叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 米歇尔和安吉尔 [剑之阶梯] (michel And Angele [a Ladder Of Swords] —) 000001

2. 米歇尔和安吉尔 [剑之阶梯] (michel And Angele [a Ladder Of Swords] —) 000002

3. 米歇尔和安吉尔 [剑之阶梯] (michel And Angele [a Ladder Of Swords] —) 000003

4. 米歇尔和安吉尔 [剑之阶梯] (michel And Angele [a Ladder Of Swords] —) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

米歇尔和安吉尔 [剑之阶梯] (Michel and Angele [A Ladder of Swords] —)

[ðɪs] ['i:bʊk] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
This eBook was produced by David Widger
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

[mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][ænd; ənd] [ɑ̃ʒ'ɛl]
MICHEL AND ANGELE
米歇尔 和 安吉拉

米歇尔和安吉莉

[[ə; eɪ] ['lædər] [ʌv; əv][swɔ:dz]]
[A Ladder of Swords]
[一个 梯子 的 剑]

【剑之阶梯】

[baɪ] ['gɪlbərt] ['pɑ:kə]
By Gilbert Parker
经过 吉尔伯特 帕克

作者：吉尔伯特·帕克

['vɑ:ljəm] [θri:] .
Volume 3 .
体积 3 .

第三卷。

['tʃæptər] ['ɛks'vi:]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æn; ən] [ʌn'spi:kəb(ə)l] ['smɔ:lnəs] [ɪn][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sʌtʃ] [haɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ,
It seemed an unspeakable smallness in a man of such high place in the State ,
它 似乎 一个 无法形容 小 在 一个 男人 的 这样的 高的 地方 在 这 状态 ,

对于一位身居国家要职的人来说，这似乎是一种难以言喻的狭隘。

[hu:z] [hænd][hæd; həd][taɪd][ænd; ənd][ʌn'taɪd] ['mɪriəd] [nɑ:ts] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [kɔ:rt] [ɪn'tri:g]
whose hand had tied and untied myriad knots of political and court intrigue
谁 手 有 系 和 解开 无数 绳结 的 政治的 和 法庭 阴谋

,
,
,

他的双手曾解开无数政治和宫廷阴谋的结，

[ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [stu:p] [tu:; tə][ə; eɪ] [geɪm] [wɪtʃ] ['eni] ['petɪfɔ:gɪŋ] ['hæŋər] - [ɑ:n] [maɪt] [pleɪ] -
that he should stoop to a game which any pettifogging hanger - on might play -
那 他 应该 哈腰 到 一个 游戏 哪个 任何 琐碎的 衣架 - 在 可能 玩 -
[ænd; ənd] [ri:p] [skɔ:rn][ɪn][ðə; ði] ['pleɪɪŋ] .
and reap scorn in the playing .
和 收割 轻蔑 在 这 玩耍 .

他竟然屈尊去玩一个任何一个卑鄙的跟班都会玩的游戏，结果在游戏中遭到嘲笑。

[baɪ] [ɪn'sɪdiəs] [aːts] , ['lestər] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['kwiːnz] [maɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz]

By	insidious	arts	,	Leicester	had	in	his	day	turned	the	Queen's	mind	to	his
经过	阴险	艺术	,	莱斯特	有	在	他的	天	转向	这	女王大学	头脑	到	他的

[oʊn] [wɪl] ;

own	will	;
自己的	将要	;

莱斯特当年用阴险的手段使女王的心意屈从于自己的意志;

[hæd; həd] [fɔɪld] [ðə; ði][dɪ'ploʊməsi][ʌv; əv][ðə; ði]['spænjərd] , [ðə; ði]['dʒɜːrmən][ænd; ənd][ðə; ði] [gɔːl] ;

had	foiled	the	diplomacy	of	the	Spaniard	,	the	German	and	the	Gaul	;
有	挫败	这	外交	的	这	西班牙人	,	这	德语	和	这	高卢	;

挫败了西班牙人、德国人和高卢人的外交努力;

[hæd; həd][baɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən] [miːnz] ['tʃekˌmeɪtid] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['meditʃiː] ;

had	by	subterranean	means	checkmated	the	designs	of	the	Medici	;
有	经过	地下	方法	将军	这	设计	的	这	美第奇家族	;

通过地下手段挫败了美第奇家族的阴谋;

[hæd; həd] [treɪst] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [plɑːt][ænd; ənd] ['kaʊntər] - [plɑːt] , [heitid] [baɪ][moʊst] , [lʌvd] [baɪ]

had	traced	his	way	through	plot	and	counter	-	plot	,	hated	by	most	,	loved	by
有	追踪	他的	方式	通过	阴谋	和	柜台	-	阴谋	,	憎恨	经过	最多	,	喜爱	经过

[nʌn] [seɪv] ,

none	save	,
没有任何	节省	,

他曾周旋于阴谋与反阴谋之中，被大多数人憎恨，却无人喜爱，唯独他例外。

['meɪbi] , [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['mɪstrəs] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [mɔːr] [ə; eɪ] ['kʌstəm] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

maybe	,	his	Royal	mistress	to	whom	he	was	now	more	a	custom	than	a
或许	,	他的	皇家	情妇	到	谁	他	曾是	现在	更多的	一个	风俗	比	一个

['tʃerɪʃt] [frend] .

cherished	friend	.
珍爱	朋友	.

或许，他是他的皇家情妇，如今对他而言，他更像是一种习俗，而非挚友。

[jɪr] [ə'pɑːn] [jɪr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] .

Year	upon	year	he	had	built	up	his	influence	.
年	之上	年	他	有	建造	向上	他的	影响	.

他年复一年地积累了自己的影响力。

[nʌn] [hæd; həd] ['tʃæmpiːənd] [hɪm; ɪm] [seɪv] [hɪm'self] ,

None	had	championed	him	save	himself	,
没有任何	有	拥护者	他	节省	他自己	,

除了他自己，没有人支持过他。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] ['ræʃnəs] [ænd; ənd] ['fɑːli] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪzn]

and	even	from	the	consequences	of	rashness	and	folly	he	had	risen
和	甚至	从	这	结果	的	鲁莽	和	蠢事	他	有	升起

[tuː; tə][ə; eɪ] [stɪl] ['haɪər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

to	a	still	higher	place	in	the	kingdom	.
到	一个	仍然	更高	地方	在	这	王国	.

即使因为鲁莽和愚蠢的后果，他也在王国中获得了更高的地位。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] ['lestər] [ɑːr; ər]['evər][æt; ət][læst][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðə; ði] [ləˈbɔːriəs] [miːnz]

But	such	as	Leicester	are	ever	at	last	a	sacrifice	to	the	laborious	means
但	这样的	作为	莱斯特	是	曾经	在	最后的	一个	牺牲	到	这	费力的	方法

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'tʃiːv] [ðer; ðər] ['gretɪst] ['ɛndz] - [miːnz] [kən'temptəbl] [ænd; ənd] [smɔːl] .

by	which	they	achieve	their	greatest	ends	-	means	contemptible	and	small	.
经过	哪个	他们	达到	他们的	最	结束	-	方法	可鄙	和	小的	.

但像莱斯特这样的球队，最终总是为了实现其最大目标而牺牲自己，而他们所采用的手段是卑微而微不足道的。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ɪn'trɪgər] ['evri] ['lɪt(ə)l]['diːteɪl] ,

To	the	great	intriguers	every	little	detail	,
到	这	伟大的	阴谋家	每一个	小的	细节	,

对那些伟大的阴谋家来说，每一个小细节都至关重要。

['evri] ['kɑːmənpleɪs] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [ɪz] [juːst] — [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [juːst] [baɪ][ðem; ðəm][ə'loʊn]

every	commonplace	insignificance	is	used	—	and	must	be	used	by	them	alone
每一个	平凡	微不足道	是	用过的	—	和	必须	是	用过的	经过	他们	独自的

— [tuː; tə] ['fɜːrðər] [ðer; ðər][dɑːrk] ['kɔːzɪz] .

—	to	further	their	dark	causes	.
—	到	更远	他们的	黑暗的	原因	.

每一个平凡的、微不足道的事物都被他们利用——而且只能被他们利用——来推进他们邪恶的目的。

[ðeɪ] ['kænɑːt] [trʌst] [ðer; ðər]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][tuː; tə] [breɪv] [lef'tenənts] , [tuː; tə]['feɪθf(ə)l] [sə'bɔːdinits] .

They	cannot	trust	their	projects	to	brave	lieutenants	,	to	faithful	subordinates	.
他们	不能	相信	他们的	项目	到	勇敢的	中尉	,	到	忠实	下属	.

他们不能把自己的项目托付给勇敢的副手，也不能托付给忠诚的下属。

[ðeɪ] ['kænɑːt] [seɪ] , " [hɪr] [ɪz][ðə; ði][end] ; [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ;

They	cannot	say	,	"	Here	is	the	end	;	this	is	the	work	to	be	done	;
他们	不能	说	,	"	这里	是	这	结尾	;	这	是	这	工作	到	是	完毕	;

他们不能说："这就是终点；这就是要完成的工作；

[ə'pɑːn][jʊr; jər] ['ʃəuldəz] [biː; bi][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n] !

upon	your	shoulders	be	the	burden	!
之上	你的	肩膀	是	这	负担	!

把重担都扛在肩上吧！

" [ðeɪ] [mʌst; məst] " [stuːp] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] .

"	They	must	"	stoop	to	conquer	.
"	他们	必须	"	哈腰	到	征服	.

他们必须"屈尊俯就才能征服"。

" ['evri] ['mɪzrəb(ə)l] ['diːteɪl] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv]['moʊmənt] ,

"	Every	miserable	detail	becomes	of	moment	,
"	每一个	悲惨的	细节	变成	的	片刻	,

"每一个令人沮丧的细节都变得至关重要，

[ʌn'tɪl][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ɪn'triːg] [ænd; ənd] [kən'spɪrəsi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [luːz] [prə'pɔːrʃ(ə)n][ɪn][ðer; ðər][maɪndz] .

until	by	-	and	-	by	the	art	of	intrigue	and	conspiracy	begins	to	lose	proportion	in	their	minds	.
直到	经过	-	和	-	经过	这	艺术	的	阴谋	和	阴谋	开始	到	失去	部分	在	他们的	思想	.

直到后来，阴谋诡计在他们心中开始变得不合时宜。

[ðə; ði]['diːteɪl][hæz; həz]['evər] [bɪn] [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [kən'spɪrəsi] [soʊ] [mʌtʃ] ['sekənd] ['neɪtʃər] ,

The	detail	has	ever	been	so	important	,	conspiracy	so	much	second	nature	,
这	细节	有	曾经	到过	所以	重要的	,	阴谋	所以	很多	第二	自然	,

细节总是如此重要，阴谋论也如此根深蒂固。

[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [ɪn'triːgɪŋ] [ænd; ənd][kən'spaiərɪŋ] [wen] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ɪz] ['traɪflɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][end]['neglɪdʒəb(ə)l] .

that	they	must	needs	be	intriguing	and	conspiring	when	the	occasion	is	trifling	and	the	end	negligible	.
那	他们	必须	需求	是	引人入胜	和	阴谋	什么时候	这	场合	是	琐事	和	这	结尾	微不足道	.

即使场合微不足道，结果也无关紧要，他们也必须耍些花招、密谋策划。

[tuː; tə][ɔːl] [ɪn'trɪgər] [laɪf][hæz; həz][lɔːst]['roʊmæns] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['poʊəm][left][ɪn]['neɪtʃər] ;

To	all	intriguers	life	has	lost	romance	;	there	is	no	poem	left	in	nature	;
到	全部	阴谋家	生活	有	丢失的	浪漫	;	那里	是	不	诗	左边	在	自然	;

对所有爱阴谋诡计的人来说，生活已经失去了浪漫；自然界中已无诗意可言；

[noʊ][aɪ'diːəl] , ['pɜːrsən(ə)l] , ['pʌblɪk][ɔːr]['næʃ(ə)nəl] , [di'teinz] [ðem; ðəm][ɪn][ɪts] ['hoʊlsəm] ['ɪnfluəns] ;

no	ideal	,	personal	,	public	or	national	,	detains	them	in	its	wholesome	influence	;
不	理想的	,	个人的	,	民众	或者	国家的	,	拘留	他们	在	它是	健康	影响	;

[noʊ] [greɪt] ['pɜːrpəs] [ə'ljuəz] [ðem; ðəm] ;

no	great	purpose	allures	them	;
不	伟大的	目的	诱惑	他们	;

没有任何理想，无论是个人的、公共的还是国家的，能够让他们留在其有益的影响之中；没有任何伟大的目标能够吸引他们；

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['kɔːzɪz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [tuː; tə][daɪ] — [seɪv] [ðəm'selvz] .

they	have	no	causes	for	which	to	die	—	save	themselves	.
他们	有	不	原因	为了	哪个	到	死	—	节省	他们自己	.

除了他们自己，他们没有任何理由去死。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['hʌnikoʊmd] [wɪð; wɪθ][ˌɪnsɪn'serəti][ænd; ənd][ðə; ði][vaɪs][ʌv; əv] [θɔːt] ,

They	are	so	honeycombed	with	insincerity	and	the	vice	of	thought	,
他们	是	所以	蜂窝状	和	虚伪	和	这	副	的	想法	,

它们充满了虚伪和思想上的污秽。

[ðæt] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ɔːl] ['kʌlərz] [ɑːr; ər][æz; əz][wʌn] , [ɔːl] ['pɑːθweiz] [ðə; ði] [seɪm] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

that	by	-	and	-	by	all	colours	are	as	one	,	all	pathways	the	same	;	because	,
那	经过	-	和	-	经过	全部	颜色	是	作为	一	,	全部	路径	这	相同的	;	因为	,

最终，所有颜色都融为一体，所有道路都相同；因为，

[wɪtʃ'evər] [hjuː][ʌv; əv] [laɪt] [breɪks] [ə'pɑːn][ðer; ðər][wɜːrld] [ðeɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [greɪ] -

whichever	hue	of	light	breaks	upon	their	world	they	see	it	through	the	grey	-
任何	色调	的	光	休息	之上	他们的	世界	他们	看	它	通过	这	灰色的	-

[kləukt] [mɪst][ʌv; əv] ['fɔːlshʊd] ;

cloaked	mist	of	falsehood	;
隐蔽的	薄雾	的	谬误	;

无论何种光线照射到他们的世界，他们都透过笼罩着谎言的灰色迷雾来看待它；

[ænd; ənd] ['weðər] [ðə; ði][pæθ][biː; bi] [gʊd] [ɔːr][bæd] [ðeɪ] [wʊd] [stɪl] [wɔːk][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['krʊkɪdli] .

and	whether	the	path	be	good	or	bad	they	would	still	walk	in	it	crookedly	.
和	无论	这	小路	是	好的	或者	坏的	他们	会	仍然	走	在	它	歪斜地	.

无论道路是好是坏，他们都会歪歪扭扭地走下去。

[haʊ] ['meni] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['lestər] [hæd; həd] [trækt] [ɔːr] ['lʊrd] [tuː; tə][ðer; ðər] [duːm] ;

How	many	men	and	women	Leicester	had	tracked	or	lured	to	their	doom	;
如何	许多	男人	和	女性	莱斯特	有	已追踪	或者	诱饵	到	他们的	厄运	;

莱斯特究竟追踪或诱骗了多少男女走向毁灭？

['oʊvər] [haʊ] ['meni] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [stept] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] ['paʊər] ,

over	how	many	men	and	women	he	had	stepped	to	his	place	of	power	,
超过	如何	许多	男人	和	女性	他	有	步	到	他的	地方	的	力量	,

有多少男女登上了他的权力宝座，这令人难以置信。

['hɪstri; 'hɪstəri] [spiːks] [nɑːt] ['kerfəli] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['treɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [diːdz] [rʌn] [θruː] [ə; eɪ]

history	speaks	not	carefully	;	but	the	traces	of	his	deeds	run	through	a
历史	说话	不是	小心	;	但	这	痕迹	的	他的	契约	跑步	通过	一个

['θaʊz(ə)nd] ['aːkaivz] ,

thousand	archives	,
千	档案	,

历史记载并不详尽，但他的事迹却遍布千古档案馆。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sə'dʒest] ['plentɪf(ə)l]['sækrɪfaɪsɪz][tu:; tə][ə; eɪ] [səb'vɜ:tid] ['kærəktər] .

and	they	suggest	plentiful	sacrifices	to	a	subverted	character	.
和	他们	建议	丰富	牺牲	到	一个	颠覆	特点	.

他们建议对一个被颠覆的角色做出大量的牺牲。

['feɪvərɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwi:n] ,

Favourite	of	a	Queen	,
最喜欢的	的	一个	女王	,

女王的宠儿

[hi:; hi][mʌst; məst] [naʊ] [stu:p] [tu:; tə][set][ə; eɪ][træp][fɔ:r; fər][ðə; ði]['ru:ɪn][ʌv; əv][æz; əz]['sɪmp(ə)l][ə; eɪ][soʊl]

he	must	now	stoop	to	set	a	trap	for	the	ruin	of	as	simple	a	soul
他	必须	现在	哈腰	到	放	一个	陷阱	为了	这	废墟	的	作为	简单的	一个	灵魂

[æz; əz]['evər] [stept] [ə'pɑ:n][ðə; ði][sɔɪl][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ;

as	ever	stepped	upon	the	soil	of	England	;
作为	曾经	步	之上	这	土壤	的	英格兰	;

他现在不得不屈尊设下陷阱，去毁灭一个踏上英格兰土地的最单纯的灵魂；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɑ:rk]['pɜ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][hæd; həd][nɑ:t]['i:v(ə)n][ðə; ði][ɪk'skju:s][ʌv; əv] [nə'sesəti] [ɑ:n]

and	his	dark	purposes	had	not	even	the	excuse	of	necessity	on
和	他的	黑暗的	目的	有	不是	甚至	这	原谅	的	必要性	在

[ðə; ði][wʌn][hænd] ,

the	one	hand	,
这	一	手	,

一方面，他那些不可告人的目的甚至连必要性的借口都没有。

[ʌv; əv] [lʌv] [ɔ:r] ['pæʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] .

of	love	or	passion	on	the	other	.
的	爱	或者	热情	在	这	其他	.

另一方面则是爱或激情。

[æn; ən] [ɪn'seɪn] ['dʒeləsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd][wʌn] [ɪn][ðə; ði][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

An	insane	jealousy	of	the	place	the	girl	had	won	in	the	consideration	of
一个	疯狂的	妒忌	的	这	地方	这	女孩	有	韩元	在	这	考虑	的

[ðə; ði] [kwi:n] ,

the	Queen	,
这	女王	,

对女孩在女王心中赢得的地位产生了疯狂的嫉妒。

[ʌv; əv][hɜ:r; hər]['lʌvər] [hu:] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [hæd; həd][wʌn][ə; eɪ] [stɪl] ['haɪər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

of	her	lover	who	,	he	thought	,	had	won	a	still	higher	place	in	the	same
的	她	情人	WHO	,	他	想法	,	有	韩元	一个	仍然	更高	地方	在	这	相同的

['ɪnfluəns] ,

influence	,
影响	,

他认为，她的情人在同一势力范围内获得了更高的地位。

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli]['moʊtɪv][fɔ:r; fər]['ækʃ(ə)n][æt; ət][fɜ:rst] .

was	his	only	motive	for	action	at	first	.
曾是	他的	仅有的	动机	为了	行动	在	第一的	.

这是他最初采取行动的唯一动机。

[hɪz; ɪz]['kru:əlti][wʌz; wəz][nɑ:t] [ri'di:md] ['i:v(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['senʃuəs] ['ɪntrəst] [ðə; ði][gɜ:rl] [maɪt]

His	cruelty	was	not	redeemed	even	by	the	sensuous	interest	the	girl	might
他的	残酷	曾是	不是	已赎回	甚至	经过	这	感性的	兴趣	这	女孩	可能

[ə'raʊz] [ɪn][ə; eɪ] ['rekləs] ['neɪtʃər][baɪ][hɜ:r; hər] ['bju:ti] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tʃɑ:rm] .

arouse	in	a	reckless	nature	by	her	beauty	and	her	charm	.
引起	在	一个	鲁莽	自然	经过	她	美丽	和	她	魅力	.

即使女孩的美貌和魅力能够唤起他鲁莽本性的感官兴趣，也无法弥补他的残忍。

[soʊ][ðə; ði] [greɪt] ['lestər] — [ðə; ði]['dʒɪpsi] ,

So	the	great	Leicester	—	the	Gipsy	,
所以	这	伟大的	莱斯特	—	这	吉普赛人	,

所以伟大的莱斯特——吉普赛人，

[æz; əz][ðə; ði] [ded] ['sʌsɪks] [hæd; həd] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] — [leɪ][ɪn][weɪt][ɪn]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ][pɑ:rk][fɔ:r; fər]

as	the	dead	Sussex	had	called	him	—	lay	in	wait	in	Greenwich	Park	for
作为	这	死的	苏塞克斯	有	称为	他	—	躺	在	等待	在	格林威治	公园	为了

[ɑ̃ʒ'ɛl] [tu:; tə] [pæs] ,

Angele	to	pass	,
安吉尔	到	经过	,

正如死去的苏塞克斯曾称呼他的那样——在格林威治公园埋伏，等待安吉尔经过。

[laɪk][sʌm; səm] ['ɔ:rtʃərd] [θi:f] [ɪn][ðə; ði] ['blɑsəmɪŋ] [tri:z] .

like	some	orchard	thief	in	the	blossoming	trees	.
喜欢	一些	果园	贼	在	这	盛开	树木	.

就像偷吃盛开果树上的水果的小偷一样。

['noʊɪŋ] [ðə; ði] [pæθ] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] ['kɑ:tɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Knowing	the	path	by	which	she	would	come	to	her	father's	cottage	from	the
会心	这	小路	经过	哪个	她	会	来	到	她	父亲的	小屋	从	这

['pæləs] ,

palace	,
宫殿	,

她知道从宫殿到父亲小屋的路，

[hi:; hi][hæd; həd] [pleɪst] [hɪm'self] [ə'kɔ:rdɪŋli] .

he	had	placed	himself	accordingly	.
他	有	放置	他自己	因此	.

他已做好了相应的准备。

[hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][tu:; tə][weɪt] [lɔ:ŋ] [ɔ:r] [kʌm] ['ɔ:f(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði]

He	had	thought	he	might	have	to	wait	long	or	come	often	for	the
他	有	想法	他	可能	有	到	等待	长的	或者	来	经常	为了	这

['pɜ:rfɪkt] [ˌɑ:pər'tu:nəti] ;

perfect	opportunity	;
完美的	机会	;

他原本以为自己可能要等很久或者经常来才能等到最佳时机；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [feɪt] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [geɪm] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

but	it	seemed	as	if	Fate	played	his	game	for	him	,
但	它	似乎	作为	如果	命运	玩	他的	游戏	为了	他	,

但似乎命运早已替他安排好了一切。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] [fru:t] [hi:; hi] [wʊd] [plʌk] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [pɑ:m] .

and	that	once	again	the	fruit	he	would	pluck	should	fall	into	his	palm	.
和	那	一次	再次	这	水果	他	会	采摘	应该	落下	进入	他的	棕榈	.

他摘下的果实又一次落入了他的掌心。

[braɪt] - [aɪd] , [ænd; ənd] [ɪ'leɪtɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['du:ks] ['dɔ:tər] ,

Bright	-	eyed	,	and	elated	from	a	long	talk	with	the	Duke's	Daughter	,
明亮的	-	眼睛	,	和	欣喜若狂	从	一个	长的	讲话	和	这	公爵的	女儿	,

她双眼明亮，与公爵的女儿进行了长时间的交谈后，显得兴高采烈。

[hu:] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kwi:n] ,

who	had	given	her	a	message	from	the	Queen	,
WHO	有	给定	她	一个	信息	从	这	女王	,

谁给她带来了女王的口信？

[ɑ̃ʒ'ɛl] [hæd; həd] [æb'stræktɪdli] ['teɪkən][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [pæθ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

Angele	had	abstractedly	taken	the	wrong	path	in	the	wood	.
安吉尔	有	抽象地	已采取	这	错误的	小路	在	这	木头	.

安吉尔心不在焉地在树林里走错了路。

['lestər] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [li:d] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][ðə; ði] [meɪz] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɔ:f] .

Leicester	saw	that	it	would	lead	her	into	the	maze	some	distance	off	.
莱斯特	锯	那	它	会	带领	她	进入	这	迷宫	一些	距离	离开	.

莱斯特发现这条路会把她引到迷宫深处。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['di:tʊr] , [hi:; hi] [met] [hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʃi:; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [hɜ:r; hər] [mis'teik] .

Making	a	detour	,	he	met	her	at	the	moment	she	discovered	her	mistake	.
制作	一个	車輛改道	,	他	遇见	她	在	这	片刻	她	发现	她	错误	.

他绕了点路，正好在她发现自己犯错的那一刻遇到了她。

[ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] [wɜ:rd][hɜ:r; hər] [frend] [hæd; həd] [brɔ:t] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɜ:r; hər]

The	light	from	the	royal	word	her	friend	had	brought	was	still	in	her
这	光	从	这	皇家	单词	她	朋友	有	带来	曾是	仍然	在	她

[feɪs] ;

face	;
脸	;

她脸上还残留着朋友带来的王室诏书的光辉；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [krɔ:st] [baɪ][pər'pleksəti] [naʊ] .

but	it	was	crossed	by	perplexity	now	.
但	它	曾是	交叉	经过	困惑	现在	.

但现在却被困惑所笼罩。

[hi:; hi] [stʊd] [stɪl] [æz; əz] [ðoʊ] [ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər] , [ə; eɪ] [smaɪl] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	stood	still	as	though	astonished	at	seeing	her	,	a	smile	upon	his	face	.
他	站立	仍然	作为	尽管	惊讶	在	看到	她	,	一个	微笑	之上	他的	脸	.

他呆立原地，仿佛被她的出现惊呆了，脸上带着微笑。

[soʊ] ['pɜ:rfɪktli] [dɪd][hi:; hi] [pleɪ] [hɪz; ɪz][pɑ:rt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ˌæksə'dent(ə)l] ;

So	perfectly	did	he	play	his	part	that	she	thought	the	meeting	accidental	;
所以	完美	做过	他	玩	他的	部分	那	她	想法	这	会议	偶然	;

他演得太好了，以至于她以为这次相遇是偶然的；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [nu:] [haʊ]

and	though	in	her	heart	she	had	a	fear	of	the	man	and	knew	how
和	尽管	在	她	心	她	有	一个	害怕	的	这	男人	和	知道	如何

['bɪtər] [æn; ən] ['enəmi] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ˌmɪ'ʃɛlz, 'mɪtʃəlz, 'maɪkəlz] ,

bitter	an	enemy	he	was	of	Michel's	,
苦的	一个	敌人	他	曾是	的	米歇尔的	,

虽然她内心深处害怕这个人，也知道他是米歇尔的死敌，

[hɪz; ɪz] [ɜ:r'beɪn] ['paʊər] , [hɪz; ɪz] ['skɪlfl] [dɪ'ploʊməsi][ʌv; əv] ['kɜ:rtəsi] [hæd; həd][ɪts] [wei] .

his	urbane	power	,	his	skilful	diplomacy	of	courtesy	had	its	way	.
他的	彬彬有礼	力量	,	他的	熟练	外交	的	礼貌	有	它是	方式	.

他凭借着温文尔雅的风度和娴熟的外交手腕，最终取得了成功。

[ðiːz] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd][laɪvz; lɪvz] , ['ɪnstɪŋkt][wɪð; wɪθ] [ˌkɑ:ntrə'dɪkʃn] , [hæv; həv][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv]

These	complicated	lives	,	instinct	with	contradiction	,	have	the	interest	of
这些	复杂的	生活	,	本能	和	矛盾	,	有	这	兴趣	的

[fər'bɪdn] ['nɑ:lɪdʒ] .

forbidden	knowledge	.
禁止	知识	.

这些复杂的人生，本能地充满矛盾，对禁忌的知识充满兴趣。

[ðə; ði][dɑːrk] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][laɪf] [liːv] [ðer; ðər][mɑːrk][ænd; ənd] [gɪv] [sʌtʃ] ['neɪtʃɚz] [ðæt] [tʌtʃ]

The	dark	experiences	of	life	leave	their	mark	and	give	such	natures	that	touch
这	黑暗的	经历	的	生活	离开	他们的	标记	和	给	这样的	自然	那	触碰

[ʌv; əv] ['mɪstəri] [wɪtʃ] [ə'ljuːz] ['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [haɪ] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ænd; ənd] [truː]

of	mystery	which	allures	even	those	who	have	high	instincts	and	true
的	神秘	哪个	诱惑	甚至	那些	WHO	有	高的	本能	和	真的

['fiːlɪŋz] ,

feelings	,
情怀	,

人生中的黑暗经历会在人的性格中留下印记，赋予他们一种神秘感，这种神秘感甚至能吸引那些拥有高度直觉和真挚情感的人。

[æz; əz][wʌn] [piːps] ['oʊvər][ə; eɪ]['hɪd(ə)n] [depθ] [ænd; ənd] ['wʌndɚz] [wʌt] [laɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][dɑːrk] .

as	one	peeps	over	a	hidden	depth	and	wonders	what	lies	beyond	the	dark	.
作为	一	人群	超过	一个	隐	深度	和	奇迹	什么	谎言	超过	这	黑暗的	.

就像窥视隐藏的深处，想知道黑暗背后隐藏着什么。

[soʊ] [ɑ̃ʒ'ɛl] , ['sʌd(ə)nli] [ə'restɪd] , [wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [ɪn][ðə; ði][mæn] ,

So	Angele	,	suddenly	arrested	,	was	caught	by	the	sense	of	mystery	in	the	man	,
所以	安吉尔	,	突然	被捕	,	曾是	捕捉	经过	这	感觉	的	神秘	在	这	男人	,

于是，突然被捕的安吉尔被这个男人身上的神秘感所吸引。

[baɪ][ðə; ði][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [fɪ'nes] , [ʌv; əv][dɑːrk] ['paʊər] ;

by	the	fascination	of	finesse	,	of	dark	power	;
经过	这	魅力	的	技巧	,	的	黑暗的	力量	;

被精湛的技艺和神秘的力量所吸引；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʊmənˌlaɪk] [ðæt] [ɔːl][ɑːn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	it	was	womanlike	that	all	on	an	instant	she	should	dream	of	the
和	它	曾是	姝	那	全部	在	一个	立即的	她	应该	梦	的	这

[soʊl] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] [ɪn] [θɪŋz] ['iːv(ə)l] .

soul	of	goodness	in	things	evil	.
灵魂	的	善良	在	事物	邪恶的	.

她就像女人一样，一瞬间就梦见了邪恶事物中蕴藏的善良灵魂。

[ðʌs] [ɪn][laɪf][wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [sər'praɪzd] [aʊt][ʌv; əv] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv]['predʒədɪs] ,

Thus	in	life	we	are	often	surprised	out	of	long	years	of	prejudice	,
因此	在	生活	我们	是	经常	惊讶	出去	的	长的	年	的	偏见	,

因此，在生活中，我们常常会因为多年的偏见而感到惊讶。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ʌv; əv][dɪs'laɪk][ænd; ənd][sə'spɪʃ(ə)n] , [baɪ][sʌm; səm] [fɔːr'tuːɪtəs] ['ɪnsɪdənt] ,

and	even	of	dislike	and	suspicion	,	by	some	fortuitous	incident	,
和	甚至	的	不喜欢	和	怀疑	,	经过	一些	偶然	事件	,

甚至因为某些偶然事件而产生厌恶和怀疑，

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] ['tʃænst] [tuː; tə] [tuː] [huː] [hæd; həd] ['evri] ['ɪmpʌls] [tɔːrdz] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

which	might	have	chanced	to	two	who	had	every	impulse	towards	each	other	,
哪个	可能	有	偶然	到	二	WHO	有	每一个	冲动	向	每个	其他	,

这或许会促成两个彼此倾慕不已的人相遇，

[nɑːt] [sʌtʃ] [æn'tægənɪzəm][æz; əz] [leɪ] [bɪ'twiːn] ['rɑːbərt] ['dʌdli] , [ɜːrl] [ʌv; əv] ['lestər] , [ænd; ənd] [ðɪs]

not	such	antagonisms	as	lay	between	Robert	Dudley	,	Earl	of	Leicester	,	and	this
不是	这样的	对抗	作为	躺	之间	罗伯特	达德利	,	伯爵	的	莱斯特	,	和	这

['hjuːgənɑːt][ˌrefju'dʒiː] .

Huguenot	refugee	.
胡格诺派	难民	.

罗伯特·达德利，莱斯特伯爵，与这位胡格诺派难民之间却存在着如此深重的敌意。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evri] [kjuː][tuː; tə] [heɪt] [hʌm] .

She	had	every	cue	to	hate	hum	.
她	有	每一个	提示	到	恨	哼	.

她完全有理由讨厌哼唱。

[iːtʃ] ['moʊmənt][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][ɪn] ['ɪŋglənd] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'set] [wɪð; wɪθ]['perəl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

Each	moment	of	her	life	in	England	had	been	beset	with	peril	because
每个	片刻	的	她	生活	在	英格兰	有	到过	围困	和	危险	因为

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] - ['perəl][tuː; tə][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] ,

of	him	-	peril	to	the	man	she	loved	,
的	他	-	危险	到	这	男人	她	喜爱	,

因为她，她在英国的每一刻都充满了危险——她所爱的男人也因此而身陷险境。

['ðerfɔːr] ['perəl][tuː; tə][hɜːr'self] .

therefore	peril	to	herself	.
所以	危险	到	她自己	.

因此她自身面临危险。

[ænd; ənd] [jet] , [soʊ] ['veriəs] [ɪz][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv]['wʊmən] , [ðæt] , [waɪl] ['stɪrɪŋ] ['streɪtli] [baɪ][wʌn] [stɑːr] ,

And	yet	,	so	various	is	the	nature	of	woman	,	that	,	while	steering	straitly	by	one	star	,
和	然而	,	所以	各种各样的	是	这	自然	的	女士	,	那	,	尽管	转向	直截了当	经过	一	星星	,

然而，女人的本性如此多样，即便她们都以一颗星为指引，

[ʃiː; ʃi] ['liːviz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [stɑːrz] .

she	levies	upon	the	light	of	other	stars	.
她	税费	之上	这	光	的	其他	明星	.

她汲取其他星辰的光芒。

['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] , [jet] ['lʌvɪŋ] ['paʊər] , ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [æd'ventʃərəs] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [niːdz] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

Faithful	and	sincere	,	yet	loving	power	,	curious	and	adventurous	,	she	must	needs	,	without	intention	,
忠实	和	真诚	,	然而	爱	力量	,	好奇的	和	冒险的	,	她	必须	需求	,	没有	意图	,

她忠诚真诚，却又充满爱意，好奇心强，又富有冒险精神，她必然需要，却并非出于本意。

[wɪ'ðaʊt] ['pɜːrpəs] , [streɪ] ['ɪntuː] ['perələs] [pæðz] .

without	purpose	,	stray	into	perilous	paths	.
没有	目的	,	流浪	进入	危险的	路径	.

漫无目的地误入歧途。

[æz; əz] ['lestər] [stept] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː] - [geɪz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ,

As	Leicester	stepped	suddenly	into	Angele's	gaze	,	she	was	only	,	as	it	were	,
作为	莱斯特	步	突然	进入	-	目光	,	她	曾是	仅有的	,	作为	它	是	,

当莱斯特突然闯入安吉尔的视线时，她仿佛只是.....

['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prez(ə)ns] [ɪn][ɪt'self] [ə'lʊrɪŋ] [baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

conscious	of	a	presence	in	itself	alluring	by	virtue	of	the	history	surrounding	it	.
有意识的	的	一个	在场	在	本身	诱人	经过	美德	的	这	历史	周围	它	.

它本身就具有一种独特的魅力，而这种魅力又源于它所承载的历史。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [dɪs'laɪk] ,

She	was	surprised	out	of	an	instinctive	dislike	,
她	曾是	惊讶	出去	的	一个	本能	不喜欢	,

她出于本能的厌恶而感到惊讶。

[ænd; ənd][ðə; ði][kjuː][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [loʊð] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][lɔːst] .

and	the	cue	she	had	to	loathe	him	was	for	the	moment	lost	.
和	这	提示	她	有	到	厌恶	他	曾是	为了	这	片刻	丢失的	.

她原本应该憎恨他的那个信号，此刻却消失了。

[ʌn'kɑːnʃəsli] , [ˌʌnɪn'tenʃənəli] , [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] [naʊ] , [ðen] , ['riːəˌlaɪzɪŋ] , [ri'triːtid] ,

Unconsciously	,	unintentionally	,	she	smiled	at	him	now	,	then	,	realising	,	retreated	,
不知不觉	,	无意中	,	她	微笑	在	他	现在	,	然后	,	意识到	,	撤退	,

['ʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ə'vəːtid] .

shrinking	from	him	,	her	face	averted	.
收缩	从	他	,	她	脸	避免了	.

她不自觉地、无意间对他笑了笑，然后意识到这一点，便退缩了，躲开他，把脸转向一边。

[mæn][ɔːr]['wʊmən] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] ['lestər] [ðə; ði] ['delɪkət] [ænd; ənd] [ɪn'trepɪd] ['geɪmstər] ,

Man	or	woman	had	found	in	Leicester	the	delicate	and	intrepid	gamester	,
男人	或者	女士	有	成立	在	莱斯特	这	精美的	和	强悍	赌棍	,

在莱斯特，有人发现了一位既温柔又勇敢的猎人。

[ɪk'skwɪzɪt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]['diːteɪl] , ['mæstərfl] [ɪn][ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv] ['meθəd] .

exquisite	in	the	choice	of	detail	,	masterful	in	the	breadth	of	method	.
精美的	在	这	选择	的	细节	,	精湛	在	这	宽度	的	方法	.

细节选择精妙绝伦，手法运用炉火纯青。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['fjuːtʃər] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] [ðɪs] ['ɪntərvjuː] ,

And	now	,	as	though	his	whole	future	depended	on	this	interview	,
和	现在	,	作为	尽管	他的	所有的	未来	取决于	在	这	面试	,

而现在，仿佛他的整个未来都取决于这次采访似的，

[hiː; hi] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] [ə; eɪ][laɪf] - [lɔːŋ] [skɪl] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [hɜːr; hər] .

he	brought	to	bear	a	life	-	long	skill	to	influence	her	.
他	带来	到	熊	一个	生活	-	长的	技能	到	影响	她	.

他运用毕生所学的技能来影响她。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][set][ðə; ði] [kwiːn] [ə'genst] [hɜːr; hər] .

He	had	determined	to	set	the	Queen	against	her	.
他	有	决定	到	放	这	女王	反对	她	.

他决心挑拨女王和她之间的关系。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] — [nɑːt]['iːv(ə)n][hiː; hi] — [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] ['kwiːnz] [laɪf][ɑːn] [ðæt]

He	did	not	know	—	not	even	he	—	that	she	had	saved	the	Queen's	life	on	that
他	做过	不是	知道	—	不是	甚至	他	—	那	她	有	已保存	这	女王大学	生活	在	那

[ɔː'spɪʃəs] [meɪ] [deɪ] [wen] ['hæri] [liː] [hæd; həd] [fɔːt] [ðə; ði] [waɪt] [naɪt] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][diː]

auspicious	May	Day	when	Harry	Lee	had	fought	the	white	knight	Michel	de
吉祥	可能	天	什么时候	哈里	李	有	战斗	这	白色的	骑士	米歇尔	德

[lɑː]['fɔrt, 'fɔrɛt][ænd; ənd] [hævd] [ðə; ði] ['ɑːnərz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪsts][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

la	Foret	and	halved	the	honours	of	the	lists	with	him	.
拉	森林	和	减半	这	荣誉	的	这	列表	和	他	.

他并不知道——甚至连他自己也不知道——在那个吉祥的五一节，哈里·李与白骑士米歇尔·德·拉·福雷交战，并与他平分了荣誉榜上的荣誉，而正是她救了女王的命。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət] [noʊn] [ðæt][ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd][hɪd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðɪs] [fækt] —

If	he	had	but	known	that	the	Queen	had	hid	from	him	this	fact	—
如果	他	有	但	已知	那	这	女王	有	隐藏	从	他	这	事实	—

[ðɪs] ['vaɪt(ə)l] [θɪŋ] ['tʌtʃɪŋ] [hɜːr'self][ænd; ənd] ['ɪŋglənd] ,

this	vital	thing	touching	herself	and	England	,
这	必不可少的	事物	接触	她自己	和	英格兰	,

如果他早知道女王一直对他隐瞒着这件事——这件关乎她自身和英格兰的至关重要的事——

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [vjuːd] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɑːstə] [dɪs'trʌst] .

he	would	have	viewed	his	future	with	a	vaster	distrust	.
他	会	有	已查看	他的	未来	和	一个	更广阔	怀疑	.

他对自己的未来会抱有更大的不信任感。

[bʌt; bət][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['ʃʊrɜ] [saɪn][ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθs] ['groʊɪŋ] ['koʊldnəs][ænd; ənd]

But	there	could	be	no	surer	sign	of	Elizabeth's	growing	coldness	and
但	那里	可以	是	不	确定	符号	的	伊丽莎白的	生长	寒冷	和

[ɪn'tendɪd] [briːtʃ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɪd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['ɪnsɪdənt][ʌv; əv]

intended	breach	than	that	she	had	hid	from	him	the	dreadful	incident	of
故意的	违反	比	那	她	有	隐藏	从	他	这	可怕	事件	的

[ðə; ði] ['pɔɪznd] [glʌv] ,

the	poisoned	glove	,
这	中毒	手套	,

但伊丽莎白对丈夫隐瞒了毒手套的可怕事件，这无疑是她日益冷漠和意图背叛的最确凿迹象。

[ænd; ənd][ðə; ði][swɪft][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi]['mɜːrdərər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd]

and	the	swift	execution	of	the	would	-	be	murderer	,	and	had	made
和	这	迅速	执行	的	这	会	-	是	凶手	,	和	有	制成

['sesl, 'sisl][hɜːr; hər]['oʊnli]['kɑːnfɪdænt] .

Cecil	her	only	confidant	.
塞西尔	她	仅有的	知己	.

她迅速处决了企图行凶者，并将塞西尔视为自己唯一的知己。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [noʊ] [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] [hɜːr'self][hæd; həd] [kə'mɑːndid] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][diː][lɑː]

But	he	did	know	that	Elizabeth	herself	had	commanded	Michel	de	la
但	他	做过	知道	那	伊丽莎白	她自己	有	命令	米歇尔	德	拉

['fɔrt, 'fɔrɛt][tuː; tə][ðə; ði][lɪsts] ;

Foret	to	the	lists	;
森林	到	这	列表	;

但他确实知道伊丽莎白女王亲自命令米歇尔·德·拉·福雷去列队；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæd] ['dʒeləsi] [ɪm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪ'zɔːrt][tuː; tə][ə; eɪ][sə'tænɪk] ['kʌnɪŋ] [tɔːrdz]

and	his	mad	jealousy	impelled	him	to	resort	to	a	satanic	cunning	towards
和	他的	疯狂的	妒忌	被迫	他	到	采取	到	一个	撒旦教	狡猾	向

[ðiːz] [tuː] ['fjʊdʒətɪv] ,

these	two	fugitives	,
这些	二	逃犯	,

他疯狂的嫉妒驱使他对这两个逃犯使出了邪恶的诡计。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['maʊntɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] [deɪz] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hæd; həd]

who	seemed	to	have	mounted	within	a	few	short	days	as	far	as	had
WHO	似乎	到	有	安装	之内	一个	很少	短的	天	作为	远的	作为	有

[hiː; hi][ɪn] [θraɪs] [æz; əz] ['meni] ['jɪrz] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][rɪ'gɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒəsti]

he	in	thrice	as	many	years	to	a	high	place	in	the	regard	of	the	Majesty
他	在	三次	作为	许多	年	到	一个	高的	地方	在	这	看待	的	这	威严

[ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

of	England	.
的	英格兰	.

他似乎在短短几天内就获得了相当于过去三倍时间里在英国国王陛下眼中的地位。

[tuː; tə] [dɪs'greɪs] [ðem; ðəm][bəuθ] ; [tuː; tə] [soʊ] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] ['kwiːnz] [maɪnd] ;

To	disgrace	them	both	;	to	sow	distrust	of	the	girl	in	the	Queen's	mind	;
到	耻辱	他们	两个都	;	到	母猪	怀疑	的	这	女孩	在	这	女王大学	头脑	;

使她们两人蒙羞；使女王对那个女孩心生不信任；

[tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [siːm] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ;

to	make	her	seem	the	opposite	of	what	she	was	;
到	制作	她	似乎	这	对面的	的	什么	她	曾是	;

让她看起来与她原本的样子截然相反；

[tuː; tə][drɑːp][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvər] ; [tuː; tə] [draɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə]

to	drop	in	her	own	mind	suspicion	of	her	lover	;	to	drive	her	to
到	降低	在	她	自己的	头脑	怀疑	的	她	情人	;	到	驾驶	她	到

[sʌm; səm] [ræʃ] [ækt] ,

some	rash	act	,
一些	皮疹	行为	,

消除她对情人的怀疑；驱使她做出一些轻率的举动。

[sʌm; səm] ['tʃælɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [hɜːr'self] — [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][plæn] .

some	challenge	of	the	Queen	herself	—	that	was	his	plan	.
一些	挑战	的	这	女王	她自己	—	那	曾是	他的	计划	.

他的计划是向女王本人发起挑战。

[hiː; hi] [nuː] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ɪ'lɪzəbəθs] [ɪm'pɪriəs] ['spɪrɪt] [wʊd] [brʊk] ['eni] ['tʃælɪndʒ] [frʌm; frəm] [ðɪs]

He	knew	how	little	Elizabeth's	imperious	spirit	would	brook	any	challenge	from	this
他	知道	如何	小的	伊丽莎白的	专横	精神	会	溪	任何	挑战	从	这

['fɪrləs] [gɜːrl] [kən'sɜːrnɪŋ] [diː][lɑː]['fɔrt, 'fɔrɛt] .

fearless	girl	concerning	De	la	Foret	.
无畏	女孩	有关	德	拉	森林	.

他知道伊丽莎白那专横跋扈的性格，绝不会容忍这个无所畏惧的女孩在德拉福雷的事情上提出任何挑战。

[bʌt; bət][tuː; tə] [kən'vɪns] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] ['feɪvərd] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][ɪn][sʌm; səm]

But	to	convince	her	that	the	Queen	favoured	Michel	in	some
但	到	说服	她	那	这	女王	受青睐	米歇尔	在	一些

['ʃædoʊd] [sens] ,

shadowed	sense	,
阴影	感觉	,

但要让她相信女王在某种隐晦的意义上偏袒米歇尔，

[ðæt] [diː][lɑː]['fɔrt, 'fɔrɛt][wʌz; wəz] ['prɪvi] [tuː; tə][ə; eɪ][dɑːrk][kəm'pækt] — [soʊ] [diːp] [ə; eɪ][plɑːt][wʌz; wəz][ɔːl]

that	De	la	Foret	was	privy	to	a	dark	compact	—	so	deep	a	plot	was	all
那	德	拉	森林	曾是	私处	到	一个	黑暗的	袖珍的	—	所以	深的	一个	阴谋	曾是	全部

['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɑːrdʒər][end] .

worthy	of	a	larger	end	.
值得	的	一个	更大的	结尾	.

德拉福雷特知晓一个黑暗的秘密——如此深奥的阴谋，一切都值得一个更大的结局。

[hiː; hi][hæd; həd] [wel] [ɪn'spaɪərd][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [fræns] [θruː] [ɪts] [æm'bæsədər] [tuː; tə][ɜːrdʒ]

He	had	well	inspired	the	Court	of	France	through	its	ambassador	to	urge
他	有	出色地	灵感	这	法庭	的	法国	通过	它是	大使	到	敦促

[ðə; ði]['meditʃiː][tuː; tə] [pres] ['æktɪvli] [ænd; ənd] ['bɪtərli] [fɔːr; fər][diː][lɑː] - [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [fræns]

the	Medici	to	press	actively	and	bitterly	for	De	la	Foret's	return	to	France
这	美第奇家族	到	按	积极	和	苦涩地	为了	德	拉	-	返回	到	法国

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'hedɪŋ] [sɔːrd] [ðæt] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

and	to	the	beheading	sword	that	waited	for	him	;
和	到	这	斩首	剑	那	等待	为了	他	;

他通过大使很好地激励了法国宫廷，敦促美第奇家族积极而强烈地要求德拉福雷返回法国，接受等待着他的斩首之剑；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][tæsk][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [laɪt] [baɪ][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['dɪfəkəltɪz] ,

and	his	task	had	been	made	light	by	international	difficulties	,
和	他的	任务	有	到过	制成	光	经过	国际的	困难	,

国际上的种种困难使他的任务变得轻松了许多。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθs] ['fɔːrən] ['pɑːləsi] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ] [fræns] [ænd; ənd]

which	made	the	heart	of	Elizabeth's	foreign	policy	friendship	with	France	and
哪个	制成	这	心	的	伊丽莎白的	外国的	政策	友谊	和	法国	和

[æn; ən] [ə'laɪəns] [ə'genst] ['filip] [ʌv; əv] [speɪn] .

an	alliance	against	Philip	of	Spain	.
一个	联盟	反对	菲利普	的	西班牙	.

这使得伊丽莎白一世外交政策的核心成为与法国的友谊以及对抗西班牙国王菲利普的联盟。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] , ['ðerfɔ:r] , ['oʊpənd][ʌp] , ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][pæst][fju:] [deɪz] ,

She	had	,	therefore	,	opened	up	,	even	in	the	past	few	days	,
她	有	,	所以	,	打开	向上	,	甚至	在	这	过去的	很少	天	,

因此，即使是在过去几天里，她也敞开了心扉。

[nə,goʊʃi'eɪʃənz][wʌns] [ə'gen] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [tɔ:kt] - [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv]

negotiations	once	again	for	the	long	-	talked	-	of	marriage	with	the	Duke	of
谈判	一次	再次	为了	这	长的	-	谈话	-	的	婚姻	和	这	公爵	的

[ændʒu:] , [ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

Anjou	,	the	brother	of	the	King	,
安茹	,	这	兄弟	的	这	国王	,

与国王的弟弟安茹公爵就这桩酝酿已久的婚事再次展开谈判。

[sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['meditʃi:] .

son	of	the	Medici	.
儿子	的	这	美第奇家族	.

美第奇家族之子。

[steɪt] ['pɑ:ləsi][wʌz; wəz] [ɪn'vɑ:lvd] , [ænd; ənd] , [ɪf] [di:][lɑ:]['fɔrt, 'fɔrɛt] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ]['kaʊntər] ,

State	policy	was	involved	,	and	,	if	De	la	Foret	might	be	a	counter	,
状态	政策	曾是	涉及	,	和	,	如果	德	拉	森林	可能	是	一个	柜台	,

国家政策也牵涉其中，而德拉福雷特或许可以作为一种反制手段，

[ðə; ði] [pledʒ] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [ðə; ði] [pæθ] [wʊd] [wʌns]

the	pledge	of	exchange	in	the	game	,	as	it	were	,	the	path	would	once
这	保证	的	交换	在	这	游戏	,	作为	它	是	,	这	小路	会	一次

[mɔ:r] [bi:; bi] [klɪr] .

more	be	clear	.
更多的	是	清除	.

就像游戏中交换的承诺一样，道路将再次变得清晰。

[hi:; hi] [wel] [bi'li:vd] [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθs] ['noʊtɪs][ʌv; əv][di:][lɑ:]['fɔrt, 'fɔrɛt][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['fænsi]

He	well	believed	that	Elizabeth's	notice	of	De	la	Foret	was	but	a	fancy
他	出色地	相信	那	伊丽莎白的	注意	的	德	拉	森林	曾是	但	一个	想要

[ðæt] [wʊd] [pæs] ,

that	would	pass	,
那	会	经过	,

他深信伊丽莎白对德拉福雷的关注不过是一时的迷恋，很快就会过去。

[æz; əz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [bɪ'fɔ:r] [sʌtʃ] ['fænsis][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔ:n] ;

as	a	hundred	times	before	such	fancies	had	come	and	gone	;
作为	一个	百	时代	前	这样的	幻想	有	来	和	已消失	;

就像以前一百次那样，这种幻想来来去去；

[bʌt; bət] [ə'genst] [ðæt] [braitə] ['prɑ:spekt][ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd][ʃi:; ʃi]

but	against	that	brighter	prospect	there	lay	the	fact	that	never	before	had	she
但	反对	那	更亮	前景	那里	躺	这	事实	那	绝不	前	有	她

[ʃoʊn] [hɪm'self] [sʌtʃ] [ɪn'dɪfrəns] .

shown	himself	such	indifference	.
所示	他自己	这样的	漠不关心	.

但与这更美好的前景形成鲜明对比的是，她以前从未对他表现出如此冷漠的态度。

[ɪn][ðə; ði][pæst][ʃi:; ʃi][hæd; həd][reɪdʒd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪm'prɪznd] [hɪm; ɪm] ;

In	the	past	she	had	raged	against	him	,	she	had	imprisoned	him	;
在	这	过去的	她	有	愤怒	反对	他	,	她	有	被监禁	他	;

过去她曾对他大发雷霆，她曾将他囚禁；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['drɪvn] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] [ɪn][hɜ:r; hər]['æŋgər] ,

she	had	driven	him	from	her	presence	in	her	anger	,
她	有	驱动	他	从	她	在场	在	她	愤怒	,

她盛怒之下将他赶出了她的视线。

[bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] [hɜ:r; hər] ['pærək,sɪzəmz] [ʌv; əv] [reɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [baɪ]

but	always	her	paroxysms	of	rage	had	been	succeeded	by
但	总是	她	阵发性	的	愤怒	有	到过	成功了	经过

['pærək,sɪzəmz] [ʌv; əv] ['tendərnəs] .

paroxysms	of	tenderness	.
阵发性	的	压痛	.

但她每一次愤怒过后，总会紧接着是一阵阵温柔。

[naʊ] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['koʊldɚ] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] , [ə; eɪ] ['greɪər] [hə'raɪz(ə)n] [met] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

Now	he	saw	a	colder	light	in	the	sky	,	a	greyer	horizon	met	his	eye	.
现在	他	锯	一个	更冷	光	在	这	天空	,	一个	灰蒙蒙的	地平线	遇见	他的	眼睛	.

现在他看到天空中出现了更冷的光芒，映入眼帘的是一片更灰暗的地平线。

[soʊ] [æt; ət] ['evri] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [hi:; hi] [pleɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

So	at	every	corner	of	the	compass	he	played	for	the	breaking	of	the
所以	在	每一个	角落	的	这	罗盘	他	玩	为了	这	打破	的	这

[spel] .

spell	.
拼写	.

所以他四处奔走，试图打破魔咒。

[jet] [æz; əz] [hi:; hi] [naʊ] [boʊd] [loʊ] [bɪ'fɔ:r] [ɑ̃ʒ'ɛl] [ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ]

Yet	as	he	now	bowed	low	before	Angele	there	seemed	to	show	in	his	face	a
然而	作为	他	现在	鞠躬	低的	前	安吉尔	那里	似乎	到	展示	在	他的	脸	一个

['veri] ['kændər] [ʌv; əv] [sər'praɪz] ,

very	candour	of	surprise	,
非常	坦率	的	惊喜	,

然而，当他向安吉尔深深鞠躬时，他的脸上似乎流露出一种坦率的惊讶之情。

[ʌv; əv] ['pleʒər] , [dʒɔɪnd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] ['frendli] [ænd; ənd] [prə'tektɪv] [ɪn] [hɪz; ɪz] [glæns]

of	pleasure	,	joined	to	a	something	friendly	and	protective	in	his	glance
的	乐趣	,	加入	到	一个	某物	友好的	和	保护的	在	他的	瞥一眼

[ænd; ənd] ['mænər] .

and	manner	.
和	方式	.

他的眼神和举止中流露出愉悦之情，同时又带着友好和保护的意味。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn'sɪnju:,eɪtɪd] [ðæt] ['baɪgɔ:nz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['baɪgɔ:nz] ; [,aɪ 'ti:] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

His	voice	insinuated	that	bygones	should	be	bygones	;	it	suggested	that	she
他的	嗓音	暗示	那	往事	应该	是	往事	;	它	建议	那	她

[hæd; həd] [,mɪsʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] .

had	misunderstood	him	.
有	被误解	他	.

他的语气暗示着过去的事就让它过去吧；这表明她误解了他。

[,aɪ 'ti:] ['pli:dəd, 'pli:dɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['predʒədɪs] .

It	pleaded	against	the	injustice	of	her	prejudice	.
它	恳求	反对	这	不公正	的	她	偏见	.

它控诉了她偏见的不公正之处。

" [soʊ] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [hoʊm] !

"	So	far	from	home	!
"	所以	远的	从	家	!

离家好远啊！

" [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	he	said	with	a	smile	.
"	他	说	和	一个	微笑	.

他笑着说。

" [mɔ:r] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hoʊm] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['nevər] - [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [deɪz] [ɪn]
" More miles from home , " she replied , thinking of never - returning days in
" 更多的 英里 从 家 , " 她 回复 , 思维 的 绝不 - 返回 天 在

"离家更远了,"她回答道，脑海中浮现出一去不复返的日子。

[fræns] , " [ðæn; ðən] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['evər] [kaʊnt] [ə'gen] . "
France , " than I shall ever count again . "
法国 , " 比 我 将 曾经 数数 再次 . "

法国，"比我以后所能想象的还要多。"

" [bʌt; bət] [noʊ] , [mɪ'θɪŋks] [ðə; ði] ['pæləs] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['wɪspər] , " [hi:; hi] [rɪ'spɔndɪd] .
" But no , methinks the palace is within a whisper , " he responded .
" 但 不 , 我觉得 这 宫殿 是 之内 一个 耳语 , " 他 回应 .

"但是，不，我认为宫殿就在耳边,"他回答道。

" [lɔ:rd] ['lestər] [noʊz] [wel] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] ; [ðæt] [aɪ] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [ə'baɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs]
" Lord Leicester knows well I am a prisoner ; that I no longer abide in the palace
" 主 莱斯特 知道 出色地 我 是 一个 囚犯 ; 那 我 不 更长 遵守 在 这 宫殿
,
,
,

莱斯特勋爵很清楚我已沦为囚徒，不再居住在宫殿里。

" [ʃi:; ʃi] ['ænsər] .
" she answered .
" 她 回答 .

她回答道。

[hi:; hi] [læft] ['laɪtli] .
He laughed lightly .
他 笑了 轻轻 .

他轻笑了一声。

" [æn; ən] [ɪm'prɪznmənt] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwi:nz] ['frendʃɪp] .
" An imprisonment in a Queen's friendship .
" 一个 监禁 在 一个 女王大学 友谊 .

"囚禁在女王的友谊中。"

[aɪ] [bɪ'θɪŋk] [ˌem 'i:] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [θri:] ['aʊərz] [sɪns] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pæləs] .
I bethink me , it is three hours since I saw you go to the palace .
我 思考 我 , 它 是 三 小时 自从 我 锯 你 去 到 这 宫殿 .

我回想了一下，距离我看到你去宫殿已经过去三个小时了。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [fju:] ['wɜ:rθləs] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [sɪns] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [gɑ:t] [jʊr; jər] ['fri:dəm] .
It is a few worthless seconds since you have got your freedom .
它 是 一个 很少 毫无价值 秒 自从 你 有 得到 你的 自由 .

因为你已经获得了自由，所以这几秒钟毫无意义。

" [ʃi:; ʃi] ['nɛtəld] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [toʊn] .
" She nettled at his tone .
" 她 荨麻 在 他的 语气 .

她对他的语气感到恼火。

" [lɔ:rd] ['lestər] [teɪks] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn] [maɪ] [ˌʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['goʊɪŋz] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋz] .
" Lord Leicester takes great interest in my unimportant goings and comings .
" 主 莱斯特 需要 伟大的 兴趣 在 我的 不重要 行进 和 来访 .

莱斯特勋爵对我的日常琐事非常感兴趣。

[aɪ] ['kænɑ:t] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [goʊ] [ænd; ənd] [kʌm] .
I cannot think it is because I go and come .
我 不能 思考 它 是 因为 我 去 和 来 .

我不认为这是因为我来来往往。

" [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [ˌmɪsʌndər'stænd] [hɜːr; hər] ['miːnɪŋ] .

"	He	chose	to	misunderstand	her	meaning	.
"	他	选择	到	误解	她	意义	.

他选择误解她的意思。

['drɔːɪŋ] ['kloʊzər] [hiː; hi] [bent] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

Drawing	closer	he	bent	over	her	shoulder	.
绘画	更近	他	弯曲	超过	她	肩膀	.

他走近她，俯身越过她的肩膀。

" [sɪns] [jʊr; jər] [ə'raɪv(ə)l] [hɪr] , [maɪ] ['oʊnli] ['daɪəri] [ɪz] [ðə; ði] ['tæli] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ]

"	Since	your	arrival	here	,	my	only	diary	is	the	tally	of	your	coming	and	going
"	自从	你的	到达	这里	,	我的	仅有的	日记	是	这	相符	的	你的	未来	和	去

.

:

.

"自从你来到这里，我的日记里就只有你来来往往的记录。"

" ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ðoʊ] [baɪ] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [greɪt] ['fræŋknəs] , [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] :

"	Suddenly	,	as	though	by	an	impulse	of	great	frankness	,	he	added	in	a	low	tone	:
"	突然	,	作为	尽管	经过	一个	冲动	的	伟大的	坦率	,	他	额外	在	一个	低的	语气	:

"突然，仿佛出于一种坦率的冲动，他低声补充道："

" [ænd; ənd] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] — [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːrʃɪp] [greɪs] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuː] ?

"	And	is	it	strange	that	I	should	follow	you	—	that	I	should	worship	grace	and	virtue	?
"	和	是	它	奇怪的	那	我	应该	跟随	你	—	那	我	应该	崇拜	优雅	和	美德	?

"那么，我追随你，崇拜恩典和美德，这难道很奇怪吗？"

[men] [kɔːl] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] .

Men	call	me	this	and	that	.
男人	称呼	我	这	和	那	.

男人们这样那样地称呼我。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] [bɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dɑːrk] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv] [maɪ] [mɪsdiːzd] .

You	have	no	doubt	been	filled	with	dark	tales	of	my	misdeeds	.
你	有	不	怀疑	到过	已填	和	黑暗的	故事	的	我的	不当行为	.

毫无疑问，你听过很多关于我恶行的黑暗故事。

[hæz; həz] [ðer; ðər] [bɪn] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrt] , ['iːv(ə)n] [wʌn] , [huː] , ['lɪvɪŋ] [baɪ] [maɪ] ['baʊnti] [ɔːr] [maɪ] ['peɪtrənɪdʒ] ,

Has	there	been	one	in	the	Court	,	even	one	,	who	,	living	by	my	bounty	or	my	patronage	,
有	那里	到过	一	在	这	法庭	,	甚至	一	,	WHO	,	活的	经过	我的	赏金	或者	我的	赞助	,

宫廷里难道有一个人，哪怕只有一个人，靠着我的恩惠或庇护而活？

[hæz; həz] [sed] [wʌn] [gʊd] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ?

has	said	one	good	word	of	me	?
有	说	一	好的	单词	的	我	?

他有没有说过我一句好话？

[ænd; ənd] [waɪ] ?

And	why	?
和	为什么	?

为什么？

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ðə; ði] [kwiːn] , [huː] , ['meɪbi] , [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] ['kaʊnsəld] , [tʃoʊz]

For	long	years	the	Queen	,	who	,	maybe	,	might	have	been	better	counselled	,	chose
为了	长的	年	这	女王	,	WHO	,	或许	,	可能	有	到过	更好的	建议	,	选择

[ˌem 'iː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [frend] ,

me	for	her	friend	,
我	为了	她	朋友	,

多年来，女王——或许她本可以听取更好的建议——一直选择我作为她的朋友。

[əd'vaɪzər] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [truː] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

adviser	—	because	I	was	true	to	her	.
顾问	—	因为	我	曾是	真的	到	她	.

顾问——因为我对她忠诚。

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hæv; həv] [lɪvd] [fɔːr; fər]

I	have	lived	for	the	Queen	,	and	living	for	her	have	lived	for
我	有	居住地	为了	这	女王	,	和	活的	为了	她	有	居住地	为了

['ɪŋglənd] .

England	.
英格兰	.

我为女王而活，为女王而活就是为英格兰而活。

[kʊd; kəd][aɪ] [kiːp] — [aɪ][æsk][juː; jʊ] , [kʊd; kəd][aɪ] [kiːp] [maɪ'self] ['bleɪmləs] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv]

Could	I	keep	—	I	ask	you	,	could	I	keep	myself	blameless	in	the	midst	of
可以	我	保持	—	我	问	你	,	可以	我	保持	我	无责	在	这	中间	的

['flætəri] ,

flattery	,
奉承	,

我能否——我问你，我能否在奉承声中保持清白无辜？

[ɪn'triːg] , [ænd; ənd] [kən'spɪrəsi] ?

intrigue	,	and	conspiracy	?
阴谋	,	和	阴谋	?

阴谋和诡计？

[aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [pleɪd] [wɪð; wɪθ]['faɪəri] ['wɛpənz] [ɪn][maɪ] [deɪ] ;

I	admit	that	I	have	played	with	fiery	weapons	in	my	day	;
我	承认	那	我	有	玩	和	火热	武器	在	我的	天	;

我承认我年轻时玩过火器；

[ænd; ənd][mʌst; məst] [niːdz] [stɪl] [duː][soʊ] .

and	must	needs	still	do	so	.
和	必须	需求	仍然	做	所以	.

而且仍然必须这样做。

[ðə; ði][ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] ['kænɑːt][ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði] [kə'rʌptɪd] [er] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɔːrt] .

The	incorruptible	cannot	exist	in	the	corrupted	air	of	this	Court	.
这	廉洁奉公	不能	存在	在	这	腐败的	空气	的	这	法庭	.

在这个腐败的法庭里，廉洁奉公是不存在的。

[juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] [ænd; ənd] [truːθ] [ə'baʊt][juː; jʊ] .

You	have	come	here	with	the	light	of	innocence	and	truth	about	you	.
你	有	来	这里	和	这	光	的	无辜	和	真相	关于	你	.

你带着纯真和真诚的光芒来到这里。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ][kʊd; kəd] [skers] [bɪ'liːv] [ðæt] [sʌtʃ] ['gʊdnəs] [lɪvd] , ['hɑːrdli] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

At	first	I	could	scarce	believe	that	such	goodness	lived	,	hardly	understood	it	.
在	第一的	我	可以	稀少	相信	那	这样的	善良	居住地	,	几乎	理解	它	.

起初我简直不敢相信世间竟有如此善良之人，也难以理解。

[ðə; ði] [laɪt] [hæf] - ['blaɪndɪd][ænd; ənd] [ɪm'bærəst] ; [bʌt; bət] , [æt; ət][læst] , [aɪ] [sɔː] !

The	light	half	-	blinded	and	embarrassed	;	but	,	at	last	,	I	saw	!
这	光	一半	-	失明	和	尴尬的	;	但	,	在	最后的	,	我	锯	!

光线刺得我睁不开眼，也让我感到尴尬；但是，最终，我还是看到了！

[juː; jʊ][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [kɔːrt] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [siː] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][laɪf][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [lɪvd]

You	of	all	this	Court	have	made	me	see	what	sort	of	life	I	might	have	lived
你	的	全部	这	法庭	有	制成	我	看	什么	种类	的	生活	我	可能	有	居住地

.

:

·

法庭上的各位让我看到了我原本可能过上怎样的生活。

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [driːm] [ðə; ðɪ] [driːmz] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] [haɪ] [ˌʌn'sʌlɪd] ['pɜːrpəs]

You	have	made	me	dream	the	dreams	of	youth	and	high	unsullied	purpose
你	有	制成	我	梦	这	梦境	的	青年	和	高的	纯洁无瑕的	目的

[wʌns] [ə'gen] .

once	again	.
一次	再次	.

你让我再次拥有了青春的梦想和崇高纯洁的目标。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][streɪndʒ] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk] ['pɑːθweiz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɔːrt] [aɪ] [wɑːtʃt] [jʊr; jər]

Was	it	strange	that	in	the	dark	pathways	of	the	Court	I	watched	your
曾是	它	奇怪的	那	在	这	黑暗的	路径	的	这	法庭	我	观看	你的

['futsteps] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] ,

footsteps	come	and	go	,
脚步声	来	和	去	,

在宫廷昏暗的小路上，我看着你的脚步声来来往往，这难道不奇怪吗?

['kærɪɪŋ] ['reɪdiəns] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

carrying	radiance	with	you	?
携带	辐射	和	你	?

你身上带着光芒吗?

[noʊ] — ['lestər] [hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [haʊ] ['sɑːmbər] , ['sɪnɪstər] , [hæz; həz] [bɪn] [hɪz; ɪz][pæst] ,

No	—	Leicester	has	learned	how	sombre	,	sinister	,	has	been	his	past	,
不	—	莱斯特	有	学习	如何	阴沉	,	险恶	,	有	到过	他的	过去的	,

不——莱斯特已经了解到他的过去是多么阴暗、多么可怕。

[baɪ][ə; eɪ] ['prez(ə)ns] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ][soʊl][ʌv; əv] ['bjuːti] , [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['hæpi] [truːθ]

by	a	presence	which	is	the	soul	of	beauty	,	of	virtue	,	and	of	happy	truth
经过	一个	在场	哪个	是	这	灵魂	的	美丽	,	的	美德	,	和	的	快乐的	真相

.

:

·

祂是美、美德和幸福真理的灵魂。

['leɪdi] , [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [jɔːrz] .

Lady	,	my	heart	is	yours	.
女士	,	我的	心	是	你的	.

女士，我的心属于你。

[aɪ] ['wɜːrʃɪp] [juː; jʊ] .

I	worship	you	.
我	崇拜	你	.

我崇拜你。

" [ˌoʊvər'bɔːrn; ˌoʊvər'boʊrn][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['moʊmənt][baɪ][ðə; ðɪ] ['iːgər] , ['sɜːrtʃɪŋ] ['eləkwəns] [ʌv; əv]

"	Overborne	for	the	moment	by	the	eager	,	searching	eloquence	of
"	压倒	为了	这	片刻	经过	这	渴望的	,	搜索	口才	的

[hɪz; ɪz][wɜːrdz] ,

his	words	,
他的	字	,

"一时之间，我被他那充满热情、探究意味的雄辩言辞所折服。"

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['lisnd] [bɪ'wɪldərd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

she	had	listened	bewildered	to	him	.
她	有	听着	困惑	到	他	.

她听得一头雾水。

[naʊ] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['pæntɪŋ] [breθ] [ænd; ənd] [sed] :

Now	she	turned	upon	him	with	panting	breath	and	said	:
现在	她	转向	之上	他	和	喘息	气息	和	说	:

她气喘吁吁地转过身来，对他说：

" [maɪ][lɔ:rd] , [maɪ][lɔ:rd] , [aɪ] [wɪl] [hɪr] [noʊ] [mɔ:r] .

"	My	lord	,	my	lord	,	I	will	hear	no	more	.
"	我的	主	,	我的	主	,	我	将要	听到	不	更多的	.

“大人，大人，我不想再听了。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [lʌv] [mə'sjɜ:r] [di:][lɑ:]['fɔrt, 'fɔrɛt] ,

You	know	I	love	Monsieur	de	la	Foret	,
你	知道	我	爱	先生	德	拉	森林	,

你知道我有多喜欢《森林先生》

[fɔ:r; fər] [hu:z] [seɪk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [ɪn] ['ɪŋglənd] — [fɔ:r; fər] [hu:z] [seɪk] [aɪ] [stɪl] [rɪ'meɪn] . "

for	whose	sake	I	am	here	in	England	—	for	whose	sake	I	still	remain	.	"
为了	谁	清酒	我	是	这里	在	英格兰	—	为了	谁	清酒	我	仍然	保持	.	"

我为了他才来到英国——我至今仍留在这里。

" - [tɪz][ə; eɪ] ['leɪbər] [ʌv; əv] [lʌv] [bʌt; bət] [ɪl] [rɪ'kwaɪtid] , " [hi:; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ]

"	'	Tis	a	labour	of	love	but	ill	requited	,	"	he	answered	with
"	-	的	一个	劳动	的	爱	但	患病的	回报	,	"	他	回答	和

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɪn][hɪz; ɪz][toʊn] .

suggestion	in	his	tone	.
建议	在	他的	语气	.

“这是出于爱而做的，但却得不到应有的回报，”他语气中带着暗示回答道。

" [wʌt] [mi:n] [ju:; jʊ] , [maɪ][lɔ:rd] ?

"	What	mean	you	,	my	lord	?
"	什么	意思是	你	,	我的	主	?

“大人，您这是什么意思？”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] ['ʃɑ:rpli] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][blaɪnd]['ægəni][ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] ; [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][felt][hɪz; ɪz]

"	she	asked	sharply	,	a	kind	of	blind	agony	in	her	voice	;	for	she	felt	his
"	她	问	尖锐地	,	一个	种类	的	瞎的	痛苦	在	她	嗓音	;	为了	她	毛毡	他的

['mi:nɪŋ] ,

meaning	,
意义	,

她厉声问道，声音里带着一种盲目的痛苦；因为她明白他的意思。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [nu:] [ɪn][hɜ:r; hər][soʊl][hi:; hi] ['slændərt] ,

and	though	she	did	not	believe	him	,	and	knew	in	her	soul	he	slandered	,
和	尽管	她	做过	不是	相信	他	,	和	知道	在	她	灵魂	他	诽谤	,

虽然她不相信他，而且内心深处也知道他在诽谤她，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɪŋ] , [fɔ:r; fər]['slændər]['evər] [skɔ:tʃiz] [wer] [ˌaɪ 'ti:] ['tʌtʃɪz] .

there	was	a	sting	,	for	slander	ever	scorches	where	it	touches	.
那里	曾是	一个	蜇	,	为了	诽谤	曾经	焦土	在哪里	它	触摸	.

诽谤会带来刺痛感，因为诽谤所到之处，必将灼伤人心。

" [kæn; kən][ju:; jʊ][nɑ:t] [si:] ? " [hi:; hi] [sed] .

"	Can	you	not	see	?	"	he	said	.
"	能	你	不是	看	?	"	他	说	.

“你看不见吗？”他说道。

" [meɪ] [deɪ] — [waɪ] [dɪd][ðə; ði] [kwiːn] [kə'mænd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][lɪsts] ?
" May Day — why did the Queen command him to the lists ?
" 可能 天 — 为什么 做过 这 女王 命令 他 到 这 列表 ?

"五一节——女王为什么命令他去列队？"

[waɪ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [kiːp] [hɪm; ɪm] [hɪr] - [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ?
Why does she keep him here - in the palace ?
为什么 做 她 保持 他 这里 - 在 这 宫殿 ?

她为什么要把他留在这里——宫殿里?

[waɪ] , [ə'genst] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [fræns] , [hɜːr; hər]['ælaɪ] , [dʌz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][send][hɪm; ɪm]
Why , against the will of France , her ally , does she refuse to send him
为什么 , 反对 这 将要 的 法国 , 她 盟友 , 做 她 拒绝 到 发送 他
[fɔːrθ] ?
forth ?
前进 ?

为什么她违背盟友法国的意愿，拒绝派他出征?

[waɪ] , [ˌʌn'hidɪŋ] [ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] , [dʌz] [ʃiː; ʃi] ['feɪvər] [ðɪs] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt]
Why , unheeding the laughter of the Court , does she favour this unimportant
为什么 , 不理会 这 笑声 的 这 法庭 , 做 她 偏爱 这 不重要
['streɪndʒər] , [breɪv] [ðoʊ] [hiː; hi][biː; bi] ?
stranger , brave though he be ?
陌生人 , 勇敢的 尽管 他 是 ?

她为何不顾朝廷的嘲笑，偏袒这个无足轻重的陌生人，尽管他很勇敢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][smaɪl][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ? . . .
Why should she smile upon him ? . . .
为什么 应该 她 微笑 之上 他 ? . . .

她为什么要对他微笑?

[kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [siː] , [swiːt] ['leɪdi] ? "
Can you not see , sweet lady ? "
能 你 不是 看 , 甜的 女士 ? "

难道你看不见吗，甜美的女士?

" [juː; jʊ] [noʊ] [wel] [waɪ] [ðə; ði] [kwiːn] [di'teinz] [hɪm; ɪm] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['kɑːmli] [naʊ] .
" You know well why the Queen detains him here , " she answered calmly now .
" 你 知道 出色地 为什么 这 女王 拘留 他 这里 , " 她 回答 平静地 现在 .

"你很清楚女王为什么把他扣留在这里，"她平静地回答道。

" [ɪn][ðə; ði] ['kwiːnz] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fræns] , ['eksailz] [huː] [priːtʃ] [ðə; ði] [feɪθ] [ɑːr; ər] [friː]
" In the Queen's understanding with France , exiles who preach the faith are free
" 在 这 女王大学 理解 和 法国 , 流亡者 WHO 布道 这 信仰 是 自由的
[frʌm; frəm] [ˌekstrə'dɪʃn] .
from extradition .
从 引渡 .

"根据女王与法国达成的谅解，宣扬信仰的流亡者不会遭到引渡。"

[juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌt] [ðə; ði] [kwiːn] [rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [ðæt] [ɑːn] ['trɪnəti] [deɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]
You heard what the Queen required of him — that on Trinity Day he should
你 听到 什么 这 女王 必需的 的 他 — 那 在 三位一体 天 他 应该
[priːtʃ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,
preach before her ,
布道 前 她 ,

你听到了女王对他的要求——在三一节那天，他要向她布道。

[ænd; ənd][ə'pɑːn] [ðɪs] ['priːtʃɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'pend] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] . "
and upon this preaching should depend his safety . "
和 之上 这 布道 应该 依赖 他的 安全 . "

他的安全就取决于他所宣讲的这些话。

" [ɪn'di:d] , [soʊ][hɜ:r; hər]['mædʒəsti] [sed] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['hju:mər] , " [rɪ'plaɪd] ['lestər] .

"	Indeed	,	so	her	Majesty	said	with	great	humour	,	"	replied	Leicester	.
"	的确	,	所以	她	威严	说	和	伟大的	幽默	,	"	回复	莱斯特	.

"女王陛下的确如此，而且非常幽默，"莱斯特回答道。

" [soʊ] [ɪn'di:d] [ʃi:; ʃi] [sed] ; [bʌt; bət] [wen] [wi:; wi][haɪd]['aʊər; ɑ:r]['feɪsɪz][ə; eɪ] [θɪn] [veɪl] [sə'faisiz] .

"	So	indeed	she	said	;	but	when	we	hide	our	faces	a	thin	veil	suffices	.
"	所以	的确	她	说	;	但	什么时候	我们	隐藏	我们的	面孔	一个	薄的	面纱	足够了	.

"她确实这么说了；但是当我们遮住脸的时候，一层薄纱就足够了。"

[ðə; ði][mæn][ɪz][ə; eɪ]['soʊldʒər] — [ə; eɪ]['soʊldʒər][bɔ:rn] .

The	man	is	a	soldier	—	a	soldier	born	.
这	男人	是	一个	士兵	—	一个	士兵	出生	.

这个人是一名军人——天生的军人。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][tɜ:rn] [pri:st] [naʊ] ?

Why	should	he	turn	priest	now	?
为什么	应该	他	转动	牧师	现在	?

他现在为什么要成为神父?

[aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ] , [θɪŋk] [ə'gen] .

I	pray	you	,	think	again	.
我	祈祷	你	,	思考	再次	.

我恳求你再三考虑。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɪk] [ʌv; əv][wɪt] ; [ðə; ði] ['kwi:nz] ['mi:nɪŋ] [wʌz; wəz] [klɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;

He	was	quick	of	wit	;	the	Queen's	meaning	was	clear	to	him	;
他	曾是	快的	的	有	;	这	女王大学	意义	曾是	清除	到	他	;

他机智敏捷，女王的意思他明白了。

[hi:; hi][roʊz][wɪð; wɪθ] ['si:mɪŋ] ['ɪnəsns] [tu:; tə][ðə; ði][flai] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['lændɪd][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]

he	rose	with	seeming	innocence	to	the	fly	,	and	she	landed	him	at	the
他	玫瑰	和	似乎	无辜	到	这	飞	,	和	她	登陆	他	在	这

[fɜ:rst] [tɔ:s] .

first	toss	.
第一的	折腾	.

他看似无辜地飞向苍蝇，苍蝇一抛就把他抓住了。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz]['fɔ:rwərd] [bəʊdz] [noʊ] [gʊd] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [dɪr] [stɑ:r][ʌv; əv]['hev(ə)n] .

But	what	is	forward	bodes	no	good	to	you	,	dear	star	of	heaven	.
但	什么	是	向前	预兆	不	好的	到	你	,	亲爱的	星星	的	天堂	.

但前方的事物对你来说并不好，亲爱的天星。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] [kwi:n] [fɔ:r; fər][hæf][ə; eɪ]['laɪftaɪm] .

I	have	known	the	Queen	for	half	a	lifetime	.
我	有	已知	这	女王	为了	一半	一个	寿命	.

我认识女王已有半辈子了。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][waɪld] [wɪmz] [ænd; ənd]['deɪndʒərəs]['fænsis] ,

She	has	wild	whims	and	dangerous	fancies	,
她	有	荒野	心血来潮	和	危险的	幻想	,

她心思古怪，幻想危险。

[fɪlz] [hɜ:r; hər]['aʊərz] [ʌv; əv] ['li:ʒər] [wɪð; wɪθ] [iks'piəriənsiz] — [æn; ən]['ɑ:rtɪst][ɪz][ðə; ði] [kwi:n] .

fills	her	hours	of	leisure	with	experiences	—	an	artist	is	the	Queen	.
填充	她	小时	的	闲暇	和	经历	—	一个	艺术家	是	这	女王	.

她用各种体验填满自己的闲暇时光——艺术家就是女王。

[ʃi:; ʃi] [mi:nz] [noʊ] [gʊd] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

She	means	no	good	to	you	.
她	方法	不	好的	到	你	.

她对你没好处。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] ,

"	She	had	made	as	if	to	leave	him	,
"	她	有	制成	作为	如果	到	离开	他	,

她装作要离开他的样子，

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [aɪz] [sɜːtʃt] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ;

though	her	eyes	searched	in	vain	for	the	path	which	she	should	take	;
尽管	她	眼睛	搜索	在	徒劳	为了	这	小路	哪个	她	应该	拿	;

尽管她的目光徒劳地寻找着她应该走的路；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [naʊ] [broʊk] [ɪn] [ɪm'peɪʃntli] :

but	she	now	broke	in	impatiently	:
但	她	现在	打破	在	不耐烦地	:

但她不耐烦地插话道：

" [pʊr] , [ʌn'noʊtɪd] [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪz][maɪ] [frend] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər]

"	Poor	,	unnoted	though	I	am	,	the	Queen	of	England	is	my	friend	,	"	she	answered
"	贫穷的	,	未注明	尽管	我	是	,	这	女王	的	英格兰	是	我的	朋友	,	"	她	回答

.

:

.

“虽然我穷小无名，但英国女王是我的朋友，”她回答道。

" [wʌt] ['iːv(ə)l][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [wɪʃ] [ˌem 'iː] ?

"	What	evil	could	she	wish	me	?
"	什么	邪恶的	可以	她	希望	我	?

她究竟想让我遭受什么诅咒?

[frʌm; frəm][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [nɔːt] [tuː; tə] [fɪr] .

From	me	she	has	naught	to	fear	.
从	我	她	有	零	到	害怕	.

她无需惧怕我。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æn; ən]['ætəm][ɪn][hɜːr; hər][wɜːrld] .

I	am	not	an	atom	in	her	world	.
我	是	不是	一个	原子	在	她	世界	.

在她的世界里，我连一个原子都算不上。

[dɪd][ʃiː; ʃi][bʌt; bət][lɪft][hɜːr; hər]['fɪŋgər][aɪ][ˌeɪ 'em] [dʌn] .

Did	she	but	lift	her	finger	I	am	done	.
做过	她	但	举起	她	手指	我	是	完毕	.

她只要抬起一根手指，我就完了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðæt] , ['hʌmb(ə)l] [ðoʊ] [aɪ][biː; bi] , [aɪ] [wʊd] [sɜːrv] [hɜːr; hər][tuː; tə][maɪ][læst]

But	she	knows	that	,	humble	though	I	be	,	I	would	serve	her	to	my	last
但	她	知道	那	,	谦逊的	尽管	我	是	,	我	会	服务	她	到	我的	最后的

[breθ] ;

breath	;
气息	;

但她知道，尽管我为人谦卑，但我也会侍奉她至死；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] , [maɪ][lɔːrd] ['lestər] , [haʊ] ['meni][ðer; ðər][ɑːr; ər] [huː] [sɜːrv] [hɜːr; hər] ['faʊlli] ,

because	I	know	,	my	Lord	Leicester	,	how	many	there	are	who	serve	her	foully	,
因为	我	知道	,	我的	主	莱斯特	,	如何	许多	那里	是	WHO	服务	她	肮脏的	,

因为我知道，莱斯特大人，有多少人卑鄙地侍奉她。

['feiθlisli] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ðoʊz] [baɪ][hɜːr; hər] [huː] [wʊd] [sɜːrv] [hɜːr; hər] ['sɪŋgli] .

faithlessly	;	and	there	should	be	those	by	her	who	would	serve	her	singly	.
无信地	;	和	那里	应该	是	那些	经过	她	WHO	会	服务	她	单独	.

她应该不忠；而且她身边应该有人只为她一人效力。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæf] [kloʊzd] , [hiː; hi] [biːt] [hɪz; ɪz] [toʊ] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

"	His	eyes	half	closed	,	he	beat	his	toe	upon	the	ground	.
"	他的	眼睛	一半	关闭	,	他	打	他的	脚趾	之上	这	地面	.

他半闭着眼睛，用脚尖敲击地面。

[hiː; hi] [fraʊnd] ,

He	frowned	,
他	皱眉	,

他皱起了眉头。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɜːrt] [hɜːr; hər] [baɪ] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [jet] [mʌst; məst]

as	though	he	had	no	wish	to	hurt	her	by	words	which	he	yet	must
作为	尽管	他	有	不	希望	到	伤害	她	经过	字	哪个	他	然而	必须

[spiːk] .

speak	.
说话	.

仿佛他不想用即将说出的话语伤害她。

[wɪð; wɪθ] ['kælkjuleɪtɪd] [θɔːt] [hiː; hi] ['fɔːltəd] .

With	calculated	thought	he	faltered	.
和	计算	想法	他	犹豫不决	.

经过一番深思熟虑，他犹豫了。

" [jet] [duː] [juː; jʊ] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [streɪndʒ] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] ,

"	Yet	do	you	not	think	it	strange	,	"	he	said	at	last	,
"	然而	做	你	不是	思考	它	奇怪的	,	"	他	说	在	最后的	,

“可是你不觉得奇怪吗？”他最后说道。

" [ðæt] [məˈsjɜːr] [diː] [lɑː] ['fɔrt, 'fɔrɛt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] ['pæləs] ['evər] ,

"	that	Monsieur	de	la	Foret	should	be	within	the	palace	ever	,
"	那	先生	德	拉	森林	应该	是	之内	这	宫殿	曾经	,

“德拉福雷先生应该永远待在宫殿里，”

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pæləs] ?

and	that	you	should	be	banished	from	the	palace	?
和	那	你	应该	是	被放逐	从	这	宫殿	?

难道你应该被逐出宫廷吗?

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['nevər] [siːn] [ðə; ði] [flai] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spaɪdər] [ɪn] [ðə; ði] [web] ?

Have	you	never	seen	the	fly	and	the	spider	in	the	web	?
有	你	绝不	已见	这	飞	和	这	蜘蛛	在	这	网站	?

你难道没见过网上的苍蝇和蜘蛛吗?

[duː] [juː; jʊ] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [huː] [hæv; həv] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [bles] [ɔːr] [bæn] ,

Do	you	not	know	that	they	who	have	the	power	to	bless	or	ban	,
做	你	不是	知道	那	他们	WHO	有	这	力量	到	保佑	或者	禁止	,

难道你不知道那些拥有祝福或禁令权力的人吗?

[tuː; tə] [gɪv] [dʒɔɪ] [ɔːr] [wɪðˈhoʊld] [ˌaɪ ˈtiː] , [əˈpɪr] [tuː; tə] [gɪv] [wen] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] [wɪðˈhoʊld] ?

to	give	joy	or	withhold	it	,	appear	to	give	when	they	mean	to	withhold	?
到	给	喜悦	或者	扣压	它	,	出现	到	给	什么时候	他们	意思是	到	扣压	?

是给予快乐还是不给予快乐，表面上给予实则不给予?

[gɑːd] [bles] [ˌjuː ˈes] [ɔːl] — [haʊ] [hæz; həz] [jʊr; jər] ['ɪnəsns] [ɪnˈvɑːlvd] [jʊr; jər] ['dʒʌdʒmənt] !

God	bless	us	all	—	how	has	your	innocence	involved	your	judgment	!
上帝	保佑	我们	全部	—	如何	有	你的	无辜	涉及	你的	判断	!

愿上帝保佑我们所有人——你的清白与你的判断有何关系?

" [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [flʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪz] .

"	She	suddenly	flushed	to	the	eyes	.
"	她	突然	酡	到	这	眼睛	.

她突然双眼通红。

" [aɪ][hæv; həv][wɪt] [ɪ'nʌf] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['æsɪdli] ,

"	I	have	wit	enough	,	"	she	said	acidly	,
"	我	有	有	足够的	,	"	她	说	酸性地	,

"我够机智了,"她尖刻地说。

" [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [tru:θ] [wɪtʃ] ['laɪfs] [ɪk'spɪriəns] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv] [tɔ:t] [ˌem 'i:] .

"	to	feel	that	truth	which	life's	experience	may	not	have	taught	me	.
"	到	感觉	那	真相	哪个	生活的	经验	可能	不是	有	教授	我	.

"去感受生活经验可能没有教会我的真理。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ni:ðər] [eɪdʒ][nɔ:r]['i:v(ə)l] [ðæt] ['ti:tʃɪz] [wʌn][tu:; tə][dʒʌdʒ] - [twɪkst] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .

It	is	neither	age	nor	evil	that	teaches	one	to	judge	'	twixt	black	and	white	.
它	是	两者都不	年龄	也不	邪恶的	那	教导	一	到	法官	-	中间	黑色的	和	白色的	.

使人能够非黑即白地判断事物的，既不是年龄，也不是邪恶。

[gɑ:d] ['gɪvz] [ðə; ði] [tru:] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] [tu:; tə]['hju:mən] ['hɑ:rts] [ðæt] [ni:d] .

God	gives	the	true	divination	to	human	hearts	that	need	.
上帝	给予	这	真的	占卜	到	人类	心	那	需要	.

上帝将真正的占卜能力赐予那些需要的人。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑ:ntest][ɪn] [wɪtʃ] ['lestər] ['revəld] — [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l] -

"	It	was	a	contest	in	which	Leicester	revelled	—	simplicity	and	single	-
"	它	曾是	一个	竞赛	在	哪个	莱斯特	尽情狂欢	—	简单	和	单身的	-

['maɪndɪdnɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌmʌltɪ'feriəs] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] - [tʌŋd] .

mindedness	against	the	multifarious	and	double	-	tongued	.
心智	反对	这	五花八门	和	双倍的	-	舌头	.

"这是一场莱斯特队如鱼得水的比赛——简单而专注对抗多变而狡猾的对手。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] ['meni] ['efərts] [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm][tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] ['ɑ:rgjumənt][ænd; ənd]['predʒədɪs] .

He	had	made	many	efforts	in	his	time	to	conquer	argument	and	prejudice	.
他	有	制成	许多	努力	在	他的	时间	到	征服	争论	和	偏见	.

他一生中曾多次努力克服争论和偏见。

[wen] [hi:; hi] [tʃoʊz] ,

When	he	chose	,
什么时候	他	选择	,

当他做出选择时，

[nʌn] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [ɔ:r][tɜ:rn][ðə; ði][flæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑ:pər]['ɑ:rgjumənt][baɪ]

none	could	be	more	insinuating	or	turn	the	flank	of	a	proper	argument	by
没有任何	可以	是	更多的	暗示	或者	转动	这	侧翼	的	一个	恰当的	争论	经过

[mɔ:r] [ə'drɔɪt][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

more	adroit	suggestion	.
更多的	灵巧	建议	.

没有比这更具暗示性或更巧妙地扭转正当论点的了。

[hi:; hi] [ju:st] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [naʊ] .

He	used	his	power	now	.
他	用过的	他的	力量	现在	.

他现在动用了他的权力。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [mi:nz] [wel] [baɪ][ju:; jʊ] ?

"	You	think	she	means	well	by	you	?
"	你	思考	她	方法	出色地	经过	你	?

你觉得她对你有好处吗?

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ʃi:; ʃi] , [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [æt; ət][hɜ:r; hər][kɔ:l]

You	think	that	she	,	who	has	a	thousand	ladies	of	a	kingdom	at	her	call
你	思考	那	她	,	WHO	有	一个	千	女士们	的	一个	王国	在	她	称呼

,

,

,

你以为她，一个统领着王国里上千位佳丽的女人，

[ʌv; əv][ðə; ði][best][ænd; ənd][moʊst]['bjuːtɪf(ə)l] — [ænd; ənd]['iːv(ə)n] , " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['sɔfənd] ,

of	the	best	and	most	beautiful	—	and	even	,	"	his	voice	softened	,
的	这	最好的	和	最多	美丽的	—	和	甚至	,	"	他的	嗓音	软化	,

最优秀、最美丽的——甚至,"他的声音柔和下来,"

" [ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ɔːl] , [ðæt] ['bjuːti] [wʊd] ['sɔːfn] [hɜːr; hər] [tɔːrdz]

"	though	you	are	more	beautiful	than	all	,	that	beauty	would	soften	her	towards
"	尽管	你	是	更多的	美丽的	比	全部	,	那	美丽	会	软化	她	向

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

"即使你比所有人都漂亮，你的美貌也会让她对你心软吗？"

[wen] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'lɪzəbəθ] [lʌvd] ['bjuːti] ?

When	was	it	Elizabeth	loved	beauty	?
什么时候	曾是	它	伊丽莎白	喜爱	美丽	?

伊丽莎白一世何时开始喜爱美?

[wen] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɔːmd] [tɔːrdz] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [lʌv] [ɔːr][wed] ?

When	was	it	that	her	heart	warmed	towards	those	who	would	love	or	wed	?
什么时候	曾是	它	那	她	心	温暖	向	那些	WHO	会	爱	或者	结婚	?

她是从什么时候开始对那些想要恋爱或结婚的人产生好感的?

[dɪd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [ɪm'prɪzn] [ˌem 'iː] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðiːz] ['pæləs] [graʊndz] ,

Did	she	not	imprison	me	,	even	in	these	palace	grounds	,
做过	她	不是	监禁	我	,	甚至	在	这些	宫殿	理由	,

难道她没有把我囚禁在这宫殿里吗?

[fɔːr; fər][wʌn] [hoʊl] [jɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [sɔːt] [tuː; tə] ['mæri] ?

for	one	whole	year	because	I	sought	to	marry	?
为了	一	所有的	年	因为	我	寻求	到	结婚	?

就因为我想结婚，就整整一年?

[hæz; həz][ʃiː; ʃi][nɑːt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [sent][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ]['feɪsɪz]

Has	she	not	a	hundred	times	sent	from	her	presence	women	with	faces
有	她	不是	一个	百	时代	发送	从	她	在场	女性	和	面孔

[laɪk] ['flaʊərz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]['kɑːntræst][tuː; tə][hɜːr; hər][oʊn] ?

like	flowers	because	they	were	in	contrast	to	her	own	?
喜欢	花朵	因为	他们	是	在	对比	到	她	自己的	?

她难道没有一百次因为容貌与自己不同，而将那些面容如花的女子驱逐出她的世界吗?

[duː][juː; jʊ] [siː] [lʌv] ['blɑsəmɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [kɔːrt] ?

Do	you	see	love	blossoming	at	this	Court	?
做	你	看	爱	盛开	在	这	法庭	?

你看到爱情在这个法庭上萌芽了吗?

['gɑːdz] [sʌn] !

God's	Son	!
神的	儿子	!

上帝之子!

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] [ˌjuː 'es][ɔːl] [laɪk] ['beɪbz] [ɪn] ['iːdn] [æn; ən] - [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ʌn'meɪtɪd] [ænd; ənd]

but	she	would	keep	us	all	like	babes	in	Eden	an	-	she	could	,	unmated	and
但	她	会	保持	我们	全部	喜欢	宝贝们	在	伊甸园	一个	-	她	可以	,	未婚	和

[ˌʌn'lʌvd] .

unloved	.
不被爱的	.

但她会像对待伊甸园里的婴儿一样把我们都留在身边，而她却没有伴侣，也没有爱。

" [hiː; hi] [druː] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [lent] ['oʊvər][hɜːr; hər] , ['wɪspərɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər]
" He drew quickly to her and leant over her , whispering down her
" 他 画 迅速地 到 她 和 倾斜 超过 她 , 耳语 向下 她
['ʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

他迅速走到她身边，俯身在她耳边低语。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz]['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər][maɪnd]
" Do you think there is any reason why all at once she should change her mind
" 做 你 思考 那里 是 任何 原因 为什么全部 在 一次 她 应该 改变 她 头脑
[ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] ['lʌvəz] ?
and cherish lovers ?
和 珍惜 恋人 ?

你认为她有什么理由突然改变主意，珍惜恋人吗?

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] ['fɪrləsli] [ænd; ənd]['fɜːrmli] .
" She looked up at him fearlessly and firmly .
" 她 看起来 向上 在 他 无畏地 和 牢牢 .

她无所畏惧、坚定地抬头看着他。

" [ɪn] [truːθ] , [aɪ][duː] .
" In truth , I do .
" 在 真相 , 我 做 .

“说实话，我的确有这个意愿。”

[maɪ] [lɔːrd] ['lestər] , [juː; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [gʊd] ['pleʒər] ,
My Lord Leicester , you have lived in the circle of her good pleasure ,
我的 主 莱斯特 , 你 有 居住地 在 这 圆圈 的 她 好的 乐趣 ,

莱斯特大人，您一直生活在她宠爱的圈子里。

[nɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər]['noʊb(ə)l]['mædʒəsti] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ]['laɪftaɪm] .
near to her noble Majesty , as you say , for half a lifetime .
靠近 到 她 高贵 威严 , 作为 你 说 , 为了 一半 一个 寿命 .

正如你所说，我陪伴女王陛下走过了半生。

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [faʊnd] [ə; eɪ]['riːz(ə)n] [waɪ] [naʊ] [ɔːr] ['eni] [taɪm] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] ['tʃerɪʃ] [lʌv] [ænd; ənd]
Have you not found a reason why now or any time she should cherish love and
有 你 不是 成立 一个 原因 为什么 现在 或者 任何 时间 她 应该 珍惜 爱 和
['lʌvəz] ?
lovers ?
恋人 ?

你难道找不到任何理由让她在任何时候都珍惜爱情和恋人吗?

[ɑː] , [noʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] [feɪs] , [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ,
Ah , no , you have seen her face , you have heard her voice ,
啊 , 不 , 你 有 已见 她 脸 , 你 有 听到 她 嗓音 ,

啊，不，你已经见过她的脸，听过她的声音了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [noʊn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ! "
but you have not known her heart ! "
但 你 有 不是 已知 她 心 ! "

但你并不了解她的内心!

" [ɑː] , [ˌɑːpər'tuːnəti] [lækt] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn]['aɪrəni][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [smaɪl] .
" Ah , opportunity lacked , " he said in irony and with a reminiscent smile .
" 啊 , 机会 缺乏 , " 他 说 在 讽刺 和 和 一个 令人怀念的 微笑 .

“唉，可惜机会不足，”他带着一丝讽刺和回忆的微笑说道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [steɪt] [ə'ferz] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt][sæt][ɑːn] ['kuʃənz] ,
" I have been busy with State affairs , I have not sat on cushions ,
" 我 有 到过 忙碌的 和 状态 事务 , 我 有 不是 卫星 在 靠垫 ,

“我一直忙于国事，没有时间坐垫子。”

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['rɔɪəl] ['fɪŋgərz] [ɑːn][ðə; ði] [vɜːdʒɪnzl] .

listening	**to**	**royal**	**fingers**	**on**	**the**	**virginals**	**.**
聆听	到	皇家	手指	在	这	处女	.

聆听皇室成员的手指在维吉纳琴上弹奏。

[stɪl] , [aɪ][æsk][juː; jʊ] ,

Still	**,**	**I**	**ask**	**you**	**,**
仍然	,	我	问	你	,

不过，我还是要问你，

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['riːz(ə)n] [waɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [haɪt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [stuːp] [daʊn]

do	**you**	**think**	**there**	**is**	**a**	**reason**	**why**	**from**	**her**	**height**	**she**	**should**	**stoop**	**down**
做	你	思考	那里	是	一个	原因	为什么	从	她	高度	她	应该	哈腰	向下

[tuː; tə]['reskjuː][juː; jʊ][ɔːr] [gɪv] [juː; jʊ]['eni] [dʒɔɪ] ?

to	**rescue**	**you**	**or**	**give**	**you**	**any**	**joy**	**?**
到	救援	你	或者	给	你	任何	喜悦	?

你认为她这么高大，有什么理由要弯下腰来救你或者给你带来快乐吗?

['werfɔːr] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [kwiːn] [duː] [ɔːt] [tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ] ?

Wherefore	**should**	**the**	**Queen**	**do**	**aught**	**to**	**serve**	**you**	**?**
因此	应该	这	女王	做	零	到	服务	你	?

女王为何要为你效力?

['werfɔːr] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] [seɪv] [jʊr; jər]['lʌvər] ?

Wherefore	**should**	**she**	**save**	**your**	**lover**	**?**
因此	应该	她	节省	你的	情人	?

她为什么要救你的爱人?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] - [lɪps][tuː; tə] ['ænsər] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [seɪvd] [hɜːr; hər][laɪf][ɑːn] [meɪ]

"	**It**	**was**	**on**	**Angele's**	**lips**	**to**	**answer**	**,**	**"**	**Because**	**I**	**saved**	**her**	**life**	**on**	**May**
"	它	曾是	在	-	嘴唇	到	回答	,	"	因为	我	已保存	她	生活	在	可能

[deɪ] .

Day	**.**
天	.

“安吉尔本想回答：‘因为我在五一节那天救了她的命。’”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər][lɪps][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪznd] [glʌv] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [smaɪld]

"	**It**	**was**	**on**	**her**	**lips**	**to**	**tell**	**of**	**the**	**poisoned**	**glove**	**,**	**but**	**she**	**only**	**smiled**
"	它	曾是	在	她	嘴唇	到	告诉	的	这	中毒	手套	,	但	她	仅有的	微笑

, [ænd; ənd] [sed] :

,	**and**	**said**	**:**
,	和	说	:

她本想说出那只毒手套的事，但她只是笑了笑，说道:

" [bʌt; bət] , [jes] , [aɪ] [θɪŋk] , [maɪ][lɔːrd] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['riːz(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['riːz(ə)n][aɪ]

"	**But**	**,**	**yes**	**,**	**I**	**think**	**,**	**my**	**lord**	**,**	**there**	**is**	**a**	**reason**	**,**	**and**	**in**	**that**	**reason**	**I**
"	但	,	是的	,	我	思考	,	我的	主	,	那里	是	一个	原因	,	和	在	那	原因	我

[hæv; həv] [feɪθ] .

have	**faith**	**.**
有	信仰	.

“但是，是的，我想，大人，这其中必有缘由，我对这个缘由深信不疑。”

" ['lestər] [sɔː] [haʊ] ['fɜːrmli][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɪkst] [ɪn][hɜːr; hər][aɪ'diːə] ,

"	**Leicester**	**saw**	**how**	**firmly**	**she**	**was**	**fixed**	**in**	**her**	**idea**	**,**
"	莱斯特	锯	如何	牢牢	她	曾是	固定的	在	她	主意	,

莱斯特看出了她对自己的想法有多么坚定，

[haʊ] ['ruːtɪd] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] ['kwiːnz] [ɪn'tenʃən] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ;

how	**rooted**	**was**	**her**	**trust**	**in**	**the**	**Queen's**	**intentions**	**towards**	**her**	**;**
如何	根	曾是	她	相信	在	这	女王大学	意图	向	她	;

她对女王对她的意图究竟有多信任?

[ænd; ənd][hiː; hi] [gest] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['hɪd(ə)n] [wɪtʃ] [geɪv] [hɜːr; hər] [sʌtʃ] [su'priːm]
and **he** **guessed** **there** **was** **something** **hidden** **which** **gave** **her** **such** **supreme**
和 他 猜对了 那里 曾是 某物 隐 哪个 给予 她 这样的 最高
['kɑːnfɪdəns] .
confidence **.**
信心 .

他猜测，她如此自信的原因一定隐藏着什么。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [miːnz] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] , [waɪ] [dʌz] [ʃiː; ʃi][nɑːt] [seɪv] [hɪm; ɪm] [naʊ] ?
" **If** **she** **means** **to** **save** **him** **,** **why** **does** **she** **not** **save** **him** **now** **?**
" 如果 她 方法 到 节省 他 , 为什么 做 她 不是 节省 他 现在 ?

“如果她想救他，为什么不现在就救他呢？”

[waɪ] [nɑːt][end][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [ɪn][ə; eɪ][deɪ] — [nɑːt] [stretʃ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [ðiːz] [lɔːŋ] [mɪd] - ['sʌmər]
Why **not** **end** **the** **business** **in** **a** **day** **—** **not** **stretch** **it** **over** **these** **long** **mid** **-** **summer**
为什么 不是 结尾 这 商业 在 一个 天 — 不是 拉紧 它 超过 这些 长的 中 - 夏天
[wiːks] ? "
weeks **?** **"**
周 ? "

为什么不一天之内结束这笔交易，而要拖延到漫长的盛夏几周呢?

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][streɪndʒ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" **I** **do** **not** **think** **it** **strange** **,** **"** **she** **answered** **.**
" 我 做 不是 思考 它 奇怪的 , " 她 回答 .

“我不觉得奇怪，”她回答说。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['prɪz(ə)nər] .
" **He** **is** **a** **political** **prisoner** **.**
" 他 是 一个 政治的 囚犯 .

“他是一名政治犯。”

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] [bɪ'twiːn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [fræns] .
Messages **must** **come** **and** **go** **between** **England** **and** **France** **.**
消息 必须 来 和 去 之间 英格兰 和 法国 .

英法两国之间必须进行信息交流。

[bɪ'saɪdz] , [huː] ['kæləθ] [fɔːr; fər] [heɪst] ?
Besides **,** **who** **calleth** **for** **haste** **?**
除了 , WHO 呼唤 为了 匆忙 ?

此外，谁会要求仓促行事呢?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [huː] [hæv; həv][moʊst][æt; ət] [steɪk] ?
Is **it** **I** **who** **have** **most** **at** **stake** **?**
是 它 我 WHO 有 最多 在 赌注 ?

是我承担最大的风险吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [kɔːrt] , [maɪ][lɔːrd] .
It **is** **not** **the** **first** **time** **I** **have** **been** **at** **Court** **,** **my** **lord** **.**
它 是 不是 这 第一的 时间 我 有 到过 在 法庭 , 我的 主 .

大人，这并非我第一次来宫廷。

[ɪn] [ðiːz] [haɪ] ['pleɪsɪz] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['ɔːrdərli] , " — [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['sɑːrkæzəm] [keɪm] ['ɪntuː]
In **these** **high** **places** **things** **are** **orderly** **,** **"** **—** **a** **touch** **of** **sarcasm** **came** **into**
在 这些 高的 地方 事物 是 秩序 , " — 一个 触碰 的 讽刺 来了 进入
[hɜːr; hər][toʊn] ,
her **tone** **,**
她 语气 ,

“在这些高位上，一切都井然有序，”——她的语气中带了一丝讽刺。

— " [laɪf][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['maɪti] ['rʌʃɪŋ] [wɪnd] , [seɪv] [tuː; tə] [ðoʊz] [huːm] ['veksɪŋ] ['pæʃ(ə)n] ['draɪvz]
— " life is not a mighty rushing wind , save to those whom vexing passion drives
— " 生活 是 不是 一个 强大的 匆忙 风 , 节省 到 那些 谁 令人恼火 热情 驱动
[tuː; tə]['heɪsti] [diːdz] .
to hasty deeds .
到 仓促 契约 .

"——人生并非狂风骤雨，除非那些被恼怒的激情驱使而仓促行事的人才会如此。"

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [tuː; tə] [muːv] [ɑːn][wʌns] [mɔːr] , [bʌt; bət] [pɔːzd] , [stɪl] [nɑːt]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [weɪ]
" She made to move on once more , but paused , still not certain of her way
" 她 制成 到 移动 在 一次 更多的 , 但 暂停 , 仍然 不是 肯定 的 她 方式
.
:
.

她准备再次继续前进，但又停了下来，仍然不确定自己的方向。

" [pər'mɪt][ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒestʃər]
" Permit me to show you , " he said with a laugh and a gesture
" 允许 我 到 展示 你 , " 他 说 和 一个 笑 和 一个 手势
[tɔːrdz] [ə; eɪ] [pæθ] .
towards a path .
向 一个 小路 .

"让我带你看看，"他笑着说，并指向一条小路。

" [nɑːt] [ðæt] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ðiː] ['ʃɔːrtər] .
" Not that — this is the shorter .
" 不是 那 — 这 是 这 较短 .

不是那样——这是较短的版本。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['tɜːrnɪŋ] [wɪtʃ] [liːdz] [streɪt] [tuː; tə][jʊr; jər] ['dʊrəns] — [ænd; ənd]
I will take you to a turning which leads straight to your durance — and
我 将要 拿 你 到 一个 转弯 哪个 线索 直的 到 你的 杜兰斯 — 和
[ə'nʌðər] [wɪtʃ] [liːdz] ['elsˌwer] .
another which leads elsewhere .
其他 哪个 线索 别处 .

我将带你到一个岔路口，它直通你的痛苦——以及另一个通往别处的方向。

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [noʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ɪn] ['veri] [truːθ] , [lɔːst][hɜːr; hər] [weɪ] ,
" She could not say no , because she had , in very truth , lost her way ,
" 她 可以 不是 说 不 , 因为 她 有 , 在 非常 真相 , 丢失的 她 方式 ,

她无法拒绝，因为她确实迷失了方向。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt] ['wɑːndər][fɑːr][ænd; ənd][biː; bi][ɪn]['deɪndʒər] .
and she might wander far and be in danger .
和 她 可能 漫步 远的 和 是 在 危险 .

她可能会走得很远，陷入危险之中。

['ɔːlsoʊ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Also , she had no fear of him .
还 , 她 有 不 害怕 的 他 .

而且，她一点也不怕他。

['stiːld] [tuː; tə]['deɪndʒər][ɪn][ðə; ðiː][pæst] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['tɪmɪd] ; [bʌt; bət] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] ,
Steeled to danger in the past , she was not timid ; but , more than all ,
钢铁般的意志 到 危险 在 这 过去的 , 她 曾是 不是 胆小 ; 但 , 更多的 比 全部 ,

她过去经历过危险，所以并不胆怯；但是，最重要的是，

[ðə; ðiː] [geɪm] [ʌv; əv][wɜːrdz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][hæd; həd][hæd; həd][ɪts][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .
the game of words between them had had its fascination .
这 游戏 的 字 之间 他们 有 有 它是 魅力 .

他们之间的文字游戏曾令他们着迷。

[ðə; ði][mæn][hɪm'self] , [baɪ]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [hæd; həd][hɪz; ɪz][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n]['ɔ:lsoʊ] .

The	man	himself	,	by	virtue	of	what	he	was	,	had	his	fascination	also	.
这	男人	他自己	,	经过	美德	的	什么	他	曾是	,	有	他的	魅力	还	.

这个人本身，就因为他的身份，也具有某种魅力。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn'herənt][ɪn][ɔ:l][hɜ:r; hər][seks] , [tu:; tə] [pi:p] ['oʊvər][ðə; ði] [hedʒ] , [tu:; tə][skɜ:rt]

The	thing	inherent	in	all	her	sex	,	to	peep	over	the	hedge	,	to	skirt
这	事物	固有	在	全部	她	性别	,	到	窥视	超过	这	对冲	,	到	裙子

['deɪndʒərəs][fairz] ['laɪtli] ,

dangerous	fires	lightly	,
危险的	火灾	轻轻	,

她们女性与生俱来的本能，就是窥视篱笆外的风景，小心翼翼地避开危险的火焰。

[tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [wɔ:rmθ] ['dɪstəntli] [ænd; ənd][nɑ:t][bi:; bi] [skɔ:rtʃt] — [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] ,

to	feel	the	warmth	distantly	and	not	be	scorched	—	that	was	in	her	,
到	感觉	这	温暖	遥远地	和	不是	是	烧焦的	—	那	曾是	在	她	,

[tu:] ;

too	;
也	;

她也渴望能远距离感受到温暖而不被灼伤；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lɪvd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [reɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˌpri:dɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	she	lived	according	to	her	race	and	the	long	predisposition	of	the
和	她	居住地	根据	到	她	种族	和	这	长的	倾向	的	这

['eɪdʒɪz] .

ages	.
年龄	.

她按照自己的种族和悠久的历史规律生活。

[moʊst] ['wɪmɪn] [laɪk][hɜ:r; hər] — [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] — [hæv; həv] [pi:pt] [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt]

Most	women	like	her	—	as	good	as	she	—	have	peeped	and	stretched	out
最多	女性	喜欢	她	—	作为	好的	作为	她	—	有	偷窥	和	拉伸	出去

[hændz][tu:; tə][ðə; ði] [ə'lʊrɪŋ] ['faɪər][ænd; ənd] [kʌm] ['seɪfli] [θru:] ,

hands	to	the	alluring	fire	and	come	safely	through	,
双手	到	这	诱人	火	和	来	安全	通过	,

大多数像她一样优秀的女人都曾偷偷地向诱人的火焰伸出手，最终都平安无事地逃脱了。

['waɪzər][ænd; ənd][noʊ] ['betər] .

wiser	and	no	better	.
更明智	和	不	更好的	.

更明智了，但并没有变得更好。

[bʌt; bət] ['meni] , [tu:] ,

But	many	,	too	,
但	许多	,	也	,

但也有很多人，

[bɪ'wɪldərd] [ænd; ənd] [kən'fju:zd] [baɪ] [wʌt] [ðeɪ] [si:] — [æz; əz] [laɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɪrər] [flæʃt]

bewildered	and	confused	by	what	they	see	—	as	light	from	a	mirror	flashed
困惑	和	使困惑	经过	什么	他们	看	—	作为	光	从	一个	镜子	闪光灯

['ɪntu:][ðə; ði] [aɪ] [hæf][blaɪndz] — [hæv; həv] [pi:pt] ['oʊvər][ðə; ði] [hedʒ] [ænd; ənd] ,

into	the	eye	half	blinds	—	have	peeped	over	the	hedge	and	,
进入	这	眼睛	一半	百叶窗	—	有	偷窥	超过	这	对冲	和	,

他们被眼前的景象弄得困惑不已——就像镜子里的光线刺入他们半瞎的眼睛——于是他们从树篱后面偷看，

[mɪs'kælkjəˌleɪtɪŋ][ðer; ðər] ['paʊər] [ʌv; əv][self] - [kən'troʊl] , [hæv; həv] ['entərd] [ɪn] ,

miscalculating	their	power	of	self	-	control	,	have	entered	in	,
误算	他们的	力量	的	自己	-	控制	,	有	进入	在	,

他们误判了自己的自制力，已经陷入了困境。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [noʊ] [mɔ:r] ['ɪntu:][ðə; ði]['kwaɪət] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] [ʌn'streɪɪŋ] [lʌv] .

and	returned	no	more	into	the	quiet	garden	of	unstraying	love	.
和	返回	不	更多的	进入	这	安静的	花园	的	坚定不移	爱	.

再也没有回到那片宁静的、忠贞不渝的爱情花园。

['lestər] ['kwɪkli] [pʊt] [ɑ:n][æn; ən] [er] [ʌv; əv]['grævəti] .

Leicester	quickly	put	on	an	air	of	gravity	.
莱斯特	迅速地	放	在	一个	空气	的	重力	.

莱斯特城很快就摆出了一副稳重的姿态。

" [aɪ][wɔ:rn][ju:; jʊ] [ðæt] ['deɪndʒər][laɪz] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] .

"	I	warn	you	that	danger	lies	before	you	.
"	我	警告	你	那	危险	谎言	前	你	.

我警告你们，危险就在前方。

[ɪf] [ju:; jʊ] [krɔ:s] [ðə; ði] [kwi:n] — [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [krɔ:s] [ðə; ði] [kwi:n] [wen] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]

If	you	cross	the	Queen	—	and	you	will	cross	the	Queen	when	you	know	the
如果	你	叉	这	女王	—	和	你	将要	叉	这	女王	什么时候	你	知道	这

[tru:θ] ,

truth	,
真相	,

如果你得罪了女王——当你了解真相后，你一定会得罪女王——

[æz; əz][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] — [ju:; jʊ] [wɪl] [peɪ] [ə; eɪ] ['hevi] [praɪs][fɔ:r; fər] [ri'fju:zɪŋ] ['lestər] [æz; əz][jʊr; jər]

as	I	know	it	—	you	will	pay	a	heavy	price	for	refusing	Leicester	as	your
作为	我	知道	它	—	你	将要	支付	一个	重的	价格	为了	拒绝	莱斯特	作为	你的

[frend] .

friend	.
朋友	.

据我所知——拒绝莱斯特作为你的朋友，你将付出沉重的代价。

" [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][prəu'test, 'prəu-]['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [si:md] [ə'baʊt][tu:; tə] [spi:k] , [bʌt; bət]

"	She	made	a	protesting	motion	and	seemed	about	to	speak	,	but
"	她	制成	一个	抗议	运动	和	似乎	关于	到	说话	,	但

['sʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæʃənət] ['dʒestʃər] ,

suddenly	,	with	a	passionate	gesture	,
突然	,	和	一个	热情的	手势	,

她做出了抗议的手势，似乎要开口说话，但突然，她激动地做了个手势，

['lestər] ['ædɪd] : " [let] [ðem; ðəm][goʊ][ðer; ðər] [wei] .

Leicester	added	:	"	Let	them	go	their	way	.
莱斯特	额外	:	"	让	他们	去	他们的	方式	.

莱斯特补充道："让他们走吧。"

[mə'sjɜ:r] [di:][lɑ:]['fɔrt, 'fɔrɛt] [wɪl] [bi:; bi] [tɔ:st] [ə'saɪd] [bɪ'fɔ:r] [ə'nʌðər] ['wɪntər] [kʌmz] .

Monsieur	de	la	Foret	will	be	tossed	aside	before	another	winter	comes	.
先生	德	拉	森林	将要	是	抛掷	旁边	前	其他	冬天	来	.

在下一个冬天到来之前，《森林先生》就会被弃置一旁。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi][kæn; kən][ə'baɪd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst][ʌv; əv][plɑ:t][ænd; ənd] [ɪn'tri:g] ,

Do	you	think	he	can	abide	here	in	the	midst	of	plot	and	intrigue	,
做	你	思考	他	能	遵守	这里	在	这	中间	的	阴谋	和	阴谋	,

你认为他能在这里，在这种阴谋诡计之中待下去吗?

[ænd; ənd] [heitid] [baɪ][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] ?

and	hated	by	the	people	of	the	Court	?
和	憎恨	经过	这	人们	的	这	法庭	?

并且被宫廷民众所憎恨?

[hi:; hi][ɪz] [du:md] .

He	is	doomed	.
他	是	注定失败	.

他完蛋了。

[bʌt; bət] [mɔːr] , [hiː; hi][ɪz] [ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ; [waɪl] [aɪ][kæn; kən] [sɜːrv] [juː; jʊ] [wel] ,

But	more	,	he	is	unworthy	of	you	;	while	I	can	serve	you	well	,
但	更多的	,	他	是	不配	的	你	;	尽管	我	能	服务	你	出色地	,

而且，他配不上你；而我能好好为你服务，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [lʌv] [juː; jʊ] [wel] .

and	I	can	love	you	well	.
和	我	能	爱	你	出色地	.

我可以好好爱你。

" [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

"	She	shrank	away	from	him	.
"	她	缩小	离开	从	他	.

她畏缩地躲开了他。

" [noʊ] , [duː][nɑːt][tɜːrn][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][ɪn] ['veri] [truːθ] ,

"	No	,	do	not	turn	from	me	,	for	in	very	truth	,
"	不	,	做	不是	转动	从	我	,	为了	在	非常	真相	,

“不，不要离开我，因为事实上，

['lɛstərz] [hɑːrt] [hæz; həz] [bɪn] [pɪrst] [baɪ][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['æroʊ] .

Leicester's	heart	has	been	pierced	by	the	inevitable	arrow	.
莱斯特的	心	有	到过	穿孔	经过	这	不可避免的	箭	.

莱斯特城的心已被无可避免的箭矢刺穿。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [miːn] [juː; jʊ]['iːv(ə)l] ?

You	think	I	mean	you	evil	?
你	思考	我	意思是	你	邪恶的	?

你觉得我是在说你坏话吗?

" [hiː; hi] [pɔːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] [kən'tɪnjuːd] : " [noʊ] ! [noʊ] !

"	He	paused	with	a	sudden	impulse	continued	:	"	No	!	no	!
"	他	暂停	和	一个	突然	冲动	持续	:	"	不	!	不	!

他突然停顿了一下，然后又继续说道：“不！不！”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [greɪs] [ɪn] ['mærɪdʒ] , ['mærɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,

And	if	there	be	a	saving	grace	in	marriage	,	marriage	it	shall	be	,
和	如果	那里	是	一个	保存	优雅	在	婚姻	,	婚姻	它	将	是	,

如果婚姻中真有救赎之道，那便是婚姻。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət] [hɪr] [ˌem 'iː] .

if	you	will	but	hear	me	.
如果	你	将要	但	听到	我	.

请听我说完。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ][waɪf] — ['lɛstərz] [waɪf] .

You	shall	be	my	wife	—	Leicester's	wife	.
你	将	是	我的	妻子	—	莱斯特的	妻子	.

你将成为我的妻子——莱斯特的妻子。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['maʊntɪd] [tuː; tə] ['paʊər] [soʊ][aɪ] [wɪl] [hoʊld] ['paʊər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]

As	I	have	mounted	to	power	so	I	will	hold	power	with	you	—	with	you
作为	我	有	安装	到	力量	所以	我	将要	抓住	力量	和	你	—	和	你

,

,

,

既然我已登上权力巅峰，我也会与你们一起掌握权力——与你们一起，

[ðə; ði] ['braɪtəst] ['spɪrɪt] [ðæt] ['evər] ['ɪŋglənd] [sɔː] .

the	brightest	spirit	that	ever	England	saw	.
这	最亮的	精神	那	曾经	英格兰	锯	.

英格兰历史上最耀眼的灵魂。

['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][wɪn][tuː; tə] ['greɪtər] ,

Worthy	**of**	**a**	**kingdom**	**with**	**you**	**beside**	**me**	**,**	**I**	**shall**	**win**	**to**	**greater**	**,**
值得	的	一个	王国	和	你	旁	我	,	我	将	赢	到	更大的	,

有你在我身边，我配得上拥有一个王国，我将赢得更大的胜利。

['hæpiːɝ] [deɪz] ; [ænd; ənd][æt; ət] ['kɛnəlˌwɝːθ] , [wer] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [hæv; həv] [lɑːdʒd] ,

happier	**days**	**;**	**and**	**at**	**Kenilworth**	**,**	**where**	**kings**	**and**	**queens**	**have**	**lodged**	**,**
更快乐	天	;	和	在	肯尼尔沃思	,	在哪里	国王	和	女王们	有	已提交	,

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['ruːlər] .

you	**shall**	**be**	**ruler**	**.**
你	将	是	统治者	.

更美好的日子即将到来；在国王和王后下榻的肯尼尔沃思，你将成为统治者。

[wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ðɪs] [kɔːrt] [ʌn'tɪl] [ɪ'lɪzəbəθ] , [bɪ'treɪd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə]

We	**will**	**leave**	**this**	**Court**	**until**	**Elizabeth**	**,**	**betrayed**	**by**	**those**	**who**	**know**	**not**	**how**	**to**
我们	将要	离开	这	法庭	直到	伊丽莎白	,	背叛	经过	那些	WHO	知道	不是	如何	到

[sɜːrv] [hɜːr; hər] ,

serve	**her**	**,**
服务	她	,

我们将离开这个法庭，直到伊丽莎白女王——被那些不懂得如何侍奉她的人背叛——

[ʃæl; ʃəl][send][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ə'gen] .

shall	**send**	**for**	**me**	**again**	**.**
将	发送	为了	我	再次	.

他们会再次派人来接我。

[hɪr] — [ðə; ði]['paʊər][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [θroʊn] — [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [sweɪ] [ðɪs] [relm] [θruː]

Here	**—**	**the**	**power**	**behind**	**the**	**throne**	**—**	**you**	**and**	**I**	**will**	**sway**	**this**	**realm**	**through**
这里	—	这	力量	在后面	这	王座	—	你	和	我	将要	摇摆	这	领域	通过

[ðə; ði]['eɪdʒɪŋ] , [ˌsentɪ'ment(ə)l] [kwiːn] .

the	**aging**	**,**	**sentimental**	**Queen**	**.**
这	老化	,	感伤的	女王	.

在这里——王座背后的权力——你我将通过年迈多愁善感的女王来左右这个王国。

['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [aɪz] — [aɪ] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] , [juː; jʊ] [riːd] [maɪ] [hɑːrt]

Listen	**,**	**and**	**look**	**at**	**me**	**in**	**the**	**eyes**	**—**	**I**	**speak**	**the**	**truth**	**,**	**you**	**read**	**my**	**heart**
听	,	和	看	在	我	在	这	眼睛	—	我	说话	这	真相	,	你	读	我的	心

.

:

.

听着，看着我的眼睛——我说的是真话，你读懂了我的心。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [heitid] [juː; jʊ][ænd; ənd] [heitid] [diː][lɑː]['fɔrt, 'fɔrɛt] .

You	**think**	**I**	**hated**	**you**	**and**	**hated**	**De**	**la**	**Foret**	**.**
你	思考	我	憎恨	你	和	憎恨	德	拉	森林	.

你以为我恨你，也恨德拉福雷。

[baɪ][ɔːl][ðə; ði][gɔdz] , [its] [truː] [aɪ] [heitid] [hɪm; ɪm] ,

By	**all**	**the**	**gods**	**,**	**it's**	**true**	**I**	**hated**	**him**	**,**
经过	全部	这	神	,	它是	真的	我	憎恨	他	,

天哪，我确实恨他。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] .

because	**I**	**saw**	**that**	**he**	**would**	**come**	**between**	**me**	**and**	**the**	**Queen**	**.**
因为	我	锯	那	他	会	来	之间	我	和	这	女王	.

因为我预感到他会介入我和女王之间。

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][hæv; həv][wʌn] [greɪt] ['pæʃ(ə)n] .

A	**man**	**must**	**have**	**one**	**great**	**passion**	**.**
一个	男人	必须	有	一	伟大的	热情	.

人必须有一大爱好。

[laɪf] [ɪt'self][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['pæʃ(ə)n] .

Life	**itself**	**must**	**be**	**a**	**passion**	**.**
生活	本身	必须	是	一个	热情	.

生命本身必须是一种激情。

['paʊər] [wʌz; wəz][maɪ]['pæʃ(ə)n] — ['paʊər] , [nɑːt][ðə; ði] [kwiːn] .

Power	**was**	**my**	**passion**	**—**	**power**	**,**	**not**	**the**	**Queen**	**.**
力量	曾是	我的	热情	—	力量	,	不是	这	女王	.

我的热情在于权力——是权力，而不是女王。

[juː; jʊ][hæv; həv]['broʊkən][ɔːl] [ðæt] [daʊn] .

You	**have**	**broken**	**all**	**that**	**down**	**.**
你	有	破碎的	全部	那	向下	.

你已经把所有这些都分析透了。

[aɪ] [jiːld] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][juː; jʊ] — [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] .

I	**yield**	**it**	**all**	**to**	**you**	**—**	**for**	**your**	**sake**	**and**	**my**	**own**	**.**
我	屈服	它	全部	到	你	—	为了	你的	清酒	和	我的	自己的	.

我将一切都交给你——为了你，也为了我自己。

[aɪ] [wʊd] [stiːl] [frʌm; frəm][laɪf] [jet] [bɪ'fɔːr] [maɪ][sʌn] [goʊz][tuː; tə][ɪts] ['setɪŋ] [ə; eɪ][fjuː] ['jɪrz] [ʌv; əv]

I	**would**	**steal**	**from**	**life**	**yet**	**before**	**my**	**sun**	**goes**	**to**	**its**	**setting**	**a**	**few**	**years**	**of**
我	会	偷	从	生活	然而	前	我的	太阳	去	到	它是	环境	一个	很少	年	的

[truːθ] [ænd; ənd] ['ɑːnəsti] [ænd; ənd] [klɪr] [dɪ'zaɪn] .

truth	**and**	**honesty**	**and**	**clear**	**design**	**.**
真相	和	诚实	和	清除	设计	.

在我的生命即将落山之前，我愿从生活中汲取几年的真诚、坦率和清晰规划。

[æt; ət] [hɑːrt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['peɪtriət] — [ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['ɪŋglɪʃmən] .

At	**heart**	**I**	**am**	**a**	**patriot**	**—**	**a**	**loyal**	**Englishman**	**.**
在	心	我	是	一个	爱国者	—	一个	忠诚	英国人	.

我骨子里是个爱国者——一个忠诚的英国人。

[jʊr; jər] [kɔːz] — [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]['prɑːtɪstəntɪzəm] — [dɪd][aɪ][nɑːt] [faɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [rəu'ʃel]

Your	**cause**	**—**	**the**	**cause**	**of**	**Protestantism**	**—**	**did**	**I**	**not**	**fight**	**for**	**it**	**at**	**Rochelle**
你的	原因	—	这	原因	的	新教	—	做过	我	不是	斗争	为了	它	在	罗谢尔

?

?
?

你们的事业——新教的事业——难道我没有在罗谢尔为之战斗过吗?

[hæv; həv][aɪ][nɑːt]['evər]['ɝːdʒd][ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə][spend][hɜːr; hər] ['revənuː] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [kɔːz] ,

Have	**I**	**not**	**ever**	**urged**	**the**	**Queen**	**to**	**spend**	**her**	**revenue**	**for**	**your**	**cause**	**,**
有	我	不是	曾经	敦促	这	女王	到	花费	她	收入	为了	你的	原因	,

我难道没有恳求女王陛下将她的收入用于你们的事业吗?

[tuː; tə][send][hɜːr; hər] ['kæptɪnz] [ænd; ənd][hɜːr; hər][men][tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?

to	**send**	**her**	**captains**	**and**	**her**	**men**	**to**	**fight**	**for**	**it**	**?**
到	发送	她	队长	和	她	男人	到	斗争	为了	它	?

派她的将领和士兵去为之战斗?

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] ['mɝːmɝd] : " [jes] , [jes] , [aɪ]

"	**She**	**raised**	**her**	**head**	**in**	**interest**	**,**	**and**	**her**	**lips**	**murmured**	**:**	**"**	**Yes**	**,**	**yes**	**,**	**I**
"	她	提高	她	头	在	兴趣	,	和	她	嘴唇	低声说道	:	"	是的	,	是的	,	我

[noʊ] [juː; jʊ][dɪd] [ðæt] .

know	**you**	**did**	**that**	**.**
知道	你	做过	那	.

她饶有兴致地抬起头，喃喃自语道："是的，是的，我知道是你做的。"

" [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] [ænd; ənd] [pər'suːd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**He**	**saw**	**his**	**advantage**	**and**	**pursued**	**it**	**.**
"	他	锯	他的	优势	和	追击	它	.

他看到了自己的优势并加以利用。

" [siː] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['ɑːnɪst] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — ['ɑːnɪst] , [æt; ət][læst] ,

"	See	,	I	will	be	honest	with	you	—	honest	,	at	last	,
"	看	,	我	将要	是	诚实的	和	你	—	诚实的	,	在	最后的	,

"你看，我终于要对你坦诚相待了——坦诚相待，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [wɪʃt] [ɪn][veɪn][tuː; tə][biː; bi] , [fɔːr; fər] ['ɑːnəsti] [wʌz; wəz] [ˌmɪsʌndər'stʊd] .

as	I	have	wished	in	vain	to	be	,	for	honesty	was	misunderstood	.
作为	我	有	希望	在	徒劳	到	是	,	为了	诚实	曾是	被误解	.

我一直渴望成为诚实的人，但最终却徒劳无功，因为诚实被误解了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] .

It	is	not	so	with	you	—	you	understand	.
它	是	不是	所以	和	你	—	你	理解	.

但你的情况并非如此——你明白的。

[dɪr] , [laɪt] [ʌv; əv] ['wʊmənhʊd] , [aɪ] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] [naʊ] .

Dear	,	light	of	womanhood	,	I	speak	the	truth	now	.
亲爱的	,	光	的	女性	,	我	说话	这	真相	现在	.

亲爱的，女性之光，我现在说出真相。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['iːv(ə)l][ɪn][maɪ] [deɪ] [aɪ][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] — ['iːv(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

I	have	been	evil	in	my	day	I	admit	it	—	evil	because	I	was	in	the
我	有	到过	邪恶的	在	我的	天	我	承认	它	—	邪恶的	因为	我	曾是	在	这

[mɪdst] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] .

midst	of	evil	.
中间	的	邪恶的	.

我承认，我年轻时也作恶过——作恶是因为我身处邪恶之中。

[aɪ] [bɪ'treɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'treɪd] ; [aɪ] [sluː] , [els] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [sleɪn] .

I	betrayed	because	I	was	betrayed	;	I	slew	,	else	I	should	have	been	slain	.
我	背叛	因为	我	曾是	背叛	;	我	一万	,	别的	我	应该	有	到过	被杀	.

我背叛是因为我被背叛；我杀戮，否则我早就被杀了。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][dɑːrk] [deɪz] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] , ['prɪvi] [kən'spɪrəsi] [ænd; ənd] [rɪ'beljən] ;

We	have	had	dark	days	in	England	,	privy	conspiracy	and	rebellion	;
我们	有	有	黑暗的	天	在	英格兰	,	私处	阴谋	和	叛乱	;

英国曾经历过黑暗时期，发生过秘密阴谋和叛乱；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [θred] [maɪ] [weɪ] [θruː] ['dredf(ə)l] ['kɔːrsɪz] [baɪ][ə; eɪ]

and	I	have	had	to	thread	my	way	through	dreadful	courses	by	a
和	我	有	有	到	线	我的	方式	通过	可怕	课程	经过	一个

['θaʊz(ə)nd] [blaɪnd] [pæðz] .

thousand	blind	paths	.
千	瞎的	路径	.

我不得不沿着无数条盲目的小路，艰难地走过一段段可怕的旅程。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][noʊ][dʒɔɪ][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] , [θruː] [jʊr; jər] ['ɪnfluəns] , [ˌriː'kæst][maɪ][laɪf] —

Would	it	be	no	joy	to	you	if	I	,	through	your	influence	,	recast	my	life	—
会	它	是	不	喜悦	到	你	如果	我	,	通过	你的	影响	,	重制版	我的	生活	—

[ˌriː'meɪd] [maɪ]['pɑːləsi] ,

remade	my	policy	,
重制版	我的	政策	,

如果我受你的影响，重塑我的人生——改变我的政策，你难道不会感到高兴吗?

[rɪ'nuːd] [maɪ] [juːθ] — [pər'sʊ] ['prɪnsəp(ə)l] [wer] [aɪ][hæv; həv] [pər'suːd] [ˌɑːpər'tuːnəti] ?

renewed	my	youth	—	pursuing	principle	where	I	have	pursued	opportunity	?
更新	我的	青年	—	追求	原则	在哪里	我	有	追击	机会	?

重拾青春——在追求机遇的同时追求原则?

[ɑ̃ʒ'ɛl] , [kʌm] [tuː; tə] ['kɛnəlˌwɝːθ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Angele	,	come	to	Kenilworth	with	me	.
安吉尔	,	来	到	肯尼尔沃思	和	我	.

安吉尔，跟我一起去肯尼尔沃思吧。

[liːv] [diː][lɑː]['fɔrt, 'fɔrɛt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] .

Leave	De	la	Foret	to	his	fate	.
离开	德	拉	森林	到	他的	命运	.

就让德拉福雷特听天由命吧。

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['hæpinəs] [ɪz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

The	way	to	happiness	is	with	me	.
这	方式	到	幸福	是	和	我	.

通往幸福的道路就在我身边。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ?

Will	you	come	?
将要	你	来	?

你会来吗?

" [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['efərt] .

"	He	had	made	his	great	effort	.
"	他	有	制成	他的	伟大的	努力	.

他已经尽了最大的努力。

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst][hɪm'self] [bi'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [truːθ] .

As	he	spoke	he	almost	himself	believed	that	he	told	the	truth	.
作为	他	辐	他	几乎	他自己	相信	那	他	讲述	这	真相	.

他说话时几乎连自己都相信他说的是真话。

['ʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'moʊʃən(ə)l] ['paʊər] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [ment]

Under	the	spell	of	his	own	emotional	power	it	seemed	as	though	he	meant
在下面	这	拼写	的	他的	自己的	情绪	力量	它	似乎	作为	尽管	他	意思是

[tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] ,

to	marry	her	,
到	结婚	她	,

他似乎被自己的情感力量所控制，一心想要娶她。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði]['juːniən] .

as	though	he	could	find	happiness	in	the	union	.
作为	尽管	他	可以	寻找	幸福	在	这	联盟	.

仿佛他能在婚姻中找到幸福似的。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [pə'sweidid] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɜːr; hər][tuː; tə]

He	had	almost	persuaded	himself	to	be	what	he	would	have	her	to
他	有	几乎	被说服	他自己	到	是	什么	他	会	有	她	到

[bɪ'liːv] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] .

believe	he	might	be	.
相信	他	可能	是	.

他几乎已经说服自己成为他想让她相信的那种人。

['ʌndər] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz][hɜːr; hər] ['pʌlsɪz] [hæd; həd] [biːt]

Under	the	warmth	and	convincing	force	of	his	words	her	pulses	had	beat
在下面	这	温暖	和	令人信服的	力量	的	他的	字	她	脉冲	有	打

['fæstər] ,

faster	,
快点	,

在他的温暖而充满说服力的话语下，她的心跳加快了。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [hæd; həd] [θrɔbd] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] , [hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd] ['glɪsənd] ;

her	heart	had	throbbed	in	her	throat	,	her	eyes	had	glistened	;
她	心	有	悸动	在	她	喉	,	她	眼睛	有	闪闪发光	;

她心跳加速，仿佛要从喉咙里蹦出来，她的眼睛闪闪发光;

[bʌt; bət][nɑ:t][wɪð; wɪθ] [ðæt] [laɪt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃed] [fɔ:r; fər][mɪˈʃɛl, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl][di:][lɑ:]

but	not	with	that	light	which	they	had	shed	for	Michel	de	la
但	不是	和	那	光	哪个	他们	有	棚	为了	米歇尔	德	拉

['fɔrt, 'fɔrɛt] .

Foret	.
森林	.

但他们没有像对待米歇尔·德·拉·福雷那样，用同样的光芒照亮他。

[haʊ] ['dɪfrənt] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['mænz] [wu:] — [ɪts] [ɪm'petʃuəs] , [ɔ:'deɪʃəs] , ['tendər] ['vaɪələns] ,

How	different	was	this	man's	wooing	—	its	impetuous	,	audacious	,	tender	violence	,
如何	不同的	曾是	这	男人的	求爱	—	它是	浮躁	,	大胆的	,	投标	暴力	,

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kwaɪət] ,

with	that	quiet	,
和	那	安静的	,

这个男人求爱的方式是多么不同——他那种冲动、大胆、温柔的暴力，与那种安静的求爱方式截然不同。

['paʊərf(ə)l] , ['ɔ:lmoʊst]['seɪkrɪd]['grævəti][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['kæmɪˌsɑrd]['lʌvər] !

powerful	,	almost	sacred	gravity	of	her	Camisard	lover	!
强大的	,	几乎	神圣	重力	的	她	卡米萨尔	情人	!

她那卡米萨尔情人强大而近乎神圣的引力！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] ['dɪfrəns] — [ðə; ði] ['weɪti] ,

It	is	this	difference	—	the	weighty	,
它	是	这	不同之处	—	这	重	,

正是这种差异——这种沉重的、

[ɪ'moʊʃən(ə)l] ['dɪfrəns] — [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['despərət] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pjʊr] [lʌv] [wɪtʃ]

emotional	difference	—	between	a	desperate	passion	and	a	pure	love	which
情绪	不同之处	—	之间	一个	绝望的	热情	和	一个	纯的	爱	哪个

[hæz; həz]['evər] [bɪn] [soʊ]['paʊərf(ə)l][ɪn] ['twɪstɪŋ] [ðə; ði] ['destiniz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔɪəti] [ʌv; əv][ðə; ði]

has	ever	been	so	powerful	in	twisting	the	destinies	of	a	moiety	of	the
有	曾经	到过	所以	强大的	在	扭曲	这	命运	的	一个	部分	的	这

[wɜ:rld][tu:; tə] ['mɪzəri] ,

world	to	misery	,
世界	到	苦难	,

情感上的差异——绝望的激情与纯粹的爱之间的差异，这种差异曾如此强大地扭曲了世界上一部分人的命运，使他们陷入痛苦之中。

[hu:] ['ʌðərwaɪz] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] [kən'tentɪd] , [ˌɪnkən'spɪkjuəs] [ænd; ənd] [gʊd] .

who	otherwise	would	have	stayed	contented	,	inconspicuous	and	good	.
WHO	否则	会	有	入住	满足	,	不显眼	和	好的	.

否则他们就会安于现状，默默无闻，做一个好人。

[ɑʒ'ɛl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['hju:mən] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t][felt][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv]

Angele	would	have	been	more	than	human	if	she	had	not	felt	the	spell	of
安吉尔	会	有	到过	更多的	比	人类	如果	她	有	不是	毛毡	这	拼写	的

[ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst] [ɪn'trɪgər] ,

the	ablest	intriguer	,
这	最有能力	阴谋家	,

如果不是受到了最厉害的阴谋家的蛊惑，安吉尔或许早已超越了人类的范畴。

[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] [dɪ'ploʊmətɪst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] .

of	the	most	fascinating	diplomatist	of	his	day	.
的	这	最多	迷人	外交官	的	他的	天	.

他所处的时代最迷人的外交家。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [ðə; ði] [θrɪl] — [ðə; ði] [ˌʌnkən'vɪnsɪŋ] [θrɪl] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]

Before	he	spoke	of	marriage	the	thrill	—	the	unconvincing	thrill	though	it
前	他	辐	的	婚姻	这	刺激	—	这	缺乏说服力	刺激	尽管	它

[wʌz; wəz] — [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['perələs] [temp'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ;

was	—	of	a	perilous	temptation	was	upon	her	;
曾是	—	的	一个	危险的	诱惑	曾是	之上	她	;

在他谈及婚姻之前，她心中涌起一股危险诱惑的悸动——尽管这悸动并不令人信服；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [moʊst] [ment] [tuː; tə] [muːv] [hɜːr; hər] ['oʊnli] [meɪd] [hɜːr; hər] ['ʃʌdər] ;

but	the	very	thing	most	meant	to	move	her	only	made	her	shudder	;
但	这	非常	事物	最多	意思是	到	移动	她	仅有的	制成	她	不寒而栗	;

但最能打动她的事物却让她不寒而栗；

[fɔːr; fər] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪnɪ'rædɪkəblɪ] [fɔːls] .

for	in	her	heart	of	hearts	she	knew	that	he	was	ineradicably	false	.
为了	在	她	心	的	心	她	知道	那	他	曾是	根深蒂固地	错误的	.

因为她内心深处知道，他是个彻头彻尾的骗子。

[tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] [tuː; tə] [wʌn] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənəli] [ʌn'truː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['terəb(ə)l] [ə; eɪ] [feɪt]

To	be	married	to	one	constitutionally	untrue	would	be	more	terrible	a	fate
到	是	已婚	到	一	合宪地	不属实	会	是	更多的	糟糕的	一个	命运

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [biː; bi] [lɪŋkt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['laɪtər] ,

for	her	than	to	be	linked	to	him	in	a	lighter	,
为了	她	比	到	是	链接	到	他	在	一个	打火机	,

对她而言，嫁给一个品行不端的人比与他同钉十字架还要可怕。

[mɔːr] [dɪ'sɑːljəbl] [ə; eɪ] [bɑːnd] .

more	dissoluble	a	bond	.
更多的	可溶	一个	纽带	.

更易溶解的键。

[soʊ] [duː] [ðə; ði] ['gretɪst] ['trɪkstər] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] [ˌoʊvər'duː] [ðer; ðər] [pɑːrt] ,

So	do	the	greatest	tricksters	of	this	world	overdo	their	part	,
所以	做	这	最	骗子	的	这	世界	过度	他们的	部分	,

所以，世上最厉害的骗子们也会过度发挥他们的伎俩吗？

[soʊ] [pleɪ] [ðə; ði] [rɔːŋ] [kɑːrd] [wen] ['evri] [pæst] [ɪk'spɪriəns] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [kɑːrd]

so	play	the	wrong	card	when	every	past	experience	suggests	it	is	the	card
所以	玩	这	错误的	卡片	什么时候	每一个	过去的	经验	建议	它	是	这	卡片

[tuː; tə] [pleɪ] .

to	play	.
到	玩	.

所以，尽管过去的经验都表明这张牌是应该出的牌，你却打错了牌。

[hiː; hi] [nuː] [baɪ] [ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sloʊ] , ['stedi] [lʊk] [ʃiː; ʃi]

He	knew	by	the	silence	that	followed	his	words	,	and	the	slow	,	steady	look	she
他	知道	经过	这	沉默	那	随后	他的	字	,	和	这	慢的	,	稳定的	看	她

[geɪv] [hɪm; ɪm] ,

gave	him	,
给予	他	,

他从她说完话后的沉默，以及她缓慢而坚定的目光中明白了这一点。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wʌn] [nɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] .

that	she	was	not	won	nor	on	the	way	to	the	winning	.
那	她	曾是	不是	韩元	也不	在	这	方式	到	这	获胜	.

她既没有赢得比赛，也没有走上胜利之路。

" [maɪ] [lɔːrd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] ,

"	My	lord	,	"	she	said	at	last	,
"	我的	主	,	"	她	说	在	最后的	,

“大人，”她最后说道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜːrɪdʒ] [wɪtʃ] ['stedid] [hɜːr; hər] [ə'fraɪt] [ænd; ənd] [pər'tɜːrbd] ['ɪnəsns]

and	with	a	courage	which	steadied	her	affrighted	and	perturbed	innocence
和	和	一个	勇气	哪个	稳定	她	惊恐	和	忐忑	无辜

, " [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['eləkwənt] ,

,	"	you	are	eloquent	,
,	"	你	是	雄辩	,

她鼓起勇气，安抚了自己惊恐不安的纯真，说道："你口才真好。"

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['fruːtf(ə)l][ʌv; əv] ['flætəri] , [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv] , [aɪ] [daʊt] [nɑːt] ,

you	are	fruitful	of	flattery	,	of	those	things	which	have	,	I	doubt	not	,
你	是	卓有成效	的	奉承	,	的	那些	事物	哪个	有	,	我	怀疑	不是	,

你擅长奉承，擅长那些……我毫不怀疑。

[sɜːrvd] [juː; jʊ] [wel] [ɪn][jʊr; jər] [deɪ] .

served	you	well	in	your	day	.
服务	你	出色地	在	你的	天	.

那天你过得很愉快。

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [jʊr; jər] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] ['betər] [laɪf] ,

But	,	if	you	see	your	way	to	a	better	life	,
但	,	如果	你	看	你的	方式	到	一个	更好的	生活	,

但是，如果你看到了通往更好生活的道路，

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [wel] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [wʌn][ʌv; əv]['noʊblɝ] [moʊld] [ðæn; ðən][aɪ] . [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]

it	were	well	you	should	choose	one	of	nobler	mould	than	I	.	I	am	not
它	是	出色地	你	应该	选择	一	的	更高贵	模具	比	我	.	我	是	不是

[meɪd] [fɔːr; fər]['sækrɪfaɪs] ,

made	for	sacrifice	,
制成	为了	牺牲	,

你最好选择一个比我更高贵的人。我生来就不是用来牺牲的。

[tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ðiː] ['mɪʃənər] [ænd; ənd] [snætʃ] [brændz][frʌm; frəm][ðə; ðiː] ['bɜːrnɪŋ] .

to	play	the	missioner	and	snatch	brands	from	the	burning	.
到	玩	这	传教士	和	抢夺	品牌	从	这	燃烧	.

扮演传教士的角色，从燃烧中夺回品牌。

[aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [oʊn] [fiːt] [ɪn][ðə; ðiː] ['rɪbən] - [pæθ][ʌv; əv] [raɪt] .

I	have	enough	to	do	to	keep	my	own	feet	in	the	ribbon	-	path	of	right	.
我	有	足够的	到	做	到	保持	我的	自己的	脚	在	这	丝带	-	小路	的	正确的	.

我光是让自己不偏离正道就已经够忙的了。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] ['elsˌwer] [fɔːr; fər] [ðæt] ['gɑːrdiən] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv]

You	must	look	elsewhere	for	that	guardian	influence	which	is	to	make	of
你	必须	看	别处	为了	那	监护人	影响	哪个	是	到	制作	的

[juː; jʊ][ə; eɪ]['pærəgɑːn] . "

you	a	paragon	.	"
你	一个	模范	.	"

你必须另寻他处，才能找到那种能让你成为楷模的守护者。

" [noʊ] , [noʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['ʃɑːrpli] ,

"	No	,	no	,	"	he	answered	sharply	,
"	不	,	不	,	"	他	回答	尖锐地	,

"不，不，"他厉声回答道。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ðiː] [geɪm] [nɑːt] [wɜːrθ] [ðə; ðiː]['kænd(ə)l] — [juː; jʊ] [daʊt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [wʌt] [aɪ]

"	you	think	the	game	not	worth	the	candle	—	you	doubt	me	and	what	I
"	你	思考	这	游戏	不是	值得	这	蜡烛	—	你	怀疑	我	和	什么	我

[kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ;

can	do	for	you	;
能	做	为了	你	;

你认为这场游戏不值得你付出——你怀疑我以及我能为你做些什么；

[maɪ] [sɪn'serəti] , [maɪ] ['paʊər] [juː; jʊ] [daʊt] . "
my sincerity , my power you doubt . "
我的 诚意 , 我的 力量 你 怀疑 . "

你怀疑我的诚意和我的力量。

" [ɪn'diːd] , [jes] , [aɪ] [daʊt] [bəuθ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['greɪvli] ,
" Indeed , yes , I doubt both , " she answered gravely ,
" 的确 , 是的 , 我 怀疑 两个都 , " 她 回答 严重地 ,

"的确，我怀疑两者都不是，"她严肃地回答道。

" [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['paʊər] [tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ] .
" for you would have me believe that I have power to lead you .
" 为了 你 会 有 我 相信 那 我 有 力量 到 带领 你 .

"因为你想让我相信我有能力领导你们。"

[wɪð; wɪθ] [haʊ] [smɔːl] [ə; eɪ][maɪnd][juː; jʊ]['kredɪt][ˌem 'iː] !
With how small a mind you credit me !
和 如何 小的 一个 头脑 你 信用 我 !

你竟然认为我心胸如此狭隘!

[juː; jʊ] [θɪŋk] , [tuː] , [ðæt] [juː; jʊ] [sweɪ] [ðɪs] ['kɪŋdəm] ;
You think , too , that you sway this kingdom ;
你 思考 , 也 , 那 你 摇摆 这 王国 ;

你也以为自己能左右这个王国;

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][stænd][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['klɪfs] [edʒ] ,
but I know that you stand upon a cliff's edge ,
但 我 知道 那 你 站立 之上 一个 悬崖 边缘 ,

但我知道你正站在悬崖边上，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] ['freɪɪŋ] - [niːθ] [jʊr; jər] [tred] .
and that the earth is fraying ' neath your tread .
和 那 这 地球 是 磨损 - 下方 你的 踏 .

而大地在你脚下正在崩裂。

[juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['paʊər] [tuː; tə][dræg] [daʊn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðə; ði][mæn]
You dare to think that you have power to drag down with you the man
你 敢 到 思考 那 你 有 力量 到 拖 向下 和 你 这 男人
[huː] ['ɑːnərz] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] — "
who honours me with — "
WHO 荣誉 我 和 — "

你竟敢妄想将那位尊崇我的人拖下水——"

" [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lʌv] , [juːd] [seɪ] .
" With his love , you'd say .
" 和 他的 爱 , 你会 说 .

"你会说，这是出于他的爱。"

[jet] [hiː; hi] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ] ['fretɪŋ] [aʊt] [jʊr; jər] [soʊl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ʃɑːrp] - [edʒd] [truːθ] [kʌts] [jʊr; jər]
Yet he will leave you fretting out your soul until the sharp - edged truth cuts your
然而 他 将要 离开 你 烦躁 出去 你的 灵魂 直到 这 锋利的 - 边缘 真相 削减 你的
[hɑːrt] [ɪn] [tweɪn] .
heart in twain .
心 在 马克·吐温 .

然而，他会让你忧心忡忡，直到残酷的真相将你的心撕裂。

[hæv; həv][juː; jʊ][noʊ][praɪd] ?
Have you no pride ?
有 你 不 自豪 ?

你难道没有自尊心吗?

[aɪ] [ker] [nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] — [seɪ] [jʊr; jər] [wɜːrst] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː]

I	care	not	what	you	say	of	me	—	say	your	worst	,	and	I	will	not	resent	it
我	关心	不是	什么	你	说	的	我	—	说	你的	最差	,	和	我	将要	不是	怨恨	它

,

,

,

我不在乎你怎么说我——尽管说你最难听的话，我不会介意的。

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [stɪl] [pruːv] [ðæt] [jʊr; jər] [weɪ] [laɪz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

for	I	will	still	prove	that	your	way	lies	with	me	.
为了	我	将要	仍然	证明	那	你的	方式	谎言	和	我	.

因为我终将证明，你的道路在于我。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['bɪtər] [saɪ] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] .

"	She	gave	a	bitter	sigh	,	and	touched	her	forehead	with	trembling	fingers	.
"	她	给予	一个	苦的	叹	,	和	感动	她	前额	和	发抖	手指	.

她苦涩地叹了口气，颤抖着手指抚摸着额头。

" [ɪf] [wɜːrdz][kʊd; kəd] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [kən'vɪnst] [bʌt; bət] [naʊ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

"	If	words	could	prove	it	,	I	had	been	convinced	but	now	,	for	they	are
"	如果	字	可以	证明	它	,	我	有	到过	确信	但	现在	,	为了	他们	是

[wel] [dɪ'vaɪzd] ,

well	devised	,
出色地	设计	,

“如果言语能够证明这一点，我早已信服，但现在，因为言语是精心设计的，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]['mjuːzɪk] [tuː] ; [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mjuːzɪk] , [maɪ][lɔːrd] ,

and	they	have	music	too	;	but	such	a	music	,	my	lord	,
和	他们	有	音乐	也	;	但	这样的	一个	音乐	,	我的	主	,

他们也有音乐；但是，大人，这样的音乐啊！

[æz; əz] [wʊd] [draʊn] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] .

as	would	drown	the	truth	in	the	soul	of	a	woman	.
作为	会	溺水	这	真相	在	这	灵魂	的	一个	女士	.

就像要把真相淹没在女人的灵魂深处一样。

[jʊr; jər][wɜːrdz] [ə'lʊr] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][wɜːrdz] .

Your	words	allure	,	but	you	have	learned	the	art	of	words	.
你的	字	引诱	,	但	你	有	学习	这	艺术	的	字	.

你的言辞充满诱惑力，但你已经掌握了言辞的艺术。

[juː; jʊ] [jɔːr'self] — [oʊ] , [maɪ][lɔːrd] , [juː; jʊ] [huː] [hæv; həv]['teɪstɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld]

You	yourself	—	oh	,	my	lord	,	you	who	have	tasted	all	the	pleasures	of	this	world
你	你自己	—	哦	,	我的	主	,	你	WHO	有	尝过	全部	这	快乐	的	这	世界

,

,

,

您本人——哦，我的主啊，您尝遍了世间一切欢愉，

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [ðen] [hæv; həv][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [stiːl] [frʌm; frəm][wʌn] [huː] [hæz; həz][soʊ]['lɪt(ə)l] [ðæt]

could	you	then	have	the	heart	to	steal	from	one	who	has	so	little	that
可以	你	然后	有	这	心	到	偷	从	一	WHO	有	所以	小的	那

['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] ['gɪvz] [hɜːr; hər] ['hæpinəs] ? "

little	which	gives	her	happiness	?	"
小的	哪个	给予	她	幸福	?	"

那么，你怎能忍心去偷走一个几乎一无所有的人身上那点能给她带来幸福的东西呢?

" [juː; jʊ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] — [aɪ][kæn; kən] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [ðæt] .

"	You	know	not	what	can	make	you	happy	—	I	can	teach	you	that	.
"	你	知道	不是	什么	能	制作	你	快乐的	—	我	能	教	你	那	.

你不知道什么能让你快乐——我可以教你。

[baɪ]['gɑːdz][sʌn] !
By **God's** **Son** **!**
经过 神的 儿子 !

以神之名!

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][wɪt][ænd; ənd] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd][ɑːr; ər][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [prɪns] ,
but **you** **have** **wit** **and** **intellect** **and** **are** **a** **match** **for** **a** **prince** **,**
但 你 有 有 和 智力 和 是 一个 匹配 为了 一个 王子 ,

但你机智聪颖，足以与王子匹敌。

[nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ][kæst][ɔːf]['kæmɪˌsɑrd] .
not **for** **a** **cast** **off** **Camisard** **.**
不是 为了 一个 投掷 离开 卡米萨尔 .

不是给被抛弃的卡米萨尔人准备的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [er] [lɔːŋ] [biː; bi][lɔːrd] — [luː'tenənt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ailz] - [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [ænd; ənd]['aɪərlənd]
I **shall** **ere** **long** **be** **Lord** **—** **Lieutenant** **of** **these** **Isles** **-** **of** **England** **and** **Ireland**
我 将 埃雷 长的 是 主 — 中尉 的 这些 岛屿 - 的 英格兰 和 爱尔兰
.
:
·

我不久将成为英格兰和爱尔兰群岛的领主兼总督。

[kʌm] [tuː; tə][maɪ][nest] .
Come **to** **my** **nest** **.**
来 到 我的 巢 .

来我的巢穴吧。

[wiː; wi] [wɪl] [flai][fɑːr] — [ɑː] , [jʊr; jər] [aɪ] ['braɪtnz] , [jʊr; jər] [hɑːrt] [liːps] [tuː; tə][maɪn] — [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː]
We **will** **fly** **far** **—** **ah** **,** **your** **eye** **brightens** **,** **your** **heart** **leaps** **to** **mine** **—** **I** **feel** **it**
我们 将要 飞 远的 — 啊 , 你的 眼睛 亮 , 你的 心 跳跃 到 矿 — 我 感觉 它
[naʊ] , [aɪ] — "
now **,** **I** **—** **"**
现在 , 我 — "

我们将飞向远方——啊，你的眼睛闪闪发光，你的心跳与我的心相连——我现在感觉到了，我——"

" [oʊ] , [hæv; həv] [dʌn] , [hæv; həv] [dʌn] , " [ʃiː; ʃi] ['pæʃənətli] [broʊk][ɪn] ; " [aɪ] [wʊd] ['ræðər][daɪ] ,
" **Oh** **,** **have** **done** **,** **have** **done** **,** **"** **she** **passionately** **broke** **in** **;** **"** **I** **would** **rather** **die** **,**
" 哦 , 有 完毕 , 有 完毕 , " 她 热情地 打破 在 ; " 我 会 相当 死 ,

"哦，已经做了，已经做了，"她激动地插话道；"我宁愿死，

[biː; bi][tɔːrn][ə'pɑːn][ðə; ði] [ræk] , [bɜːrnt][æt; ət][ðə; ði] [steɪk] , [ðæn; ðən][pʊt][maɪ][hænd][ɪn] [jɔːrz] !
be **torn** **upon** **the** **rack** **,** **burnt** **at** **the** **stake** **,** **than** **put** **my** **hand** **in** **yours** **!**
是 撕裂 之上 这 架子 , 烧焦的 在 这 赌注 , 比 放 我的 手 在 你的 !

宁愿被绑在刑架上撕碎，被绑在火刑柱上烧死，也不愿把我的手放在你的手中!

[ænd; ənd][juː; jʊ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ] [spiːk] [bʌt; bət][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] , [nɑːt][tuː; tə] ['tʃerɪʃ] .
And **you** **do** **not** **wish** **it** **—** **you** **speak** **but** **to** **destroy** **,** **not** **to** **cherish** **.**
和 你 做 不是 希望 它 — 你 说话 但 到 破坏 , 不是 到 珍惜 .

而你并不希望如此——你说的只有毁灭，而不是珍惜。

[waɪl] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] [siː] [ɔːl] [ðoʊz] " — [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃər][æz; əz] [ðoʊ]
While **you** **speak** **to** **me** **I** **see** **all** **those** **"** **—** **she** **made** **a** **gesture** **as** **though**
尽管 你 说话 到 我 我 看 全部 那些 " — 她 制成 一个 手势 作为 尽管
[tuː; tə][pʊt] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] " [ɔːl] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv]['spoʊkən][æz; əz]
to **put** **something** **from** **her** **"** **all** **those** **to** **whom** **you** **have** **spoken** **as**
到 放 某物 从 她 " 全部 那些 到 谁 你 有 说 作为
[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
you **have** **done** **to** **me** **.**
你 有 完毕 到 我 .

当你和我说话的时候，我看到了所有那些人"——她做了一个手势，好像要把什么东西从她身上拿走——"所有你像对我说话一样对待过的人。

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['mɪriəd] ['fɔːlsˌhʊdz] [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld] — [wʌn] ['welmɪŋ] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

I	hear	the	myriad	falsehoods	you	have	told	—	one	whelming	confusion	.
我	听到	这	无数	谎言	你	有	讲述	—	一	压倒性的	困惑	.

我听到了你说的无数谎言——全是令人困惑的谎言。

[aɪ] [fiːl] [ðə; ði] ['blaɪndnəs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [krept] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] — [ðoʊz] [pʊr] ['wɪmɪn] — [æz; əz]

I	feel	the	blindness	which	has	crept	upon	them	—	those	poor	women	—	as
我	感觉	这	失明	哪个	有	悄悄地爬	之上	他们	—	那些	贫穷的	女性	—	作为

[juː; jʊ][hæv; həv] [soʊn] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kɔːl] [lʌv] .

you	have	sown	the	air	with	the	dust	of	the	passion	which	you	call	love	.
你	有	播种	这	空气	和	这	灰尘	的	这	热情	哪个	你	称呼	爱	.

我感受到了那些可怜的女人们身上逐渐滋生的盲目，因为你们把你们称之为爱的激情之尘撒在了空气中。

[oʊ] , [juː; jʊ]['nevər] [nuː] [wʌt] [lʌv] [ment] , [maɪ][lɔːrd] !

Oh	,	you	never	knew	what	love	meant	,	my	lord	!
哦	,	你	绝不	知道	什么	爱	意思是	,	我的	主	!

哦，我的大人，您从未真正懂得爱的真谛!

[aɪ] [daʊt] [ɪf] , [wen] [juː; jʊ] [leɪ] [ɪn][jʊr; jər] ['mʌðɝz] [ɑːrmz] , [juː; jʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [lʌv] .

I	doubt	if	,	when	you	lay	in	your	mother's	arms	,	you	turned	to	her	with	love	.
我	怀疑	如果	,	什么时候	你	躺	在	你的	母亲的	武器	,	你	转向	到	她	和	爱	.

我怀疑，当你躺在母亲的怀里时，你是否曾满怀爱意地转向她。

[juː; jʊ]['nevər] [dɪd] [wʌn] ['kaɪndli] [ækt] [fɔːr; fər] [lʌv] ,

You	never	did	one	kindly	act	for	love	,
你	绝不	做过	一	亲切地	行为	为了	爱	,

你从未出于爱做过一件善事，

[noʊ] ['dʒenərəs] [θɔːt] [wʌz; wəz]['evər][bɔːrn][ɪn][juː; jʊ][baɪ] [lʌv] .

no	generous	thought	was	ever	born	in	you	by	love	.
不	慷慨的	想法	曾是	曾经	出生	在	你	经过	爱	.

你心中从未因爱而生出任何慷慨的念头。

[sɜːr] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ;

Sir	,	I	know	it	as	though	it	were	written	in	a	book	;
先生	,	我	知道	它	作为	尽管	它	是	书面	在	一个	书	;

先生，我对此了如指掌，就像它写在书上一样；

[jʊr; jər][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [wʌn] [lɔːŋ] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] — [jʊr; jər] ['sɪmpəθi] [ɔːr] ['kaɪndnəs] [ə; eɪ]['kælkjuleɪtɪd] [θɪŋ] .

your	life	has	been	one	long	calculation	—	your	sympathy	or	kindness	a	calculated	thing	.
你的	生活	有	到过	一	长的	计算	—	你的	同情	或者	仁慈	一个	计算	事物	.

你的一生都是一场漫长的算计——你的同情或善意都是经过计算的。

[gʊd] - ['neɪtʃər] , [ɪ'moʊʃ(ə)n][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] , [bʌt; bət]['nevər][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [θɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [seɪvd] .

Good	-	nature	,	emotion	you	may	have	had	,	but	never	the	divine	thing	by	which	the	world	is	saved	.
好的	-	自然	,	情感	你	可能	有	有	,	但	绝不	这	神圣的	事物	经过	哪个	这	世界	是	已保存	.

你或许拥有善良的本性、情感，但你永远无法拥有拯救世界的神圣品质。

[wɜːr; wər][ðer; ðər][bʌt; bət][wʌn]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [wer] [ðæt] ['iːdn] ['flaʊər] [maɪt] [bluːm] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər]
Were **there** **but** **one** **little** **place** **where** **that** **Eden** **flower** **might** **bloom** **within** **your**
是 那里 但 一 小的 地方 在哪里 那 伊甸园 花 可能 盛开 之内 你的
[hɑːrt] ,
heart **,**
心 ,

如果心中只有一个小小的地方，能让那朵伊甸园之花绽放，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [siːk] [tuː; tə]['ruːɪn] [ðæt] [lʌv] [wɪtʃ] [laɪvz; lɪvz][ɪn][maɪn][ænd; ənd] [fɪlz] [ˌaɪ 'tiː] ,
you **could** **not** **seek** **to** **ruin** **that** **love** **which** **lives** **in** **mine** **and** **fills** **it** **,**
你 可以 不是 寻找 到 废墟 那 爱 哪个 生活 在 矿 和 填充 它 ,

你无法试图摧毁我心中那份充满爱意的感情。

['kɔŋkərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['lesər] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌem 'iː] .
conquering **all** **the** **lesser** **part** **of** **me** **.**
征服 全部 这 较少 部分 的 我 .

征服我内心所有不为人知的弱点。

[aɪ]['nevər] [nuː] [ʌv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [lʌv] [aɪ][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌn'tɪl][aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [spiːk] [tə'deɪ] .
I **never** **knew** **of** **how** **much** **love** **I** **was** **capable** **until** **I** **heard** **you** **speak** **today** **.**
我 绝不 知道 的 如何 很多 爱 我 曾是 有能力的 直到 我 听到 你 说话 今天 .

直到今天听到你的讲话，我才知道自己拥有如此多的爱。

[aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['laɪfs] [ɪk'spɪriəns] , [aʊt][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [gʊd]
Out **of** **your** **life's** **experience** **,** **out** **of** **all** **that** **you** **have** **learned** **of** **women** **good**
出去 的 你的 生活的 经验 , 出去 的 全部 那 你 有 学习 的 女性 好的
[ænd; ənd]['iːv(ə)l] ,
and **evil** **,**
和 邪恶的 ,

结合你的人生经历，结合你所了解的关于女性的善恶，

[juː; jʊ] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['selfɪʃ] , ['mɪzrəb(ə)l] ['pɜːrpəs] — [wʊd] [pʊt][ðə; ði] [dʒaɪv] [ə'pɑːn][maɪ] [rɪsts] ,
you **—** **for** **a** **selfish** **,** **miserable** **purpose** **—** **would** **put** **the** **gyves** **upon** **my** **wrists** **,**
你 — 为了 一个 自私 , 悲惨的 目的 — 会 放 这 手镯 之上 我的 手腕 ,

你——出于自私、可悲的目的——要把枷锁戴在我的手腕上，

[meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [pɑːn] [ɪn][jʊr; jər][dɑːrk] [geɪm] ;
make **me** **a** **pawn** **in** **your** **dark** **game** **;**
制作 我 一个 典当 在 你的 黑暗的 游戏 ;

让我成为你黑暗游戏中的一枚棋子；

[ə; eɪ] [pɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [luːz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [æz; əz][ðə; ði] [geɪm] [went] [ɑːn] .
a **pawn** **which** **you** **would** **lose** **without** **a** **thought** **as** **the** **game** **went** **on** **.**
一个 典当 哪个 你 会 失去 没有 一个 想法 作为 这 游戏 去 在 .

随着游戏的进行，你会毫不犹豫地失去一个棋子。

" [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [faɪt] , [maɪ][lɔːrd] ,
" **If** **you** **must** **fight** **,** **my** **lord** **,**
" 如果 你 必须 斗争 , 我的 主 ,

"如果大人你必须战斗，

[ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst]['ruːɪn] [mə'sjɜːr] [diː][lɑː]['fɔrt, 'fɔrɛt][ænd; ənd][ə; eɪ] [pʊr] ['hjuːgənɑːt][gɜːrl] ,
if **you** **must** **ruin** **Monsieur** **de** **la** **Foret** **and** **a** **poor** **Huguenot** **girl** **,**
如果 你 必须 废墟 先生 德 拉 森林 和 一个 贫穷的 胡格诺派 女孩 ,

如果你非要毁了德拉福雷先生和一个可怜的胡格诺派女孩，

[duː][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['greɪtər] [miːnz] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
do **it** **by** **greater** **means** **than** **this** **.**
做 它 经过 更大的 方法 比 这 .

用比这更有效的手段。

[juː; jʊ][hæv; həv]['paʊər] , [juː; jʊ] [seɪ] .

You	have	power	,	you	say	.
你	有	力量	,	你	说	.

你说，你拥有权力。

[juːz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] ; [dɪ'strɔɪ] [juː 'es] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .

Use	it	then	;	destroy	us	,	if	you	will	.
使用	它	然后	;	破坏	我们	,	如果	你	将要	.

那就用它吧；如果你愿意，就毁灭我们吧。

[send] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['meditʃiː] : [brɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [blɑːk] ,

Send	us	to	the	Medici	:	bring	us	to	the	block	,
发送	我们	到	这	美第奇家族	:	带来	我们	到	这	堵塞	,

把我们送到美第奇家族那里：把我们送到刑场。

['mɜːrdər][ˌjuː 'es] — [ðæt] [wɜːr; wər][noʊ] [nuː] [θɪŋ] [tuː; tə] [lɔːrd] ['lestər] .

murder	us	—	that	were	no	new	thing	to	Lord	Leicester	.
谋杀	我们	—	那	是	不	新的	事物	到	主	莱斯特	.

杀害我们——这对莱斯特勋爵来说并不新鲜。

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [stuːp] [tuː; tə] ['tretʃəri] [ænd; ənd] ['fɔːlshʊd] [tuː; tə] [θrʌst] [ˌjuː 'es] [daʊn] .

But	do	not	stoop	to	treachery	and	falsehood	to	thrust	us	down	.
但	做	不是	哈腰	到	背信弃义	和	谬误	到	推力	我们	向下	.

但不要使用背信弃义和谎言来打倒我们。

[oʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [tuː; tə] - [deɪ] !

Oh	,	you	have	made	me	see	the	depths	of	shame	to	-	day	!
哦	,	你	有	制成	我	看	这	深度	的	耻辱	到	-	天	!

哦，你今天让我见识到了何等的羞耻！

[bʌt; bət] [jet] , " [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] ,

But	yet	,	"	her	voice	suddenly	changed	,
但	然而	,	"	她	嗓音	突然	已更改	,

但是，她的声音突然变了。

[ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv] ['pleɪntɪv] [fɔːrs] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] — " [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [mʌtʃ] [ðɪs] ['aʊər] — [mɔːr]

a	note	of	plaintive	force	filled	it	—	"	I	have	learned	much	this	hour	—	more
一个	笔记	的	哀怨	力量	已填	它	—	"	我	有	学习	很多	这	小时	—	更多的

[ðæn; ðən][aɪ]['evər] [nuː] .

than	I	ever	knew	.
比	我	曾经	知道	.

其中充满了哀怨之情——"这一个小时我学到了很多——比我以前知道的还要多。"

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] ['nɑːlɪdʒ] ['oʊnli] [θruː] ['faɪər][ænd; ənd] [terz] .

Perhaps	it	is	that	we	come	to	knowledge	only	through	fire	and	tears	.
也许	它	是	那	我们	来	到	知识	仅有的	通过	火	和	眼泪	.

或许，我们只有经历烈火和泪水才能获得知识。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['sædli] .

"	She	smiled	sadly	.
"	她	微笑	令人遗憾的是	.

她露出了悲伤的笑容。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] ['sʌmtaɪm] [sʌm; səm] [deɪ] , [ðɪs] [peɪdʒ][ʌv; əv][laɪf] [wʊd] [hæv; həv] [skɔːrtʃt] [maɪ]

"	I	suppose	that	sometime	some	day	,	this	page	of	life	would	have	scorched	my
"	我	认为	那	有时	一些	天	,	这	页	的	生活	会	有	烧焦的	我的

[saɪt] .

sight	.
视线	.

"我想，总有一天，人生中的这一页会灼伤我的双眼。"

[oʊ] , [maɪ][lɔːrd] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [derd] [spiːk] [soʊ][tuː; tə][ˌem ˈiː] ?

Oh	,	my	lord	,	what	was	there	in	me	that	you	dared	speak	so	to	me	?
哦	,	我的	主	,	什么	曾是	那里	在	我	那	你	敢于	说话	所以	到	我	?

我的天哪，我究竟做了什么，您竟敢这样对我说话?

[wʌz; wəz][ðer; ðər] [nɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [steɪd] [jʊr; jər] [tʌŋ] [ænd; ənd] [stemd] [ðə; ði][taɪd][ɪn]

Was	there	naught	to	have	stayed	your	tongue	and	stemmed	the	tide	in
曾是	那里	零	到	有	入住	你的	舌头	和	茎	这	潮	在

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪnˈgʌlf] [ˌem ˈiː] ?

which	you	would	engulf	me	?
哪个	你	会	吞噬	我	?

难道就没有办法让你闭嘴，阻止你将我淹没吗?

" [hiː; hi][hæd; həd] ['lisnd] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [æt; ət][fɜːrst] .

"	He	had	listened	as	in	a	dream	at	first	.
"	他	有	听着	作为	在	一个	梦	在	第一的	.

“他起初听得如同在做梦一样。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [riːd] [hɪmˈself] , [hæd; həd] [rɪˈviːld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

She	had	read	him	as	he	might	read	himself	,	had	revealed	him	with
她	有	读	他	作为	他	可能	读	他自己	,	有	揭晓	他	和

[ðə; ði]['sɜːrt(ə)n] [truːθ] ,

the	certain	truth	,
这	肯定	真相	,

她像他自己读懂他一样读懂了他，用确凿的真相揭示了他的本质。

[æz; əz] [nʌn] ['ʌðər] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [deɪz] .

as	none	other	had	done	in	all	his	days	.
作为	没有任何	其他	有	完毕	在	全部	他的	天	.

这是他一生中无人能及的成就。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt] , [ðen] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn]['proʊtest] .

He	was	silent	for	a	long	moment	,	then	raised	his	hand	in	protest	.
他	曾是	沉默的	为了	一个	长的	片刻	,	然后	提高	他的	手	在	反对	.

他沉默了许久，然后举起手表示抗议。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][streɪndʒ][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [wʌt] [meɪks] [əˈfens] [ænd; ənd] [ʃeɪm] .

"	You	have	a	strange	idea	of	what	makes	offence	and	shame	.
"	你	有	一个	奇怪的	主意	的	什么	制作	罪行	和	耻辱	.

“你对冒犯和羞耻的理解很奇怪。”

[aɪ] ['ɔːfərd] [juː; jʊ] ['mærɪdʒ] , " [hiː; hi] [sed] [kəmˈpleɪsntli] .

I	offered	you	marriage	,	"	he	said	complacently	.
我	提供	你	婚姻	,	"	他	说	自满地	.

“我向你求婚了，”他得意洋洋地说。

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , ['æftər][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] ,

"	And	when	I	come	to	think	upon	it	,	after	all	that	you	have	said	,
"	和	什么时候	我	来	到	思考	之上	它	,	后	全部	那	你	有	说	,

“当我仔细想想，在你所说的一切之后，

[fer] ['hjuːgənɑːt] , [aɪ] [siː] [noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər] ['reɪlɪŋ] .

fair	Huguenot	,	I	see	no	cause	for	railing	.
公平的	胡格诺派	,	我	看	不	原因	为了	栏杆	.

公正的胡格诺教徒，我看不出有什么理由要责备你。

[juː; jʊ][kɔːl][ˌem ˈiː] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ; [tuː; tə][juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ]['laɪər] , [ə; eɪ] [roʊg] ,

You	call	me	this	and	that	;	to	you	I	am	a	liar	,	a	rogue	,
你	称呼	我	这	和	那	;	到	你	我	是	一个	说谎者	,	一个	流氓	,

你这样那样称呼我；在你眼里，我是个骗子，是个恶棍。

[ə; eɪ][kʌt] - [θroʊt] , [wʌt] [juː; jʊ][wɪl] ; [ænd; ənd][jet] , [ænd; ənd][jet] ,

a	cut	-	throat	,	what	you	will	;	and	yet	,	and	yet	,
一个	切	-	喉	,	什么	你	将要	;	和	然而	,	和	然而	,

你可以说他是个冷酷无情的人；然而，然而，

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][maɪ] [wei] — [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][maɪ] [wei] [ɪn][ðə; ði][end] . "

I	will	have	my	way	—	I	will	have	my	way	in	the	end	.	"
我	将要	有	我的	方式	—	我	将要	有	我的	方式	在	这	结尾	.	"

我终究会如愿以偿——我最终一定会如愿以偿。

" [juː; jʊ] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː] ['mærɪdʒ] — [ænd; ənd] [ment] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] .

"	You	offered	me	marriage	—	and	meant	it	not	.
"	你	提供	我	婚姻	—	和	意思是	它	不是	.

你向我求婚，但并非真心实意。

[duː][aɪ][nɑːt] [noʊ] ?

Do	I	not	know	?
做	我	不是	知道	?

难道我不知道吗?

[dɪd][juː; jʊ][rɪ'laɪ][soʊ]['lɪt(ə)l][ɑːn][jʊr; jər] [kəm'pelɪŋ] ['paʊɚz] , [maɪ][lɔːrd] ,

Did	you	rely	so	little	on	your	compelling	powers	,	my	lord	,
做过	你	依靠	所以	小的	在	你的	引人注目的	权力	,	我的	主	,

大人，您就这么不善用您的威慑力吗?

[ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [niːdz] [rɪ'zɔːrt][tuː; tə] [ðæt] [beɪt] ?

that	you	must	needs	resort	to	that	bait	?
那	你	必须	需求	采取	到	那	饵	?

你非得用那种诱饵吗?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][jʊr; jər] [wei] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [feɪld]

Do	you	think	that	you	will	have	your	way	to	-	morrow	if	you	have	failed
做	你	思考	那	你	将要	有	你的	方式	到	-	明天	如果	你	有	失败的

[tuː; tə] - [deɪ] ?

to	-	day	?
到	-	天	?

你认为如果今天失败了，明天就能如愿以偿吗?

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][toʊn][ænd; ənd][ə; eɪ][koʊld] , ['skɔːnf(ə)l] [læf] [hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] :

"	With	a	quick	change	of	tone	and	a	cold	,	scornful	laugh	he	rejoined	:
"	和	一个	快的	改变	的	语气	和	一个	寒冷的	,	轻蔑的	笑	他	重新加入	:

他语气骤然一变，冷笑一声，带着轻蔑的意味继续说道:

" [duː][juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə] ['meʒər] [swɔːdz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "

"	Do	you	intend	to	measure	swords	with	me	?	"
"	做	你	打算	到	措施	剑	和	我	?	"

你打算和我比试刀剑吗?

" [noʊ] , [noʊ] , [maɪ][lɔːrd] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['kwaɪətli] ;

"	No	,	no	,	my	lord	,	"	she	answered	quietly	;
"	不	,	不	,	我的	主	,	"	她	回答	悄悄	;

“不，不，大人，”她平静地回答道;

" [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][wʌn] [pʊr] [ʌn'frendɪd] [gɜːrl][duː][ɪn]['kɑːntest][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['lestər] ?

"	what	should	one	poor	unfriended	girl	do	in	contest	with	the	Earl	of	Leicester	?
"	什么	应该	一	贫穷的	已取消好友	女孩	做	在	竞赛	和	这	伯爵	的	莱斯特	?

〝一个孤苦伶仃的穷女孩该如何与莱斯特伯爵竞争呢？〞

[bʌt; bət] [jet] , [ɪn] ['veri] [truːθ] , [aɪ][hæv; həv] [frendz] ,

But	yet	,	in	very	truth	,	I	have	friends	,
但	然而	,	在	非常	真相	,	我	有	朋友们	,

但事实上，我也有朋友。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ]['aʊər][ʌv; əv] ['gretɪst] [niːd] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] ['siːkɪŋ] .

and	in	my	hour	of	greatest	need	I	shall	go	seeking	.
和	在	我的	小时	的	最	需要	我	将	去	寻求	.

在我最需要帮助的时候，我将去寻求。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] .

"	She	was	thinking	of	the	Queen	.
"	她	曾是	思维	的	这	女王	.

她当时在想女王。

[hiː; hi] [gest] [hɜːr; hər] [θɔːt] .

He	guessed	her	thought	.
他	猜对了	她	想法	.

他猜到了她在想什么。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][soʊ][mæd] , " [hiː; hi] [sed] [ɜːr'beɪnli] [ə'gen] .

"	You	will	not	be	so	mad	,	"	he	said	urbanely	again	.
"	你	将要	不是	是	所以	疯狂的	,	"	他	说	文雅地	再次	.

“你不会那么生气的，”他再次温文尔雅地说道。

" [ʌv; əv] [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [kəm'pleɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] ?

"	Of	what	can	you	complain	to	the	Queen	?
"	的	什么	能	你	抱怨	到	这	女王	?

你有什么可以向女王抱怨的呢?

[tʌt] , [tʌt] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [siːk] ['ʌðər] [frendz] [ðæn; ðən][ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ! "

Tut	,	tut	,	you	must	seek	other	friends	than	the	Majesty	of	England	!	"
图坦卡蒙	,	教程	,	你	必须	寻找	其他	朋友们	比	这	威严	的	英格兰	!	"

啧啧，你除了英格兰国王陛下之外，还应该寻找其他朋友!

" [ðen] , [maɪ][lɔːrd] , [aɪ] [wɪl] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['breɪvli] .

"	Then	,	my	lord	,	I	will	,	"	she	answered	bravely	.
"	然后	,	我的	主	,	我	将要	,	"	她	回答	勇敢地	.

“那么，大人，我愿意。”她勇敢地回答道。

" [aɪ] [wɪl] [siːk] [ðə; ði][help][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] [æz; əz][feilz][nɑːt] [wen] [ɔːl][feilz] ,

"	I	will	seek	the	help	of	such	a	Friend	as	fails	not	when	all	fails	,
"	我	将要	寻找	这	帮助	的	这样的	一个	朋友	作为	失败	不是	什么时候	全部	失败	,

“我将寻求一位在万事皆无济于事时仍能帮助我的朋友的帮助。”

['iːv(ə)n][hiː; hi] [huː] ['pʌθɛθ] [daʊn] [ðə; ði] ['maɪti] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [siːts] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːlθ] [ðə; ði]

even	He	who	putteth	down	the	mighty	from	their	seats	and	exalteth	the
甚至	他	WHO	涂抹	向下	这	强大的	从	他们的	座位	和	提升	这

['hʌmb(ə)l] . "

humble	.	"
谦逊的	.	"

祂就是那使有权势的失位、使卑微的升高的神。

" [wel] , [wel] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [tʌtʃt] [jʊr; jər] [hɑːrt] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['gæləntli] ,

"	Well	,	well	,	if	I	have	not	touched	your	heart	,	"	he	answered	gallantly	,
"	出色地	,	出色地	,	如果	我	有	不是	感动	你的	心	,	"	他	回答	英勇地	,

“好吧，好吧，如果我没能打动你的心，”他潇洒地回答道。

" [aɪ][æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [tʌtʃt] [jʊr; jər][wɪt][ænd; ənd] ['ɪntəlekt] .

"	I	at	least	have	touched	your	wit	and	intellect	.
"	我	在	至少	有	感动	你的	有	和	智力	.

“至少我展现出了你的智慧和才智。”

[wʌns] [mɔːr] [aɪ]['ɔːfər][juː; jʊ] [ə'laɪəns] .

Once	more	I	offer	you	alliance	.
一次	更多的	我	提供	你	联盟	.

我再次向你们提出结盟。

[θɪŋk] [wel] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [dɪ'klaɪn] .
Think well before you decline .
思考 出色地 前 你 衰退 .

拒绝之前请三思。

" [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [sək'si:d] ,
" He had no thought that he would succeed ,
" 他 有 不 想法 那 他 会 成功 ,

他根本没想到自己会成功。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['evər][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] .
but it was ever his way to return to the charge .
但 它 曾是 曾经 他的 方式 到 返回 到 这 收费 .

但他总是会重新投入战斗。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['laɪfs] [sək'ses] [soʊ][fɑ:r] .
It had been the secret of his life's success so far .
它 有 到过 这 秘密 的 他的 生活的 成功 所以 远的 .

这是他迄今为止人生成功的秘诀。

[hi:; hi][hæd; həd]['nevər]['teɪkən][ə; eɪ][rɪ'fju:z(ə)l] .
He had never taken a refusal .
他 有 绝不 已采取 一个 拒绝 .

他从未接受过拒绝。

[hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [bi'li:vd] [ðæt] [wen] [mæn][ɔ:r]['wʊmən] [sed] [noʊ] [ðæt] [noʊ][wʌz; wəz] [ment] ;
He had never believed that when man or woman said no that no was meant ;
他 有 绝不 相信 那 什么时候 男人 或者 女士 说 不 那 不 曾是 意思是 ;

他一直不相信男人或女人说"不"就是真的"不";

[ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [ment] , [hi:; hi] [stɪl] [bi'li:vd] [ðæt] ['kɑ:nstənt] ['drɑ:pɪŋ] [wʊd] [wer]
and , if it were meant , he still believed that constant dropping would wear
和 , 如果 它 是 意思是 , 他 仍然 相信 那 持续的 下降 会 穿
[ə'weɪ] [ðə; ði] [stoʊn] .
away the stone .
离开 这 石头 .

而且，即便这是有意为之，他仍然相信不断掉落会磨损石头。

[hi:; hi] [stɪl] [held] [ðæt] [pər'sɪstəns] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] ['levər][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,
He still held that persistence was the greatest lever in the world ,
他 仍然 握住 那 持久性 曾是 这 最 杠杆 在 这 世界 ,

他仍然坚信，坚持不懈是世界上最强大的杠杆。

[ðæt] [ʌn'swɜ:rvɪŋ] [pər'sɪstəns] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] [ˌɑ:pər'tu:nəti] .
that unswerving persistence was the master of opportunity .
那 坚定不移 持久性 曾是 这 掌握 的 机会 .

这种坚定不移的坚持，成就了把握机遇的能力。

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [tu:; tə] [tu:] [pæðz] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rk]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['dɪfrənt] [weɪz] .
They had now come to two paths in the park leading different ways .
他们 有 现在 来 到 二 路径 在 这 公园 领导 不同的 方式 .

他们现在来到了公园里的两条小路，这两条路通往不同的方向。

" [ðɪs] [roʊd] [li:dz] [tu:; tə] ['kɛnəlˌwɝ:θ] , [ðɪs] [tu:; tə][jʊr; jər] ['prɪzn] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sloʊ]
" This road leads to Kenilworth , this to your prison , " he said with a slow
" 这 路 线索 到 肯尼尔沃思 , 这 到 你的 监狱 , " 他 说 和 一个 慢的
['dʒestʃər] ,
gesture ,
手势 ,

"这条路通往肯尼尔沃思，这条路通往你的监狱，"他一边说着，一边缓缓地比划着。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

米歇尔和安吉尔 [剑之阶梯] (Michel and Angele [A Ladder of Swords] —)

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑ:n][hɜ:rz] .
his **eyes** **fixed** **upon** **hers** **.**
他的 眼睛 固定的 之上 她的 .

他的目光紧紧地锁定在她身上。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][tu:; tə][maɪ] ['prɪzn] , [ðen] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['stepɪŋ] ['fɔ:rwərd] , " [ænd; ənd][ə'loʊn] , [baɪ]
" I will go to my prison , then , " she said , stepping forward , " and alone , by
" 我 将要 去 到 我的 监狱 , 然后 , " 她 说 , 步进 向前 , " 和 独自的 , 经过
[jʊr; jər] [li:v] .
your leave .
你的 离开 .

"那么，我就独自一人去我的监狱吧，"她说着，向前走了一步，"遵照你的意愿。"

" ['lestər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['spɔ:rtsmən] .
" Leicester was a good sportsman .
" 莱斯特 曾是 一个 好的 运动员 .

莱斯特是一位优秀的运动员。

[ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['bi:tn] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][laɪn] , [hi:; hi][hɪd][hɪz; ɪz] [di:p] [ʃə'grɪn] ,
Though he had been beaten all along the line , he hid his deep chagrin ,
尽管 他 有 到过 被打败 全部 沿着 这 线 , 他 隐藏 他的 深的 懊恼 ,

虽然他一路处于劣势，但他掩饰住了内心的深深懊恼。

[tʃoʊkt] [daʊn] [ðə; ði][reɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm] .
choked down the rage that was in him .
窒息 向下 这 愤怒 那 曾是 在 他 .

他强压下心中的怒火。

['smaɪlɪŋ] , [hi:; hi] [boʊd] [loʊ] .
Smiling , he bowed low .
微笑 , 他 鞠躬 低的 .

他面带微笑，深深鞠了一躬。

" [aɪ] [wɪl] [du:][maɪ'self][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə]['vɪzɪt][jʊr; jər] ['prɪzn] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" I will do myself the honour to visit your prison to - morrow , " he said .
" 我 将要 做 我 这 荣誉 到 访问 你的 监狱 到 - 明天 , " 他 说 .

"我明天将荣幸地前往你们的监狱参观，"他说。

" [maɪ] ['fɑ:ðər] [wɪl] ['welkəm] [ju:; jʊ] , [maɪ][lɔ:rd] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] , [ænd; ənd] , ['gæðərɪŋ] [ʌp][hɜ:r; hər]
" My father will welcome you , my lord , " she answered , and , gathering up her
" 我的 父亲 将要 欢迎 你 , 我的 主 , " 她 回答 , 和 , 采集 向上 她
[skɜ:rt] ,
skirt ,
裙子 ,

"我父亲会欢迎您的，大人，"她回答道，然后提起裙摆，

[ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['pæθweɪ] .
ran down the pathway .
跑 向下 这 路径 .

沿着小路跑去。

[hi:; hi] [stʊd] [ˌʌn'mu:vɪŋ] , [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] [ˌdɪsə'pɪr] .
He stood unmoving , and watched her disappear .
他 站立 不动 , 和 观看 她 消失 .

他一动不动地站在那里，看着她消失在视野中。

" [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ] [wei] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][bəuθ] , " [hi:; hi] [sed] [ə'laʊd] .

"	But	I	shall	have	my	way	with	them	both	,	"	he	said	aloud	.
"	但	我	将	有	我的	方式	和	他们	两个都	,	"	他	说	大声	.

“但我一定会对付他们两个，”他大声说道。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪŋər] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [gri:n] [wʊd] .

The	voice	of	a	singer	sounded	in	the	green	wood	.
这	嗓音	的	一个	歌手	听起来	在	这	绿色的	木头	.

绿树丛中传来歌手的歌声。

[hæf] ['kɑ:nʃəsli]

Half	consciously
一半	有意识地

半意识状态

['lestər] ['lisnd] .

Leicester	listened	.
莱斯特	听着	.

莱斯特听取了意见。

[ðə; ði][wɜ:rdz] [keɪm] [ʃrɪlɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] :

The	words	came	shrilling	through	the	trees	:
这	字	来了	尖锐的	通过	这	树木	:

声音尖锐地穿过树林传来：

" [oʊ] , [lʌv] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['lɪli] ['flaʊər] ,

"	Oh	,	love	,	it	is	a	lily	flower	,
"	哦	,	爱	,	它	是	一个	百合	花	,

“哦，亲爱的，这是一朵百合花。”

([sɪŋ] , [maɪ] ['kæptɪn] , [sɪŋ] , [maɪ]['leɪdi] !)

(	Sing	,	my	captain	,	sing	,	my	lady	!	)
(	唱歌	,	我的	队长	,	唱歌	,	我的	女士	!	)

（唱吧，我的船长；唱吧，我的女士！）

[ðə; ði] [sɔ:rd] [ʃæl; ʃəl] [kli:v] [ˌaɪ 'ti:] ,

The	sword	shall	cleave	it	,
这	剑	将	劈开	它	,

剑必将它劈开，

[laɪf] [ʃæl; ʃəl] [li:v] [ˌaɪ 'ti:]

Life	shall	leave	it
生活	将	离开	它

生命终将逝去

[hu:] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðə; ði]['aʊər] ?

Who	shall	know	the	hour	?
WHO	将	知道	这	小时	?

谁能知道那时刻?

([sɪŋ] , [maɪ]['leɪdi] , [stɪl] !)

(	Sing	,	my	lady	,	still	!	)
(	唱歌	,	我的	女士	,	仍然	!	)

（夫人，请继续歌唱！）

" ['prez(ə)ntli][ðə; ði]['dʒɪŋglɪŋ][ʌv; əv]['belz] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔ:ŋ] , [ðen] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪn] ['mɑ:tli]

"	Presently	the	jingling	of	bells	mingled	with	the	song	,	then	a	figure	in	motley
"	目前	这	叮当	的	铃铛	混合	和	这	歌曲	,	然后	一个	数字	在	杂乱无章

[bɜ:rst][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

burst	upon	him	.
爆裂	之上	他	.

“这时，铃铛的叮当声与歌声交织在一起，然后一个身穿五彩斑斓衣服的身影突然出现在他面前。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwiːnz] [fuːl] .

It	was	the	Queen's	fool	.
它	曾是	这	女王大学	傻子	.

那是女王的弄臣。

" ['brʌðər] , [wel] [met] — [moʊst] ['hæpɪli] [met] !

"	Brother	,	well	met	—	most	happily	met	!
"	兄弟	,	出色地	遇见	—	最多	快乐地	遇见	!

“兄弟，很高兴见到你——真是太高兴了！”

" [hiː; hi][kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [ænd; ənd] [waɪ] [wel] [met] , [fuːl] ? " [æskt] ['lestər] .

"	And	why	well	met	,	fool	?	"	asked	Leicester	.
"	和	为什么	出色地	遇见	,	傻子	?	"	问	莱斯特	.

“何谓相遇，傻瓜？”莱斯特问道。

" ['prɪðiː] , [maɪ][wɜːrk] [grəuz] ['hevi] , ['brʌðər] .

"	Prithee	,	my	work	grows	heavy	,	brother	.
"	普里西	,	我的	工作	生长	重的	,	兄弟	.

“拜托，我的工作越来越重了，兄弟。”

[aɪ] [siːk] [ə'nʌðər] [fuːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [joʊk] .

I	seek	another	fool	for	the	yoke	.
我	寻找	其他	傻子	为了	这	轭	.

我另寻一个傻瓜来背负枷锁。

[hɪr] [ɑːr; ər][maɪ] ['belz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Here	are	my	bells	for	you	.
这里	是	我的	铃铛	为了	你	.

这是我送给你的铃铛。

[aɪ] [wɪl] [kiːp] [maɪ][kæp] .

I	will	keep	my	cap	.
我	将要	保持	我的	帽	.

我会留着我的帽子。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [wɪl] [wɜːrk] [tə'geðər] , [fuːl] : [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ][fɔːr; fər][ðə; ði]

And	so	we	will	work	together	,	fool	:	you	for	the	morning	,	I	for	the
和	所以	我们	将要	工作	一起	,	傻子	:	你	为了	这	早晨	,	我	为了	这

[ˌæftər'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

所以，傻瓜，我们就一起工作吧：你负责上午，我负责下午。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] [teɪk] [ðə; ði] [naɪt] - [taɪm] !

and	the	devil	take	the	night	-	time	!
和	这	魔鬼	拿	这	夜晚	-	时间	!

而夜晚则被魔鬼占据了！

[soʊ][gɑːd][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˌɑːblɪ'gɑːtoʊ] !

So	God	be	with	you	,	Obligato	!
所以	上帝	是	和	你	,	强制性	!

愿上帝与你同在，Obligato！

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [hiː; hi] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] ,

"	With	a	laugh	he	leaped	into	the	undergrowth	,
"	和	一个	笑	他	跳跃	进入	这	灌木丛	,

他笑着跳进了灌木丛中。

[ænd; ənd] [left] ['lestər] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['belz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

and	left	Leicester	standing	with	the	bells	in	his	hand	.
和	左边	莱斯特	常设	和	这	铃铛	在	他的	手	.

他手里拿着钟，离开了莱斯特。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[ãʒ'ɛl] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] , [æz; əz] ['ʌðər] [ɪn] [laɪk] [keɪs] [hæv; həv] ['evər] [dʌn] ,

Angele	had	come	to	know	,	as	others	in	like	case	have	ever	done	,
安吉尔	有	来	到	知道	,	作为	其他的	在	喜欢	案件	有	曾经	完毕	,

安吉尔后来也了解到，就像其他有过类似经历的人一样，

[haʊ] ['retʃɪd] [ɪn'diːd] [ɪz] [ðæt] [pʊr] [mæn] [ðæt] [hæŋz] [ɑːn] ['prɪnsəz] - ['feɪvəz] .

how	wretched	indeed	is	that	poor	man	that	hangs	on	princes	'	favours	.
如何	可怜	的确	是	那	贫穷的	男人	那	悬挂	在	王子们	-	恩惠	.

靠王子恩宠度日的穷人，真是可怜啊！

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] ['kwiːnz] [laɪf] [ə'pɑːn] [meɪ] [deɪ] ,

She	had	saved	the	Queen's	life	upon	May	Day	,
她	有	已保存	这	女王大学	生活	之上	可能	天	,

五一节那天，她救了女王的命。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [sent] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,

and	on	the	evening	of	that	day	the	Queen	had	sent	for	her	,
和	在	这	晚上	的	那	天	这	女王	有	发送	为了	她	,

当天晚上，女王就派人召见了她。

[hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [haɪ] [ænd; ənd] ['tendər] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [det] [æz; əz] [wʊd]

had	made	such	high	and	tender	acknowledgment	of	her	debt	as	would
有	制成	这样的	高的	和	投标	致谢	的	她	债务	作为	会

[siːm] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [pər'petʃuəl] ['ɑːnər] .

seem	to	justify	for	her	perpetual	honour	.
似乎	到	证明合法	为了	她	永久	荣誉	.

她对所欠之情表达了如此崇高而真挚的感激之情，这似乎足以让她永享荣誉。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪ'lɪzəbəθ] [sed] [ʃiː; ʃi] [ment] ;

And	what	Elizabeth	said	she	meant	;
和	什么	伊丽莎白	说	她	意思是	;

伊丽莎白所说的就是她真正想表达的意思；

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪf] [set] [ɪn] ['fɔrists] [ʌv; əv] [ˌkɔmpli'keiʃəns] [ænd; ənd] [ə'poʊzɪŋ] ['ɪntrəsts] [ðə; ði]

but	in	a	life	set	in	forests	of	complications	and	opposing	interests	the
但	在	一个	生活	放	在	森林	的	并发症	和	反对	兴趣	这

[pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌoʊvər'læpt] [ðə; ði] ['pɜːrsən(ə)l] [ɪn] [hɜːr; hər] ['neɪtʃər] .

political	overlapped	the	personal	in	her	nature	.
政治的	重叠	这	个人的	在	她	自然	.

但在她的一生中，错综复杂，利益冲突不断，政治与个人在她身上交织在一起。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði] ['prɪnsəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ['dæŋglɪŋ] ,

Thus	it	was	that	she	had	kept	the	princes	of	the	world	dangling	,
因此	它	曾是	那	她	有	保留	这	王子们	的	这	世界	悬挂	,

就这样，她让世上的王子们一直悬着心。

[əd'vænsɪŋ] [tɔːrdz] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [rɪ'triːtɪŋ] ['sʌd(ə)nli] , ['setɪŋ] [ɔːf] [wʌn] [haʊs]

advancing	towards	marriage	with	them	,	retreating	suddenly	,	setting	off	one	house
前进	向	婚姻	和	他们	,	撤退	突然	,	环境	离开	一	房子

[ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

against	the	other	,
反对	这	其他	,

向他们求婚，突然撤退，挑拨离间，使两家反目成仇。

['ælaɪ] [hɜːr'self][tuː; tə][wʌn] [ˌjʊrə'piːən] ['paʊər] [tuː; tə] - [deɪ] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

allying	herself	to	one	European	power	to	-	day	,	with	another	to	-	morrow	,
结盟	她自己	到	一	欧洲的	力量	到	-	天	,	和	其他	到	-	明天	,

今天与一个欧洲强国结盟，明天又与另一个欧洲强国结盟。

[hɜːr; hər] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd][hɜːr; hər] [kraʊn] [ðə; ði] [pɑːn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] .

her	own	person	and	her	crown	the	pawn	with	which	she	played	.
她	自己的	人	和	她	王冠	这	典当	和	哪个	她	玩	.

她本人和她的王冠，都成了她手中的一枚棋子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmən] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] [ə; eɪ] ['wʊmən]

It	was	not	a	beautiful	thing	in	a	woman	,	but	it	was	what	a	woman
它	曾是	不是	一个	美丽的	事物	在	一个	女士	,	但	它	曾是	什么	一个	女士

[kʊd; kəd][duː] ;

could	do	;
可以	做	;

这在女人身上并不是一件美好的事，但这却是女人所能做的事；

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[dɪ'naɪd] ['ʌðər] ['paʊɝz] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][men] — [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər]['fɑːðər] — [ʃiː; ʃi] [ri'zɔːtid] [tuː; tə]

denied	other	powers	given	to	men	—	as	to	her	father	—	she	resorted	to
否认	其他	权力	给定	到	男人	—	作为	到	她	父亲	—	她	复原	到

[ə'stuːt] [bʌt; bət] ['daʊtf(ə)l] [dɪ'vaɪsɪz][tuː; tə] [æd'væns] [hɜːr; hər][dɪ'ploʊməsi] .

astute	but	doubtful	devices	to	advance	her	diplomacy	.
精明	但	疑	设备	到	进步	她	外交	.

由于她被剥夺了男性所拥有的其他权力——就像她的父亲一样——她便采取了精明但可疑的手段来推进她的外交事业。

['oʊvər][ɔːl][wʌz; wəz][self] - [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] , [ðə; ði] [beɪn] [ʌv; əv] ['prɪnsəz] , [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] ['greɪtnəs] ,

Over	all	was	self	-	infatuation	,	the	bane	of	princes	,	the	curse	of	greatness	,
超过	全部	曾是	自己	-	痴情	,	这	祸根	的	王子们	,	这	诅咒	的	伟大	,

[ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][waɪd] [ɪn'dʒʌstɪs] .

the	source	of	wide	injustice	.
这	来源	的	宽的	不公正	.

一切都源于自恋，这是君主的祸根，是伟大的诅咒，是广泛不公的根源。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [æz; əz] ['lestər] [hæd; həd] [sed] , [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

It	was	not	to	be	expected	,	as	Leicester	had	said	,	that	Elizabeth	,
它	曾是	不是	到	是	预期的	,	作为	莱斯特	有	说	,	那	伊丽莎白	,

正如莱斯特所说，伊丽莎白的出现是出乎意料的。

[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ,

save	for	the	whim	of	the	moment	,
节省	为了	这	一时兴起	的	这	片刻	,

除了一时兴起之外，

[wʊd] [tɜːrn][ə'saɪd][tuː; tə][kən'fɜːr] ['benɪfɪt] [ə'pɑːn] [ɑ̃ʒ'ɛl] [ɔːr][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][ɪn][maɪnd] ,

would	turn	aside	to	confer	benefit	upon	Angele	or	to	keep	her	in	mind	,
会	转动	旁边	到	授予	益处	之上	安吉尔	或者	到	保持	她	在	头脑	,

会为了安吉尔的利益而改变主意，或者为了记住她而改变主意。

[ən'les] [kən'streɪnd] [tuː; tə][duː][soʊ][fɔːr; fər][sʌm; səm][pə'lɪtɪk(ə)l]['riːz(ə)n] .

unless	constrained	to	do	so	for	some	political	reason	.
除非	受限	到	做	所以	为了	一些	政治的	原因	.

除非出于某种政治原因而被迫这样做。

[ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [tʃɑːrmd] [ðə; ði] [kwiːn] , [hæd; həd] , [baɪ]['seɪvɪŋ][hɜːr; hər][laɪf] , [meɪd] ['ɪŋglənd]

The	girl	had	charmed	the	Queen	,	had	,	by	saving	her	life	,	made	England
这	女孩	有	迷住了	这	女王	,	有	,	经过	保存	她	生活	,	制成	英格兰

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['detər] ;

her	long	debtor	;
她	长的	债务人	;

这个女孩迷倒了女王，救了女王的命，使英国永远欠了女王一个人情；

[bʌt; bət] ['lestər] [hæd; həd][dʒʌdʒd] ['raɪtli] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [kwiːn] [maɪt] [faɪnd][ðə; ði] [det]

but	Leicester	had	judged	rightly	in	believing	that	the	Queen	might	find	the	debt
但	莱斯特	有	评判	没错	在	相信	那	这	女王	可能	寻找	这	债务

['ɜːrksəm] ;

irksome	;
烦人的	;

但莱斯特的判断是正确的，他认为女王可能会对这笔债务感到厌烦；

[ðæt] [hɜːr; hər] ['grætɪtuːd] [wʊd] [biː; bi][kə'rəudid][baɪ] ['ʌðər] [dɪ'strʌktɪv] [i'məuʃənz] .

that	her	gratitude	would	be	corroded	by	other	destructive	emotions	.
那	她	感激	会	是	腐蚀	经过	其他	破坏性的	情绪	.

她的感激之情可能会被其他破坏性的情绪所侵蚀。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [ɑ̃ʒ'ɛl] [hæd; həd] [seɪvd] [hɜːr; hər][laɪf] , [bʌt; bət][mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][hæd; həd]

It	was	true	that	Angele	had	saved	her	life	,	but	Michel	had
它	曾是	真的	那	安吉尔	有	已保存	她	生活	,	但	米歇尔	有

[tʃɑːrmd] [hɜːr; hər] [aɪ] .

charmed	her	eye	.
迷住了	她	眼睛	.

安吉尔的确救了她的命，但米歇尔却俘获了她的芳心。

[hiː; hi][hæd; həd] [pruːvd] [hɪm'self][ə; eɪ] [mɔːr] ['gælənt] ['faɪtər] [ðæn; ðən]['eni][ɪn][hɜːr; hər] ['kɪŋdəm] ;

He	had	proved	himself	a	more	gallant	fighter	than	any	in	her	kingdom	;
他	有	已证实	他自己	一个	更多的	英勇	战斗机	比	任何	在	她	王国	;

他已经证明自己比她王国里的任何人都更加英勇善战；

[ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] , [ɪn][hɜːr; hər] ['ɑːnər] .

and	had	done	it	,	as	he	had	said	,	in	her	honour	.
和	有	完毕	它	,	作为	他	有	说	,	在	她	荣誉	.

正如他所说，他这样做是为了纪念她。

[soʊ] , [æz; əz][hɜːr; hər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] [gruː] , [hɜːr; hər] [det] [tuː; tə] [ɑ̃ʒ'ɛl]

So	,	as	her	admiration	for	Michel	grew	,	her	debt	to	Angele
所以	,	作为	她	钦佩	为了	米歇尔	生长	,	她	债务	到	安吉尔

[bɪ'keɪm] ['bɜːd(ə)nsəm] ; [ænd; ənd] , [dɪ'spaɪt] [hɜːr; hər] [wɪl] ,

became	burdensome	;	and	,	despite	her	will	,
成为	负担	;	和	,	尽管	她	将要	,

因此，随着她对米歇尔的钦佩之情日益增长，她对安吉尔的恩情也变得难以承受；尽管她不愿放弃，

[ðer; ðər][stoʊl]['ɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd][ðə; ði][oʊld] ['petʃələns] [ænd; ənd] ['smʌðəd] ['æŋgər] [ə'genst]

there	stole	into	her	mind	the	old	petulance	and	smothered	anger	against
那里	偷窃	进入	她	头脑	这	老的	性急	和	窒息	愤怒	反对

['bjuːti] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] .

beauty	and	love	and	marriage	.
美丽	和	爱	和	婚姻	.

她的心中又涌起一股旧日的任性和对美、爱情和婚姻的压抑的愤怒。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪl] [ber] [ðæt][wʌn] [nɪr] [hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə] ['flɜːrɪʃ]

She	could	ill	bear	that	one	near	her	person	should	not	be	content	to	flourish
她	可以	患病的	熊	那	一	靠近	她	人	应该	不是	是	内容	到	繁荣

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['feɪvər] ,

in	the	light	and	warmth	of	her	own	favour	,
在	这	光	和	温暖	的	她	自己的	偏爱	,

她无法容忍身边的人不满足于在她的宠爱和呵护下茁壮成长。

['setɪŋ] [ə'saɪd][ɔ:l] ['ʌðər] [smɔ:l] [ə'fekʃənz] .

setting	**aside**	**all**	**other**	**small**	**affections**	**.**
环境	旁边	全部	其他	小的	情感	.

抛开其他一切细小的感情。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sent] [ɑ̃ʒ'ɛl] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [kept] [di:][lɑ:]

So	**it**	**was**	**that**	**she**	**had**	**sent**	**Angele**	**to**	**her**	**father**	**and**	**kept**	**De**	**la**
所以	它	曾是	那	她	有	发送	安吉尔	到	她	父亲	和	保留	德	拉

['fɔrt, 'fɔrɛt][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] .

Foret	**in**	**the**	**palace**	**.**
森林	在	这	宫殿	.

所以她把安吉尔送到了她父亲那里，而把德拉福雷留在了宫里。

[pər'plekst] , ['trʌbld] [baɪ] [nu:] [di'veləpmənts] , [ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv][ə; eɪ][sʌn][tu:; tə]['meri] [kwi:n]

Perplexed	**,**	**troubled**	**by**	**new**	**developments**	**,**	**the**	**birth**	**of**	**a**	**son**	**to**	**Mary**	**Queen**
困惑	,	麻烦	经过	新的	发展	,	这	出生	的	一个	儿子	到	玛丽	女王

[ʌv; əv][skɑ:ts] ,

of	**Scots**	**,**
的	苏格兰人	,

苏格兰女王玛丽诞下一子，令她困惑不已，忧心忡忡。

[ðə; ði][dɪ'mænd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['pɑ:rləmənt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] ['mæri] ,

the	**demand**	**of**	**her**	**Parliament**	**that**	**she**	**should**	**marry**	**,**
这	要求	的	她	议会	那	她	应该	结婚	,

议会要求她结婚，

[ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] ['fɔ:rən] ['pɑ:ləsi] [wɪtʃ] [kəm'peld] [hɜ:r; hər][tu:; tə]['oʊpən][ʌp] [ə'gen]

the	**pressure**	**of**	**foreign**	**policy**	**which**	**compelled**	**her**	**to**	**open**	**up**	**again**
这	压力	的	外国的	政策	哪个	被迫	她	到	打开	向上	再次

[nəˌgoʊʃi'eɪʃənz][fɔ:r; fər] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv][ændʒu:] — [ɔ:l] [ði:z] [kəm'baɪnd] [tu:; tə]

negotiations	**for**	**marriage**	**with**	**the**	**Duke**	**of**	**Anjou**	**—**	**all**	**these**	**combined**	**to**
谈判	为了	婚姻	和	这	公爵	的	安茹	—	全部	这些	合并	到

[dɪ'tætʃ] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [felt][ɪn] [ɑ̃ʒ'ɛl] .

detach	**her**	**from**	**the**	**interest**	**she**	**had**	**suddenly**	**felt**	**in**	**Angele**	**.**
分离	她	从	这	兴趣	她	有	突然	毛毡	在	安吉尔	.

外交政策的压力迫使她再次与安茹公爵展开婚姻谈判——所有这些因素加在一起，使她不再对安格尔产生兴趣。

[bʌt; bət] , [baɪ]['ɪnstɪŋkt] , [ʃi:; ʃi] [nu:] ['ɔ:lsoʊ] [ðæt] ['lestər] , [θru:] ['dʒeləsi] , [hæd; həd] [ɪn'kri:st]

But	**,**	**by**	**instinct**	**,**	**she**	**knew**	**also**	**that**	**Leicester**	**,**	**through**	**jealousy**	**,**	**had**	**increased**
但	,	经过	本能	,	她	知道	还	那	莱斯特	,	通过	妒忌	,	有	增加

[ðə; ði][ˌkɑ:mplɪ'keɪʃ(ə)n] ;

the	**complication**	**;**
这	并发症	;

但凭直觉，她也知道莱斯特出于嫉妒，使事情变得更加复杂；

[ænd; ənd] , ['fretf(ə)l]['ʌndər][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['ɪnfluəns] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi]

and	**,**	**fretful**	**under**	**the**	**long**	**influence**	**he**	**had**	**had**	**upon**	**her**	**,**	**she**
和	,	烦躁	在下面	这	长的	影响	他	有	有	之上	她	,	她

['stedəli] ['lesnd] ['ɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

steadily	**lessened**	**intercourse**	**with**	**him**	**.**
稳步	减少	交往	和	他	.

由于长期受到他的影响，她感到烦躁不安，于是逐渐减少了与他的性生活。

[ðə; ði]['du:əl][hi:; hi] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ] ['lɛmˌprɪər] [ɑ:n] [meɪ] [deɪ] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɪrz] [θru:]

The	**duel**	**he**	**fought**	**with**	**Lempriere**	**on**	**May**	**Day**	**came**	**to**	**her**	**ears**	**through**
这	决斗	他	战斗	和	伦普里埃	在	可能	天	来了	到	她	耳朵	通过

[ðə; ði] ['du:ks] ['dɔ:tər] ,

the	**Duke's**	**Daughter**	**,**
这	公爵的	女儿	,

她从公爵的女儿那里听说了他在五一节与伦普里埃决斗的事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːzd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] ['petʃələns] .

and	she	seized	upon	it	with	sharp	petulance	.
和	她	查获	之上	它	和	锋利的	性急	.

她带着强烈的任性抓住这一点不放。

[fɜːrst][ʃiː; ʃi] [ˌɑːsten'teɪʃəsli] [geɪv] ['haʊzɪŋ] [ænd; ənd] [ker] [tuː; tə] ['lɛmˌpɪər] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]

First	she	ostentatiously	gave	housing	and	care	to	Lempriere	,	and	went	to
第一的	她	炫耀地	给予	住房	和	关心	到	伦普里埃	,	和	去	到

['vɪzɪt][hɪm; ɪm] ;

visit	him	;
访问	他	;

首先，她大张旗鼓地为伦普里埃提供住所和照顾，并亲自去探望他；

[ðen] , ['hævɪŋ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ['lestər] ['ɔːdiəns] , [roʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

then	,	having	refused	Leicester	audience	,	wrote	to	him	.
然后	,	拥有	拒绝	莱斯特	观众	,	写道	到	他	.

然后，在拒绝了莱斯特的接见请求后，他写信给莱斯特。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [aɪ] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [skrɔːld] [ə'pɑːn][ðə; ði]['peɪpər] ,

"	What	is	this	I	hear	,	"	she	scrawled	upon	the	paper	,
"	什么	是	这	我	听到	,	"	她	潦草的	之上	这	纸	,

"我听到了什么？"她在纸上潦草地写道。

" [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [fɔːrst] [ə; eɪ]['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][rɑː'zɛl] , [ænd; ənd][hæv; həv] [wel]

"	that	you	have	forced	a	quarrel	with	the	Lord	of	Rozel	,	and	have	well
"	那	你	有	强制	一个	争吵	和	这	主	的	罗泽尔	,	和	有	出色地

- [ˌɛn'waɪ] [teɪn] [hɪz; ɪz][laɪf] !

-	ny	ta'en	his	life	!
-	纽约	塔恩	他的	生活	!

"你竟与罗泽尔之主发生争执，并夺走了他的性命！"

[ɪz] [sɔːd] [ðen] [jʊr; jər] ['dɪrɪst] [vaɪs] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][ɜːrdʒ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] ['hɑːrmləs]

Is	swording	then	your	dearest	vice	that	you	must	urge	it	on	a	harmless
是	剑术	然后	你的	亲爱的	副	那	你	必须	敦促	它	在	一个	无害

['dʒent(ə)l][mæn] ,

gentle	man	,
温和的	男人	,

难道你最钟爱的恶习就是用刀剑行凶，以至于要怂恿一个无辜的绅士去行凶吗?

[ænd; ənd][maɪ]['vɪzɪtər] ?

and	my	visitor	?
和	我的	游客	?

我的访客呢?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hoʊld][ə; eɪ] ['tʃɑːrtər] [ʌv; əv] ['friːdəm] [fɔːr; fər][jʊr; jər][self] - [wɪl] ?

Do	you	think	you	hold	a	charter	of	freedom	for	your	self	-	will	?
做	你	思考	你	抓住	一个	宪章	的	自由	为了	你的	自己	-	将要	?

你认为你拥有自由意志的宪章吗?

[hæv; həv][ə; eɪ] [ker] , ['lestər] , [ɔːr] , [baɪ][gɑːd] !

Have	a	care	,	Leicester	,	or	,	by	God	!
有	一个	关心	,	莱斯特	,	或者	,	经过	上帝	!

莱斯特，小心点，或者，我的天哪!

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ə'nʌðər] [sɔːrd] ['ʃʊrɝ] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [oʊn] .

you	shall	know	another	sword	surer	than	your	own	.
你	将	知道	其他	剑	确定	比	你的	自己的	.

你将拥有比你自己的剑更可靠的另一把剑。

" [ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv] ['lestər] [ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðɪs] [nuː] [noʊ] [baʊndz] ;

"	The	rage	of	Leicester	on	receiving	this	knew	no	bounds	;
"	这	愤怒	的	莱斯特	在	接收	这	知道	不	界限	;

莱斯特城收到这个消息后，怒不可遏；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [ɪ'lɪzəbəθ] ['stɔːrmi] ['letərz] [bɪ'fɔːr] ,

for	though	he	had	received	from	Elizabeth	stormy	letters	before	,
为了	尽管	他	有	已收到	从	伊丽莎白	暴风雨	信件	前	,

虽然他之前也收到过伊丽莎白措辞激烈的来信，

[nʌn] [hæd; həd][hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][koʊld]['aɪrəni][ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪsɪv] .

none	had	had	in	it	the	cold	irony	of	this	missive	.
没有任何	有	有	在	它	这	寒冷的	讽刺	的	这	信函	.

此前没有任何一封信像这封信一样充满冷酷的讽刺意味。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

The	cause	of	it	?
这	原因	的	它	?

原因是什么?

[ˌdespə'reɪʃn] [siːzd] [hɪm; ɪm] .

Desperation	seized	him	.
绝望	查获	他	.

他陷入了绝望。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæd] [dɪs'lɔɪəlti] [hiː; hi] [riːd] [ɪn] ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθs] ['letər] ,

With	a	mad	disloyalty	he	read	in	every	word	of	Elizabeth's	letter	,
和	一个	疯狂的	不忠	他	读	在	每一个	单词	的	伊丽莎白的	信	,

[mɪ'ʃel, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][diː][lɑː]['fɔrt, 'fɔrɛt] , [ˌrefju'dʒiː] .

Michel	de	la	Foret	,	refugee	.
米歇尔	德	拉	森林	,	难民	.

米歇尔·德·拉·福雷，难民，从伊丽莎白的信中读出了疯狂的背叛。

[wɪð; wɪθ] ['mædər] ['fjʊri][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [straɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['ruːɪn][ʌv; əv][diː][lɑː]

With	madder	fury	he	determined	to	strike	for	the	immediate	ruin	of	De	la
和	茜草	愤怒	他	决定	到	罢工	为了	这	即时	废墟	的	德	拉

['fɔrt, 'fɔrɛt] ,

Foret	,
森林	,

他怒火中烧，决心立即摧毁德拉福雷特。

[ænd; ənd] [ɑ̃ʒ'ɛl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [fɔːr; fər][hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [θraɪs] [rɪ'pʌlst] [hɪm; ɪm][æz; əz]

and	Angele	with	him	—	for	had	she	not	thrice	repulsed	him	as
和	安吉尔	和	他	—	为了	有	她	不是	三次	反感	他	作为

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] ['vɪlɪdʒ] ['kæptɪn] ?

though	he	had	been	some	village	captain	?
尽管	他	有	到过	一些	村庄	队长	?

还有安吉尔——难道她不是三次拒绝了他，就像拒绝一个村长一样吗?

['æftər][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [meɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [hɜːr; hər] "

After	the	meeting	in	the	maze	he	had	kept	his	promise	of	visiting	her	"
后	这	会议	在	这	迷宫	他	有	保留	他的	承诺	的	访问	她	"

['prɪzn] .

prison	.
监狱	.

在迷宫会面之后，他信守承诺，去探望了她的"监狱"。

" [baɪ] ['evri] [ɑːrt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'veɪl] ,

"	By	every	art	,	and	without	avail	,
"	经过	每一个	艺术	,	和	没有	可用	,

"用尽各种方法，却都无济于事，

[hiː; hi][hæd; həd] [θruː] ['peɪʃ(ə)nt] [deɪz] [sɔːt] [tuː; tə][geɪn][æn; ən] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][hɜːr; hər] ;

he	had	through	patient	days	sought	to	gain	an	influence	over	her	;
他	有	通过	病人	天	寻求	到	获得	一个	影响	超过	她	;

他花了数天时间耐心地试图影响她;

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [ʃoʊ] [ðə; ði] [kwiːn] [ðæt][ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz]

for	he	saw	that	if	he	could	but	show	the	Queen	that	the	girl	was
为了	他	锯	那	如果	他	可以	但	展示	这	女王	那	这	女孩	曾是

['oʊpən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əd'vænsɪz] ,

open	to	his	advances	,
打开	到	他的	进展	,

因为他明白，只要能让女王看到那个女孩愿意接受他的追求，

[ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] , [hɜːr; hər]['ruːɪn] [wʊd] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n] — [ɪn]['æŋgər] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʊd]

accepted	his	protection	,	her	ruin	would	be	certain	—	in	anger	Elizabeth	would
公认	他的	保护	,	她	废墟	会	是	肯定	—	在	愤怒	伊丽莎白	会

[teɪk] [rɪ'vendʒ] [ə'pɑːn][bəuθ]['refjʊdʒiːz] .

take	revenge	upon	both	refugees	.
拿	复仇	之上	两个都	难民	.

接受了他的庇护，她的毁灭是必然的——愤怒的伊丽莎白将对这两名难民进行报复。

[bʌt; bət] [haʊ'evər] [mʌtʃ] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][wɪð; wɪθ] [mə'sjɜːr] ['ɔbɜ˞t] , [hiː; hi] [feɪld] ['hoʊlli]

But	however	much	he	succeeded	with	Monsieur	Aubert	,	he	failed	wholly
但	然而	很多	他	成功了	和	先生	奥贝尔	,	他	失败的	完全

[wɪð; wɪθ] [ɑ̃ʒ'ɛl] .

with	Angele	.
和	安吉尔	.

然而，尽管他与奥贝尔先生的关系非常成功，但他与安吉尔的关系却彻底失败了。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'pʌlst] [hɪm; ɪm] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['sɜːrt(ə)n] ['kɜːrtəsi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst]

She	repulsed	him	still	with	the	most	certain	courtesy	,	with	the	greatest
她	反感	他	仍然	和	这	最多	肯定	礼貌	,	和	这	最

['aʊtwərd] [kəm'poʊʒər] ;

outward	composure	;
向外	镇定	;

她依然以最得体的礼貌和最沉着冷静的态度拒绝了他；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [faɪt] [ə'loʊn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [kwiːn] [fər'bæd,fər'beɪd]

but	she	had	to	make	her	fight	alone	,	for	the	Queen	forbade
但	她	有	到	制作	她	斗争	独自的	,	为了	这	女王	禁止

['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] ,

intercourse	with	Michel	,
交往	和	米歇尔	,

但她不得不独自战斗，因为女王禁止她与米歇尔发生性关系。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [dis'pɛəd] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [sent] [naʊ]

and	she	must	have	despaired	but	for	the	messages	sent	now
和	她	必须	有	绝望的	但	为了	这	消息	发送	现在

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ðə; ði] ['duːks] ['dɔːtər] .

and	then	by	the	Duke's	Daughter	.
和	然后	经过	这	公爵的	女儿	.

如果不是公爵女儿不时发来的消息，她一定已经绝望了。

[θruː] [em] . ['ɔbɜ˞t] , [tuː; tə] [huːm] ['lestər] [wʌz; wəz]['dɪlɪdʒəntli] ['kɜːrtiəs] , [ænd; ənd] [huːm]

Through	M	.	Aubert	,	to	whom	Leicester	was	diligently	courteous	,	and	whom
通过	M	.	奥贝尔	,	到	谁	莱斯特	曾是	勤勉地	有礼貌	,	和	谁

[hiː; hi] [sɔːt] ['deɪli] ,

he	sought	daily	,
他	寻求	日常的	,

莱斯特通过奥贝尔先生（莱斯特对他毕恭毕敬，并且每天都去拜访他）

[dɪ'skʌsɪŋ] ['paɪəsli] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [soʊ] [dɪr] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['mænz] [hɑːrt] ,

discussing	piously	the	question	of	religion	so	dear	to	the	old	man's	heart	,
讨论	虔诚地	这	问题	的	宗教	所以	亲爱的	到	这	老的	男人的	心	,

他们虔诚地讨论着这位老人心中无比珍视的宗教问题，

[hi:; hi] [stroʊv] [tu:; tə]['fɑ:stər][ɪn] - [maɪnd][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd] ['ventʃərd] [æt; ət]

he	strove	to	foster	in	Angele's	mind	the	suspicion	he	had	ventured	at
他	努力	到	促进	在	-	头脑	这	怀疑	他	有	冒险	在

[ðer; ðər] ['mi:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [meɪz] ,

their	meeting	in	the	maze	,
他们的	会议	在	这	迷宫	,

他努力在安吉尔心中培养起他在迷宫中与她相遇时就已萌生的怀疑。

[ðæt] [ðə; ði] [kwi:n] , [θru:] ['pɜ:rsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] ,

that	the	Queen	,	through	personal	interest	in	Michel	,
那	这	女王	,	通过	个人的	兴趣	在	米歇尔	,

女王出于对米歇尔的个人兴趣，

[wʌz; wəz] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜ:r; hər] ['haʊshoʊld] .

was	saving	his	life	to	keep	him	in	her	household	.
曾是	保存	他的	生活	到	保持	他	在	她	家庭	.

她救他的命是为了让他留在她家。

[soʊ] [wel] [dɪd][hi:; hi][wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði][oʊld]['mænz] ['fi:lɪŋz] [ðæt] [wen] [hi:; hi] ['ɔ:fərd] [hɪz; ɪz] [oʊn]

So	well	did	he	work	on	the	old	man's	feelings	that	when	he	offered	his	own
所以	出色地	做过	他	工作	在	这	老的	男人的	情怀	那	什么时候	他	提供	他的	自己的

[prə'tekʃn] [tu:; tə][em] . ['ɔbɝt] [ænd; ənd] [ɑ̃ʒ'ɛl] ,

protection	to	M	.	Aubert	and	Angele	,
保护	到	M	.	奥贝尔	和	安吉尔	,

他如此成功地打动了老人的心，以至于当他主动提出保护奥贝尔先生和安吉尔时，

[wət'evər] [ðə; ði] ['ɪʃu:] [wɪð; wɪθ][di:][lɑ:]['fɔrt, 'fɔrɛt] [maɪt] [bi:; bi] ,

whatever	the	issue	with	De	la	Foret	might	be	,
任何	这	问题	和	德	拉	森林	可能	是	,

无论德拉福雷的问题是什么，

[hi:; hi][wʌz; wəz][met][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔ:lmoʊst] ['tɪrfl] [rɪ'spɑ:ns] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] .

he	was	met	with	an	almost	tearful	response	of	gratitude	.
他	曾是	遇见	和	一个	几乎	内牛满面	回复	的	感激	.

他得到了近乎热泪盈眶的感激回应。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['moʊmənt][tu:; tə] [kən'veɪ] [ə; eɪ] [di:p] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv][di:][lɑ:]['fɔrt, 'fɔrɛt][tu:; tə][ðə; ði]

It	was	the	moment	to	convey	a	deep	distrust	of	De	la	Foret	to	the
它	曾是	这	片刻	到	传达	一个	深的	怀疑	的	德	拉	森林	到	这

[maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˌrefju'dʒi:] ,

mind	of	the	old	refugee	,
头脑	的	这	老的	难民	,

正是在这个时候，要让这位老难民对德拉福雷产生深深的不信任感。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌtəli] [dʌn] .

and	it	was	subtly	done	.
和	它	曾是	微妙地	完毕	.

而且做得非常巧妙。

[wɜ:r; wər][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] ['betər] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [kɔ:rt] [wer] ['oʊnli]['deɪndʒər] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] ,

Were	it	not	better	to	leave	the	Court	where	only	danger	surrounded	them	,
是	它	不是	更好的	到	离开	这	法庭	在哪里	仅有的	危险	包围	他们	,

如果离开这个危机四伏的宫廷不是更好的选择，

[ænd; ənd][faɪnd] ['seɪfti] [ɑ:n] ['lɛstərz] [oʊn] [ɪ'steɪt] , [wer] [noʊ][mæn] ['lɪvɪŋ] [kʊd; kəd] [mə'lest]

and	find	safety	on	Leicester's	own	estate	,	where	no	man	living	could	molest
和	寻找	安全	在	莱斯特的	自己的	财产	,	在哪里	不	男人	活的	可以	骚扰

[ðem; ðəm] ?

them	?
他们	?

她们能在莱斯特自己的庄园里找到安全，那里没有男人可以骚扰她们吗?

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [wel] [tuː; tə] [liːv] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][diː][lɑː]['fɔrt, 'fɔrɛt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] ,

Were	it	not	well	to	leave	Michel	de	la	Foret	to	his	fate	,
是	它	不是	出色地	到	离开	米歇尔	德	拉	森林	到	他的	命运	,

如果让米歇尔·德·拉·福雷特听天由命不是件好事，

[wʌt] ['evər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ?

what	ever	it	would	be	?
什么	曾经	它	会	是	?

不管是什么?

[θraɪs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd][sent][fɔːr; fər][diː][lɑː]['fɔrt, 'fɔrɛt] — [wʌt] ['riːz(ə)n]

Thrice	within	a	week	the	Queen	had	sent	for	De	la	Foret	—	what	reason
三次	之内	一个	星期	这	女王	有	发送	为了	德	拉	森林	—	什么	原因

[wʌz; wəz][ðer; ðər][fɔːr; fər] [ðæt] ,

was	there	for	that	,
曾是	那里	为了	那	,

一周之内，女王三次召见德拉福雷——这是为什么呢?

[ən'les] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd][ə; eɪ]['siːkrət]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] ?

unless	the	Queen	had	a	secret	personal	interest	in	him	?
除非	这	女王	有	一个	秘密	个人的	兴趣	在	他	?

除非女王对他有不可告人的个人兴趣?

[dɪd][em] . ['ɔbɚt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [rer] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [wɪtʃ] [hæd; həd]

Did	M	.	Aubert	think	it	was	only	a	rare	touch	of	humour	which	had
做过	M	.	奥贝尔	思考	它	曾是	仅有的	一个	稀有的	触碰	的	幽默	哪个	有

[tɜːrnd] [diː][lɑː]['fɔrt, 'fɔrɛt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['priːtʃər] ,

turned	De	la	Foret	into	a	preacher	,
转向	德	拉	森林	进入	一个	牧师	,

奥贝尔先生是否认为，德拉福雷之所以成为一名传教士，仅仅是因为他偶尔流露出的幽默感?

[ænd; ənd][set][hɪz; ɪz] [feɪt] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['sɜːrmən][tuː; tə][biː; bi] [priːtʃt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɔːrt] ?

and	set	his	fate	upon	a	sermon	to	be	preached	before	the	Court	?
和	放	他的	命运	之上	一个	讲道	到	是	布道	前	这	法庭	?

并将自己的命运寄托在法庭上发表的一篇布道词上?

[hiː; hi][hɪm'self][hæd; həd] [lɔːŋ] [held] [haɪ] ['ɑːfɪs] , [hæd; həd] [bɪn] [nɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər]['mædʒəsti] ,

He	himself	had	long	held	high	office	,	had	been	near	to	her	Majesty	,
他	他自己	有	长的	握住	高的	办公室	,	有	到过	靠近	到	她	威严	,

他本人长期担任要职，与女王陛下关系密切。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['nɑːlɪdʒ] [ðæn; ðən][hiː; hi] [maɪt] [juːz] — [ˌaɪ 'tiː]

and	he	could	speak	with	more	knowledge	than	he	might	use	—	it
和	他	可以	说话	和	更多的	知识	比	他	可能	使用	—	它

[griːvd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [mædəmwə'zel] ['ɔbɚt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][soʊ]['peɪnf(ə)l][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] .

grieved	him	that	Mademoiselle	Aubert	should	be	placed	in	so	painful	a	position	.
伤心	他	那	小姐	奥贝尔	应该	是	放置	在	所以	痛苦	一个	位置	.

他能说的比他实际能说的要多——奥贝尔小姐身处如此痛苦的境地，让他感到悲伤。

['sʌmtaɪmz] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [tɔːkt] [ãʒ'ɛl] [wʊd] [dʒɔɪn][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər]

Sometimes	as	the	two	talked	Angele	would	join	them	;	and	then	there
有时	作为	这	二	谈话	安吉尔	会	加入	他们	;	和	然后	那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] ,

was	a	sudden	silence	,
曾是	一个	突然	沉默	,

有时两人交谈时，安吉尔会加入进来；然后突然间，一片寂静。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [flʌʃ] [wɪð; wɪθ] [ɪm'bærəsmənt] , [æŋ'zaɪəti][ɔːr]['æŋgər] .

which	made	her	flush	with	embarrassment	,	anxiety	or	anger	.
哪个	制成	她	冲洗	和	尴尬	,	焦虑	或者	愤怒	.

这让她感到尴尬、焦虑或愤怒，甚至脸红。

[ɪn] [veɪn] [dɪd] [ʃi:; ʃi] [ə'su:m] [ə; eɪ] [koʊld] [kəm'poʊʒər] ,

In	vain	did	she	assume	a	cold	composure	,
在	徒劳	做过	她	认为	一个	寒冷的	镇定	,

她徒劳地装出一副冷漠的姿态。

[ɪn] [veɪn] [sku:l] [hɜ:r'self] [tu:; tə] [tri:t] ['lestər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [prɪ'saɪs] ['kɜ:rtəsi] ;

in	vain	school	herself	to	treat	Leicester	with	a	precise	courtesy	;
在	徒劳	学校	她自己	到	对待	莱斯特	和	一个	精确的	礼貌	;

徒劳地教导自己要以恰当的礼貌对待莱斯特;

[ɪn] [veɪn] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [prəu'testid] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv] [di:] [lɑ:] ['fɔrt, 'fɔrɛt] [ænd; ənd] [haɪ]

in	vain	her	heart	protested	the	goodness	of	De	la	Foret	and	high
在	徒劳	她	心	抗议	这	善良	的	德	拉	森林	和	高的

['ʌpraɪtnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kwi:n] ;

uprightness	of	the	Queen	;
正直	的	这	女王	;

她的内心徒劳地控诉着德拉福雷的善良和女王的高尚品格;

[ðə; ði] [pər'sɪstənt] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑ:rk] [ɜ:rl] [wɜ:rkt] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] [maɪnd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

the	persistent	suggestions	of	the	dark	Earl	worked	upon	her	mind	in	spite	of
这	执着的	建议	的	这	黑暗的	伯爵	工作	之上	她	头脑	在	尽管如此	的

[ɔ:l] .

all	.
全部	.

尽管她百般阻挠，但那位阴郁伯爵的种种暗示仍然在她脑海中挥之不去。

[waɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [kwi:n] [fər'bɪdn] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [mi:t] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] , [ɔ:r] [raɪt] [tu:; tə]

Why	had	the	Queen	forbidden	her	to	meet	Michel	,	or	write	to
为什么	有	这	女王	禁止	她	到	见面	米歇尔	,	或者	写	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

女王为何禁止她与米歇尔见面或给他写信?

[ɔ:r] [tu:; tə] [rɪ'si:v] ['letərz] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ?

or	to	receive	letters	from	him	?
或者	到	收到	信件	从	他	?

或者收到他的来信?

[waɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [kwi:n] , [hu:] [hæd; həd] ['spoʊkən] [sʌtʃ] ['grætɪtu:d] , [dɪ'zɜ:rtɪd] [hɜ:r; hər] ?

Why	had	the	Queen	,	who	had	spoken	such	gratitude	,	deserted	her	?
为什么	有	这	女王	,	WHO	有	说	这样的	感激	,	荒凉的	她	?

女王既然曾对她表达过如此感激之情，为何又抛弃了她?

[ænd; ənd] [naʊ] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['du:ks] ['dɔ:tər] [roʊt] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [noʊ] [mɔ:r] , [sent] [hɜ:r; hər] [noʊ]

And	now	even	the	Duke's	Daughter	wrote	to	her	no	more	,	sent	her	no
和	现在	甚至	这	公爵的	女儿	写道	到	她	不	更多的	,	发送	她	不

['fɜ:rðər] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] .

further	messages	.
更远	消息	.

现在就连公爵的女儿也不再给她写信，不再给她发任何消息了。

[ʃi:; ʃi] [felt] [hɜ:r'self] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kwi:n] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [hɜ:r; hər] [det] .

She	felt	herself	a	prisoner	,	and	that	the	Queen	had	forgotten	her	debt	.
她	毛毡	她自己	一个	囚犯	,	和	那	这	女王	有	被遗忘的	她	债务	.

她觉得自己像个囚犯，女王已经忘记了她欠她的债。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə] ['wɑːndərɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] - [graʊndz] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

She	took	to	wandering	to	that	part	of	the	palace	-	grounds	where	she	could
她	采取	到	漫游	到	那	部分	的	这	宫殿	-	理由	在哪里	她	可以

[siː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [ɪn'hæbɪtɪd] .

see	the	windows	of	the	tower	her	lover	inhabited	.
看	这	视窗	的	这	塔	她	情人	有人居住的	.

她开始漫步到宫殿庭院的某个地方，在那里她可以看到她情人居住的塔楼的窗户。

[hɜːr; hər][oʊld]['hæbɪt][ʌv; əv] ['tʃɪrf(ə)l] [tɔːk] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bruːdid] .

Her	old	habit	of	cheerful	talk	deserted	her	,	and	she	brooded	.
她	老的	习惯	的	快乐	讲话	荒凉的	她	,	和	她	沉思	.

她以前爱说爱笑的习惯消失了，取而代之的是一阵沉思。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['duːəl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sɪ'njɜːr] [ænd; ənd][lɔːrd]

It	was	long	before	she	heard	of	the	duel	between	the	Seigneur	and	Lord
它	曾是	长的	前	她	听到	的	这	决斗	之间	这	领主	和	主

['lestər] — [ðə; ði] ['duːks] ['dɔːtər] [hæd; həd] [kept] [ðɪs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

Leicester	—	the	Duke's	Daughter	had	kept	this	from	her	,
莱斯特	—	这	公爵的	女儿	有	保留	这	从	她	,

她很久之后才听说领主和莱斯特勋爵之间的决斗——公爵的女儿一直瞒着她这件事。

[lest][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˌʌn'duːli] ['trʌbld] — [ænd; ənd] [wen] , [ɪn][æŋ'zaɪəti] ,

lest	she	should	be	unduly	troubled	—	and	when	,	in	anxiety	,
免得	她	应该	是	过度	麻烦	—	和	什么时候	,	在	焦虑	,

以免她过度担忧——而当她焦虑不安时，

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wer] ['lɛmˌprɪər] [hæd; həd] [bɪn] ['kwɔːrtərd] , [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ,

she	went	to	the	house	where	Lempriere	had	been	quartered	,	he	had	gone	,
她	去	到	这	房子	在哪里	伦普里埃	有	到过	四分	,	他	有	已消失	,

她去了伦普里埃曾经被关押的房子，他已经走了。

[nʌn] [kʊd; kəd] [tel] [hɜːr; hər] ['wɪðər] .

none	could	tell	her	whither	.
没有任何	可以	告诉	她	往哪里去	.

没有人能告诉她该去哪里。

- [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][kloʊz] [kən'faɪnmənt] , [baɪ]['siːkrət]['ɔːrdərz][ʌv; əv] ['lestər] , [ænd; ənd]

Buonespoir	was	now	in	close	confinement	,	by	secret	orders	of	Leicester	,	and
-	曾是	现在	在	关闭	监禁	,	经过	秘密	订单	的	莱斯特	,	和

[nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə][wɔːk] [ə'brɔːd] ;

not	allowed	to	walk	abroad	;
不是	允许	到	走	国外	;

布奥内斯波尔现在被莱斯特秘密下令严密监禁，不准外出走动；

[ænd; ənd] [ðʌs] [wɪð; wɪθ][noʊ] [frend] [seɪv] [hɜːr; hər]['fɑːðər] , [naʊ] [soʊ] [mʌtʃ] ['ʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns]

and	thus	with	no	friend	save	her	father	,	now	so	much	under	the	influence
和	因此	和	不	朋友	节省	她	父亲	,	现在	所以	很多	在下面	这	影响

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] ,

of	the	Earl	,
的	这	伯爵	,

因此，除了父亲之外，她没有其他朋友，而她的父亲现在又深受伯爵的影响。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bɪtərli] ['sɑːlətəri] .

she	was	bitterly	solitary	.
她	曾是	苦涩地	孤	.

她极度孤独。

['breɪvli] [ʃiː; ʃi] [fɔːt] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [ker] [ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ;

Bravely	she	fought	the	growing	care	and	suspicion	in	her	heart	;
勇敢地	她	战斗	这	生长	关心	和	怀疑	在	她	心	;

她勇敢地与心中日益增长的担忧和猜疑作斗争；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [traɪd] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] [streŋθ] .

but	she	was	being	tried	beyond	her	strength	.
但	她	曾是	存在	尝试	超过	她	力量	.

但她所承受的考验已经超出了她的能力范围。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['ɜːdʒd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [meɪk] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] ;

Her	father	had	urged	her	to	make	personal	appeal	to	the	Queen	;
她	父亲	有	敦促	她	到	制作	个人的	上诉	到	这	女王	;

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] ,

and	at	times	,
和	在	时代	,

她的父亲曾敦促她亲自向女王提出请求；有时，

[dɪ'spaɪt] [hɜːr; hər] ['betər] ['dʒʌdʒmənt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] .

despite	her	better	judgment	,	she	was	on	the	verge	of	doing	so	.
尽管	她	更好的	判断	,	她	曾是	在	这	边缘	的	正在做	所以	.

尽管她明知不该这么做，但她还是差点这么做了。

[jet] [wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ?

Yet	what	could	she	say	?
然而	什么	可以	她	说	?

可是她又能说什么呢?

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][kraɪ][aʊt] , [laɪk][ə; eɪ] ['sɪli] [mɪlk] -

She	could	not	go	to	the	Queen	of	England	and	cry	out	,	like	a	silly	milk	-
她	可以	不是	去	到	这	女王	的	英格兰	和	哭	出去	,	喜欢	一个	愚蠢的	牛奶	-

[meɪd] :

maid	:
女佣	:

她总不能像个傻乎乎的挤奶女工一样跑到英国女王面前哭诉吧:

" [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][maɪ]['lʌvər] — [gɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

"	You	have	taken	my	lover	—	give	him	back	to	me	!
"	你	有	已采取	我的	情人	—	给	他	后退	到	我	!

"你夺走了我的爱人——把他还给我！"

" [wʌt] [pruːf] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] ['wɑːntɪd][hɜːr; hər]['lʌvər] ?

"	What	proof	had	she	that	the	Queen	wanted	her	lover	?
"	什么	证明	有	她	那	这	女王	通缉	她	情人	?

她有什么证据证明女王想要她的情人?

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,

And	if	she	spoke	,
和	如果	她	辐	,

如果她开口说话，

[ðə; ði] [ɪm'pɜːrtnəns] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [maɪt] [send] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪrs]

the	impertinence	of	the	suggestion	might	send	back	to	the	fierce
这	无礼	的	这	建议	可能	发送	后退	到	这	凶猛的

['meditʃiː] [ðæt] [seɪm] ['lʌvər] ,

Medici	that	same	lover	,
美第奇家族	那	相同的	情人	,

这种无礼的建议可能会把那位情人送回给性情暴烈的美第奇家族。

[tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [hed] .

to	lose	his	head	.
到	失去	他的	头	.

丢掉性命。

['lestər] , [huː] [nəʊ] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]['hæzərd]

Leicester	**,**	**who**	**now**	**was**	**playing**	**the**	**game**	**as**	**though**	**it**	**were**	**a**	**hazard**
莱斯特	,	WHO	现在	曾是	玩耍	这	游戏	作为	尽管	它	是	一个	冒险

[fɔːr; fər] [steɪts] [ænd; ənd] ['kiŋdəmz] ,

for	**states**	**and**	**kingdoms**	**,**
为了	各州	和	王国	,

莱斯特现在踢球的方式，就好像这场比赛对国家和王国构成了威胁一样。

[riːd] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ;

read	**the**	**increasing**	**trouble**	**in**	**her**	**face**	**;**
读	这	增加	麻烦	在	她	脸	;

从她脸上越来越明显的忧虑中读出她的意思；

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['kɑːnfɪdəntli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [luːz]

and	**waited**	**confidently**	**for**	**the**	**moment**	**when**	**in**	**desperation**	**she**	**would**	**lose**
和	等待	自信地	为了	这	片刻	什么时候	在	绝望	她	会	失去

[hɜːr; hər][self] - [kən'troʊl][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] .

her	**self**	**-**	**control**	**and**	**go**	**to**	**the**	**Queen**	**.**
她	自己	-	控制	和	去	到	这	女王	.

她满怀信心地等待着绝望中失去自制力，去见女王的那一刻。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['rekən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz]['neɪtʃər][ænd; ənd][hɜːr; hər]

But	**he**	**did**	**not**	**reckon**	**with**	**the**	**depth**	**of**	**the**	**girl's**	**nature**	**and**	**her**
但	他	做过	不是	估计	和	这	深度	的	这	女孩们	自然	和	她

[truː] [sens] [ʌv; əv][laɪf] .

true	**sense**	**of**	**life**	**.**
真的	感觉	的	生活	.

但他没有料到这个女孩的内心世界如此深邃，对生活有着如此深刻的理解。

[hɜːr; hər][breɪn][toʊld][hɜːr; hər][ðæt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə][duː][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ;

Her	**brain**	**told**	**her**	**that**	**what**	**she**	**was**	**tempted**	**to**	**do**	**she**	**should**	**not**	**;**
她	脑	讲述	她	那	什么	她	曾是	受诱惑	到	做	她	应该	不是	;

她的理智告诉她，她不应该做她想做的事；

[ðæt] [hɜːr; hər]['oʊnli] [weɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [weɪt] ;

that	**her**	**only**	**way**	**was**	**to**	**wait**	**;**
那	她	仅有的	方式	曾是	到	等待	;

她唯一的办法就是等待；

[tuː; tə] [trʌst] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [truː] ['wʊmən] [æz; əz] [kwiːn] ,

to	**trust**	**that**	**the**	**Queen**	**of**	**England**	**was**	**as**	**much**	**true**	**woman**	**as**	**Queen**	**,**
到	相信	那	这	女王	的	英格兰	曾是	作为	很多	真的	女士	作为	女王	,

要相信英国女王既是女王又是真正的女人，

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [kwiːn] [æz; əz] [truː] ['wʊmən] ;

and	**as**	**much**	**Queen**	**as**	**true**	**woman**	**;**
和	作为	很多	女王	作为	真的	女士	;

她既是女王，又是真正的女人；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][wʌn][wʌz; wəz][held][ɪn] [haɪ] ['ekwɪpɔɪz] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	**that**	**the**	**one**	**was**	**held**	**in**	**high**	**equipoise**	**by**	**the**	**other**	**.**
和	那	这	一	曾是	握住	在	高的	平衡	经过	这	其他	.

并且一方与另一方保持着高度平衡。

[bɪ'saɪdz] , ['trɪnəti] [deɪ] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][ɔːf]

Besides	**,**	**Trinity**	**Day**	**would**	**bring**	**the**	**end**	**of**	**it**	**all**	**,**	**and**	**that**	**was**	**not**	**far**	**off**
除了	,	三位一体	天	会	带来	这	结尾	的	它	全部	,	和	那	曾是	不是	远的	离开

.

:

.

此外，三位一体日将终结这一切，而那一天也即将到来。

[ʃiː; ʃi] ['stiːld] [hɜːr; hər] [wɪl] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðen] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [dɑːrk][ðə; ði][skaɪ] [maɪt] [biː; bi] .

She	steeled	her	will	to	wait	till	then	,	no	matter	how	dark	the	sky	might	be	.
她	钢铁般的意志	她	将要	到	等待	直到	然后	,	不	事情	如何	黑暗的	这	天空	可能	是	.

她下定决心要等到那时，无论天空多么黑暗。

[æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] , ['lestər] [bɪ'keɪm] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

As	time	went	on	,	Leicester	became	impatient	.
作为	时间	去	在	,	莱斯特	成为	不耐烦	.

随着时间的推移，莱斯特变得越来越不耐烦。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [em] . ['ɔbɝt] [tuː; tə] [kəm'pel] [ãʒ'ɛl] [tuː; tə] [ək'sept]

He	had	not	been	able	to	induce	M	.	Aubert	to	compel	Angele	to	accept
他	有	不是	到过	有能力的	到	诱导	M	.	奥贝尔	到	迫使	安吉尔	到	接受

[ə; eɪ]['kwaɪət]['refjuːdʒ][æt; ət] ['kɛnəlˌwɝːθ] ;

a	quiet	refuge	at	Kenilworth	;
一个	安静的	避难所	在	肯尼尔沃思	;

他未能说服奥贝尔先生强迫安格尔接受在肯尼尔沃思的平静避难；

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðɪs] [plæn] [wʊd] [nɑːt][wɜːrk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'plɔɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ə'pɑːn] [ə'nʌðər] .

he	saw	that	this	plan	would	not	work	,	and	he	deployed	his	mind	upon	another	.
他	锯	那	这	计划	会	不是	工作	,	和	他	已部署	他的	头脑	之上	其他	.

他意识到这个计划行不通，于是又想出了另一个办法。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət][get] [ãʒ'ɛl] [tuː; tə] [siːk] [diː][lɑː]['fɔrt, 'fɔrɛt][ɪn][hɪz; ɪz][ə'pɑːrtmənt][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ,

If	he	could	but	get	Angele	to	seek	De	la	Foret	in	his	apartment	in	the	palace	,
如果	他	可以	但	得到	安吉尔	到	寻找	德	拉	森林	在	他的	公寓	在	这	宫殿	,

如果他能让安吉尔去宫殿里的德拉福雷公寓找他，

[ænd; ənd] [ðen] [brɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθs] ['nɑːlɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ʃʊr] [pruːf] ,

and	then	bring	the	matter	to	Elizabeth's	knowledge	with	sure	proof	,
和	然后	带来	这	事情	到	伊丽莎白的	知识	和	当然	证明	,

然后拿出确凿的证据，将此事告知伊丽莎白。

[diː][lɑː] - [duːm] [wʊd] [biː; bi] [siːld] .

De	la	Foret's	doom	would	be	sealed	.
德	拉	-	厄运	会	是	密封	.

德拉福雷的厄运就此注定。

[æt; ət] [greɪt] [ɪk'spens] , [haʊ'evər] ; [fɔːr; fər] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [skiːm] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ,

At	great	expense	,	however	;	for	,	in	order	to	make	the	scheme	effective	,
在	伟大的	费用	,	然而	;	为了	,	在	命令	到	制作	这	方案	有效的	,

然而，这需要付出巨大的代价；因为，为了使该方案有效，

[ãʒ'ɛl] [ʃʊd; ʃəd]['vɪzɪt][diː][lɑː]['fɔrt, 'fɔrɛt][æt; ət] [naɪt] .

Angele	should	visit	De	la	Foret	at	night	.
安吉尔	应该	访问	德	拉	森林	在	夜晚	.

安吉尔应该晚上去德拉福雷特。

[ðɪs] [wʊd] [miːn] [ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][æz; əz] [wel] .

This	would	mean	the	ruin	of	the	girl	as	well	.
这	会	意思是	这	废墟	的	这	女孩	作为	出色地	.

这也会毁了那个女孩。

[stɪl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][set] [raɪt] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

Still	that	could	be	set	right	;	because	,
仍然	那	可以	是	放	正确的	;	因为	,

不过，这种情况是可以纠正的；因为，

[wʌns] [diː] [lɑː] ['fɔrt, 'fɔrɛt] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meditʃiː] [ðə; ði] ['gɝːlz] ['kærəktər] [kʊd; kəd] [biː; bi]

once	De	la	Foret	was	sent	to	the	Medici	the	girl's	character	could	be
一次	德	拉	森林	曾是	发送	到	这	美第奇家族	这	女孩们	特点	可以	是

[klɪrd] ;

cleared	;
已清除	;

德拉福雷被送往美第奇家族后，女孩的清白就得以证明；

[ænd; ənd] , [ɪf] [nɑːt] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['ʃʊrɝ] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] .

and	,	if	not	,	so	much	the	surer	would	she	come	at	last	to	his	protection	.
和	,	如果	不是	,	所以	很多	这	确定	会	她	来	在	最后的	到	他的	保护	.

如果不是这样，她最终就越有可能来保护他。

[wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [prə'fest] [ɪn] [koʊld] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn] [sʌm; səm] [sens] [ə; eɪ]

What	he	had	professed	in	cold	deliberation	had	become	in	some	sense	a
什么	他	有	声称	在	寒冷的	审议	有	变得	在	一些	感觉	一个

[fækt] .

fact	.
事实	.

他冷静思考后所宣称的，在某种意义上已经成为了事实。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [raʊzd] [ɪn] [hɪm; ɪm] [æn; ən] ['iːgər] ['pæʃ(ə)n] .

She	had	roused	in	him	an	eager	passion	.
她	有	唤醒	在	他	一个	渴望的	热情	.

她激起了他强烈的激情。

[hiː; hi] [maɪt] ['iːv(ə)n] [der] , [wen] [diː] [lɑː] ['fɔrt, 'fɔrɛt] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

He	might	even	dare	,	when	De	la	Foret	was	gone	,
他	可能	甚至	敢	,	什么时候	德	拉	森林	曾是	已消失	,

当德拉福雷特去世后，他甚至可能敢于这样做。

[tuː; tə] [kən'fes] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ækʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwiːn] ,

to	confess	his	own	action	in	the	matter	to	the	Queen	,
到	承认	他的	自己的	行动	在	这	事情	到	这	女王	,

向女王坦白自己在这件事上的行为，

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'gen] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] .

once	she	was	again	within	his	influence	.
一次	她	曾是	再次	之内	他的	影响	.

她再次落入了他的掌控之中。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fə'givn] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] ,

She	had	forgiven	him	more	than	that	in	the	past	,
她	有	已原谅	他	更多的	比	那	在	这	过去的	,

她过去原谅他的次数比这要多得多。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [mæd] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr'self] [ɪk'skjuːs] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]

when	he	had	made	his	own	mad	devotion	to	herself	excuse	for	his
什么时候	他	有	制成	他的	自己的	疯狂的	虔诚	到	她自己	原谅	为了	他的

['ræʃnəs] [ɔːr] [ˌmɪs'kɑːndʌkt] .

rashness	or	misconduct	.
鲁莽	或者	不当行为	.

当他以自己对她的疯狂迷恋为借口，来掩盖自己的鲁莽或不当行为时。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [ɔːl] ['diːteɪlz] ['kerfəli] , [hiː; hi] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] ['pæsɪv]

He	waited	opportunity	,	he	arranged	all	details	carefully	,	he	secured	the	passive
他	等待	机会	,	他	安排	全部	细节	小心	,	他	安全	这	被动的

['eɪdʒənts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] ;

agents	of	his	purpose	;
代理人	的	他的	目的	;

他等待机会，精心安排一切细节，确保了实现目标的被动力量；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [raɪt] [deɪ] [keɪm] [hiː; hi]['æktɪd] .

and	when	the	right	day	came	he	acted	.
和	什么时候	这	正确的	天	来了	他	行动	.

当合适的时机到来时，他采取了行动。

[ə'baʊt] [ten][ə'klɔk, əu-][wʌn] [naɪt] , [ə; eɪ][hæf] - ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kloʊzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [geɪts]

About	ten	o'clock	one	night	,	a	half	-	hour	before	the	closing	of	the	palace	gates
关于	十	点钟	一	夜晚	,	一个	一半	-	小时	前	这	结束	的	这	宫殿	大门

,

,

,

一天晚上大约十点，也就是宫门关闭前半小时，

[wen] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][goʊ][ɪn][ɔːr][goʊ][aʊt] [seɪv] [baɪ][pər'mɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ['tʃeɪmbərlɪn] ,

when	no	one	could	go	in	or	go	out	save	by	permit	of	the	Lord	Chamberlain	,
什么时候	不	一	可以	去	在	或者	去	出去	节省	经过	允许	的	这	主	管家	,

除了宫务大臣的许可外，任何人不得进出。

[ə; eɪ] ['fʊtmən] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɜːrdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [keɪm] [tuː; tə] [ɑ̃ʒ'ɛl] , ['berɪŋ] [ə; eɪ][noʊt]

a	footman	from	a	surgeon	of	the	palace	came	to	Angele	,	bearing	a	note
一个	男仆	从	一个	外科医生	的	这	宫殿	来了	到	安吉尔	,	轴承	一个	笔记

[wɪtʃ] [riːd] :

which	read	:
哪个	读	:

宫廷外科医生的一名侍从来到安格尔面前，带来了一张纸条，上面写着：

" [jʊr; jər] [frend] [ɪz] ['veri] [ɪl] , [ænd; ənd][æsks][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	Your	friend	is	very	ill	,	and	asks	for	you	.
"	你的	朋友	是	非常	患病的	,	和	问	为了	你	.

你的朋友病得很重，他想见你。

[kʌm] ['hɪðər] [ə'loʊn] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [æt; ət][ɔːl] .

Come	hither	alone	;	and	now	,	if	you	would	come	at	all	.
来	这里	独自的	;	和	现在	,	如果	你	会	来	在	全部	.

独自一人前来；现在，如果你愿意来的话。

" [hɜːr; hər]['fɑːðər][wʌz; wəz][kən'faɪnd][tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['eɪlmənt][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] ,

"	Her	father	was	confined	to	bed	with	some	ailment	of	the	hour	,
"	她	父亲	曾是	受限	到	床	和	一些	病痛	的	这	小时	,

“她父亲因突发疾病卧床不起。”

[ænd; ənd] [ə'sliːp] — [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][noʊ] [gʊd] [tuː; tə][ə'weɪkən][hɪm; ɪm] .

and	asleep	—	it	were	no	good	to	awaken	him	.
和	睡着了	—	它	是	不	好的	到	觉醒	他	.

他睡着了——叫醒他也没用。

[hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [meɪd] [ʌp] .

Her	mind	was	at	once	made	up	.
她	头脑	曾是	在	一次	制成	向上	.

她立刻下定了决心。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tuː; tə][æsk] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] .

There	was	no	time	to	ask	permission	of	the	Queen	.
那里	曾是	不	时间	到	问	允许	的	这	女王	.

没有时间征得女王的同意。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] ['sɜ˞ːdʒənz] ['mesɪndʒəz] [baɪ] [saɪt] , [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] ['lɪvəri] ,

She	knew	the	surgeon's	messengers	by	sight	,	this	one	was	in	the	usual	livery	,
她	知道	这	外科医生的	信使	经过	视线	,	这	一	曾是	在	这	通常	涂装	,

她一眼就认出了外科医生的信使，这个信使穿着惯常的制服。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [neɪm] [wʌz; wəz]['duːli] [saɪnd] .

and	his	master's	name	was	duly	signed	.
和	他的	硕士学位	姓名	曾是	正式地	签名	.

他的主人的名字也正式签在了上面。

[ɪn] [heɪst] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr'self] ['redi] , [ænd; ənd] [went] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

In	haste	she	made	herself	ready	,	and	went	forth	into	the	night	with	the
在	匆忙	她	制成	她自己	准备好	,	和	去	前进	进入	这	夜晚	和	这

['mesɪndʒər] ,

messenger	,
信使	,

她匆匆收拾好行装，与信使一同进入了夜色中。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] [hɑːrd] , [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l][æŋ'zaɪəti] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] .

her	heart	beating	hard	,	a	pitiful	anxiety	shaking	her	.
她	心	殴打	难的	,	一个	可怜	焦虑	摇晃	她	.

她心跳剧烈，一种令人心碎的焦虑感在她心中颤抖。

[hɜːr; hər] [steps] [wɜːr; wər] [fliːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæləs] .

Her	steps	were	fleet	between	the	lodge	and	the	palace	.
她	步骤	是	舰队	之间	这	小屋	和	这	宫殿	.

她往返于旅馆和宫殿之间，步伐轻快。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃælɪndʒd] ['noʊwer] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɝːdʒənz] ['sɜːrvənt] , ['entərɪŋ] [ə; eɪ][saɪd] [dɔːr]

They	were	challenged	nowhere	,	and	the	surgeon's	servant	,	entering	a	side	door
他们	是	挑战	无处	,	和	这	外科医生的	仆人	,	进入	一个	边	门

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

of	the	palace	,
的	这	宫殿	,

他们没有受到任何质疑，外科医生的仆人从宫殿的侧门进入，

[led][hɜːr; hər]['heɪstɪli] [θruː] ['gluːmi] [hɔːlz] [ænd; ənd]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wer] [ðeɪ] [met][noʊ][wʌn]

led	her	hastily	through	gloomy	halls	and	passages	where	they	met	no	one
引领	她	草草	通过	阴沉	大厅	和	段落	在哪里	他们	遇见	不	一

,

,
,

他领着她匆匆穿过阴暗的大厅和走廊，一路上没有遇到任何人。

[ðoʊ] [wʌns][ɪn][ə; eɪ][dɑːrk]['kɔːrɪdɔːr][sʌm; səm][wʌn] [brʌʃt] [ə'genst] [hɜːr; hər] .

though	once	in	a	dark	corridor	some	one	brushed	against	her	.
尽管	一次	在	一个	黑暗的	走廊	一些	一	刷过	反对	她	.

但有一次在黑暗的走廊里，有人不小心碰到了她。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [waɪ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [weɪ] ,

She	wondered	why	there	were	no	servants	to	show	the	way	,
她	想知道	为什么	那里	是	不	仆人	到	展示	这	方式	,

她纳闷为什么没有仆人带路。

[waɪ] [ðə; ði] ['fʊtmən] ['kærid] [noʊ] [tɔːrtʃ] [ɔːr]['kænd(ə)l] ; [bʌt; bət] [heɪst] [ænd; ənd]['ɜːrdʒənsi] [siːmd]

why	the	footman	carried	no	torch	or	candle	;	but	haste	and	urgency	seemed
为什么	这	男仆	携带	不	火炬	或者	蜡烛	;	但	匆忙	和	紧迫性	似乎

[duː] [ɪk'skjuːs] ,

due	excuse	,
到期的	原谅	,

为什么侍从没有携带火把或蜡烛？但匆忙和紧急似乎是合理的解释。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ['oʊnli][ʌv; əv][mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [su:n] [si:]

and	she	thought	only	of	Michel	,	and	that	she	would	soon	see
和	她	想法	仅有的	的	米歇尔	,	和	那	她	会	很快	看

[hɪm; ɪm] - ['daɪɪŋ] ,

him	-	dying	,
他	-	垂死	,

她满脑子都是米歇尔，想着自己很快就会看到他死去。

[ded] [pər'hæps] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz][hænd] !

dead	perhaps	before	she	could	touch	his	hand	!
死的	也许	前	她	可以	触碰	他的	手	!

或许在她触碰到他的手之前，她就已经死了！

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [ɪ'mɜ:rdʒd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['laɪtər] [ænd; ənd]['lɑ:rdʒər] ['hɔ:lweɪ] , [wer] [hɜ:r; hər] [gaɪd]

At	last	they	emerged	into	a	lighter	and	larger	hallway	,	where	her	guide
在	最后的	他们	出现	进入	一个	打火机	和	更大的	门厅	,	在哪里	她	指导

['sʌd(ə)nli] [pɔ:zd] ,

suddenly	paused	,
突然	暂停	,

最后，他们来到一条更明亮、更宽敞的走廊，她的向导突然停了下来。

[ænd; ənd] [sed] [tu:; tə]['eɪndʒl] , ['moʊʃənɪŋ] [tɔ:rdz] [ə; eɪ] [dɔ:r] : " ['entər] .

and	said	to	Angel	,	motioning	towards	a	door	:	"	Enter	.
和	说	到	天使	,	示意	向	一个	门	:	"	进入	.

然后对安琪儿说，一边朝一扇门示意："进来。"

[hi:; hi][ɪz][ðer; ðər] .

He	is	there	.
他	是	那里	.

他在那里。

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃi:; ʃi] [stʊd] [stɪl] , [skers] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [bri:ð] , [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [hɜ:rt]

"	For	a	moment	she	stood	still	,	scarce	able	to	breathe	,	her	heart	hurt
"	为了	一个	片刻	她	站立	仍然	,	稀少	有能力的	到	呼吸	,	她	心	伤害

[hɜ:r; hər][soʊ] .

her	so	.
她	所以	.

"她愣在那里，一时无法呼吸，心如刀绞。"

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz] [ðoʊ] [laɪf][ɪt'self][wʌz; wəz] [ə'restɪd] .

It	seemed	to	her	as	though	life	itself	was	arrested	.
它	似乎	到	她	作为	尽管	生活	本身	曾是	被捕	.

在她看来，生命仿佛静止了。

[æz; əz][ðə; ði]['sɜ:rvənt] , [wɪ'ðaʊt] ['fɜ:rðər] [wɜ:rdz] , [tɜ:rnd] [ænd; ənd][left][hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi] [nɑ:kt] ,

As	the	servant	,	without	further	words	,	turned	and	left	her	,	she	knocked	,
作为	这	仆人	,	没有	更远	字	,	转向	和	左边	她	,	她	敲门	,

仆人一言不发地转身离开后，她敲了敲门。

['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪ'ðaʊt] [ə'weɪtɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] ['stepɪŋ] ['ɪntu:][,semi'dɑ:knis, ,semai-] ,

opened	the	door	without	awaiting	a	reply	,	and	stepping	into	semidarkness	,
打开	这	门	没有	等待中	一个	回复	,	和	步进	进入	半黑暗	,

[sed] ['sɔ:ftli] :

said	softly	:
说	轻轻	:

不等对方回应，他便推开门，走进半明半暗的门内，轻声说道：

" [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] ! [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] !

"	Michel	!	Michel	!
"	米歇尔	!	米歇尔	!

"米歇尔！米歇尔！"

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
" **CHAPTER XVII**
" 章 十七

第十七章

[æt; ət]['æŋgəlz] ['entrəns] [ə; eɪ][fɔːrm] ['sloʊli] [reɪzd] [ɪt'self][ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] ,
At Angle's entrance a form slowly raised itself on a couch , and a voice ,
在 角度 入口 一个 形式 缓慢地 提高 本身 在 一个 长椅 , 和 一个 嗓音 ,

在安格尔的入口处，一个身影缓缓地在沙发上坐了起来，同时传来一个声音：

[nɑːt][ˌmɪˈʃɛlz, 'mɪtʃəlz, 'maɪkəlz] , [sed] : " [mædəmwə'zel] — [baɪ]['aʊər; ɑːr]['leɪdi] , - [tɪz][ʃiː; ʃi] !
not Michel's , said : " Mademoiselle — by our Lady , ' tis she !
不是 米歇尔的 , 说 : " 小姐 — 经过 我们的 女士 , - 的 她 !

不是米歇尔的，他说："小姐——我的天哪，是她！"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪˈnjɜːr] [ʌv; əv][rɑːˈzɛl] , [ænd; ənd]['æŋg(ə)l]['stɑːrtɪd] [bæk]
" It was the voice of the Seigneur of Rozel , and Angle started back
" 它 曾是 这 嗓音 的 这 领主 的 罗泽尔 , 和 角度 开始 后退
[ə'meɪzd] .
amazed .
惊叹 .

"那是罗泽尔领主的声音，安格尔惊讶地后退了一步。"

" [juː; jʊ] , [mə'sjɜːr] — [juː; jʊ] !
" You , Monsieur — you !
" 你 , 先生 — 你 !

"你，先生——你！"

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
" she gasped .
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [ðæt] [sent][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? "
" It was you that sent for me ? "
" 它 曾是 你 那 发送 为了 我 ? "

"是你派人来找我的吗？"

" [send] ?
" Send ?
" 发送 ?

"发送?

[nɑːt][aɪ] — [aɪ][hæv; həv][nɑːt][lɔːst][maɪ] ['mænərz] [jet] .
Not I — I have not lost my manners yet .
不是 我 — 我 有 不是 丢失的 我的 礼仪 然而 .

不是我——我还没失礼呢。

[rɑːˈzɛl][æt; ət] [kɔːrt] [ɪz][noʊ] ['greɪtər] [fuːl] [ðæn; ðən] ['lɛmˌprɪər] [ɪn]['dʒɜːrzi] .
Rozel at Court is no greater fool than Lempriere in Jersey .
罗泽尔 在 法庭 是 不 更大的 傻子 比 伦普里埃 在 球衣 .

罗泽尔在法庭上并不比伦普里埃在泽西岛时更愚蠢。

" ['æŋg(ə)l] [rʌŋ] [hɜːr; hər][hændz] .
" Angle wrung her hands .
" 角度 拧干 她 双手 .

安吉尔搓着手。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]
" I thought it
" 我 想法 它

我当时想的是

[diː][lɑː]['fɔrt, 'fɔrɛt] [huː] [wʌz; wəz] [ɪl] .
De la Foret who was ill .
德 拉 森林 WHO 曾是 患病的 .

德拉福雷当时生病了。

[ðə; ði]['sɜːrdʒən] [sed] [tuː; tə] [kʌm] ['kwɪkli] .
The surgeon said to come quickly .
这 外科医生 说 到 来 迅速地 .

外科医生说快点过来。

" ['lɛmˌprɪər] [breɪst] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [wiːk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" Lempriere braced himself against the wall , for he was weak , and his
" 伦普里埃 支撑 他自己 反对 这 墙 , 为了 他 曾是 虚弱的 , 和 他的
['fiːvər] [stɪl] [haɪ] .
fever still high .
发烧 仍然 高的 .

伦普里埃靠在墙上，因为他身体虚弱，而且高烧不退。

" [ɪl] ? — [nɑːt][hiː; hi] .
" Ill ? — not he .
" 患病的 ? — 不是 他 .

“生病了？——他没有。”

[æz; əz] [saʊnd] [ɪn]['bɑːdi][ænd; ənd] [soʊl] [æz; əz] ['eni] [mæn][ɪn] ['ɪŋglənd] .
As sound in body and soul as any man in England .
作为 声音 在 身体 和 灵魂 作为 任何 男人 在 英格兰 .

身心健康，堪比英国任何一位男子。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [frend] , [ðæt] [diː][lɑː]['fɔrt, 'fɔrɛt]['lʌvər] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,
That is a friend , that De la Foret lover of yours ,
那 是 一个 朋友 , 那 德 拉 森林 情人 的 你的 ,

那是你的朋友，你的德拉福雷的情人。

[ɔːr][aɪm][noʊ] ['bʌtlər] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] .
or I'm no butler to the Queen .
或者 我是 不 管家 到 这 女王 .

或者说，我可不是女王的管家。

[hiː; hi] [gets] [liːv] [ænd; ənd] [brɪŋz] [ˌem 'iː] [hɪr] [ænd; ənd][kəuksiz][ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen] —
He gets leave and brings me here and coaxes me back to life again —
他 获得 离开 和 带来 我 这里 和 同轴电缆 我 后退 到 生活 再次 —
[wɪð; wɪθ][nɑːt][ə; eɪ] [wɪŋk] [ʌv; əv] [sliːp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðiːz] [faɪv] [deɪz] [pæst] [tɪl] [naʊ] .
with not a wink of sleep for him these five days past till now .
和 不是 一个 眨眼 的 睡觉 为了 他 这些 五 天 过去的 直到 现在 .

他请了假，把我带到这里，哄我重新活了过来——而他自己这五天到现在都没合眼。

" ['eɪndʒl][hæd; həd] [drɔːn] ['nɪrər] , [ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kaʊtʃ] , ['tremblɪŋ] [ænd; ənd]
" Angel had drawn nearer , and now stood beside the couch , trembling and
" 天使 有 绘制 更近 , 和 现在 站立 旁 这 长椅 , 发抖 和
['fɪrf(ə)l] ,
fearful ,
可怕 ,

“安琪儿走近了，现在站在沙发旁，浑身颤抖，惊恐万分。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv]
for it came to her mind that she had been made the victim of
为了 它 来了 到 她 头脑 那 她 有 到过 制成 这 受害者 的
[sʌm; səm][faʊl] [dɪ'vaɪs] .
some foul device .
一些 犯规 设备 .

因为她突然想到，自己一定是中了某种邪恶阴谋的祸害。

[ðə; ði] ['letər] [hæd; həd] [ri:d] : " [jʊr; jər] [frend] [ɪz] [ɪl] .

The	letter	had	read	:	"	Your	friend	is	ill	.
这	信	有	读	:	"	你的	朋友	是	患病的	.

信上写道："你的朋友生病了。"

" [tru:] , [ðə; ði] ['sɪ'njɜ:r] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [frend] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][sent][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]

"	True	,	the	Seigneur	was	her	friend	,	but	he	had	not	sent	for	her
"	真的	,	这	领主	曾是	她	朋友	,	但	他	有	不是	发送	为了	她

.

:

.

"没错，领主是她的朋友，但他并没有召见她。"

" [wer] [ɪz][di:][lɑ:]['fɔrt, 'fɔrɛt] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] ['kwɪkli] .

"	Where	is	De	la	Foret	?	"	she	asked	quickly	.
"	在哪里	是	德	拉	森林	?	"	她	问	迅速地	.

"德拉福雷在哪里？"她急切地问道。

" ['jɑ:ndər] , [ə'sli:p] , " [sed] [ðə; ði] ['sɪ'njɜ:r] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['kɜ:rt(ə)n] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði]

"	Yonder	,	asleep	,	"	said	the	Seigneur	,	pointing	to	a	curtain	which	divided	the
"	远处	,	睡着了	,	"	说	这	领主	,	指向	到	一个	窗帘	哪个	分割	这

[ru:m] [frʌm; frəm][wʌn] [ə'dʒɔɪnɪŋ] .

room	from	one	adjoining	.
房间	从	一	相邻的	.

"那边，睡着了，"领主指着将这间房间与隔壁房间隔开的帘子说道。

['eɪndʒl][ræn] ['kwɪkli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ðen] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] .

Angel	ran	quickly	towards	the	door	,	then	stopped	short	.
天使	跑	迅速地	向	这	门	,	然后	停止	短的	.

安琪儿迅速跑向门口，然后突然停了下来。

[noʊ] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t]['weɪkən][hɪm; ɪm] .

No	,	she	would	not	waken	him	.
不	,	她	会	不是	唤醒	他	.

不，她不会叫醒他。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [goʊ] [bæk] [æt; ət][wʌns] .

She	would	go	back	at	once	.
她	会	去	后退	在	一次	.

她会立刻回去。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [li:v] [ðə; ði] ['pæləs] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi] [keɪm] .

She	would	leave	the	palace	by	the	way	she	came	.
她	会	离开	这	宫殿	经过	这	方式	她	来了	.

她会沿着来时的路离开宫殿。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [went] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] ['hɔ:lweɪ] .

Without	a	word	she	turned	and	went	towards	the	door	opening	into	the	hallway	.
没有	一个	单词	她	转向	和	去	向	这	门	开幕	进入	这	门厅	.

她一言不发，转身走向通往走廊的门。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hænd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [lætʃ] [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] [ə'gen] ;

With	her	hand	upon	the	latch	she	stopped	short	again	;
和	她	手	之上	这	闩锁	她	停止	短的	再次	;

她手放在门闩上，却又突然停了下来；

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi]['riəlaizd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [hɜ:r; hər] [wei] [θru:] [ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]

for	she	realised	that	she	did	not	know	her	way	through	the	passages
为了	她	意识到	那	她	做过	不是	知道	她	方式	通过	这	段落

[ænd; ənd] ['kɒrɪdɔ:z] ,

and	corridors	,
和	走廊	,

因为她意识到自己不熟悉这些通道和走廊。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [meɪk] [hɜ:r'self] [noʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] [tu:; tə]

and	that	she	must	make	herself	known	to	the	servants	of	the	palace	to
和	那	她	必须	制作	她自己	已知	到	这	仆人	的	这	宫殿	到

[əb'teɪn] ['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd] ['eksɪt] .

obtain	guidance	and	exit	.
获得	指导	和	出口	.

她必须向宫廷侍从表明身份，才能获得指引和离开的途径。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [stʊd] ['helpləs] [ænd; ənd] [kən'fju:zd] , [ðə; ði] ['sɪ'njɜ:r] [kɔ:ld] ['hɔ:rsli] : " [di:] [lɑ:] ['fɔrt, 'fɔrɛt] — [di:] [lɑ:] ['fɔrt, 'fɔrɛt] !

As	she	stood	helpless	and	confused	,	the	Seigneur	called	hoarsely	:	"	De	la	Foret	—	De	la	Foret	!
作为	她	站立	无助	和	使困惑	,	这	领主	称为	沙哑地	:	"	德	拉	森林	—	德	拉	森林	!

她无助而茫然地站在那里，领主嘶哑地喊道："德拉福雷——德拉福雷！

" [bɪ'fɔ:r] [ɑ̃ʒ'ɛl] [kʊd; kəd] [dɪ'saɪd] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] [kɔ:rs] , [ðə; ði] ['kɜ:rt(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [ru:m] [wʌz; wəz] [θrʌst] [ə'saɪd] ,

"	Before	Angele	could	decide	upon	her	course	,	the	curtain	of	the	other	room	was	thrust	aside	,
"	前	安吉尔	可以	决定	之上	她	课程	,	这	窗帘	的	这	其他	房间	曾是	推力	旁边	,

"安吉尔还没来得及决定下一步该怎么做，隔壁房间的帘子就被人一把拉开了。"

[ænd; ənd] [di:] [lɑ:] ['fɔrt, 'fɔrɛt] ['entərd] .

and	De	la	Foret	entered	.
和	德	拉	森林	进入	.

德拉福雷特也加入了进来。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [skers] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [jɔ:nd] [kən'tentɪdli] .

He	was	scarce	awake	,	and	he	yawned	contentedly	.
他	曾是	稀少	醒	,	和	他	打哈欠	心满意足地	.

他几乎还没完全清醒，就满足地打了个哈欠。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [si:] [ɑ̃ʒ'ɛl] , [bʌt; bət] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] ['lɛmˌprɪər] .

He	did	not	see	Angele	,	but	turned	towards	Lempriere	.
他	做过	不是	看	安吉尔	,	但	转向	向	伦普里埃	.

他没有看到安吉尔，而是转向了伦普里埃。

[fɔ:r; fər] [wʌns] [ðə; ði] ['sɪ'njɜ:r] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɜ:rst] [ʌv; əv] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

For	once	the	Seigneur	had	a	burst	of	inspiration	.
为了	一次	这	领主	有	一个	爆裂	的	灵感	.

这位领主难得灵光一现。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ɑ̃ʒ'ɛl] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [di:] [lɑ:] ['fɔrt, 'fɔrɛt] [hæd; həd] [nɑ:t] [əb'zɜ:rvd] [hɜ:r; hər] .

He	saw	that	Angele	was	in	the	shadow	,	and	that	De	la	Foret	had	not	observed	her	.
他	锯	那	安吉尔	曾是	在	这	阴影	,	和	那	德	拉	森林	有	不是	观察到	她	.

他看到安吉尔在阴影里，德拉福雷并没有注意到她。

[hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['lʌvəz] [ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [ə'loʊn] .

He	determined	that	the	lovers	should	meet	alone	.
他	决定	那	这	恋人	应该	见面	独自的	.

他决定让这对恋人单独见面。

" [jʊr; jər] [ɑ:rm] , [di:] [lɑ:] ['fɔrt, 'fɔrɛt] , " [hi:; hi] [grʌntid] .

"	Your	arm	,	De	la	Foret	,	"	he	grunted	.
"	你的	手臂	,	德	拉	森林	,	"	他	哼哼	.

"你的胳膊，德拉福雷，"他咕哝道。

" [aɪl] [get][ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði][bed][ɪn]['jɑːndər] [ruːm] — - [tɪz] ['iziə] [ðæn; ðən] [ðɪs] [kaʊtʃ] . "
" **I'll** **get** **me** **to** **the** **bed** **in** **yonder** **room** **—** **'** **tis** **easier** **than** **this** **couch** **.** "
" 患病的 得到 我 到 这 床 在 远处 房间 — - 的 更轻松 比 这 长椅 . "

"我去那边房间的床上睡吧——那比睡在沙发上舒服多了。"

" [tuː] ['aʊərz][ə'goʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði][bed] , [ænd; ənd][mʌst; məst][get][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]
" **Two** **hours** **ago** **you** **could** **not** **bear** **the** **bed** **,** **and** **must** **get** **you** **to** **the**
" 二 小时 前 你 可以 不是 熊 这 床 , 和 必须 得到 你 到 这
[kaʊtʃ] — [ænd; ənd] [naʊ] !
couch **—** **and** **now** **!**
长椅 — 和 现在 !

"两个小时前你还无法忍受床，必须把你弄到沙发上——而现在!

['sɪ'njɜːr] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [weɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ?
Seigneur **,** **do** **you** **know** **the** **weight** **you** **are** **?**
领主 , 做 你 知道 这 重量 你 是 ?

先生，您知道自己的体重是多少吗?

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['læfɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [stuːpt] , [ænd; ənd] ['helpɪŋ] ['lɛmˌprɪər] ['dʒentli][tuː; tə]
" **he** **added** **,** **laughing** **,** **as** **he** **stooped** **,** **and** **helping** **Lempriere** **gently** **to**
" 他 额外 , 笑 , 作为 他 弯腰 , 和 帮助 伦普里埃 轻轻地 到
[hɪz; ɪz] [fiːt] ,
his **feet** **,**
他的 脚 ,

"他笑着补充道，一边弯下腰，一边轻轻地扶起伦普里埃。"

[reɪzd] [hɪm; ɪm] ['sloʊli] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [went] ['hevɪli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]
raised **him** **slowly** **in** **his** **arms** **and** **went** **heavily** **with** **him** **to** **the**
提高 他 缓慢地 在 他的 武器 和 去 重度 和 他 到 这
['bedruːm; 'bedrʊm] .
bedroom **.**
卧室 .

他慢慢地将他抱起，沉重地抱着他走进卧室。

[ãʒ'ɛl] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ] [θrɪl] [ʌv; əv]['tɪmɪd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .
Angele **watched** **him** **with** **a** **strange** **thrill** **of** **timid** **admiration** **and** **delight** **.**
安吉尔 观看 他 和 一个 奇怪的 刺激 的 胆小 钦佩 和 喜 .

安吉尔带着一种既羞涩又钦佩的复杂心情注视着他。

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ðæt] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] — [hɜːr; hər][mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] — [kʊd; kəd]
Surely **it** **could** **not** **be** **that** **Michel** **—** **her** **Michel** **—** **could**
一定 它 可以 不是 是 那 米歇尔 — 她 米歇尔 — 可以
[biː; bi] [bɔːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'liːdʒəns] [baɪ]['eni] ['ɪnfluəns] [ɑːn] [ɜːrθ] .
be **bought** **from** **his** **allegiance** **by** **any** **influence** **on** **earth** **.**
是 买 从 他的 忠诚 经过 任何 影响 在 地球 .

她心目中的米歇尔，绝不可能被世上任何势力收买而背弃忠诚。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [oʊld]['sɪmp(ə)l] [læf] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] , [æz; əz] , [wɪð; wɪθ] ['tʃæfɪŋ] [wɜːrdz]
There **was** **the** **same** **old** **simple** **laugh** **on** **his** **lips** **,** **as** **,** **with** **chaffing** **words**
那里 曾是 这 相同的 老的 简单的 笑 在 他的 嘴唇 , 作为 , 和 摩擦 字
,
,
,

他嘴角挂着那熟悉的、单纯的笑声，带着几分恼怒。

[hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['sɪ'njɜːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] .
he **carried** **the** **huge** **Seigneur** **to** **the** **other** **room** **.**
他 携带 这 巨大的 领主 到 这 其他 房间 .

他把这位身材魁梧的领主抬到了另一个房间。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [əˈkwɪtɪd] [hɪm; ɪm] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][ʌv; əv][ɔːl] [bleɪm] , [pæst][ɔːr][tuː; tə] [kʌm] .

Her	heart	acquitted	him	then	and	there	of	all	blame	,	past	or	to	come	.
她	心	无罪释放	他	然后	和	那里	的	全部	责备	，过去的	或者	到	来	.	

她的心当即就宣告他无罪，无论过去还是将来。

" [mɪˈʃɛl, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl] !

"	Michel	!
"	米歇尔	!

“米歇尔！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [əˈlaʊd] [ɪnˌvɑːlənˈterəli] — [ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [spoʊk][ɑːn][hɜːr; hər][lɪps]

"	she	said	aloud	involuntarily	—	the	call	of	her	spirit	which	spoke	on	her	lips
"	她	说	大声	不由自主	—	这	称呼	的	她	精神	哪个	辐	在	她	嘴唇

[əˈgenst] [hɜːr; hər] [wɪl] .

against	her	will	.
反对	她	将要	.

“她不由自主地大声说道——那是她灵魂的召唤，违背她的意愿从她的嘴唇间流露出来。”

[diː][lɑː]['fɔrt, 'fɔrɛt][hæd; həd] [helpt] ['lɛmˌprɪər] [tuː; tə][ðə; ði][bed] [əˈgen] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz]

De	la	Foret	had	helped	Lempriere	to	the	bed	again	as	he	heard	his
德	拉	森林	有	帮助	伦普里埃	到	这	床	再次	作为	他	听到	他的

[neɪm] [kɔːld] ,

name	called	,
姓名	称为	,

德拉福雷听到有人叫他的名字，便再次扶着伦普里埃回到床上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] ['sʌd(ə)nli] [stɪl] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [speɪs] .

and	he	stood	suddenly	still	,	looking	straight	before	him	into	space	.
和	他	站立	突然	仍然	,	寻找	直的	前	他	进入	空间	.

他突然停住了脚步，目光直直地望着前方。

- [vɔɪs] [siːmd] ['goʊstli] [ænd; ənd][ˌʌnˈriːəl] .

Angele's	voice	seemed	ghostly	and	unreal	.
-	嗓音	似乎	幽灵般的	和	虚幻	.

安吉尔的声音听起来像幽灵般虚幻。

" [mɪˈʃɛl, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl] !

"	Michel	!
"	米歇尔	!

“米歇尔！”

" [hiː; hi] [hɜːrd] [əˈgen] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] ['fɔːrwərd]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

"	he	heard	again	,	and	he	came	forward	into	the	room	where	she	was	.
"	他	听到	再次	,	和	他	来了	向前	进入	这	房间	在哪里	她	曾是	.

他再次听到动静，便走进了她所在的房间。

[jet] [wʌns] [əˈgen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði][wɜːrd] ['skerslɪ] [əˈbʌv] [ə; eɪ] ['wɪspər] ,

Yet	once	again	she	said	the	word	scarcely	above	a	whisper	,
然而	一次	再次	她	说	这	单词	几乎	多于	一个	耳语	,

然而，她又一次几乎是耳语般地重复了这个词。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ræpt] ['wʌndər] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'henʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [ˌoʊvər'keɪm]

for	the	look	of	rapt	wonder	and	apprehension	in	his	manner	overcame
为了	这	看	的	欣喜若狂	想知道	和	忧虑	在	他的	方式	克服

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他神态中流露出的既着迷又忧虑的神情深深打动了她。

[naʊ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , [wer] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] .

Now	he	turned	towards	her	,	where	she	stood	in	the	shadow	by	the	door	.
现在	他	转向	向	她	,	在哪里	她	站立	在	这	阴影	经过	这	门	.

他转过身看向她，她正站在门口的阴影里。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [jet] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɜːr] ,

He	saw	her	,	but	even	yet	he	did	not	stir	,
他	锯	她	,	但	甚至	然而	他	做过	不是	搅拌	,

他看见了她，却依然一动不动。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [stɪl] [æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .

for	she	seemed	to	him	still	an	apparition	.
为了	她	似乎	到	他	仍然	一个	幻影	.

因为在他眼里，她仍然像个幻影。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['fɔːrwərd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

With	a	little	cry	she	came	forward	to	him	.
和	一个	小的	哭	她	来了	向前	到	他	.

她低声啜泣着走到他面前。

" [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] — [help] [ˌem 'iː] !

"	Michel	—	help	me	!
"	米歇尔	—	帮助	我	!

“米歇尔——救救我！”

" [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜːd] , [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt][hɜːr; hər][hændz] .

"	she	murmured	,	and	stretched	out	her	hands	.
"	她	低声说道	,	和	拉伸	出去	她	双手	.

她低声说道，并伸出了双手。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ][hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [prest] [hɜːr; hər][tuː; tə]

With	a	cry	of	joy	he	took	her	in	his	arms	and	pressed	her	to
和	一个	哭	的	喜悦	他	采取	她	在	他的	武器	和	按下	她	到

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

his	heart	.
他的	心	.

他喜极而泣，一把将她抱在怀里，紧紧地搂在胸前。

[ðen] [ə; eɪ] [rilaɪ'zeʃən] [ʌv; əv]['deɪndʒər] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Then	a	realisation	of	danger	came	to	him	.
然后	一个	实现	的	危险	来了	到	他	.

然后他意识到危险来临了。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] ?

"	Why	did	you	come	?
"	为什么	做过	你	来	?

你为什么来?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm]['heɪstɪli] .

She	told	him	hastily	.
她	讲述	他	草草	.

她匆匆告诉他。

[hiː; hi] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] : " [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][faʊl] [trɪk] [hɪr] .

He	heard	with	astonishment	,	and	then	said	:	"	There	is	some	foul	trick	here	.
他	听到	和	惊讶	,	和	然后	说	:	"	那里	是	一些	犯规	诡计	这里	.

他听后十分惊讶，然后说道：“这里面肯定有什么阴谋诡计。”

[hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði] ['mesɪdʒ] ?

Have	you	the	message	?
有	你	这	信息	?

你收到信息了吗?

" [ʃi:; ʃi]['hændɪd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
" She handed it to him .
" 她 递交 它 到 他 .

她把它递给了他。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['sɜ:dʒənz] ['raɪtɪŋ] , ['verɪli] , " [hi:; hi] [sed] ; " [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [trɪk] ,
" It is the surgeon's writing , verily , " he said ; " but it is still a trick ,
" 它 是 这 外科医生的 写作 , 确实 , " 他 说 ; " 但 它 是 仍然 一个 诡计 ,

“这的确是外科医生的笔迹，”他说；“但这仍然是个骗局。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɪk] [mæn] [hɪr] [ɪz][rɑ:'zɛl] .
for the sick man here is Rozel .
为了 这 生病的 男人 这里 是 罗泽尔 .

这位病人名叫罗泽尔。

[aɪ] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .
I see it all .
我 看 它 全部 .

我什么都看到了。

[ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [fər'bɪdn] [tu:; tə] [mi:t] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trɪk] [tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [hɪr] . "
You and I forbidden to meet — it was a trick to bring you here . "
你 和 我 禁止 到 见面 — 它 曾是 一个 诡计 到 带来 你 这里 . "

你我本不该见面——把你引到这里来是个圈套。

" [oʊ] , [let][ˌem 'i:][goʊ] !
" Oh , let me go !
" 哦 , 让 我 去 !

“哦，放开我！”

" [ʃi:; ʃi][kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] , [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] , [teɪk] [ˌem 'i:] [hens] .
" Michel , Michel , take me hence .
" 米歇尔 , 米歇尔 , 拿 我 因此 .

“米歇尔，米歇尔，带我离开这里。”

" [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" She turned towards the door .
" 她 转向 向 这 门 .

她转身走向门口。

" [ðə; ði] [geɪts] [ɑ:r; ər][kloʊzd] , " [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kænən] [bu:md] [ɑ:n][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [er] .
" The gates are closed , " he said , as a cannon boomed on the evening air .
" 这 大门 是 关闭 , " 他 说 , 作为 一个 大炮 蓬勃发展 在 这 晚上 空气 .

“大门关闭了，”他说道，同时一声炮响划破夜空。

[ɑ̃ʒ'ɛl] ['trembld] ['vaɪələntli] .
Angele trembled violently .
安吉尔 颤抖 暴力 .

安吉尔剧烈颤抖。

" [oʊ] , [wʌt] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv] [ðɪs] ? " [ʃi:; ʃi][kraɪd] , [ɪn] ['tɪrfl] [dɪ'sper] .
" Oh , what will come of this ? " she cried , in tearful despair .
" 哦 , 什么 将要 来 的 这 ? " 她 哭 , 在 内牛满面 绝望 .

“哦，这将会变成什么样呢？”她泪流满面地绝望地喊道。

" [bi:; bi]['peɪʃ(ə)nt] , [swi:t] , [ænd; ənd][let][ˌem 'i:] [θɪŋk] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
" Be patient , sweet , and let me think , " he answered .
" 是 病人 , 甜的 , 和 让 我 思考 , " 他 回答 .

“请耐心点，亲爱的，让我想想，”他回答道。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ðen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θroʊn]
At **that** **moment** **there** **came** **a** **knocking** **at** **the** **door** **,** **then** **it** **was** **thrown**
在 那 片刻 那里 来了 一个 敲门 在 这 门 , 然后 它 曾是 抛掷
['oʊpən] ,
open **,**
打开 ,

就在这时，有人敲门，然后门被猛地推开了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [stept] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['lestər] , [ˌpri'si:did] [baɪ][ə; eɪ][peɪdʒ] ['berɪŋ]
and **there** **stepped** **inside** **the** **Earl** **of** **Leicester** **,** **preceded** **by** **a** **page** **bearing**
和 那里 步 里面 这 伯爵 的 莱斯特 , 之前 经过 一个 页 轴承
[ə; eɪ] [tɔ:rtʃ] .
a **torch** **.**
一个 火炬 .

莱斯特伯爵走了进来，前面走着一个拿着火炬的侍从。

" [ɪz][mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][di:][lɑ:]['fɔrt, 'fɔrɛt] [wɪ'ðɪn] ?
" **Is** **Michel** **de** **la** **Foret** **within** **?**
" 是 米歇尔 德 拉 森林 之内 ?

米歇尔·德·拉·福雷在其中吗?

" [hi:; hi] [kɔ:ld] ; [ðen] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] , [æz; əz] [ðoʊ] [ə'stɑ:nɪʃt] , ['si:ɪŋ] [ɑ̃ʒ'ɛl] .
" **he** **called** **;** **then** **stopped** **short** **,** **as** **though** **astonished** **,** **seeing** **Angele** **.**
" 他 称为 ; 然后 停止 短的 , 作为 尽管 惊讶 , 看到 安吉尔 .

“他喊了一声；然后突然停了下来，仿佛很惊讶，因为他看到了安吉尔。”

" [soʊ] !
" **So** **!**
" 所以 !

“所以!

[soʊ] !
so **!**
所以 !

所以!

" [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [læf] .
" **he** **said** **,** **with** **a** **contemptuous** **laugh** **.**
" 他 说 , 和 一个 轻蔑的 笑 .

“他带着轻蔑的笑声说道。”

[mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][di:][lɑ:] - ['fɪŋgərz] [twɪtʃt] .
Michel **de** **la** **Foret's** **fingers** **twitched** **.**
米歇尔 德 拉 - 手指 抽搐 .

米歇尔·德拉福雷的手指抽动着。

[hi:; hi] ['kwɪkli] [stept] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ɑ̃ʒ'ɛl] , [ænd; ənd] ['ænsər] : " [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['bɪznəs]
He **quickly** **stepped** **in** **front** **of** **Angele** **,** **and** **answered** **:** **"** **What** **is** **your** **business**
他 迅速地 步 在 正面 的 安吉尔 , 和 回答 : " 什么 是 你的 商业
[hɪr] , [maɪ][lɔ:rd] ?
here **,** **my** **lord** **?**
这里 , 我的 主 ?

他迅速走到安吉尔面前，回答道：“大人，您来这里有什么事？”

" ['lestər] ['læŋgərəsli] [tʊk] [ɔ:f][ə; eɪ] [glʌv] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə]['staɪf(ə)l][ə; eɪ] [jɔ:n] [ɪn]
" **Leicester** **languorously** **took** **off** **a** **glove** **,** **and** **seemed** **to** **stifle** **a** **yawn** **in**
" 莱斯特 懒洋洋地 采取 离开 一个 手套 , 和 似乎 到 窒息 一个 打哈欠 在
[ˌaɪ 'ti:] ;
it **;**
它 ;

莱斯特懒洋洋地脱下一只手套，似乎在手套里强忍着打哈欠；

[ðen] [sed] : " [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ]['ɪntuː][maɪ] ['sɜːrvɪs] ,
then said : " I came to take you into my service ,
然后 说 : " 我 来了 到 拿 你 进入 我的 服务 ,

然后说道："我来招募你为我效力，

[tuː; tə][ɜːrdʒ][ə'pɑːn][juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] [tuː; tə][dʒɔɪn][maɪ] [truːps] ,
to urge upon you for your own sake to join my troops ,
到 敦促 之上 你 为了 你的 自己的 清酒 到 加入 我的 军队 ,

为了你们自身的利益，我劝你们加入我的军队。

['goʊɪŋ][ə'pɑːn]['duːti][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ;
going upon duty in the North ;
去 之上 责任 在 这 北 ;

前往北方执行任务；

[fɔːr; fər][aɪ] [fɪr] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [ðə; ði] [kwiːn] ['mʌðər] [ʌv; əv] [fræns] [wɪl] [hæv; həv][hɜːr; hər]
for I fear that if you stay here the Queen Mother of France will have her
为了 我 害怕 那 如果 你 停留 这里 这 女王 母亲 的 法国 将要 有 她
[wei] .
way .
方式 .

因为我担心，如果你留在这里，法国王太后会为所欲为。

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [leɪt] .
But I fear I am too late .
但 我 害怕 我 是 也 晚的 .

但我恐怕为时已晚。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][swɔːrn] [hɪm'self]['ɪntuː] ['sɜːrvɪs] [də'mʊr] [hæz; həz][noʊ][taɪm][fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs]
A man who has sworn himself into service d'amour has no time for service
一个 男人 WHO 有 宣誓 他自己 进入 服务 达莫尔 有 不 时间 为了 服务
[diː][lɑː] ['gɛr] . "
de la guerre . "
德 拉 战争 . "

一个发誓要为爱情服务的人，没有时间去为战争服务。

" [aɪ] [wɪl] ['glædli] [gɪv] [æn; ən]['aʊər][frʌm; frəm]['eni] ['sɜːrvɪs] [aɪ] [meɪ] ['fɑːloʊ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði]
" I will gladly give an hour from any service I may follow to teach the
" 我 将要 乐意 给 一个 小时 从 任何 服务 我 可能 跟随 到 教 这

"我乐意从我之后参加的任何礼拜活动中抽出一个小时来教授……"

[ɜːrl] [ʌv; əv] ['lestər] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [les] [ə; eɪ] ['sɔːrdzmən] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['trɪkstər] .
Earl of Leicester that he is less a swordsman than a trickster .
伯爵 的 莱斯特 那 他 是 较少的 一个 剑客 比 一个 骗子 .

莱斯特伯爵说他与其说是剑客，不如说是骗子。

" ['lestər] [flʌʃt] , [bʌt; bət] ['ænsər] ['kuːlli] : " [aɪ][kæn; kən][ˌʌndər'stænd][jʊr; jər] [ʃə'grɪn] .
" Leicester flushed , but answered coolly : " I can understand your chagrin .
" 莱斯特 酡 , 但 回答 冷静地 : " 我 能 理解 你的 懊恼 .

莱斯特脸红了，但冷静地回答说："我能理解你的懊恼。"

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [lɔkt] [jʊr; jər] [dɔːr] .
You should have locked your door .
你 应该 有 已锁定 你的 门 .

你应该锁好门。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['seɪfər] ['kʌstəm] .
It is the safer custom .
它 是 这 更安全 风俗 .

这是更稳妥的做法。

" [hiː; hi] [boʊd] ['laɪtli] [tɔːrdz] [ɑ̃ʒ'ɛl] .
" He bowed lightly towards Angele .
" 他 鞠躬 轻轻 向 安吉尔 .

他轻轻地向安吉尔鞠了一躬。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ['lɜːrnɪd] ['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] ['hæbɪts][ʌv; əv][dɪ'skreʃ(ə)n] , [mə'sjɜːr] [diː][lɑː]
" You have not learned our English habits of discretion , Monsieur de la
" 你 有 不是 学习 我们的 英语 习惯 的 审慎 , 先生 德 拉
['fɔrt, 'fɔrɛt] .
Foret .
森林 .

"德拉福雷先生，您还没有学会我们英国人谨慎的习惯。"

[aɪ] [wʊd] ['oʊnli][duː][juː; jʊ] ['sɜːrvɪs] .
I would only do you service .
我 会 仅有的 做 你 服务 .

我只会为你服务。

[aɪ] [ə'priːʃieɪt] [jʊr; jər] ['kɑːlər] .
I appreciate your choler .
我 欣赏 你的 霍乱 .

我很欣赏你的愤怒。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][noʊ] [les] [ɪn'dɪgnənt] .
I should be no less indignant .
我 应该 是 不 较少的 愤怒 .

我同样应该感到愤慨。

[soʊ] , [ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] , [aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [geɪts] [ɑːr; ər]['oʊpənd] ,
So , in the circumstances , I will see that the gates are opened ,
所以 , 在 这 情况 , 我 将要 看 那 这 大门 是 打开 ,

所以，在这种情况下，我会确保大门敞开。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][taɪm] ,
of course you did not realise the flight of time ,
的 课程 你 做过 不是 意识到 这 航班 的 时间 ,

当然，你没有意识到时间的流逝。

— [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [mædəmwə'zel] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['lɑːdʒɪŋz] .
— and I will take Mademoiselle to her lodgings .
— 和 我 将要 拿 小姐 到 她 住宿 .

——然后我会送小姐回她的住处。

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'laɪ][ɑːn][maɪ][dɪ'skreʃ(ə)n] .
You may rely on my discretion .
你 可能 依靠 在 我的 审慎 .

你可以信赖我的判断。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hoʊlli] [æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] — [taʊt][ə; eɪ] ['vuː] , [æz; əz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ɪn][jʊr; jər]
I am wholly at your service — tout a vous , as who should say in your
我 是 完全 在 你的 服务 — 兜售者 一个 您 , 作为 WHO 应该 说 在 你的
['tʃɑːrmɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] .
charming language .
迷人 语言 .

我完全为您效劳——正如用您那迷人的语言所说，我完全为您效劳。

" [ðə; ði] ['ɪnsələns] [wʌz; wəz][soʊ] [veɪld] [ɪn]['pɜːrfɪkt] ['aʊtwərd] ['kɜːrtəsi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv]
" The insolence was so veiled in perfect outward courtesy that it must have
" 这 傲慢 曾是 所以 含蓄 在 完美的 向外 礼貌 那 它 必须 有
[siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][diː][lɑː]['fɔrt, 'fɔrɛt][tuː; tə][rɪ'plaɪ][ɪn][tɜːrmz]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði]['moʊmənt] .
seemed impossible for De la Foret to reply in terms equal to the moment .
似乎 不可能的 为了 德 拉 森林 到 回复 在 条款 平等的 到 这 片刻 .

"这种傲慢被完美的礼貌所掩盖，以至于德拉福雷特觉得不可能用恰当的言辞来回应。

[hiː; hi][hæd; həd] , [haʊ'evər] , [noʊ] [niːd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['sʌd(ə)nli]

He	**had**	**,**	**however**	**,**	**no**	**need**	**to**	**reply**	**,**	**for**	**the**	**door**	**of**	**the**	**room**	**suddenly**
他	有	,	然而	,	不	需要	到	回复	,	为了	这	门	的	这	房间	突然

['oʊpənd] ,

opened	**,**
打开	,

然而，他无需回答，因为房门突然开了。

[ænd; ənd] [tuː] ['peɪdʒɪz] [stept] [ˌɪn'saɪd][wɪð; wɪθ] [tɔːtʃiz] .

and	**two**	**pages**	**stepped**	**inside**	**with**	**torches**	**.**
和	二	页面	步	里面	和	火炬	.

两名侍从拿着火把走了进去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn]['skɑːrlət][ænd; ənd][goʊld] , [huː] [sed] , " [ðə; ði]

They	**were**	**followed**	**by**	**a**	**gentleman**	**in**	**scarlet**	**and**	**gold**	**,**	**who**	**said**	**,**	**"**	**The**
他们	是	随后	经过	一个	绅士	在	猩红	和	金子	,	WHO	说	,	"	这

他们身后跟着一位身穿猩红色和金色长袍的绅士，他说：“

[kwiːn] !

Queen	**!**
女王	!

女王！

" [ænd; ənd] [stept] [ə'saɪd] .

"	**and**	**stepped**	**aside**	**.**
"	和	步	旁边	.

然后他让到了一边。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['æftərwərdz] [ɪ'lɪzəbəθ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['duːks] ['dɔːtər] , ['entərd] .

An	**instant**	**afterwards**	**Elizabeth**	**,**	**with**	**the**	**Duke's**	**Daughter**	**,**	**entered**	**.**
一个	立即的	然后	伊丽莎白	,	和	这	公爵的	女儿	,	进入	.

片刻之后，伊丽莎白和公爵的女儿走了进来。

[ðə; ði] [θriː] [drɑːpt] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [niːz] , [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [weɪvd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['peɪdʒɪz]

The	**three**	**dropped**	**upon**	**their**	**knees**	**,**	**and**	**Elizabeth**	**waved**	**without**	**the**	**pages**
这	三	掉落	之上	他们的	膝盖	,	和	伊丽莎白	挥手	没有	这	页面

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] .

and	**the**	**gentleman**	**-**	**in**	**-**	**waiting**	**.**
和	这	绅士	-	在	-	等待	.

三人跪倒在地，伊丽莎白挥手告别，身边没有侍童和侍从。

[wen] [ðə; ði] [dɔːz] [kloʊzd] , [ðə; ði] [kwiːn] [aɪd] [ðə; ði] [θriː] ['niːlɪŋ] ['fɪgjərz] ,

When	**the**	**doors**	**closed**	**,**	**the**	**Queen**	**eyed**	**the**	**three**	**kneeling**	**figures**	**,**
什么时候	这	门	关闭	,	这	女王	眼睛	这	三	跪着	数据	,

门关上后，女王打量着跪在地上的三个人影。

[ænd; ənd][æz; əz][hɜːr; hər] [glæns] [fel] [ɑːn] ['lestər] [ə; eɪ][streɪndʒ] ['glɪtər] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .

and	**as**	**her**	**glance**	**fell**	**on**	**Leicester**	**a**	**strange**	**glitter**	**came**	**into**	**her**	**eyes**	**.**
和	作为	她	瞥一眼	跌倒	在	莱斯特	一个	奇怪的	闪光	来了	进入	她	眼睛	.

当她的目光落在莱斯特身上时，她的眼中闪过一丝奇异的光芒。

[ʃiː; ʃi] ['moʊʃənd] [ɔːl][tuː; tə][raɪz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['duːks]

She	**motioned**	**all**	**to**	**rise**	**,**	**and**	**with**	**a**	**hand**	**upon**	**the**	**arm**	**of**	**the**	**Duke's**
她	示意	全部	到	上升	,	和	和	一个	手	之上	这	手臂	的	这	公爵的

['dɔːtər] ,

Daughter	**,**
女儿	,

她示意众人起立，然后一只手搭在公爵女儿的胳膊上，

[sed] [tuː; tə] ['lestər] :

said	**to**	**Leicester**	**:**
说	到	莱斯特	:

对莱斯特说：

" [wʌt] [brɪŋz] [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['lestər] [hɪr] ? "
" What brings the Earl of Leicester here ? "
" 什么 带来 这 伯爵 的 莱斯特 这里 ? "

"是什么风把莱斯特伯爵吹到了这里？"

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ɜːrdʒ][ə'pɑːn] [mə'sjɜːr] [ðə; ði]['wɪzdəm][ʌv; əv]['hoʊldɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [sɔːrd] [ænd; ənd]
" I came to urge upon Monsieur the wisdom of holding to the Sword and
" 我 来了 到 敦促 之上 先生 这 智慧 的 保持 到 这 剑 和
['liːvɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌtər] - ['fɪŋgərd] [rɪ'lɪdʒəs] .
leaving the Book to the butter - fingered religious .
离开 这 书 到 这 黄油 - 用手指 宗教 .

"我来劝告先生，要坚持使用武力，把经书留给那些笨手笨脚的宗教人士。

[jʊr; jər]['mædʒəsti] [niːdz] [gʊd] ['soʊldʒərz] .
Your Majesty needs good soldiers .
你的 威严 需求 好的 士兵 .

陛下需要优秀的士兵。

" [hiː; hi] [boʊd] , [bʌt; bət][nɑːt][loʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz][bent][ə'pɑːn][ə; eɪ]
" He bowed , but not low , and it was clear he was bent upon a
" 他 鞠躬 , 但 不是 低的 , 和 它 曾是 清除 他 曾是 弯曲 之上 一个
['strʌg(ə)l] .
struggle .
斗争 .

"他鞠了一躬，但鞠躬的幅度并不大，显然他决心要战斗到底。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'faʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kwiːnz] ['prez(ə)ns] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ges] [waɪ] [ʃiː; ʃi]
He was confounded by the Queen's presence , he could not guess why she
他 曾是 令人困惑 经过 这 女王大学 在场 , 他 可以 不是 猜测 为什么 她
[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm] ;
should have come ;
应该 有 来 ;

女王的出现让他感到困惑，他想不明白她为什么会来；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌz; wəz] [klɪr] .
and that she was prepared for what she saw was clear .
和 那 她 曾是 准备 为了 什么 她 锯 曾是 清除 .

她对眼前所见的景象早有准备，这一点显而易见。

" [ænd; ənd] [brɔːt] [æn; ən]['eləkwənt] ['pliːdə] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
" And brought an eloquent pleader with you ?
" 和 带来 一个 雄辩 辩护人 和 你 ?

"而且你还带了一位能言善辩的辩护者？"

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l]['dʒestʃər] [tɔːrdz] [ɑ̃ʒ'ɛl] .
" She made a scornful gesture towards Angele .
" 她 制成 一个 轻蔑的 手势 向 安吉尔 .

她对安吉尔做出了轻蔑的手势。

" [neɪ] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] ; [ðə; ði]['leɪdiːz] [ziːl] [ˌaʊt'ræn][maɪ] [oʊn] , [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld]
" Nay , your Majesty ; the lady's zeal outran my own , and crossed the threshold
" 不 , 你的 威严 ; 这 女士的 热情 甩开 我的 自己的 , 和 交叉 这 临界点
[fɜːrst] .
first .
第一的 .

"不，陛下；这位女士的热情比我更胜一筹，她先跨过了门槛。"

" [ðə; ði] ['kwiːnz] [feɪs] [wɔːr] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] ['lestər] [hæd; həd]['nevər] [siːn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ,
" The Queen's face wore a look that Leicester had never seen on it before ,
" 这 女王大学 脸 穿着 一个 看 那 莱斯特 有 绝不 已见 在 它 前 ,

"女王脸上露出了莱斯特从未见过的神情。"

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [əbˈzɜːrvd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈmeni] [mudz] .

and	he	had	observed	it	in	many	moods	.
和	他	有	观察到	它	在	许多	情绪	.

他观察过它在各种情绪下的状态。

" [juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði][ˈleɪdi] [hɪr] , [ðen] ? "

"	You	found	the	lady	here	,	then	?	"
"	你	成立	这	女士	这里	,	然后	?	"

“你是在这里找到那位女士的？”

" [wɪð; wɪθ] [məˈsjɜːr] [əˈloʊn] .

"	With	Monsieur	alone	.
"	和	先生	独自的	.

“只有先生一个人。”

[ˈsiːɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pleɪst] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [aɪ] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][ˈeskɔːrt][hɜːr; hər] [hens] [tuː; tə]

Seeing	she	was	placed	unfortunately	,	I	offered	to	escort	her	hence	to
看到	她	曾是	放置	很遗憾	,	我	提供	到	护送	她	因此	到

[hɜːr; hər][ˈfɑːðər] .

her	father	.
她	父亲	.

鉴于她不幸的处境，我主动提出护送她去见她父亲。

[bʌt; bət][jʊr; jər][ˈmædʒəsti] [keɪm] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .

But	your	Majesty	came	upon	the	moment	.
但	你的	威严	来了	之上	这	片刻	.

但陛下把握住了时机。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [ɪn] [ˈlɛstərz] [vɔɪs] .

"	There	was	a	ring	of	triumph	in	Leicester's	voice	.
"	那里	曾是	一个	戒指	的	胜利	在	莱斯特的	嗓音	.

莱斯特的声音里带着胜利的喜悦。

[noʊ] [daʊt] , [baɪ][sʌm; səm] [tʃæns] , [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [əˈwer] [ʌv; əv] -

No	doubt	,	by	some	chance	,	the	Queen	had	become	aware	of	Angele's
不	怀疑	,	经过	一些	机会	,	这	女王	有	变得	意识到的	的	-

[ˈprez(ə)ns] , [hiː; hi] [θɔːt] .

presence	,	he	thought	.
在场	,	他	想法	.

他心想，毫无疑问，女王一定是偶然间察觉到了安吉尔的存在。

[feɪt] [hæd; həd] [fɔːˈstɔːld] [ðə; ði] [ˈletər] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn] [ðɪs] [ˈmætər] [ænd; ənd]

Fate	had	forestalled	the	letter	he	had	already	written	on	this	matter	and
命运	有	阻止	这	信	他	有	已经	书面	在	这	事情	和

[ment] [tuː; tə][send][hɜːr; hər] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈaʊər] .

meant	to	send	her	within	the	hour	.
意思是	到	发送	她	之内	这	小时	.

命运阻止了他写好并打算在一个小时内寄出的关于此事的信。

[tʃæns] [hæd; həd] [pleɪd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ][ˈpɜːrfɪkt][ˈswɑːvəti] .

Chance	had	played	into	his	hands	with	perfect	suavity	.
机会	有	玩	进入	他的	双手	和	完美的	温文尔雅	.

机遇完美地助了他一臂之力。

[ðə; ði] [kwiːn] , [les] [ˈwʊmən] [naʊ] [ðæn; ðən] [kwiːn] , [ɪnˈreɪdʒd] [baɪ][ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][gɑːt][hiː; hi]

The	Queen	,	less	woman	now	than	Queen	,	enraged	by	the	information	got	he
这	女王	,	较少的	女士	现在	比	女王	,	愤怒	经过	这	信息	得到	他

[nuː] [nɑːt] [haʊ] ,

knew	not	how	,
知道	不是	如何	,

女王，如今与其说是女王不如说是女人，因不知从何而来的消息而勃然大怒。

[hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði][groʊs] [briːtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ɔːrdərz][ænd; ənd][ə; eɪ]

had	come	at	once	to	punish	the	gross	breach	of	her	orders	and	a
有	来	在	一次	到	惩治	这	总的	违反	的	她	订单	和	一个

[dɑːrk][ˌmɪs'kɑːndʌkt] - [soʊ][hiː; hi] [θɔːt] .

dark	misconduct	-	so	he	thought	.
黑暗的	不当行为	-	所以	他	想法	.

他认为，她立即前来惩罚她严重违反命令和令人发指的不当行为。

[ðə; ði] ['kwiːnz] [lʊk] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ɑ̃ʒ'ɛl] ,

The	Queen's	look	,	as	she	turned	it	on	Angele	,
这	女王大学	看	,	作为	她	转向	它	在	安吉尔	,

女王转向安吉尔时的眼神，

[ə'pærəntli] [hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] [strʌk] ['terər] [tuː; tə]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['breɪvər]

apparently	had	in	it	what	must	have	struck	terror	to	even	a	braver
显然	有	在	它	什么	必须	有	击	恐怖	到	甚至	一个	更勇敢

[soʊl][ðæn; ðən][ðæt][ʌv; əv][ðə; ði] ['helpləs] ['hjuːgənɑːt][gɜːrl] .

soul	than	that	of	the	helpless	Huguenot	girl	.
灵魂	比	那	的	这	无助	胡格诺派	女孩	.

显然，里面装着某种东西，即使是比这位无助的胡格诺派女孩更勇敢的人也会感到恐惧。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [juː; jʊ][spend][ðə; ði]['aʊərz][ʌv; əv] [naɪt] ?

"	So	it	is	thus	you	spend	the	hours	of	night	?
"	所以	它	是	因此	你	花费	这	小时	的	夜晚	?

"所以，你们就是这样度过夜晚的吗？"

['gɑːdz] [feɪθ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi][soʊ]['wɑːntən] !

God's	faith	,	but	you	are	young	to	be	so	wanton	!
神的	信仰	,	但	你	是	年轻的	到	是	所以	放肆	!

上帝的信仰，但你还年轻，竟如此放荡！

" [ʃiː; ʃi][kraɪd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [vɔɪs] .

"	she	cried	in	a	sharp	voice	.
"	她	哭	在	一个	锋利的	嗓音	.

她尖声喊道。

" [get][juː; jʊ][frʌm; frəm][maɪ] [saɪt] [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][maɪ] ['kɪŋdəm] [æz; əz][fæst][æz; əz] [hɔːrs]

"	Get	you	from	my	sight	and	out	of	my	kingdom	as	fast	as	horse
"	得到	你	从	我的	视线	和	出去	的	我的	王国	作为	快速地	作为	马

[ænd; ənd] [ʃɪp] [meɪ] ['kæri] [juː; jʊ] — [æz; əz] [fiːt] [meɪ] [ber] [juː; jʊ] .

and	ship	may	carry	you	—	as	feet	may	bear	you	.
和	船	可能	携带	你	—	作为	脚	可能	熊	你	.

"快快离开我的视线，离开我的王国，就像马和船能带你走得那么快，就像脚能带你走得那么快一样。"

" ['lɛstərz] [feɪs] ['laɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] .

"	Leicester's	face	lighted	to	hear	.
"	莱斯特的	脸	照明	到	听到	.

听到这话，莱斯特的脸上露出了笑容。

" [jʊr; jər] [haɪ] ['mædʒəsti] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ðə; ði][gɜːrl] , ['drɑːpɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]

"	Your	high	Majesty	,	"	pleaded	the	girl	,	dropping	on	her	knees	,	"	I	am
"	你的	高的	威严	,	"	恳求	这	女孩	,	下降	在	她	膝盖	,	"	我	是

['ɪnəs(ə)nt] .

innocent	.
清白的	.

"陛下，"女孩跪倒在地，恳求道，"我是无辜的。"

[æz; əz][gɑːd][laɪvz; lɪvz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] . "

As	God	lives	,	I	am	innocent	.	"
作为	上帝	生活	,	我	是	清白的	.	"

上帝作证，我是无辜的。

" [ðə; ði][mæn] , [ðen] , ['oʊnli][ɪz] ['gɪlti] ?
" The man , then , only is guilty ?
" 这 男人 , 然后 , 仅有的 是 有罪的 ?

那么，只有这个人有罪吗?

" [ðə; ði] [kwiːn] [rɪ'dʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ][skɔːrn] .
" the Queen rejoined with scorn .
" 这 女王 重新加入 和 轻蔑 .

女王轻蔑地回应道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['ɪnəs(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [æt; ət] [naɪt] , [maɪ] ['pæləs] [geɪts] [ʃʌt] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['lʌvər]
" Is it innocent to be here at night , my palace gates shut , with your lover
" 是 它 清白的 到 是 这里 在 夜晚 , 我的 宫殿 大门 关闭 , 和 你的 情人
- [ə'loʊn] ?
- alone ?
- 独自的 ?

“夜深人静，宫殿大门紧闭，你和你的爱人独自一人待在这里，这难道清白吗？”

" ['lestər] [læft] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrdz] .
" Leicester laughed at the words .
" 莱斯特 笑了 在 这 字 .

莱斯特听到这话哈哈大笑。

" [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [oʊ] , [jʊr; jər] ['greɪʃəs] ['mædʒəsti] , [hɪr] [ˌem 'iː] .
" Your Majesty , oh , your gracious Majesty , hear me .
" 你的 威严 , 哦 , 你的 亲切 威严 , 听到 我 .

“陛下，哦，仁慈的陛下，请听我说。”

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][ə'loʊn] — [nɑːt][ə'loʊn] —
We were not alone — not alone —
我们 是 不是 独自的 — 不是 独自的 —

我们并不孤单——并不孤单——

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['rʌs(ə)l][ʌv; əv] ['kɜːtənz] , [ə; eɪ] ['hevi] ['fʊtstep] , [ænd; ənd] ['lɛmˌpriər] [ʌv; əv]
" There was a rustle of curtains , a heavy footstep , and Lempriere of
" 那里 曾是 一个 沙沙 的 窗帘 , 一个 重的 脚步 , 和 伦普里埃 的
[rɑː'zɛl] ['stægərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
Rozel staggered into the room .
罗泽尔 交错 进入 这 房间 .

“窗帘窸窣作响，脚步沉重，罗泽尔的伦普里埃踉跄着走进了房间。”

[diː][lɑː]['fɔrt, 'fɔrɛt][ræn][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [æn; ən][ɑːrm][ə'raʊnd][hɪm; ɪm] ,
De la Foret ran to help him , and throwing an arm around him ,
德 拉 森林 跑 到 帮助 他 , 和 投掷 一个 手臂 大约 他 ,

德拉福雷特跑过去帮忙，一把搂住他的肩膀，

['ɔːlmoʊst] ['kærid] [hɪm; ɪm] [tɔːrdz] [ðə; ði] [kaʊtʃ] .
almost carried him towards the couch .
几乎 携带 他 向 这 长椅 .

几乎是把他抱到沙发上的。

['lɛmˌpriər] , [haʊ'evər] , [slɪpt] [frʌm; frəm][diː][lɑː] - [græsp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr]
Lempriere , however , slipped from De la Foret's grasp to his knees on the floor
伦普里埃 , 然而 , 滑倒了 从 德 拉 - 抓牢 到 他的 膝盖 在 这 地面
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kwiːn] .
before the Queen .
前 这 女王 .

然而，伦普里埃却从德拉福雷的手中挣脱，跪倒在女王面前的地板上。

" [nɑːt][ə'loʊn] , [jʊr; jər] [haɪ] [ænd; ənd]['seɪkrɪd]['mædʒəsti] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] — [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr]

"	Not	alone	,	your	high	and	sacred	Majesty	,	I	am	here	—	I	have	been	here
"	不是	独自的	,	你的	高的	和	神圣	威严	,	我	是	这里	—	我	有	到过	这里

[θruː] [ɔːl] .

through	all	.
通过	全部	.

“陛下，您并非孤身一人，我在这里——我一直都在这里，经历了一切。”

[aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [wen] [mædəmwə'zel] [keɪm] ,

I	was	here	when	Mademoiselle	came	,
我	曾是	这里	什么时候	小姐	来了	,

小姐来的时候我就在场。

[brɔːt] ['hɪðər] [baɪ] [trɪk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [neɪv] [nɑːt][fɪt][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['mædʒəstiːz]

brought	hither	by	trick	of	some	knave	not	fit	to	be	your	immortal	Majesty's
带来	这里	经过	诡计	的	一些	恶棍	不是	合身	到	是	你的	不朽	陛下的

['sʌbdʒekt] .

subject	.
主题	.

被某个无赖用计骗到这里，他不配做您永生陛下的臣民。

[aɪ] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['bʌtlər] [tuː; tə][jʊr; jər]['mædʒəsti][ænd; ənd][noʊ]['laɪər] .

I	speak	the	truth	,	for	I	am	butler	to	your	Majesty	and	no	liar	.
我	说话	这	真相	,	为了	我	是	管家	到	你的	威严	和	不	说谎者	.

我说的都是实话，因为我是陛下的管家，我绝不说谎。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɛmˌprɪər] [ʌv; əv][rɑː'zɛl] .

I	am	Lempriere	of	Rozel	.
我	是	伦普里埃	的	罗泽尔	.

我是罗泽尔的伦普里埃。

" [noʊ]['mænz][self] - [kən'troʊl][kʊd; kəd] [miːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sər'praɪz] [wɪ'ðaʊt] ['weɪvərɪŋ] .

"	No	man's	self	-	control	could	meet	such	a	surprise	without	wavering	.
"	不	男人的	自己	-	控制	可以	见面	这样的	一个	惊喜	没有	摇摆不定	.

“任何人的自制力都不可能在这种意外情况下而不动摇。”

['lestər] [wʌz; wəz] [kən'faʊndɪd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [ðæt] ['lɛmˌprɪər] [wʌz; wəz]

Leicester	was	confounded	,	for	he	had	not	known	that	Lempriere	was
莱斯特	曾是	令人困惑	,	为了	他	有	不是	已知	那	伦普里埃	曾是

[haust] [wɪð; wɪθ][diː][lɑː]['fɔrt, 'fɔrɛt] .

housed	with	De	la	Foret	.
房屋	和	德	拉	森林	.

莱斯特感到困惑，因为他并不知道伦普里埃和德拉福雷住在一起。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [nɔːt] [bʌt; bət] [geɪz] [æt; ət] ['lɛmˌprɪər] .

For	a	moment	he	could	do	naught	but	gaze	at	Lempriere	.
为了	一个	片刻	他	可以	做	零	但	目光	在	伦普里埃	.

他一时之间什么也做不了，只能凝视着伦普里埃。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] ['sɪ'njɜːr] ['sʌd(ə)nli] [swei] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['fɔːlən] , [ðə; ði]['ɪnstɪŋkt]

Then	,	as	the	Seigneur	suddenly	swayed	and	would	have	fallen	,	the	instinct
然后	,	作为	这	领主	突然	摇摆	和	会	有	倒下	,	这	本能

[ʌv; əv][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['kɜːrtəsi] ,

of	effective	courtesy	,
的	有效的	礼貌	,

这时，领主突然摇晃了一下，眼看就要摔倒，出于本能的礼貌，

[strɔːŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] , [sent][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɑːrmz] [ˌaʊt'stretʃt] [tuː; tə][lɪft][hɪm; ɪm][ʌp] .

strong	in	him	,	sent	him	with	arms	outstretched	to	lift	him	up	.
强的	在	他	,	发送	他	和	武器	伸展	到	举起	他	向上	.

他体内强大的力量驱使他伸出双臂将自己举了起来。

[tə'geðər] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
Together , without a word ,
一起 , 没有 一个 单词 ,

两人默契配合，无需言语。

[hiː; hi][ænd; ənd][diː][lɑː]['fɔrt, 'fɔrɛt] ['kærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm] [daʊn] .
he and De la Foret carried him to the couch and laid him down .
他 和 德 拉 森林 携带 他 到 这 长椅 和 铺设 他 向下 .

他和德拉福雷把他抬到沙发上，让他躺下。

[ðæt] ['sɪŋg(ə)l][ækt] [seɪvd] ['lɛstərz] [laɪf] .
That single act saved Leicester's life .
那 单身的 行为 已保存 莱斯特的 生活 .

正是这一个举动救了莱斯特的命。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ]['nætʃ(ə)rəli] ([ðoʊ] , [ɪn] [truːθ] ,
There was something so naturally (though , in truth ,
那里 曾是 某物 所以 自然 (尽管 , 在 真相 ,

有种很自然的感觉（尽管事实上，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˌhɪpə'krɪtɪkli]) [kaɪnd][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɛnəmiːz]
it was so hypocritically) kind in the way he sprang to his enemy's
它 曾是 所以 假惺惺) 种类 在 这 方式 他 弹簧 到 他的 敌人的
[ə'sɪstəns] [ðæt] [æn; ən][oʊld]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['fɑːndnəs] [stɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['kwiːnz] [brest] ,
assistance that an old spirit of fondness stirred in the Queen's breast ,
协助 那 一个 老的 精神 的 喜爱 搅拌 在 这 女王大学 胸部 ,

他虚伪地出手相助敌人，这种做法让女王心中涌起一股久违的眷恋之情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['streɪndʒli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
and she looked strangely at him .
和 她 看起来 奇怪的 在 他 .

她用一种奇怪的眼神看着他。

[wen] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [hæd; həd][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv] ['lɛmˌprɪər] [ænd; ənd] ['lestər] [hæd; həd] [tɜːrnd]
When , however , they had disposed of Lempriere and Leicester had turned
什么时候 , 然而 , 他们 有 处置 的 伦普里埃 和 莱斯特 有 转向
[ə'gen] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ,
again towards her ,
再次 向 她 ,

然而，当他们除掉伦普里埃之后，莱斯特又转向了她。

[ʃiː; ʃi] [sed] : " [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] [truː] ['dʒent(ə)lmən][æt; ət][maɪ] [kɔːrt] ,
she said : " Did you think I had no loyal and true gentlemen at my Court ,
她 说 : " 做过 你 思考 我 有 不 忠诚 和 真的 先生们 在 我的 法庭 ,
[maɪ][lɔːrd] ?
my lord ?
我的 主 ?

她说："大人，您以为我的宫廷里没有忠诚可靠的绅士吗？"

[dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] [liːtʃ] [wʊd] [nɑːt] [sɜːrv] [ˌem 'iː][æz; əz] [fer] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [sɜːrv] [ðə; ði]
Did you think my leech would not serve me as fair as he would serve the
做过 你 思考 我的 水蛭 会 不是 服务 我 作为 公平的 作为 他 会 服务 这
[ɜːrl] [ʌv; əv] ['lestər] ?
Earl of Leicester ?
伯爵 的 莱斯特 ?

你以为我的水蛭不会像服侍莱斯特伯爵那样服侍我吗？

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɔːt] [ˌjuː 'es][ɔːl] , ['rɑːbərt] ['dʌdli] , [huː] [hæv; həv] [bɔːt] [ænd; ənd][soʊld][soʊ]

You	**have**	**not**	**bought**	**us**	**all**	**,**	**Robert**	**Dudley**	**,**	**who**	**have**	**bought**	**and**	**sold**	**so**
你	有	不是	买	我们	全部	,	罗伯特	达德利	,	WHO	有	买	和	卖	所以

[lɔːŋ] .

long	**.**
长的	.

罗伯特·达德利，你并没有收买我们这些买卖多年的人。

[ðə; ði] [gʊd] [liːtʃ] [dɪd][jʊr; jər] ['bɪdɪŋ] [ænd; ənd] [sent] [jʊr; jər] [noʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] ;

The	**good**	**leech**	**did**	**your**	**bidding**	**and**	**sent**	**your**	**note**	**to**	**the**	**lady**	**;**
这	好的	水蛭	做过	你的	投标	和	发送	你的	笔记	到	这	女士	;

那个好心的吸血鬼听从了你的吩咐，把你的纸条送给了那位女士;

[bʌt; bət][ðer; ðər][jʊr; jər][bæd] [pleɪ] ['endɪd] [ænd; ənd] [feɪts] [bɪ'gæn] .

but	**there**	**your**	**bad**	**play**	**ended**	**and**	**Fate's**	**began**	**.**
但	那里	你的	坏的	玩	结束	和	命运的	开始	.

但你的拙劣表演到此结束，命运的戏码才刚刚开始。

[ə; eɪ] ['ræbɪts] [breɪnz] , ['lestər] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ræbɪts] [end] .

A	**rabbit's**	**brains**	**,**	**Leicester**	**—**	**and**	**a**	**rabbit's**	**end**	**.**
一个	兔子的	大脑	,	莱斯特	—	和	一个	兔子的	结尾	.

莱斯特，兔子的脑子——也是兔子的结局。

[feɪt] [hæz; həz][ðə; ði][breɪnz][juː; jʊ] [niːd] .

Fate	**has**	**the**	**brains**	**you**	**need**	**.**
命运	有	这	大脑	你	需要	.

命运自有你所需的智慧。

" ['lɛstərz] ['æŋgər][bɜːrst] [fɔːrθ] [naʊ] ['ʌndər][ðə; ði] [læʃ] [ʌv; əv]['rɪdɪkjuːl] .

"	**Leicester's**	**anger**	**burst**	**forth**	**now**	**under**	**the**	**lash**	**of**	**ridicule**	**.**
"	莱斯特的	愤怒	爆裂	前进	现在	在下面	这	睫毛	的	嘲笑	.

"莱斯特城的怒火在嘲笑的鞭挞下爆发了出来。"

" [aɪ]['kænɑːt] [hoʊp][tuː; tə][wɪn] [wen] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [pleɪz] [feɪt] [ɪn] ['kærɪkətʃər] .

"	**I**	**cannot**	**hope**	**to**	**win**	**when**	**your**	**Majesty**	**plays**	**Fate**	**in**	**caricature**	**.**
"	我	不能	希望	到	赢	什么时候	你的	威严	演出	命运	在	漫画	.

"陛下以滑稽的方式扮演命运，我怎能指望获胜呢？"

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gæsp][ʌv; əv][reɪdʒ] [ɪ'lɪzəbəθ] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [slæpt] [hɪz; ɪz] [feɪs]

"	**With**	**a**	**little**	**gasp**	**of**	**rage**	**Elizabeth**	**leaned**	**over**	**and**	**slapped**	**his**	**face**
"	和	一个	小的	喘气	的	愤怒	伊丽莎白	倾斜	超过	和	被掌掴	他的	脸

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [glʌv] .

with	**her**	**long**	**glove**	**.**
和	她	长的	手套	.

伊丽莎白怒气冲冲地倒吸一口凉气，俯身用长手套狠狠地扇了他一巴掌。

" [deθ] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] , [bʌt; bət][aɪ] [huː] [meɪd] [juː; jʊ][duː] [ʌn'meɪk] [juː; jʊ] !

"	**Death**	**of**	**my**	**life**	**,**	**but**	**I**	**who**	**made**	**you**	**do**	**unmake**	**you**	**!**
"	死亡	的	我的	生活	,	但	我	WHO	制成	你	做	取消	你	!

"我生命的终结，但我创造了你，也必将毁灭你！"

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] .

"	**she**	**cried**	**.**
"	她	哭	.

她哭了。

[hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

He	**dropped**	**his**	**hand**	**on**	**his**	**sword**	**.**
他	掉落	他的	手	在	他的	剑	.

他把手放在了剑上。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][nɑːt] — " [hiː; hi] [sed] , [ðen] [stɑːpt] [ʃɔːrt] ,

"	If	you	were	but	a	man	,	and	not	—	"	he	said	,	then	stopped	short	,
"	如果	你	是	但	一个	男人	,	和	不是	—	"	他	说	,	然后	停止	短的	,

“如果你只是个凡人，而不是——”他说道，然后戛然而止。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['kwiːnz] [feɪs] [wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .

for	there	was	that	in	the	Queen's	face	which	changed	his	purpose	.
为了	那里	曾是	那	在	这	女王大学	脸	哪个	已更改	他的	目的	.

因为女王脸上的某种神情改变了他的想法。

['æŋgər][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

Anger	was	shaking	her	,	but	there	were	tears	in	her	eyes	.
愤怒	曾是	摇晃	她	,	但	那里	是	眼泪	在	她	眼睛	.

愤怒让她心神不宁，但她的眼中却噙满了泪水。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kwiːn] .

The	woman	in	her	was	stronger	than	the	Queen	.
这	女士	在	她	曾是	更强	比	这	女王	.

她内心的女性力量比女王更强大。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][hɪz; ɪz][laɪf]

It	was	nothing	to	her	at	this	moment	that	she	might	have	his	life
它	曾是	没有什么	到	她	在	这	片刻	那	她	可能	有	他的	生活

[æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [strʌk] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [glʌv] ;

as	easily	as	she	had	struck	his	face	with	her	glove	;
作为	容易地	作为	她	有	击	他的	脸	和	她	手套	;

在那一刻，她丝毫没有意识到自己可以像用手套击打他的脸一样轻易地夺走他的性命；

[ðɪs] [mæn][hæd; həd][wʌns] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪm'self][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

this	man	had	once	shown	the	better	part	of	himself	to	her	,
这	男人	有	一次	所示	这	更好的	部分	的	他自己	到	她	,

这个男人曾经向她展现过他善良的一面。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʃeɪmd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [seɪk] [naʊ] .

and	the	memory	of	it	shamed	her	for	his	own	sake	now	.
和	这	记忆	的	它	羞愧	她	为了	他的	自己的	清酒	现在	.

而现在，想起这件事，她为他感到羞愧。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][step] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] , [ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd][spoʊk] :

She	made	a	step	towards	the	door	,	then	turned	and	spoke	:
她	制成	一个	步	向	这	门	,	然后	转向	和	辐	:

她朝门口迈了一步，然后转过身说道：

" [maɪ][lɔːrd] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['pæləs] [ænd; ənd][noʊ] [graʊnd] [wer'ɪn] [jʊr; jər] ['fʊtstep] [wɪl] [nɑːt]

"	My	Lord	,	I	have	no	palace	and	no	ground	wherein	your	footstep	will	not
"	我的	主	,	我	有	不	宫殿	和	不	地面	其中	你的	脚步	将要	不是

[biː; bi] ['trespæs] .

be	trespass	.
是	侵入	.

“我的主啊，我没有宫殿，也没有土地，您的脚步不会踏入其中。”

[preɪ] [juː; jʊ] , [rɪ'membər] .

Pray	you	,	remember	.
祈祷	你	,	记住	.

请你记住。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrdz] ['lɛmˌprɪər] , [huː] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [feɪnt][ænd; ənd] ['pæntɪŋ] .

"	She	turned	towards	Lempriere	,	who	lay	on	his	couch	faint	and	panting	.
"	她	转向	向	伦普里埃	,	WHO	躺	在	他的	长椅	头晕的	和	喘息	.

她转向伦普里埃，他昏倒在沙发上，气喘吁吁。

" [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ][lɔːrd][ʌv; əv][rɑːˈzɛl] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['betər] [helθ] ,

"	For	you	,	my	Lord	of	Rozel	,	I	wish	you	better	health	,
"	为了	你	,	我的	主	的	罗泽尔	,	我	希望	你	更好的	健康	,

“罗泽尔大人，我祝您身体健康。”

[ðoʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst][ˌaɪ ˈtiː] ['sʌmwʌt] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] .

though	you	have	lost	it	somewhat	in	a	good	cause	.
尽管	你	有	丢失的	它	有些	在	一个	好的	原因	.

虽然你为了正义的事业而有所损失。

" [hɜːr; hər] [glæns] [fel] [ɑːn][diː][lɑː]['fɔrt, 'fɔrɛt] .

"	Her	glance	fell	on	De	la	Foret	.
"	她	瞥一眼	跌倒	在	德	拉	森林	.

“她的目光落在德拉福雷身上。

[hɜːr; hər] [lʊk] ['sɔfənd] .

Her	look	softened	.
她	看	软化	.

她的表情柔和了下来。

" [aɪ] [wɪl] [hɪr] [juː; jʊ] [priːtʃ] [nekst] ['sʌndeɪ] , [sɜːr] .

"	I	will	hear	you	preach	next	Sunday	,	sir	.
"	我	将要	听到	你	布道	下一个	星期日	,	先生	.

“先生，我下周日会去听您布道。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnstənts] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ɑ̃ʒˈɛl] ,

"	There	was	an	instant's	pause	,	and	then	she	said	to	Angele	,
"	那里	曾是	一个	即时	暂停	,	和	然后	她	说	到	安吉尔	,

“她停顿了一下，然后对安吉尔说：”

[wɪð; wɪθ] ['greɪʃəs] [lʊk] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] :

with	gracious	look	and	in	a	low	voice	:
和	亲切	看	和	在	一个	低的	嗓音	:

神情优雅，声音低沉：

" [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] [ðæt] ['kæləmni] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['nevər] [ɪ'skeɪp] .

"	You	have	heard	from	me	that	calumny	which	the	innocent	never	escape	.
"	你	有	听到	从	我	那	诽谤	哪个	这	清白的	绝不	逃脱	.

“你们都听我说过，无辜者永远无法逃脱的诽谤。”

[tuː; tə][traɪ][juː; jʊ][aɪ] [nɪ'glektɪd] [juː; jʊ] [ðiːz] ['meni] [deɪz] ;

To	try	you	I	neglected	you	these	many	days	;
到	尝试	你	我	被忽视的	你	这些	许多	天	;

为了考验你，我冷落了你这么多天；

[tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['neɪtʃər] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['truːli][ðæn; ðən][aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [ə'kjuːzd] [juː; jʊ][bʌt; bət]

to	see	your	nature	even	more	truly	than	I	knew	it	,	I	accused	you	but
到	看	你的	自然	甚至	更多的	真的	比	我	知道	它	,	我	被告	你	但

[naʊ] .

now	.
现在	.

为了更真实地看清你的本性，我指责了你，但现在。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['tʃælɪndʒd] [fɜːrst][baɪ][wʌn] [huː] [kʊd; kəd][duː][juː; jʊ] [mɔːr] [hɑːrm]

You	might	have	been	challenged	first	by	one	who	could	do	you	more	harm
你	可能	有	到过	挑战	第一的	经过	一	WHO	可以	做	你	更多的	伤害

[ðæn; ðən] [ɪ'lɪzəbəθ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɴd] ,

than	Elizabeth	of	England	,
比	伊丽莎白	的	英格兰	,

你或许曾遇到过比英国伊丽莎白女王更能伤害你的人，

[huːz] ['ɑːfɪs] [ɪz][tuː; tə][duː] [gʊd] , [nɑːt]['iːv(ə)l] .

whose	office	is	to	do	good	,	not	evil	.
谁	办公室	是	到	做	好的	,	不是	邪恶的	.

其职责是行善，而不是作恶。

[nets] [ɑːr; ər] [spred] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huːz] ['hɑːrts] [ɑːr; ər]['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [fiːt] [hæv; həv]

Nets	are	spread	for	those	whose	hearts	are	simple	,	and	your	feet	have
网	是	传播	为了	那些	谁	心	是	简单的	,	和	你的	脚	有

[bɪn] [kɔːt] .

been	caught	.
到过	捕捉	.

网罗笼罩着心地单纯的人，你的脚已经落入网中。

[biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] ; [ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪz][jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] [frend] .

Be	thankful	that	we	understand	;	and	know	that	Elizabeth	is	your	loving	friend	.
是	感恩	那	我们	理解	;	和	知道	那	伊丽莎白	是	你的	爱	朋友	.

感谢我们的理解；也请你明白，伊丽莎白是你挚爱的朋友。

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd]['traɪəlz] — [aɪ][hæv; həv] [kept] [juː; jʊ][ɪn] [sə'spens] — [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn]

You	have	had	trials	—	I	have	kept	you	in	suspense	—	there	has	been
你	有	有	试验	—	我	有	保留	你	在	悬念	—	那里	有	到过

['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl] ;

trouble	for	us	all	;
麻烦	为了	我们	全部	;

你们经历了考验——我让你们一直提心吊胆——我们所有人都遇到了困难；

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] ['betər] [naʊ] ; ['aʊər; ɑːr][maɪndz][ɑːr; ər] [mɔːr] ['kɑːntent] ; [soʊ][ɔːl] [meɪ] [biː; bi] [wel]

but	we	are	better	now	;	our	minds	are	more	content	;	so	all	may	be	well
但	我们	是	更好的	现在	;	我们的	思想	是	更多的	内容	;	所以	全部	可能	是	出色地

, [pliːz] [gɑːd] !

,	please	God	!
,	请	上帝	!

但我们现在好多了；我们的心情也更平静了；所以，愿上帝保佑，一切都会好起来的！

[juː; jʊ] [wɪl] [rest] [ðɪs] [naɪt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['leɪdi] - [dʌv] [hɪr] ,

You	will	rest	this	night	with	our	lady	-	dove	here	,
你	将要	休息	这	夜晚	和	我们的	女士	-	鸽子	这里	,

今晚你将与我们的雌鸽在此安眠。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['ɜːrli] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] [piːs] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] .

and	to	-	morrow	early	you	shall	return	in	peace	to	your	father	.
和	到	-	明天	早期的	你	将	返回	在	和平	到	你的	父亲	.

明天一早，你就可以平安地回到你父亲身边了。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['kʌz(ə)n] .

You	have	a	good	friend	in	our	cousin	.
你	有	一个	好的	朋友	在	我们的	表哥	.

你有个好朋友，就是我们的表亲。

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['moʊʃ(ə)n] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['duːks] ['dɔːtər] .

"	She	made	a	gentle	motion	towards	the	Duke's	Daughter	.
"	她	制成	一个	温和的	运动	向	这	公爵的	女儿	.

她轻轻地向公爵的女儿做了个手势。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] .

"	She	has	proved	it	so	.
"	她	有	已证实	它	所以	.

她已经证明了这一点。

[ɪn][maɪ] [liːtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [sleɪv] .

In	my	leech	she	has	a	slave	.
在	我的	水蛭	她	有	一个	奴隶	.

我的水蛭里有个奴隶。

[tuː; tə][hɜːr; hər][juː; jʊ] [oʊ] [ðɪs] [help][ɪn][taɪm][ʌv; əv] [niːd] .

To	her	you	owe	this	help	in	time	of	need	.
到	她	你	欠	这	帮助	在	时间	的	需要	.

在她需要帮助的时候，你应该伸出援手。

[ʃiː; ʃi] [hæθ] ['wɪzdəm] , [tuː] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] , ['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ]

She	hath	wisdom	,	too	,	and	we	must	listen	to	her	,	even	as	I
她	有	智慧	,	也	,	和	我们	必须	听	到	她	,	甚至	作为	我

[hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [deɪ] .

have	done	this	day	.
有	完毕	这	天	.

她也很有智慧，我们必须听从她的建议，就像我今天所做的那样。

" [ʃiː; ʃi][ɪn'klaɪnd][hɜːr; hər] [hed] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	She	inclined	her	head	towards	the	door	.
"	她	倾斜	她	头	向	这	门	.

她朝门口微微颔首。

['lestər] ['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] ,

Leicester	opened	it	,
莱斯特	打开	它	,

莱斯特率先开球，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [aʊt][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][wʌn] [lʊk] [wɪtʃ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz]

and	as	she	passed	out	she	gave	him	one	look	which	told	him	that	his
和	作为	她	通过了	出去	她	给予	他	一	看	哪个	讲述	他	那	他的

[geɪm] [wʌz; wəz][lɔːst] ,

game	was	lost	,
游戏	曾是	丢失的	,

她昏过去的时候，给了他一个眼神，那眼神告诉他，他的游戏已经输了。

[ɪf] [nɑːt][fɔːr; fər]['evər] , [jet] [fɔːr; fər][taɪm][ʌn'sɜːrt(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'moʊt] .

if	not	for	ever	,	yet	for	time	uncertain	and	remote	.
如果	不是	为了	曾经	,	然而	为了	时间	不确定	和	偏僻的	.

即使不是永远，也是在不确定和遥远的未来。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [bleɪm] [ðə; ði] [liːtʃ] , [maɪ][lɔːrd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sʌd(ə)nli] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] .

"	You	must	not	blame	the	leech	,	my	lord	,	"	she	said	,	suddenly	turning	back	.
"	你	必须	不是	责备	这	水蛭	,	我的	主	,	"	她	说	,	突然	转弯	后退	.

“大人，您千万不能怪罪水蛭，”她说着，突然转过身来。

" [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [hæz; həz][fɜːrst][kleɪm][ɑːn][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][hɜːr; hər]['sʌbdʒekts] .

"	The	Queen	of	England	has	first	claim	on	the	duty	of	her	subjects	.
"	这	女王	的	英格兰	有	第一的	宣称	在	这	责任	的	她	主题	.

“英国女王对她的臣民负有首要责任。”

[ðeɪ] [sɜːrv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [lʌv] ; [juː; jʊ] [ðeɪ] [help][æt; ət] [niːd] [æz; əz][taɪm] - ['səːrvərs] .

They	serve	me	for	love	;	you	they	help	at	need	as	time	-	servers	.
他们	服务	我	为了	爱	;	你	他们	帮助	在	需要	作为	时间	-	服务器	.

他们出于爱为我服务；他们为了你而待你，如同待宰的羔羊。

" [ʃiː; ʃi] [stept] [ɑːn] , [ðen] [pɔːzd] [ə'gen] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] .

"	She	stepped	on	,	then	paused	again	and	looked	back	.
"	她	步	在	,	然后	暂停	再次	和	看起来	后退	.

她迈步向前，然后又停下来回头看了一眼。

" ['ɔːlsoʊ][aɪ][fər'bɪd] ['faɪtɪŋ] [bɪ'twɪkst][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] ,

"	Also	I	forbid	fighting	betwixt	you	,	"	she	said	,	in	a	loud	voice	,
"	还	我	禁止	斗争	中间	你	,	"	她	说	,	在	一个	大声	嗓音	,

“还有，我禁止你们之间打架，”她大声说道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][diː][lɑː]['fɔrt, 'fɔrɛt][ænd; ənd] ['lestər] .

looking	at	De	la	Foret	and	Leicester	.
寻找	在	德	拉	森林	和	莱斯特	.

看看德拉福雷和莱斯特。

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [saɪn][ɔːr] [lʊk] , [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ɑːn] .

Without	further	sign	or	look	,	she	moved	on	.
没有	更远	符号	或者	看	,	她	已搬	在	.

她没有再看我一眼，也没有发出任何信号，就继续往前走了。

[kloʊz] [bɪ'haɪnd] [keɪm] [ãʒ'ɛl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['duːks] ['dɔːtər] , [ænd; ənd] ['lestər] ['fɑːloʊd] [æt; ət]

Close	behind	came	Angele	and	the	Duke's	Daughter	,	and	Leicester	followed	at
关闭	在后面	来了	安吉尔	和	这	公爵的	女儿	,	和	莱斯特	随后	在

[sʌm; səm] ['dɪstəns] .

some	distance	.
一些	距离	.

紧随其后的是安吉尔和公爵的女儿，莱斯特则远远地跟在后面。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] , [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] [pleɪs] ['hɪd(ə)n][baɪ][lə'bɜːrnəm] , ['roʊziz] ,

Not	far	from	the	palace	,	in	a	secluded	place	hidden	by	laburnum	,	roses	,
不是	远的	从	这	宫殿	,	在	一个	僻	地方	隐	经过	金链花	,	玫瑰	,

离宫殿不远，在一个被金链花和玫瑰花掩映的僻静之处，

[bɑːks][ænd; ənd] [ˌroʊdə'dɛndrənz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kweɪnt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [rɪ'triːt] .

box	and	rhododendrons	,	there	was	a	quaint	and	beautiful	retreat	.
盒子	和	杜鹃花	,	那里	曾是	一个	古雅	和	美丽的	撤退	.

黄杨木和杜鹃花，构成了一个古朴而美丽的休憩之所。

[haɪ] [ʌp][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [griːn] [ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] [triːz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz]

High	up	on	all	sides	of	a	circle	of	green	the	flowering	trees	and	shrubs
高的	向上	在	全部	侧面	的	一个	圆圈	的	绿色的	这	开花	树木	和	灌木

[ˌɪntər'lest] [ðer; ðər] ['bræntʃɪz] ,

interlaced	their	branches	,
交织	他们的	分支	,

在一片绿色圆圈的四周高处，开花的树木和灌木枝繁叶茂，交错缠绕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [græs] , [æz; əz] [smuːð] [æz; əz] ['velvɪt] ,

and	the	grass	,	as	smooth	as	velvet	,
和	这	草	,	作为	光滑的	作为	天鹅绒	,

草地光滑如丝绒，

[wʌz; wəz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][noʊt][æz; əz] [suːðd] [ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd]['kwaiətid][ðə; ði] ['sensɪz] .

was	of	such	a	note	as	soothed	the	eye	and	quieted	the	senses	.
曾是	的	这样的	一个	笔记	作为	舒缓	这	眼睛	和	安静	这	感官	.

它的音色柔和悦目，令人心旷神怡。

[ɪn][wʌn] ['segmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrd(ə)nt]['sɜːrk(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['oʊpən] ['baʊər] [meɪd] [ʌv; əv]

In	one	segment	of	the	verdant	circle	was	a	sort	of	open	bower	made	of
在	一	部分	的	这	葱茏	圆圈	曾是	一个	种类	的	打开	凉亭	制成	的

[poʊlz] ,

poles	,
杆子	,

在一片翠绿的圆形区域内，有一块用木杆搭建的开放式凉亭。

[ʌp] [wɪtʃ] ['roʊziz] [klaɪmd] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ə'krɔːs] [ɪn] [geɪ] [fes'tuːnz] ;

up	which	roses	climbed	and	hung	across	in	gay	festoons	;
向上	哪个	玫瑰	攀登	和	悬挂	穿过	在	同性恋	花环	;

玫瑰花攀爬其上，垂挂其间，形成绚丽多彩的花环；

[ænd; ənd][ɪn] [tuː] ['ʌðər] ['sɛgmənts, ˌsɛg'mɛnts] ['mɔːsi] [bæŋks] [meɪd] ['restɪŋ] - ['pleɪsɪz] .

and	in	two	other	segments	mossy	banks	made	resting	-	places	.
和	在	二	其他	片段	苔藓	银行	制成	休息	-	地方	.

在另外两段河岸上，长满青苔的河岸成了休憩之所。

[hɪr] , [ɪn] [deɪz] [gɔːn] [baɪ] , [wen] ['rɑːbərt] ['dʌdli] , [ɜːrl] [ʌv; əv] ['lestər] ,

Here	,	in	days	gone	by	,	when	Robert	Dudley	,	Earl	of	Leicester	,
这里	,	在	天	已消失	经过	,	什么时候	罗伯特	达德利	,	伯爵	的	莱斯特	,

在过去的日子里，当莱斯特伯爵罗伯特·达德利……

[fɜːrst] [druː] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kwiːn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

first	drew	the	eyes	of	his	Queen	upon	him	,
第一的	画	这	眼睛	的	他的	女王	之上	他	,

首先，他吸引了女王的目光。

[ɪ'lɪzəbəθ] [keɪm] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [vaʊz] [ʌv; əv] [ə'liːdʒəns] ,

Elizabeth	came	to	listen	to	his	vows	of	allegiance	,
伊丽莎白	来了	到	听	到	他的	誓言	的	忠诚	,

伊丽莎白前来聆听他的效忠誓言。

[wɪtʃ] [swæm][ɪn] [flʌdz] [ʌv; əv] ['pæʃənət] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n] .

which	swam	in	floods	of	passionate	devotion	to	her	person	.
哪个	游泳	在	洪水	的	热情的	虔诚	到	她	人	.

那些爱慕之情如同洪水般涌来，倾泻在她身上。

['krɪstəfər] ['hætən] , [sɜːr] ['henri] [liː] , [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['nɔːrfək] , [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['sʌsɪks] ,

Christopher	Hatton	,	Sir	Henry	Lee	,	the	Duke	of	Norfolk	,	the	Earl	of	Sussex	,
克里斯托弗	哈顿	,	先生	亨利	李	,	这	公爵	的	诺福克	,	这	伯爵	的	苏塞克斯	,

克里斯托弗·哈顿、亨利·李爵士、诺福克公爵、苏塞克斯伯爵

[ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv]['gælən(t)s] , [hæd; həd] [nelt] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [swɔːrd] .

a	race	of	gallants	,	had	knelt	upon	this	pleasant	sward	.
一个	种族	的	豪侠	,	有	跪下	之上	这	令人愉快的	草	.

一群英勇的男子跪倒在这片宜人的草地上。

[hɪr] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [ə; eɪ][dɪ'voʊʃ(ə)n] [ðæt] , [hɪ'stɔːrɪkli] [plə'tɑːnɪk] , [hæd; həd][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l]

Here	they	had	declared	a	devotion	that	,	historically	platonic	,	had	a	personal
这里	他们	有	声明	一个	虔诚	那	,	历史	柏拉图式的	,	有	一个	个人的

['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] ,

passion	which	,
热情	哪个	,

在这里，他们宣称了一种奉献精神，这种奉献精神在历史上是柏拉图式的，其中包含着一种个人激情，即：

[ɪf] [riˈwɔːdid] [baɪ][noʊ]['pɜːrsən(ə)l][rɪ'kwaɪt(ə)l] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] ['aʊtleɪ]

if	rewarded	by	no	personal	requital	,	must	have	been	an	expensive	outlay
如果	奖励	经过	不	个人的	还礼	,	必须	有	到过	一个	昂贵的	支出

[ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

of	patience	and	emotion	.
的	耐心	和	情感	.

如果最终没有得到任何个人回报，那一定是在耐心和情感上付出了昂贵的代价。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [deɪz] [hæd; həd] [gɔːn] .

But	those	days	had	gone	.
但	那些	天	有	已消失	.

但那些日子已经一去不复返了。

['rɑːbərt] ['dʌdli] [hæd; həd] [əd'vænst] [fɑːr][pæst][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] ,

Robert	Dudley	had	advanced	far	past	his	fellows	,
罗伯特	达德利	有	先进的	远的	过去的	他的	伙伴们	,

罗伯特·达德利已经远远超越了他的同伴，

[hæd; həd] [lɔkt] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwiːnz] ['kɑːnfɪdəns] ,
had **locked** **himself** **into** **the** **chamber** **of** **the** **Queen's** **confidence** **,**
有 已锁定 他自己 进入 这 房间 的 这 女王大学 信心 ,

他把自己锁在了女王的密室里，

[hæd; həd][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [pruːvd] [hɪm'self] ['nesəseri] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
had **for** **long** **proved** **himself** **necessary** **to** **her** **,**
有 为了 长的 已证实 他自己 必要的 到 她 ,

他早已证明自己对她来说不可或缺，

[hæd; həd] ['miŋgld] ['defərəns] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [mə'nɑːpəli] ,
had **mingled** **deference** **and** **admiration** **with** **an** **air** **of** **monopoly** **,**
有 混合 尊重 和 钦佩 和 一个 空气 的 垄断 ,

既表现出敬畏和钦佩，又流露出一种垄断的气息。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] [əd'vænst] [tuː; tə][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [pə'zeʃn] , [ʌv; əv] [sə'dʒestɪd] [kən'troʊl] .
and **had** **then** **advanced** **to** **an** **air** **of** **possession** **,** **of** **suggested** **control** **.**
和 有 然后 先进的 到 一个 空气 的 拥有 , 的 建议 控制 .

然后，他表现出一种占有欲，一种暗示控制欲。

[ðen] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [hɪz; ɪz] [dɪ'klaɪn] .
Then **had** **begun** **his** **decline** **.**
然后 有 开始 他的 衰退 .

然后，他的病情开始恶化。

['ɪŋgləndˌ] [ænd; ənd] ['ɪŋgləndz] [kwiːn] [kʊd; kəd][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn]['ruːlər] ,
England **and** **England's** **Queen** **could** **have** **but** **one** **ruler** **,**
英格兰 和 英格兰的 女王 可以 有 但 一 统治者 ,

英格兰和英格兰女王只能有一位统治者。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][æn; ən] [ə'keɪʒn] [ɪn][ðə; ði][pæst] [ɪ'lɪzəbəθ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [baɪ][ðə; ði][wɜːrdz][ʃiː; ʃi]
and **upon** **an** **occasion** **in** **the** **past** **Elizabeth** **made** **it** **clear** **by** **the** **words** **she**
和 之上 一个 场合 在 这 过去的 伊丽莎白 制成 它 清除 经过 这 字 她
[juːst] :
used **:**
用过的 :

伊丽莎白过去曾用言语明确表达过这一点：

" ['gɑːdz] [deθ] , [maɪ] [lɔːrd] , [aɪ][hæv; həv] [wɪʃt] [juː; jʊ] [wel] ;
" **God's** **death** **,** **my** **Lord** **,** **I** **have** **wished** **you** **well** **;**
" 神的 死亡 , 我的 主 , 我 有 希望 你 出色地 ;

“主啊，我向您致以最崇高的敬意，我衷心祝愿您一切安好；

[bʌt; bət][maɪ] ['feɪvər] [ɪz][nɑːt][soʊ] [lɔkt] [ʌp][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] ['ʌðər] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][pɑːr'teɪk] [ˌðer'ʌv] ;
but **my** **favour** **is** **not** **so** **locked** **up** **for** **you** **that** **others** **shall** **not** **partake** **thereof** **;**
但 我的 偏爱 是 不是 所以 已锁定 向上 为了 你 那 其他的 将 不是 参加 其中 ;

但我的恩惠并非只为你一人所有，其他人也无法分享；

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː; tə] [ruːl] [hɪr] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [kɔːrs] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]
and **,** **if** **you** **think** **to** **rule** **here** **,** **I** **will** **take** **a** **course** **to** **see** **you**
和 , 如果 你 思考 到 规则 这里 , 我 将要 拿 一个 课程 到 看 你
[ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] .
forthcoming **.**
即将推出 .

而且，如果你打算在这里统治，我将采取一切手段来见你。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [hɪr] [bʌt; bət][wʌn] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][noʊ]['mæstər] .
I **will** **have** **here** **but** **one** **mistress** **and** **no** **master** **.**
我 将要 有 这里 但 一 情妇 和 不 掌握 .

我这里只会有一位女主人，不会有男主人。

" [ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz][ʃiː; ʃi][bʌt; bət] [dɪ'klerd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ,

"	In	these	words	she	but	declared	what	was	the	practice	of	her	life	,
"	在	这些	字	她	但	声明	什么	曾是	这	实践	的	她	生活	,

“她用这些话不过是宣告了她一生的行事准则罢了。”

[ðə; ði] [pər'sɪstənt] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːl] .

the	persistent	passion	of	her	rule	.
这	执着的	热情	的	她	规则	.

她统治时期所展现的持久热情。

[ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn][sʌn] ,

The	world	could	have	but	one	sun	,
这	世界	可以	有	但	一	太阳	,

世界上原本可以只有一个太阳，

[ænd; ənd] ['evri] [mæn][ɔːr]['wʊmən] [huː] [sɔːt] [ɪts] [wɔːrmθ] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][sʌn] - ['wɜːrʃɪpər]

and	every	man	or	woman	who	sought	its	warmth	must	be	a	sun	-	worshipper
和	每一个	男人	或者	女士	WHO	寻求	它是	温暖	必须	是	一个	太阳	-	崇拜者

.

:

.

凡是寻求阳光温暖的人，都一定是太阳崇拜者。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ][dɪ'vaɪdɪd] [feɪθ] ,

There	could	be	no	divided	faith	,
那里	可以	是	不	分割	信仰	,

信仰不能分裂，

[noʊ]['luːməˌnɛriːz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] [seɪv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [lɪvd] [baɪ] ['bɔːroʊd] ['reɪdiəns] .

no	luminaries	in	the	sky	save	those	which	lived	by	borrowed	radiance	.
不	杰出人物	在	这	天空	节省	那些	哪个	居住地	经过	借来的	辐射	.

天空中除了那些借光而生的星体之外，再无其他发光体。

[hɪr] [ɪn] [ðɪs] [braɪt] ['θiːətər] [ʌv; əv] [griːn] [ænd; ənd]['roʊziz]['poʊəts][hæd; həd] [sʌŋ] [ðə; ði] ['preɪzɪz]

Here	in	this	bright	theatre	of	green	and	roses	poets	had	sung	the	praises
这里	在	这	明亮的	剧院	的	绿色的	和	玫瑰	诗人	有	唱	这	赞扬

[ʌv; əv] [ðɪs] [kwiːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ʌn'blʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [ə'pruːvɪŋ] [feɪs] ;

of	this	Queen	to	her	unblushing	and	approving	face	;
的	这	女王	到	她	面不改色	和	批准	脸	;

在这片绿意盎然、玫瑰盛开的明亮剧院里，诗人曾歌颂这位女王，而她脸上始终带着毫不羞涩的赞许之色；

[hɪr] ['leɪdiz] [θraɪs] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði]

here	ladies	thrice	as	beautiful	as	she	had	begged	her	to	tell	them	the
这里	女士们	三次	作为	美丽的	作为	她	有	乞求	她	到	告诉	他们	这

['siːkrət][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːti] ,

secret	of	her	beauty	,
秘密	的	她	美丽	,

这里有许多比她美貌三倍的女士，她们恳求她告诉她们美貌的秘密。

[soʊ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['wʊmən] ;

so	much	greater	than	that	of	any	living	woman	;
所以	很多	更大的	比	那	的	任何	活的	女士	;

比任何在世女性的成就都要高得多；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pliːzd] ['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðeɪ] ['flætərd] [bʌt; bət][tuː; tə][geɪn][hɜːr; hər]

and	she	was	pleased	even	when	she	knew	they	flattered	but	to	gain	her
和	她	曾是	高兴	甚至	什么时候	她	知道	他们	受宠若惊	但	到	获得	她

[smaɪl] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['trɪbjuːt] [ðæt] ['paʊər][ig'zækts] .

smile	—	it	was	the	tribute	that	power	exacts	.
微笑	—	它	曾是	这	贡	那	力量	精确	.

即使她知道他们是在奉承她，她也感到高兴；但要想博得她的笑容——这是权力所要求的贡品。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['senətæf] [ʌv; əv][pæst]['roʊmæns][ænd; ənd] ['pleʒər] .

The	**place**	**was**	**a**	**cenotaph**	**of**	**past**	**romance**	**and**	**pleasure**	**.**
这	地方	曾是	一个	衣冠冢	的	过去的	浪漫	和	乐趣	.

这里是昔日浪漫与欢愉的纪念碑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

米歇尔和安吉尔 [剑之阶梯] (Michel and Angele [A Ladder of Swords] —)

第3/4页

['evri] [li:f] [ʌv; əv] ['evri] [tri:] [ænd; ənd] ['flaʊər] [hæd; həd] [im'preʃəns] [ʌv; əv] ['glɔ:riz] , [ʌv; əv] [lʌv] ,

Every	**leaf**	**of**	**every**	**tree**	**and**	**flower**	**had**	**impressions**	**of**	**glories**	**,**	**of**	**love**	**,**
每一个	叶子	的	每一个	树	和	花	有	印象	的	荣耀	,	的	爱	,

每棵树、每朵花的每一片叶子都印记着荣耀和爱。

[æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'tri:g] , [ʌv; əv] [terz] [ænd; ənd] ['læftər] , [ʌv; əv] ['dʒɔiəsnis] [ænd; ənd]['ru:ɪn] .

ambition	**and**	**intrigue**	**,**	**of**	**tears**	**and**	**laughter**	**,**	**of**	**joyousness**	**and**	**ruin**	**.**
志向	和	阴谋	,	的	眼泪	和	笑声	,	的	喜悦	和	废墟	.

野心与阴谋，泪水与欢笑，喜悦与毁灭。

['nevər] [ə; eɪ][spɑ:t][ɪn] ['ɪŋglənd] [wer] [soʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] ,

Never	**a**	**spot**	**in**	**England**	**where**	**so**	**much**	**had**	**been**	**said**	**and**	**done**	**,**
绝不	一个	点	在	英格兰	在哪里	所以	很多	有	到过	说	和	完毕	,

在英国，从来没有哪个地方像这里一样，承载了如此多的情感和事件。

[soʊ][fɑ:r] [ri:tʃɪŋ] [ɪn] [ɪ'fekt] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] .

so	**far**	**reaching**	**in**	**effect**	**and**	**influence**	**.**
所以	远的	到达	在	影响	和	影响	.

影响范围非常广泛。

[bʌt; bət][ɪts]['glɔ:ri][wʌz; wəz] [dɪ'pɑ:rtɪd] , [ɪts] [deɪ] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]

But	**its**	**glory**	**was**	**departed**	**,**	**its**	**day**	**was**	**done**	**,**	**it**	**was**	**a**	**place**	**of**
但	它是	荣耀	曾是	已离开	,	它是	天	曾是	完毕	,	它	曾是	一个	地方	的

[dri:mz] [ænd; ənd] ['meməriz] :

dreams	**and**	**memories**	**:**
梦境	和	回忆	:

但它的辉煌已逝，它的时代已结束，它只剩下梦想和回忆：

[ðə; ði] [kwi:n] [keɪm] [hɪr] [noʊ] [mɔ:r] .

the	**Queen**	**came**	**here**	**no**	**more**	**.**
这	女王	来了	这里	不	更多的	.

女王再也没有来过这里。

['meni] ['jɪrz] [hæd; həd] ['wɪðərd] [sɪns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['entərd] [ðɪs] [tʃɑ:rmd] [spɑ:t] ;

Many	**years**	**had**	**withered**	**since**	**she**	**had**	**entered**	**this**	**charmed**	**spot**	**;**
许多	年	有	干枯	自从	她	有	进入	这	迷住了	点	;

自从她踏入这片神奇之地，已经过去了许多年；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] [soʊ] [faɪn] [wʌz; wəz][bʌt; bət] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ðoʊz]

and	**that**	**it**	**remained**	**so**	**fine**	**was**	**but**	**evidence**	**of**	**the**	**care**	**of**	**those**
和	那	它	剩余	所以	美好的	曾是	但	证据	的	这	关心	的	那些

[tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][strɪkt]['ɔ:rdərz]['sev(ə)n] ['jɪrz] [pæst] ,

to	**whom**	**she**	**had**	**given**	**strict**	**orders**	**seven**	**years**	**past**	**,**
到	谁	她	有	给定	严格的	订单	七	年	过去的	,

它至今仍保持如此完好，恰恰证明了七年前她严加命令的那些人尽职尽责。

[ðæt] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['si:z(ə)n] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi]['evər] [kept] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]

that	**in**	**and**	**out**	**of**	**season**	**it**	**must**	**be**	**ever**	**kept**	**as**	**it**	**had**
那	在	和	出去	的	季节	它	必须	是	曾经	保留	作为	它	有

['ɜ:rstwaɪl] [bɪn] .

erstwhile	**been**	**.**
昔日	到过	.

无论季节如何，它都必须始终保持以前的样子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] ['entərd] [ðə; ði] [pleɪs] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːrkwɪs][ʌv; əv] ['wesɪks] ,

She	had	never	entered	the	place	since	the	day	the	young	Marquis	of	Wessex	,
她	有	绝不	进入	这	地方	自从	这	天	这	年轻的	侯爵	的	威塞克斯	,

自从年轻的威塞克斯侯爵那天起，她就再也没有踏入过那个地方。

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪm'prɪznd] [fɔːr; fər] ['mærɪŋ] ['siːkrətli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] [kən'sent] ,

whom	she	had	imprisoned	for	marrying	secretly	and	without	her	consent	,
谁	她	有	被监禁	为了	结婚	偷偷	和	没有	她	同意	,

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] [keɪm] [hɪr] ,

on	his	release	came	here	,
在	他的	发布	来了	这里	,

她曾因他未经她同意秘密结婚而将他监禁，他获释后就来到这里。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːnsntreɪtɪd] ['bɪtərnəs] [ænd; ənd] [heɪt] ,

and	,	with	a	concentrated	bitterness	and	hate	,
和	,	和	一个	集中	苦味	和	恨	,

而且，带着浓烈的苦涩和仇恨，

[hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] [sʌtʃ] [trʊθs] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['nevər][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][mæn][ɔːr]['wʊmən]

had	told	her	such	truths	as	she	never	had	heard	from	man	or	woman
有	讲述	她	这样的	真相	作为	她	绝不	有	听到	从	男人	或者	女士

[sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn] .

since	she	was	born	.
自从	她	曾是	出生	.

他告诉了她一些她自出生以来从未从男人或女人那里听到过的真理。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪm'piːtʃ] [hɜːr; hər][ɪn] [sʌtʃ] [koʊld][ænd; ənd] ['mɜːrdərəs] [tɜːrmz][æz; əz][mʌst; məst]

He	had	impeached	her	in	such	cold	and	murderous	terms	as	must
他	有	弹劾	她	在	这样的	寒冷的	和	杀人犯	条款	作为	必须

[hæv; həv] [meɪd] [wɪns] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['wʊmən][wɪð; wɪθ][noʊ][praɪd] .

have	made	wince	even	a	woman	with	no	pride	.
有	制成	畏缩	甚至	一个	女士	和	不	自豪	.

他用如此冷酷无情的言辞弹劾了她，即使是毫无自尊的女人看到也会感到不寒而栗。

[tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][gɔːl][ænd; ənd] ['wɜːrmwʊd] .

To	Elizabeth	it	was	gall	and	wormwood	.
到	伊丽莎白	它	曾是	癞	和	蒿	.

对伊丽莎白来说，那是胆汁和苦艾。

[wen] [hiː; hi][æt; ət][læst] [di'mɑːndid] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [huː] [hæd; həd][daɪd][ɪn]

When	he	at	last	demanded	the	life	of	the	young	wife	who	had	died	in
什么时候	他	在	最后的	要求	这	生活	的	这	年轻的	妻子	WHO	有	死亡	在

[ɪn'fɔːrst] [sɪ'kluːʒ(ə)n] ,

enforced	seclusion	,
强制执行	隔离	,

当他最终要求释放那位在强制隔离中死去的年轻妻子时，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mærid] [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] ,

because	she	had	married	the	man	she	loved	,
因为	她	有	已婚	这	男人	她	喜爱	,

因为她嫁给了自己心爱的人。

[ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz][soʊ] [kən'faʊndɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['heɪstɪli] [left][ðə; ði] [pleɪs] , ['seɪɪŋ] [noʊ][wɜːrd][ɪn]

Elizabeth	was	so	confounded	that	she	hastily	left	the	place	,	saying	no	word	in
伊丽莎白	曾是	所以	令人困惑	那	她	草草	左边	这	地方	,	说	不	单词	在

[rɪ'spɑːns] .

response	.
回复	.

伊丽莎白感到非常困惑，一言不发地匆匆离开了那里。

[ðɪs] [ə'tæk] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['vaɪələnt] , [soʊ] ['dedli] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:md] ['ʌn'nə:vd] ,

This	attack	had	been	so	violent	,	so	deadly	,	that	she	had	seemed	unnerved	,
这	攻击	有	到过	所以	暴力	,	所以	致命	,	那	她	有	似乎	不安	,

这次袭击如此猛烈，如此致命，以至于她似乎受到了惊吓。

[ænd; ənd] [fɔ:r'bɔ:r] [tu:; tə] [kə'mænd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['taʊər] [ɔ:r][tu:; tə] [deθ] .

and	forbore	to	command	him	to	the	Tower	or	to	death	.
和	前钻孔	到	命令	他	到	这	塔	或者	到	死亡	.

并且没有下令将他送上高塔或处死。

" [ju:; jʊ] , [ɪn] [hu:z] [brest] [lʌv] ['nevər] [stɜ:rd] , [dɪ'naɪ][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] ['ʌðər] [hu:m] [gɑ:d]

"	You	,	in	whose	breast	love	never	stirred	,	deny	the	right	to	others	whom	God
"	你	,	在	谁	胸部	爱	绝不	搅拌	,	否定	这	正确的	到	其他的	谁	上帝

['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ,

blessed	with	it	,
蒙福	和	它	,

你心中从未有过爱，却否认那些蒙受上帝恩赐、拥有爱的人的权利。

" [hi:; hi][kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他喊道。

" ['enviəs] [ʌv; əv]['mɔ:rt(ə)l] ['hæpinəs] [ðæt] [der] [ɪg'zɪst][ˌaʊt'saɪd][jʊr; jər] [wɪl] [ɔ:r][gɪft] , [ju:; jʊ] ['sʌndər]

"	Envious	of	mortal	happiness	that	dare	exist	outside	your	will	or	gift	,	you	sunder
"	羡慕	的	凡人	幸福	那	敢	存在	外部	你的	将要	或者	礼物	,	你	桑德

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] .

and	destroy	.
和	破坏	.

“你嫉妒凡人所拥有的、不属于你的意志或恩赐的幸福，于是你分裂、毁灭。”

[ju:; jʊ] , [ɪn] [hu:z] [hændz][wʌz; wəz] ['paʊər] [tu:; tə] [gɪv] [dʒɔɪ] , [geɪv] [deθ] .

You	,	in	whose	hands	was	power	to	give	joy	,	gave	death	.
你	,	在	谁	双手	曾是	力量	到	给	喜悦	,	给予	死亡	.

你，本有能力带来欢乐，却带来了死亡。

[wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [soʊn] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ri:p] .

What	you	have	sown	you	shall	reap	.
什么	你	有	播种	你	将	收割	.

种瓜得瓜，种豆得豆。

[hɪr] [ɑ:n] [ðɪs] [spɑ:t][aɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [haɪ] ['tri:z(ə)n] ,

Here	on	this	spot	I	charge	you	with	high	treason	,
这里	在	这	点	我	收费	你	和	高的	叛国罪	,

我在此控告你犯有叛国罪。

[wɪð; wɪθ] ['tretʃəri] [tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l]['oʊvər] [hu:m] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['paʊər] [æz; əz][ə; eɪ] [trʌst] ,

with	treachery	to	the	people	over	whom	you	have	power	as	a	trust	,
和	背信弃义	到	这	人们	超过	谁	你	有	力量	作为	一个	相信	,

背叛你所掌权的人民，

[wɪtʃ] [trʌst] [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [skɜ:rdʒ] .

which	trust	you	have	made	a	scourge	.
哪个	相信	你	有	制成	一个	祸害	.

你已经把这份信任变成了祸害。

" [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [wɜ:rdz][æz; əz] [ði:z] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'seɪld] [hɜ:r; hər] ,

"	With	such	words	as	these	he	had	assailed	her	,
"	和	这样的	字	作为	这些	他	有	遭受攻击	她	,

他曾用这样的话语攻击她，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɜːr; hər][laɪf][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kən'faʊndɪd] .

and	for	the	first	time	in	her	life	she	had	been	confounded	.
和	为了	这	第一的	时间	在	她	生活	她	有	到过	令人困惑	.

她生平第一次感到困惑。

[ɪn] ['seɪfti] [hiː; hi][hæd; həd][left][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] ['ɪtəli] ,

In	safety	he	had	left	the	place	,	and	taken	his	way	to	Italy	,
在	安全	他	有	左边	这	地方	,	和	已采取	他的	方式	到	意大利	,

他安全离开了那里，前往意大利。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [rɪ'tɜːrnd] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sent][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn] ['kaɪndnəs] .

from	which	he	had	never	returned	,	though	she	had	sent	for	him	in	kindness	.
从	哪个	他	有	绝不	返回	,	尽管	她	有	发送	为了	他	在	仁慈	.

尽管她出于好心派人去接他，但他却再也没有回来。

[sɪns] [ðæt] [deɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd]['nevər] [kʌm] ['hɪðər] ;

Since	that	day	Elizabeth	had	never	come	hither	;
自从	那	天	伊丽莎白	有	绝不	来	这里	;

自那以后，伊丽莎白就再也没有来过这里；

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kɔːrt] [keɪm] [seɪv] [ðə; ði] ['duːks] ['dɔːtər] ,

and	by	-	and	-	by	none	of	her	Court	came	save	the	Duke's	Daughter	,
和	经过	-	和	-	经过	没有任何	的	她	法庭	来了	节省	这	公爵的	女儿	,

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [fuːl] ,

and	her	fool	,
和	她	傻子	,

渐渐地，除了公爵的女儿和她的弄臣之外，她的朝臣一个也没来。

[huː] [bəuθ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][rɪ'zɔːrt] .

who	both	made	it	their	resort	.
WHO	两个都	制成	它	他们的	采取	.

他们俩都把那里当作度假胜地。

[hɪr] [ðə; ði] [fuːl] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði]['fraɪdeɪ] [bɪ'fɔːr] ['trɪnəti] [deɪ] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['lɛmˌprɪər] [ænd; ənd] - ,

Here	the	fool	came	upon	the	Friday	before	Trinity	Day	,	bringing	with	him	Lempriere	and	Buonespoir	,
这里	这	傻子	来了	之上	这	星期五	前	三位一体	天	,	带来	和	他	伦普里埃	和	-	,

愚人于三一节前的星期五来到这里，带来了伦普里埃和布奥内斯波尔。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [hɪm'self] .

to	whom	he	had	much	attached	himself	.
到	谁	他	有	很多	随附的	他自己	.

他非常依恋那个人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['bæskɪt][ʌv; əv]['roʊziz] .

It	was	a	day	of	light	and	warmth	,	and	the	place	was	like	a	basket	of	roses	.
它	曾是	一个	天	的	光	和	温暖	,	和	这	地方	曾是	喜欢	一个	篮子	的	玫瑰	.

那天阳光明媚，温暖宜人，整个地方就像一篮玫瑰花。

['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] [tuː] ['sɜːrvɪŋ] - [men] [dɪ'spoʊz] , [ɪn][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [pleɪs] , [ðə; ði] [rɪ'freʃmənt]

Having	seen	the	two	serving	-	men	dispose	,	in	a	convenient	place	,	the	refreshment
拥有	已见	这	二	服务	-	男人	处置	,	在	一个	方便的	地方	,	这	清爽

[wɪtʃ] - ['æpɪtaɪt] [kəm'peld] ,

which	Lempriere's	appetite	compelled	,
哪个	-	食欲	被迫	,

看到两个仆人把伦普里埃想要的茶点放在方便的地方，

[ðə; ði] [fuːl] [tʊk] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [tuː] [sɪt] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [bæŋk] ,

the	fool	took	command	of	the	occasion	and	made	the	two	sit	upon	a	bank	,
这	傻子	采取	命令	的	这	场合	和	制成	这	二	坐	之上	一个	银行	,

那个傻瓜掌控了局面，让两人坐在河岸上。

[waɪl] [hiː; hi] [prɪ'perd] [ðə; ði] [rɪ'pæst] .

while	he	prepared	the	repast	.
尽管	他	准备	这	餐饮	.

在他准备餐食的时候。

['streɪndʒɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['noʊtəb(ə)l] ['triːoʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dwɔːfiʃ] [fuːl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ʃægi] [blæk]

Strangest	of	the	notable	trio	was	the	dwarfish	fool	with	his	shaggy	black
最奇怪的	的	这	值得注意的	三人组	曾是	这	矬	傻子	和	他的	毛茸茸	黑色的

[hed] ,

head	,
头	,

这三人中最古怪的要数那个有着蓬乱黑发的矮个子傻瓜了。

['twɪstɪd] [maʊθ] , [ænd; ənd] ['wɑːtʃfl] , ['wɑːndərɪŋ] [aɪ] ,

twisted	mouth	,	and	watchful	,	wandering	eye	,
扭曲	嘴	,	和	警惕	,	漫游	眼睛	,

扭曲的嘴角，以及警惕而游移的眼神

[huːz] ['fuːlɪʃnəs] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['flɔntɪŋ] ['kʌvər] [ʌv; əv] [ʃruːd] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

whose	foolishness	was	but	the	flaunting	cover	of	shrewd	observation	and
谁	愚蠢	曾是	但	这	炫耀	覆盖	的	精明	观察	和

['trentʃənt] ['vɪʒ(ə)n] .

trenchant	vision	.
尖锐的	想象	.

他的愚蠢不过是精明观察和敏锐洞察力的伪装罢了。

['goʊɪŋ] [wer] [hiː; hi] [wʊd] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] ['lɪstɪd] , [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['kwiːnz] ['ɪnər]

Going	where	he	would	,	and	saying	what	he	listed	,	now	in	the	Queen's	inner
去	在哪里	他	会	,	和	说	什么	他	列出	,	现在	在	这	女王大学	内

['tʃeɪmbər] ,

chamber	,
房间	,

他想去哪儿就去哪儿，想说什么就说什么，现在他已经在女王的内室里了。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] , [ˌʌnkən'sɪdərd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv] [ɔːl] ,

then	in	the	midst	of	the	Council	,	unconsidered	,	and	the	butt	of	all	,
然后	在	这	中间	的	这	理事会	,	未经考虑	,	和	这	屁股	的	全部	,

然后，在议会期间，未经考虑，成为所有人的笑柄，

[hiː; hi] [peɪd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [bed] [ænd; ənd] ['baʊnti] [baɪ] ['ʃuːtɪŋ] [ʃɑːfts] [ʌv; əv] ['fʊləri] [wɪtʃ] [æz; əz]

he	paid	for	his	bed	and	bounty	by	shooting	shafts	of	foolery	which	as
他	有薪酬的	为了	他的	床	和	赏金	经过	射击	轴	的	愚蠢	哪个	作为

['ɔːf(ə)n] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] [ʃrɪŋk] [æz; əz] [kɔːzd] [ðer; ðər] ['læftər] .

often	made	his	listeners	shrink	as	caused	their	laughter	.
经常	制成	他的	听众	收缩	作为	导致	他们的	笑声	.

他靠着胡言乱语挣得了床位和赏金，这些胡言乱语常常让听众感到尴尬，也常常让他们捧腹大笑。

[ðə; ði] [kwiːn] [hiː; hi] [kɔːld] - , [ænd; ənd] ['lestər] , [ˌɑːblɪ'gɑːtoʊ] — [æz; əz][wʌn] [huː] [paɪpt]

The	Queen	he	called	Delicio	,	and	Leicester	,	Obligato	—	as	one	who	piped
这	女王	他	称为	-	,	和	莱斯特	,	强制性	—	作为	一	WHO	管道

[tuː; tə] [ə'nʌðɚz] [dæns] .

to	another's	dance	.
到	另一个的	舞蹈	.

他称女王为 Delicio，称莱斯特为 Obligato——就像为别人的舞蹈吹奏笛子一样。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə] - [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['friːkwəntid]

He	had	taken	to	Buonespoir	at	the	first	glance	,	and	had	frequented
他	有	已采取	到	-	在	这	第一的	瞥一眼	,	和	有	经常光顾

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他第一眼就喜欢上了布奥内斯波尔，并经常和他在一起。

[ænd; ənd] ['lɛmˌprɪər] [hæd; həd]['prez(ə)ntli] [bɪn] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feɪvər] .

and	Lempriere	had	presently	been	added	to	his	favour	.
和	伦普里埃	有	目前	到过	额外	到	他的	偏爱	.

而伦普里埃此时也成了他的宠臣。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [bɪn] ['mesɪndʒər] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [æz; əz]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv]

He	had	again	and	again	been	messenger	between	them	,	as	also	of
他	有	再次	和	再次	到过	信使	之间	他们	,	作为	还	的

[leɪt] [bɪ'twiːn] [ãʒ'ɛl] [ænd; ənd][mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] ,

late	between	Angele	and	Michel	,
晚的	之间	安吉尔	和	米歇尔	,

他曾多次充当他们之间的信使，最近也充当了安吉尔和米歇尔之间的信使。

[huːz] [keɪs] [hiː; hi] [vjuːd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][stænd] - [pɔɪnt] [ʌv; əv] [greɪt] ['tʃɪrflnəs] ,

whose	case	he	viewed	from	a	stand	-	point	of	great	cheerfulness	,
谁	案件	他	已查看	从	一个	站立	-	观点	的	伟大的	愉悦	,

他以非常乐观的态度看待此事。

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][sændz] — [æz; əz] , [ɪn'diːd] ,

and	treated	them	as	children	playing	on	the	sands	—	as	,	indeed	,
和	治疗	他们	作为	孩子们	玩耍	在	这	沙子	—	作为	,	的确	,

把他们当作在沙滩上玩耍的孩子一样对待——事实上，

[hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ɔːl] [nɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

he	did	the	Queen	and	all	near	to	her	.
他	做过	这	女王	和	全部	靠近	到	她	.

他玷污了女王和她身边所有人的名誉。

[bʌt; bət] - , [ðə; ði]['paɪrət] , [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm] [riˈæləti] [ænd; ənd][ðə; ði]['æktʃuəl] ,

But	Buonespoir	,	the	pirate	,	was	to	him	reality	and	the	actual	,
但	-	,	这	海盗	,	曾是	到	他	现实	和	这	实际的	,

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [hɪm; ɪm]['boʊnoʊ]['pʊblɪkoʊ] .

and	he	called	him	Bono	Publico	.
和	他	称为	他	波诺	公众	.

但海盗布奥内斯波尔对他来说就是现实和真实，他称他为博诺·普布利科。

[æt; ət][fɜːrst] ['lɛmˌprɪər] , ['evər] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [wʌz; wəz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [triːt]

At	first	Lempriere	,	ever	jealous	of	his	importance	,	was	inclined	to	treat
在	第一的	伦普里埃	,	曾经	嫉妒的	的	他的	重要性	,	曾是	倾斜	到	对待

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˌeləˈfæntiːn] [ˌkɑːndɪ'senʃn] ;

him	with	elephantine	condescension	;
他	和	大象	居高临下	;

起初，伦普里埃一向嫉妒他的重要性，倾向于用极其傲慢的态度对待他；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [lɔːŋ] [hoʊld][aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [buːn] ['ɑːtʃnis] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒestər] ,

but	he	could	not	long	hold	out	against	the	boon	archness	of	the	jester	,
但	他	可以	不是	长的	抓住	出去	反对	这	恩惠	拱形	的	这	小丑	,

但他终究抵挡不住小丑那令人捧腹的狡黠魅力。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kə'læpst] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][æz; əz][kloʊz][ə; eɪ] ['frendʃɪp] [æz; əz] [ðæt] [bɪ'twiːn] [hɪm'self]

and	he	collapsed	suddenly	into	as	close	a	friendship	as	that	between	himself
和	他	倒塌	突然	进入	作为	关闭	一个	友谊	作为	那	之间	他自己

[ænd; ənd] - .

and	Buonespoir	.
和	-	.

他突然间就和布奥内斯波尔建立了像他自己和布奥内斯波尔之间那样亲密的友谊。

[ə; eɪ] ['rɑːlɪkɪŋ] [spəːt][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fʊlɪst] [stɑːk] - [ɪn] - [treɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [hɪm; ɪm]

A	rollicking	spirt	was	his	own	fullest	stock	-	in	-	trade	,	and	it	won	him
一个	欢快的	精神	曾是	他的	自己的	最	库存	-	在	-	贸易	,	和	它	韩元	他

[laɪk][ə; eɪ] ['brʌðər] .

like	a	brother	.
喜欢	一个	兄弟	.

他天性活泼开朗，这才是他最大的优势，也让他赢得了大家的喜爱。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hɪr] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] ,

So	it	was	that	here	,	in	the	very	bosom	of	the	forest	,
所以	它	曾是	那	这里	,	在	这	非常	怀	的	这	森林	,

就这样，在这片森林的深处，

['lʊrd] [baɪ][ðə; ði][paɪp][ðə; ði] [fuːl] [pleɪd] , ['lɛmˌprɪər] [bɜːrst] [fɔːrθ] ['ɪntuː] [sɔːŋ] ,

lured	by	the	pipe	the	fool	played	,	Lempriere	burst	forth	into	song	,
诱饵	经过	这	管道	这	傻子	玩	,	伦普里埃	爆裂	前进	进入	歌曲	,

被傻子吹奏的笛声吸引，伦普里埃突然放声歌唱起来。

[ɪn][wʌn][hænd][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [kə'neri] , [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['kʌmfɪt] :

in	one	hand	a	bottle	of	canary	,	in	the	other	a	handful	of	comfits	:
在	一	手	一个	瓶子	的	金丝雀	,	在	这	其他	一个	少数	的	舒适	:

一手拿着一瓶金丝雀酒，另一手拿着一把糖果：

" [duːk] ['wɪljəm] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['nɔːrmən]

"	Duke	William	was	a	Norman
"	公爵	威廉	曾是	一个	诺曼

威廉公爵是诺曼人

([spred] [ðə; ði][seɪl][tuː; tə][ðə; ði] [briːz] !)

(	Spread	the	sail	to	the	breeze	!	)
(	传播	这	帆	到	这	微风	!	)

（扬帆起航，迎风而行！）

[ðæt] [dɪd][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [raɪd] ;

That	did	to	England	ride	;
那	做过	到	英格兰	骑	;

那次去英格兰的骑行；

[æt; ət] ['heɪstɪŋz] [baɪ][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l]

At	Hastings	by	the	Channel
在	黑斯廷斯	经过	这	渠道

在海峡边的黑斯廷斯

([drɪŋk] [ðə; ði] [waɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [liːz] !)

(	Drink	the	wine	to	the	lees	!	)
(	喝	这	葡萄酒	到	这	李子	!	)

（把酒喝到酒糟都喝光！）

['aʊər; ɑːr]['hærəld][ðə; ði]['sæksn][daɪd] .
Our **Harold** **the** **Saxon** **died** **.**
我们的 哈罗德 这 撒克逊 死亡 .

我们的撒克逊人哈罗德去世了。

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][noʊ] [keɪks] [frʌm; frəm] ['nɔːrməndi] ,
If **there** **be** **no** **cakes** **from** **Normandy** **,**
如果 那里 是 不 蛋糕 从 诺曼底 ,

如果没有诺曼底蛋糕，

['ðɛrəl] [biː; bi] [mɔːr] [eɪl] [ɪn] ['ɪŋglənd] ! "
There'll **be** **more** **ale** **in** **England** **!** **"**
将会 是 更多的 麦芽酒 在 英格兰 ! "

英国的啤酒会更多了！

" [wel] [sʌŋ] , [noʊ'bɪləti] , [ænd; ənd] [wel] [sed] , " [kraɪd] - ,
" **Well** **sung** **,** **nobility** **,** **and** **well** **said** **,** **"** **cried** **Buonespoir** **,**
" 出色地 唱 , 贵族 , 和 出色地 说 , " 哭 - ,

“唱得真好，高贵典雅，说得也好！”布奥内斯波尔喊道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊz][baɪ][ðə; ði][stem][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [wʌn][hænd] ['biːtɪŋ] [taɪm][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] ,
with **a** **rose** **by** **the** **stem** **in** **his** **mouth** **,** **one** **hand** **beating** **time** **to** **the** **music** **,**
和 一个 玫瑰 经过 这 干 在 他的 嘴 , 一 手 殴打 时间 到 这 音乐 ,

他嘴里叼着一朵玫瑰花，一只手随着音乐打着节拍。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['klʌtʃɪŋ] [ə; eɪ]['flægən][ʌv; əv] - ; " [fɔːr; fər][ðə; ði]['nɔːrmənz][ɑːr; ər] [kɪŋz] [ɪn]
the **other** **clutching** **a** **flagon** **of** **muscadella** **;** **"** **for** **the** **Normans** **are** **kings** **in**
这 其他 紧握 一个 酒壶 的 - ; " 为了 这 诺曼人 是 国王 在
['ɪŋglənd] ,
England **,**
英格兰 ,

另一个人手里拿着一壶麝香葡萄酒；“因为诺曼人在英格兰是国王，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][drɪŋk][ɪn] ['plenti] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['leɪdi] ['dʌtʃəs] . "
and **there's** **drink** **in** **plenty** **at** **the** **Court** **of** **our** **Lady** **Duchess** **.** **"**
和 有 喝 在 很多 在 这 法庭 的 我们的 女士 公爵夫人 . "

“我们公爵夫人的宫廷里酒水管够。”

" - [ʃæl; ʃəl]['nevər][wɑːnt] [waɪl] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['peni] [ʌv; əv][hɜːrz][tuː; tə][spend] ,
" **Delicio** **shall** **never** **want** **while** **I** **have** **a** **penny** **of** **hers** **to** **spend** **,**
" - 将 绝不 想 尽管 我 有 一个 一分钱 的 她的 到 花费 ,

“只要我手里有德利西奥一分钱，她就永远不会让我缺钱。”

" [kwoʊθ][ðə; ði] [fuːl] , ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [tuːn] .
" **quoth** **the** **fool** **,** **feeling** **for** **another** **tune** **.**
" 引用 这 傻子 , 感觉 为了 其他 调 .

“傻瓜说道，想着再唱一首曲子。”

" [ʃʊd; ʃəd] [kən'spɪərətəz] [prɪ'veɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dæmdɪst] [biː; bi] , [ʃiː; ʃi] [hæθ] [jet] [ðə; ði]['mænər]
" **Should** **conspirators** **prevail** **,** **and** **the** **damnedest** **be** **,** **she** **hath** **yet** **the** **Manor**
" 应该 阴谋者 占上风 , 和 这 该死的 是 , 她 有 然而 这 庄园
[ʌv; əv][rɑː'zɛl][ænd; ənd][maɪ] ['lɑːrdər] ,
of **Rozel** **and** **my** **larder** **,**
的 罗泽尔 和 我的 食品储藏室 ,

“即便阴谋者得逞，哪怕是最该死的，她仍然拥有罗泽尔庄园和我的食品储藏室。”

" ['ɝːdʒd] ['lɛmˌprɪər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['splʌtər] [θruː] [ðə; ði] [kə'neri] .
" **urged** **Lempriere** **,** **with** **a** **splutter** **through** **the** **canary** **.**
" 敦促 伦普里埃 , 和 一个 溅射 通过 这 金丝雀 .

“伦普里埃催促道，同时用金丝雀发出了一声嘶哑的声音。”

" [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['oʊnli] [wen] [ðə; ði] [fɪfθ] [wɪnd] [kʌmz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [ɔː'deɪnd] ,
" That shall be only when the Fifth wind comes — it is so ordained ,
" 那 将 是 仅有的 什么时候 这 第五 风 来 — 它 是 所以 受戒 ,

"那只有在第五季风来临之时才会发生——这是命中注定的。"

['nʌnsioʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [fuːl] ['blɪŋkɪŋ] .
Nuncio ! " said the fool blinking .
教廷大使 ! " 说 这 傻子 眨眼 .

"教廷大使！"傻瓜眨着眼睛说道。

- [set] [daʊn] [hɪz; ɪz]['flægən] .
Buonespoir set down his flagon .
- 放 向下 他的 酒壶 .

布奥内斯波尔放下了他的酒壶。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wɪnd][ɪz][ðə; ði] [fɪfθ] [wɪnd] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bulithed] ,
" And what wind is the Fifth wind ? " he asked , scratching his bullethead ,
" 和 什么 风 是 这 第五 风 ? " 他 问 , 抓挠 他的 子弹头 ,

"那么，第五种风是什么呢？"他一边挠着子弹头一边问道。

[hɪz; ɪz][tʃaɪld] - [laɪk] , [ˌwaɪd'spred] [aɪz] ['smaɪlɪŋ][ðə; ði]['kwestʃən] .
his child - like , widespread eyes smiling the question .
他的 孩子 - 喜欢 , 广泛 眼睛 微笑 这 问题 .

他那双孩子般睁大的眼睛带着微笑，仿佛在问这个问题。

" [ðer; ðər][biː; bi] [naʊ] [fɔːr] ['waɪndz] — [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [ðə; ði] [iːst] , [ðə; ði]
" There be now four winds — the North wind and his sisters , the East , the
" 那里 是 现在 四 风 — 这 北 风 和 他的 姐妹 , 这 东方 , 这

"现在有四种风——北风及其姐妹风、东风、

[west] , [ænd; ənd] [saʊθ] .
West , and South .
西方 , 和 南 .

西面和南面。

[wen] [gɑːd] [sendz] [ə; eɪ] [fɪfθ] [wɪnd] , [ðen] [kən'spɪərətəz] [ʃæl; ʃəl]
When God sends a Fifth wind , then conspirators shall
什么时候 上帝 发送 一个 第五 风 , 然后 阴谋者 将

当上帝降下第五股风时，阴谋者们将

[wer] [kraʊnz] .
wear crowns .
穿 皇冠 .

戴上皇冠。

[tɪl] [ðen] - [ʃæl; ʃəl] [soʊ] [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [riːp] , [æz; əz][ɪz]
Till then Delicio shall sow and I shall reap , as is
直到 然后 - 将 母猪 和 我 将 收割 , 作为 是

在此之前，德利西奥将播种，我将收获，正如.....

['hɛvənz] [wɪl] .
Heaven's will .
天 将要 .

上天的旨意。

" ['lɛmˌprɪər] [leɪ] [bæk] [ænd; ənd] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .
" Lempriere lay back and roared with laughter .
" 伦普里埃 躺 后退 和 咆哮 和 笑声 .

伦普里埃向后躺下，放声大笑。

" [bɪ'fɔːr] ['biːljəl] , [ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] [æz; əz] [ðaʊ] , [fuːl] .
" Before Belial , there never was such another as thou , fool .
" 前 恶魔 , 那里 绝不 曾是 这样的 其他 作为 你 , 傻子 .

"在贝利亚之前，从来没有像你这样的人，傻瓜。"

[kən'spɪərətəz] [ʃæl; ʃəl][daɪ][ænd; ənd][nɑ:t] [prɪ'veɪl] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [nɑ:t] ['mæri] [hɪz; ɪz]['sɪstər] ,

Conspirators	**shall**	**die**	**and**	**not**	**prevail**	**,**	**for**	**a**	**man**	**may**	**not**	**marry**	**his**	**sister**	**,**
阴谋者	将	死	和	不是	占上风	,	为了	一个	男人	可能	不是	结婚	他的	姐姐	,

阴谋者必死无疑，因为男人不能娶自己的姐妹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔ:rθ] [wɪnd] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ]['prɑ:dʒəni] .

and	**the**	**North**	**wind**	**shall**	**have**	**no**	**progeny**	**.**
和	这	北	风	将	有	不	后代	.

北风将没有后代。

[soʊ][ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][noʊ] [fɪfθ] [wɪnd] . "

So	**there**	**shall**	**be**	**no**	**Fifth**	**wind**	**.**	**"**
所以	那里	将	是	不	第五	风	.	"

所以不会有第五风。

" [pru:vd] , [pru:vd] , " [kraɪd][ðə; ði] [fu:l] .

"	**Proved**	**,**	**proved**	**,**	**"**	**cried**	**the**	**fool**	**.**
"	已证实	,	已证实	,	"	哭	这	傻子	.

“证明了，证明了！”傻瓜喊道。

" [ðə; ði] [nɔ:rθ] [wɪnd] [ʃæl; ʃəl][goʊ] ['wɪs(ə)l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [meit] — [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][noʊ] [fɪfθ] [wɪnd]

"	**The**	**North**	**wind**	**shall**	**go**	**whistle**	**for**	**a**	**mate**	**—**	**there**	**shall**	**be**	**no**	**Fifth**	**wind**
"	这	北	风	将	去	哨	为了	一个	伴侣	—	那里	将	是	不	第五	风

.

:
.

“北风将呼啸着寻找伴侣——不会有第五风。”

[soʊ] , - [ʃæl; ʃəl] [stɪl] [seɪl][baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəs] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [stɪl] ['kʌmpəs] [ɔ:l] ,

So	**,**	**Delicio**	**shall**	**still**	**sail**	**by**	**the**	**compass**	**,**	**and**	**shall**	**still**	**compass**	**all**	**,**
所以	,	-	将	仍然	帆	经过	这	罗盘	,	和	将	仍然	罗盘	全部	,

所以，德利西奥仍将以罗盘为指引，仍将环游世界。

[ænd; ənd] [jet] [bi:; bi] ['kʌmpəs] [baɪ] [nʌn] ; [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rɪt(ə)n] , [hu:] [kəmpæsɛθ] -

and	**yet**	**be**	**compassed**	**by**	**none**	**;**	**for**	**it**	**is**	**written**	**,**	**Who**	**compasseth**	**Delicio**
和	然而	是	罗盘	经过	没有任何	;	为了	它	是	书面	,	WHO	指南针	-

[ɛgzɪstɪθ] [nɑ:t] .

existeth	**not**	**.**
存在	不是	.

然而，却无人能及；因为经上记着：“能及德利西奥的人不存在。”

" - [wɑ:tʃt] [ə; eɪ][lɑ:rk] [sɔ:rɪŋ] , [æz; əz] [ðoʊ] [ɪts] [flaɪt] [maɪt] [li:d] [hɪm; ɪm] [θru:]

"	**Buonespoir**	**watched**	**a**	**lark**	**soaring**	**,**	**as**	**though**	**its**	**flight**	**might**	**lead**	**him**	**through**
"	-	观看	一个	云雀	翱翔	,	作为	尽管	它是	航班	可能	带领	他	通过

[ðə; ði] ['fu:lz] ['ɑ:rgjumənt] ['klɪrli] .

the	**fool's**	**argument**	**clearly**	**.**
这	傻瓜	争论	清楚地	.

“布奥内斯波尔看着一只云雀翱翔，仿佛它的飞行能让他清楚地理解那个傻瓜的论点。

['lɛmˌprɪər] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [ænd; ənd] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , [hɪz; ɪz][lɪps] - , [hɪz; ɪz]

Lempriere	**closed**	**his**	**eye**	**,**	**and**	**struggled**	**with**	**it**	**,**	**his**	**lips**	**outpursed**	**,**	**his**
伦普里埃	关闭	他的	眼睛	,	和	挣扎	和	它	,	他的	嘴唇	-	,	他的

[hed] [sʌŋk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [brest] .

head	**sunk**	**on**	**his**	**breast**	**.**
头	沉没	在	他的	胸部	.

伦普里埃闭上眼睛，努力克制自己，嘴唇抿着，头埋在胸前。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpənd] , [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [kə'neri] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Suddenly	**his**	**eyes**	**opened**	**,**	**he**	**brought**	**the**	**bottle**	**of**	**canary**	**down**	**with**	**a**
突然	他的	眼睛	打开	,	他	带来	这	瓶子	的	金丝雀	向下	和	一个

[θʌd] [ɑːn][ðə; ði][tɜːrf] .

thud	**on**	**the**	**turf**	**.**
砰的一声	在	这	草皮	.

他突然睁开眼睛，手里的金丝雀酒瓶重重地摔在了草地上。

" - [fɔːr] ['maɪk(ə)l][ænd; ənd][ɔːl]['eɪndʒəlz] , [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [fuːl] ; [aɪ]['træv(ə)l] , [aɪ] [kən'siːv] .

"	**'**	**Fore**	**Michael**	**and**	**all**	**angels**	**,**	**I**	**have**	**it**	**,**	**fool**	**;**	**I**	**travel**	**,**	**I**	**conceive**	**.**
"	-	前	迈克尔	和	全部	天使	,	我	有	它	,	傻子	;	我	旅行	,	我	构想	.

"在米迦勒和所有天使面前，我拥有它，傻瓜；我旅行，我构思。"

[diː] ['kɑːrtɜɪt] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . - [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [blɑːk] [er] [kən'siːvɪŋ] [soʊ]

De	**Carteret**	**of**	**St**	**.**	**Ouen's**	**must**	**have**	**gone**	**to**	**the**	**block**	**ere**	**conceiving**	**so**
德	卡特雷特	的	英石	.	-	必须	有	已消失	到	这	堵塞	埃雷	受孕	所以

.

:
.

圣欧文的德·卡特雷特一定是在构思出这个想法之前就被送上了断头台。

[aɪ][mʌst; məst] [kən'siːv] [ðʌs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrgjumənt] .

I	**must**	**conceive**	**thus**	**of**	**the**	**argument**	**.**
我	必须	构想	因此	的	这	争论	.

我必须这样理解这个论点。

[hiː; hi] [huː] [kəmpæsɛθ] [ðə; ði] [kwiːn] [ɛgzɪstɪθ] [nɑːt] , [fɔːr; fər] ['kʌmpəsɪŋ] , [hiː; hi][daɪɛθ] . "

He	**who**	**compasseth**	**the**	**Queen**	**existeth**	**not**	**,**	**for**	**compassing**	**,**	**he**	**dieth**	**.**	**"**
他	WHO	指南针	这	女王	存在	不是	,	为了	罗盘	,	他	死亡	.	"

"胆敢侵犯女王者，将不复存在；因为侵犯女王，他必将死去。"

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ðə; ði]['aʊər] - [glæs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [toʊld][ɪn][ðə; ði]['pɔːrɪndʒər] .

"	**So**	**it**	**is**	**by**	**the**	**hour**	**-**	**glass**	**and**	**the**	**fortune**	**told**	**in**	**the**	**porringer**	**.**
"	所以	它	是	经过	这	小时	-	玻璃	和	这	财富	讲述	在	这	粥	.

"所以，根据沙漏和粥碗里的算命，都是如此。"

[juː; jʊ][hæv; həv] [kən'siːvd] [laɪk][ə; eɪ][mæn] , ['nʌnsioʊ] . "

You	**have**	**conceived**	**like**	**a**	**man**	**,**	**Nuncio**	**.**	**"**
你	有	构思	喜欢	一个	男人	,	教廷大使	.	"

教廷大使，你像个男人一样怀了孕。

" [ænd; ənd] [kən'spɪərətəz] , [aɪ] [kən'siːv] , [mʌst; məst][daɪ] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][biː; bi] ['ɑːnɪst]

"	**And**	**conspirators**	**,**	**I**	**conceive**	**,**	**must**	**die**	**,**	**so**	**long**	**as**	**there**	**be**	**honest**
"	和	阴谋者	,	我	构想	,	必须	死	,	所以	长的	作为	那里	是	诚实的

[men][tuː; tə] [sleɪ] [ðem; ðəm] ,

men	**to**	**slay**	**them**	**,**
男人	到	杀戮	他们	,

"我认为，只要有正直的人来处决阴谋者，他们就必须死。"

" [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['sɪ'njɜːr] .

"	**rejoined**	**the**	**Seigneur**	**.**
"	重新加入	这	领主	.

"重新加入领主。"

" [mʌst; məst]['oʊnli] ['ɑːnɪst] [men] [sleɪ] [kən'spɪərətəz] ?

"	**Must**	**only**	**honest**	**men**	**slay**	**conspirators**	**?**
"	必须	仅有的	诚实的	男人	杀戮	阴谋者	?

只有正直的人才能处决阴谋者吗?

[oʊ] , ['ʃædræk; 'ʃei-] , ['miːʃæk] , [ænd; ənd][ə'bednɪˌgoʊ] ! " [hwiːzd] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .

Oh	**,**	**Shadrach**	**,**	**Meshach**	**,**	**and**	**Abednego**	**!**	**"**	**wheezed**	**Buonespoir**	**with**	**a**	**grin**	**.**
哦	,	沙得拉	,	米沙克	,	和	阿伯尼歌	!	"	喘息	-	和	一个	咧嘴笑	.

"哦，沙得拉、米煞、亚伯尼歌！"布奥内斯波尔笑着喘着气说。

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][self] - ['pɪti] .

He	placed	his	hand	upon	his	head	in	self	-	pity	.
他	放置	他的	手	之上	他的	头	在	自己	-	遗憾	.

他自怜地用手捂住头。

" - , [ɑːrt] [ðaʊ] [dæmd] [baɪ] - ?

"	Buonespoir	,	art	thou	damned	by	muscadella	?
"	-	,	艺术	你	该死的	经过	-	?

“Buonespoir，你被麝香葡萄诅咒了吗？”

" [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .

"	he	murmured	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːrt] [pəːdʒd] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , ['boʊnoʊ]['pʊblɪkoʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [fuːl] .

"	But	thou	art	purged	of	the	past	,	Bono	Publico	,	"	answered	the	fool	.
"	但	你	艺术	已清除	的	这	过去的	,	波诺	公众	,	"	回答	这	傻子	.

“但是你已经摆脱了过去的阴影，博诺·普布利科，”傻瓜回答道。

" [sɪns] - [hæθ] [lʊkt] [ə'pɑːn] [ðiː] [ʃiː; ʃi] [hæθ] ['ʃrɛdəd, 'ʃrɛdɪd][ðə; ði]['taibəːn]['liːən][ə'pɑːn] [ðiː] —

"	Since	Delicio	hath	looked	upon	thee	she	hath	shredded	the	Tyburn	lien	upon	thee	—
"	自从	-	有	看起来	之上	你	她	有	碎	这	泰伯恩	留置权	之上	你	—

[ðaʊ] [ɑːrt] [flʌʃt] [laɪk][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] [sprɪŋ] ;

thou	art	flushed	like	a	mountain	spring	;
你	艺术	酡	喜欢	一个	山	春天	;

“自从德利西奥看了你一眼，她就撕碎了你身上的泰伯恩抵押权——你像山泉一样容光焕发；

[ænd; ənd] [kən'spɪərətəz] [ʃæl; ʃəl][fɔːl] [daʊn] [baɪ] [ðiː] [ɪf] [ðaʊ] , [pɑː'sɑːn] , [dʌst] [fɔːl][baɪ] [kən'spɪərətəz]

and	conspirators	shall	fall	down	by	thee	if	thou	,	passant	,	dost	fall	by	conspirators
和	阴谋者	将	落下	向下	经过	你	如果	你	,	过路人	,	朋友	落下	经过	阴谋者

[ɪn][ðə; ði] [weɪ] .

in	the	way	.
在	这	方式	.

如果你，路人，被路上的阴谋者绊倒，阴谋者也会被你绊倒。

['boʊnoʊ]['pʊblɪkoʊ] , [ðaʊ] [ʃælt] [lɪv; laɪv][baɪ] [gʊd] ['kʌmpəni] .

Bono	Publico	,	thou	shalt	live	by	good	company	.
波诺	公众	,	你	应	居住	经过	好的	公司	.

Bono Publico，你必因良友而活。

[ˌhens'fɔːrθ] ['kɑːntrəbænd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [spɜːnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [greɪs] ['oʊpənd] .

Henceforth	contraband	shall	be	spurned	and	the	book	of	grace	opened	.
今后	违禁品	将	是	被拒绝	和	这	书	的	优雅	打开	.

从此以后，违禁品将被摒弃，恩典之书将被开启。

" - [aɪz] [læft] [laɪk][ə; eɪ] ['sʌmər] [skaɪ] ,

"	Buonespoir's	eyes	laughed	like	a	summer	sky	,
"	-	眼睛	笑了	喜欢	一个	夏天	天空	,

“布奥内斯波尔的眼睛像夏日的天空一样笑着，

[bʌt; bət][hiː; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['oʊvər][ðə; ði][roʊz] - [stem][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ]

but	he	scratched	his	head	and	turned	over	the	rose	-	stem	in	his	mouth
但	他	刮痕	他的	头	和	转向	超过	这	玫瑰	-	干	在	他的	嘴

[rɪ'flektɪvli] .

reflectively	.
反思地	.

但他挠了挠头，若有所思地翻动着嘴里的玫瑰茎。

" [soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ; [bʌt; bət] ['jestərdeɪ] [ðə; ðɪ]['devən] [siː] -
" So be it , then , if it must be ; but yesterday the Devon sea -
" 所以 是 它 , 然后 , 如果 它 必须 是 ; 但 昨天 这 德文郡 海 -
['swiːpər] ,
sweeper ,
清扫器 ,

"既然非得如此，那就这样吧；但昨天德文郡的海上清扫船，

['frænsɪs] [dreɪk] , [ˌəʊvə'hɔːld] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['kɑːtɪdʒ] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kwiːn] , [huː]
Francis Drake , overhauled me in my cottage , coming from the Queen , who
弗朗西斯 德雷克 , 大修 我 在 我的 小屋 , 未来 从 这 女王 , WHO
[hæd; həd][ɪn'fjoəʊzd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˌem 'iː] .
had infused him of me .
有 注入 他 的 我 .

弗朗西斯·德雷克在我的小屋里彻底改造了我，他来自女王，女王将我注入了他。

- [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][juː; jʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] ['mæsthed] , - [sed] [hiː; hi] .
' I have heard of you from a high masthead , ' said he .
- 我 有 听到 的 你 从 一个 高的 报头 , - 说 他 .

"我从高层媒体上听说过你，"他说。

- [ɪf] [ðə; ðɪ] ['spænɪʃ] [meɪn] [ə'lʊr] [juː; jʊ] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
' If the Spanish main allure you , come with me .
- 如果 这 西班牙语 主要的 引诱 你 , 来 和 我 .

"如果你被西班牙的魅力所吸引，那就跟我来吧。"

[ðer; ðər][biː; bi] ['gæliənz] ['jɑːndər] [stɪl] ; [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kɔːf] [ʌp] [də'bluːn] . -
There be galleons yonder still ; they shall cough up doubloons . '
那里 是 大型帆船 远处 仍然 ; 他们 将 咳嗽 向上 金币 . -

那边还有帆船呢；他们会吐出金币的。

- [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv]['paɪrəsi] , - [sed] [aɪ] . - [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ekspəˌgeɪtɪd] .
' It hath a sound of piracy , ' said I . ' I am expurgated .
- 它 有 一个 声音 的 海盗行为 , - 说 我 . - 我 是 删节版 .

"这听起来像海盗的行径，"我说。"我已被赦免。"

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [kliːn] ['peɪpər] [naʊ] , ['blesɪd; blest][biː; bi][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kwiːn] ! -
My name is written on clean paper now , blessed be the name of the Queen ! '
我的 姓名 是 书面 在 干净的 纸 现在 , 蒙福 是 这 姓名 的 这 女王 ! -

我的名字如今写在洁白的纸上，愿女王的名号蒙福！

- [tʌt] , [tʌt] , - , - [læft] [hiː; hi] ,
' Tut , tut , Buonesperado , ' laughed he ,
- 图坦卡蒙 , 教程 , - , - 笑了 他 ,

"啧啧，Buonesperado，"他笑着说。

- [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][fər'get] [ðæt] ['taibəːn][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['feɪb(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə][hæv; həv] [də'bluːn]
' you shall forget that Tyburn is not a fable if you care to have doubloons
- 你 将 忘记 那 泰伯恩 是 不是 一个 寓言 如果 你 关心 到 有 金币
[ˌriː'mɪntɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['kwiːnz] [mɪnt] .
reminted at the Queen's mint .
回收 在 这 女王大学 薄荷 .

"如果你想在女王铸币厂重新铸造金币，你就应该忘记泰伯恩并非寓言故事。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [miːt] ['spænɪʃ] ['fɪləps, 'fɪlɪps] [hed] [biː; bi][məʊltid][tuː; tə] [ə'blɪviən] , [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθs] [reɪzd]
It is meet Spanish Philip's head be molted to oblivion , and Elizabeth's raised
它 是 见面 西班牙语 菲利普的 头 是 蜕皮 到 遗忘 , 和 伊丽莎白的 提高
,
,
,

西班牙人菲利普的头颅将被彻底抹去，而伊丽莎白则被抚养长大。

[soʊ] [ðæt] [gʊd] ['sɪlvər] [biː; bi] [pəːdʒd] [ʌv; əv] ['poʊpɪʃ] ['ælɔɪ] . -

so	that	good	silver	be	purged	of	Popish	alloy	.	'
所以	那	好的	银	是	已清除	的	天主教	合金	.	-

这样就能将优质银器中的天主教合金去除干净。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [swɔːrn] [baɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['piːtər] [wen] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [fʊl] ,

But	that	I	had	sworn	by	the	little	finger	of	St	.	Peter	when	the	moon	was	full	,
但	那	我	有	宣誓	经过	这	小的	手指	的	英石	.	彼得	什么时候	这	月亮	曾是	满的	,

但我曾在满月之夜，以圣彼得的小指起誓，

['nevər] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['siːz] , [aɪ] ['ɔːlsoʊ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [wɪð; wɪθ] [dreɪk] [ʌv; əv] ['devən] [ðɪs] [deɪ] .

never	to	leave	the	English	seas	,	I	also	would	have	gone	with	Drake	of	Devon	this	day	.
绝不	到	离开	这	英语	海域	,	我	还	会	有	已消失	和	德雷克	的	德文郡	这	天	.

如果是我，我也不会离开英国海域，那天我也会和德文郡的德雷克一起出发。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mæstər] [ʌv; əv] [men] [ðæt] [dreɪk] [ʌv; əv] ['devən] . "

It	is	a	man	and	a	master	of	men	that	Drake	of	Devon	.	"
它	是	一个	男人	和	一个	掌握	的	男人	那	德雷克	的	德文郡	.	"

"他是一位真正的男子汉，也是一位驾驭众人的大师，他就是德文郡的德雷克。"

" - [tɪz] [sed] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [mæn] [hæθ] [nɔːt] [left] [bʌt; bət] [laɪf] ,

"	'	Tis	said	that	when	a	man	hath	naught	left	but	life	,
"	-	的	说	那	什么时候	一个	男人	有	零	左边	但	生活	,

据说，当一个人除了生命之外一无所有时，

[ænd; ənd] [hæθ] ['triːtɪd] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [laɪk] [ə; eɪ] [pʊr] [rɪ'leɪʃn] ,

and	hath	treated	his	honour	like	a	poor	relation	,
和	有	治疗	他的	荣誉	喜欢	一个	贫穷的	关系	,

他把自己的荣誉视作穷亲戚一样对待。

[hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [meɪn] [wɪð; wɪθ] [dreɪk] [ænd; ənd] ['grɛnˌvɪl] , " [sed] ['lɛmˌprɪər] .

he	goes	to	the	Spanish	main	with	Drake	and	Grenville	,	"	said	Lempriere	.
他	去	到	这	西班牙语	主要的	和	德雷克	和	格伦维尔	,	"	说	伦普里埃	.

"他与德雷克和格伦维尔一起去了西班牙主岛，"伦普里埃说。

" [ðen] [mʌst; məst] [ˌɑːblɪ'gɑːtoʊ] [goʊ] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæθ] [sʌtʃ] [krə'denʃ(ə)lz] , " [sed] [ðə; ði] [fuːl] ,

"	Then	must	Obligato	go	,	for	he	hath	such	credentials	,	"	said	the	fool	,
"	然后	必须	强制性	去	,	为了	他	有	这样的	证书	,	"	说	这	傻子	,

"那么奥布利加托就必须去，因为他有这样的资格，"傻子说道。

['bloʊɪŋ] ['θɪs(ə)l] - [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

blowing	thistle	-	down	in	the	air	.
吹	蓟	-	向下	在	这	空气	.

把蓟吹到空中。

" ['jestərdeɪ] [wʌz; wəz] [noʊ] [pɑːm] ['sʌndeɪ] [tuː; tə] ['lestər] .

"	Yesterday	was	no	Palm	Sunday	to	Leicester	.
"	昨天	曾是	不	棕榈	星期日	到	莱斯特	.

"昨天对莱斯特来说可不是棕枝主日。"

- [hed] [wʌz; wəz] [haɪ] .

Delicio's	head	was	high	.
-	头	曾是	高的	.

德利西奥昂首挺胸。

- [ɪm'pɪriəl] ['mædʒəsti] , - [kwoʊθ][ˌɑːblɪ'gɑːtoʊ] , [hɪz; ɪz] [niːz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rʌʃɪz] ,

'	**Imperial**	**Majesty**	**,**	'	**quoth**	**Obligato**	**,**	**his**	**knees**	**upon**	**the**	**rushes**	**,**
-	帝国	威严	,	-	引用	强制性	,	他的	膝盖	之上	这	冲刺	,

"陛下,"奥布利加托跪在芦苇丛上说道。

- [teɪk] [maɪ][laɪf][bʌt; bət][send][ˌem 'iː][nɑːt] [fɔːrθ] ['ɪntuː] ['dɑːrknəs] [wer] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [maɪ] [kwiːn] [noʊ]

'	**take**	**my**	**life**	**but**	**send**	**me**	**not**	**forth**	**into**	**darkness**	**where**	**I**	**shall**	**see**	**my**	**Queen**	**no**
-	拿	我的	生活	但	发送	我	不是	前进	进入	黑暗	在哪里	我	将	看	我的	女王	不

[mɔːr] .

more	**.**
更多的	.

"带走我的生命，但不要把我送入黑暗，在那里我将再也见不到我的女王。"

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['kwiːnz] [aɪz] [hæv; həv][aɪ] [wɔːkt] ,

By	**the**	**light**	**of**	**my**	**Queen's**	**eyes**	**have**	**I**	**walked**	**,**
经过	这	光	的	我的	女王大学	眼睛	有	我	步行	,

我曾沐浴在女王的目光中前行，

[ænd; ənd][peɪnz][ʌv; əv] [hel] [ɑːr; ər][maɪ] ['kwiːnz] [dɪs'pleʒər] . -

and	**pains**	**of**	**hell**	**are**	**my**	**Queen's**	**displeasure**	**.**	**'**
和	疼痛	的	地狱	是	我的	女王大学	不满	.	-

"触怒女王，便是遭受地狱般的痛苦。"

- [mɪ'θɪŋks] [ðaɪ] ['hʌmblnɪs] [ɪz]['tɑːrdi] , - [kwoʊθ] - .

'	**Methinks**	**thy**	**humbleness**	**is**	**tardy**	**,**	'	**quoth**	**Delicio**	**.**
-	我觉得	你的	谦逊	是	迟迟	,	-	引用	-	.

"依我看，你的谦卑来得太迟了,"德利西奥说道。

- [noʊ] [kɑːk] [ʃæl; ʃəl] [kroʊ] [baɪ][maɪ][nest] , - [sed] [ʃiː; ʃi] . -

'	**No**	**cock**	**shall**	**crow**	**by**	**my**	**nest**	**,**	'	**said**	**she**	**.**	'
-	不	公鸡	将	乌鸦	经过	我的	巢	,	-	说	她	.	-

"我的巢穴旁，绝不容许有公鸡啼鸣,"她说。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði]['mænt(ə)l][ʌv; əv][ɪ'laɪdʒə] ,

And	**,**	**by**	**the**	**mantle**	**of**	**Elijah**	**,**
和	,	经过	这	地幔	的	以利亚	,

并且，借着以利亚的名号，

[aɪ][ˌeɪ 'em][aʊt][wɪð; wɪθ]['saʊər]['feɪsɪz][ænd; ənd][men][ʌv; əv] [flem] [ænd; ənd] [ruːm] .

I	**am**	**out**	**with**	**sour**	**faces**	**and**	**men**	**of**	**phlegm**	**and**	**rheum**	**.**
我	是	出去	和	酸的	面孔	和	男人	的	痰	和	感冒	.

我和一群愁眉苦脸、满脸痰汗的男人在一起。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [geɪ] [wʌns] [mɔːr] .

I	**will**	**be**	**gay**	**once**	**more**	**.**
我	将要	是	同性恋	一次	更多的	.

我还会再次成为同性恋。

[soʊ][get] [ðiː] [gɔːn] [tuː; tə] ['kɛnəlˌwɝːθ] , [ænd; ənd] [streɪ] [nɑːt][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðaɪ]['perəl] .

So	**get**	**thee**	**gone**	**to**	**Kenilworth**	**,**	**and**	**stray**	**not**	**from**	**it**	**on**	**thy**	**peril**	**.**
所以	得到	你	已消失	到	肯尼尔沃思	,	和	流浪	不是	从	它	在	你的	危险	.

所以你赶紧去肯尼尔沃思，千万不要偏离那里，否则后果自负。

[teɪk] [ðaɪ] [mə'leɪz] [wɪð; wɪθ] [ðiː] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [læf] [ə'gen] . -

Take	**thy**	**malaise**	**with**	**thee**	**,**	**and**	**I**	**shall**	**laugh**	**again**	**.**	'
拿	你的	不适	和	你	,	和	我	将	笑	再次	.	-

带走你的忧郁吧，我还会笑的。

[bɪ'hoʊld][hiː; hi] ['^əjiθ] .

Behold	**he**	**goeth**	**.**
看哪	他	戈特	.

看哪，他走了。

[soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌɑːblɪˈgɑːtoʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˈkʌmɪθ] [əˈnʌðər] [tuːn] . "

So	that	was	the	end	of	Obligato	,	and	now	cometh	another	tune	.	"
所以	那	曾是	这	结尾	的	强制性	,	和	现在	到来	其他	调	.	"

《Obligato》就此结束，现在轮到另一首曲子了。

" [ʃiː; ʃi] [hæθ] [gʊd] [tʃɪr] ? " [æskt] [ˈlɛmˌprɪər] [ˈiːgərli] .

"	She	hath	good	cheer	?	"	asked	Lempriere	eagerly	.
"	她	有	好的	欢呼	?	"	问	伦普里埃	急切地	.

"她精神状态不错吧？"伦普里埃急切地问道。

" [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [siːn] - [smaɪl] [ðiːz] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [tuː; tə] - [deɪ] ;

"	I	have	never	seen	Delicio	smile	these	seven	years	as	she	smiled	to	-	day	;
"	我	有	绝不	已见	-	微笑	这些	七	年	作为	她	微笑	到	-	天	;

"七年来，我从未见过德利西奥像今天这样开怀大笑；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ˌæmɪˈsɪʃiːə] [aɪ] [sent] [fɔːr; fər] [maɪ] [kənˈfesər] [ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] [wɪl] .

and	when	she	kissed	Amicitia	I	sent	for	my	confessor	and	made	my	will	.
和	什么时候	她	亲吻	友谊	我	发送	为了	我的	忏悔者	和	制成	我的	将要	.

当她吻了阿米西提亚之后，我召来了我的告解神父，并立下了我的遗嘱。

- [hæθ] [kʌm] [tuː; tə] [sprɪŋ] - [taɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtɜːrt(ə)l] [ɪz] [ɪn] [hɜːr; hər]

Delicio	hath	come	to	spring	-	time	,	and	the	voice	of	the	turtle	is	in	her
-	有	来	到	春天	-	时间	,	和	这	嗓音	的	这	龟	是	在	她

[ɪr] . "

ear	.	"
耳朵	.	"

德利西奥迎来了春天，乌龟的叫声在她耳边响起。

" [ˌæmɪˈsɪʃiːə] — [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ˌæmɪˈsɪʃiːə] ? " [æskt] [ˈlɛmˌprɪər] , [wel] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [waɪn] .

"	Amicitia	—	and	who	is	Amicitia	?	"	asked	Lempriere	,	well	flushed	with	wine	.
"	友谊	—	和	WHO	是	友谊	?	"	问	伦普里埃	,	出色地	酡	和	葡萄酒	.

"阿米西提亚——阿米西提亚是谁？"伦普里埃问道，他脸颊因饮酒而泛红。

" [ʃiː; ʃi] [huː] [hæθ] [brɔːt] [ˌɑːblɪˈgɑːtoʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪˌmɪnjuˈendoʊ] [ænd; ənd] [fɪˈnæli] , " ['ænsər]

"	She	who	hath	brought	Obligato	to	the	diminuendo	and	finale	,	"	answered
"	她	WHO	有	带来	强制性	到	这	逐渐减弱	和	终曲	,	"	回答

[ðə; ði] [fuːl] ;

the	fool	;
这	傻子	;

"她把《Obligato》带到了渐弱和终曲，"傻瓜回答道；

" [ˈiːv(ə)n] [ʃiː; ʃi] [huː] [hæθ] [bɪˈfrendid] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] [aɪz] . "

"	even	she	who	hath	befriended	the	Huguenottine	of	the	black	eyes	.	"
"	甚至	她	WHO	有	结交朋友	这	-	的	这	黑色的	眼睛	.	"

"甚至连她都与那位黑眼睛的胡格诺教徒交好。"

" [ɑː] , [ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] ['duːks] ['dɔːtər] — - , [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['flaʊər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['leɪdi] !

"	Ah	,	she	,	the	Duke's	Daughter	—	v'la	,	that	is	a	flower	of	a	lady	!
"	啊	,	她	,	这	公爵的	女儿	—	-	,	那	是	一个	花	的	一个	女士	!

"啊，她，公爵的女儿——哇，她真是个美人儿啊！"

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [maɪ] ['dʒɜːrkɪn] ['fɪtɪd] ['niːtli] [wen] [aɪ] [dɪd] [ækt] [æz; əz] ['bʌtlər] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

Did	she	not	say	that	my	jerkin	fitted	neatly	when	I	did	act	as	butler	to	her
做过	她	不是	说	那	我的	短上衣	适配	整齐地	什么时候	我	做过	行为	作为	管家	到	她

[əˈdɔːrəb(ə)l] ['mædʒəsti] [θriː] [mʌnθs] [saɪn] ?

adorable	Majesty	three	months	syne	?
可爱的	威严	三	几个月	同步	?

三个月前我为她可爱的陛下做管家时，她不是说过我的短上衣很合身吗?

[ʃiː; ʃi] [hæθ] [noʊ] [meit] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [seɪv] [mædəmwəˈzel] ['ɔbɚt] ,

She	hath	no	mate	in	the	world	save	Mademoiselle	Aubert	,
她	有	不	伴侣	在	这	世界	节省	小姐	奥贝尔	,

除了奥贝尔小姐，她在这个世界上没有其他伴侣。

[huːm] [aɪ] [brɔːt] ['hɪðər] [tuː; tə] ['ɑːnər] [ænd; ənd][tuː; tə] [feɪm] . "
whom I brought hither to honour and to fame . "
谁 我 带来 这里 到 荣誉 和 到 名声 . "

我把他带到这里，为他赢得了荣誉和名声。

" [tuː; tə] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [feɪm] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] [ˌdɛspə'rændəm] ,
" To honour and fame , was it — but by the hill of desperandum ,
" 到 荣誉 和 名声 , 曾是 它 — 但 经过 这 爬坡道 的 绝望 ,
['nʌnsioʊ] , " [sed] [ðə; ði] [fuːl] ,
Nuncio , " said the fool ,
教廷大使 , " 说 这 傻子 ,

"是为了荣誉和名声吗？——但以绝望之丘的名义发誓，教廷使节，"傻子说道。

['prɑːdɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] [ʌv; əv] ['belz] .
prodding him with his stick of bells .
催促 他 和 他的 戳 的 铃铛 .

他用铃铛棒戳他。

" - [ˌdɛspə'rændəm] - !
" ' Desperandum ' !
" - 绝望 - !

"绝望！"

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] ['lætn] ; [ˌaɪ 'tiː] [ə'meiziz] [ˌem 'iː] , " [sed] ['lɛmˌprɪər] , ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['lɔːfti] [hænd] .
I know not Latin ; it amazes me , " said Lempriere , waving a lofty hand .
我 知道 不是 拉丁 ; 它 令人惊叹 我 , " 说 伦普里埃 , 挥手 一个 高远 手 .

"我不懂拉丁语；这让我很惊讶，"伦普里埃说着，高高地挥了挥手。

" [ʃiː; ʃi] — [ðə; ði] - — [wʌz; wəz][ə; eɪ] - [meɪzd] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪz]
" She — the Huguenottine — was a - mazed also , and from the maze
" 她 — 这 - — 曾是 一个 - 迷宫 还 , 和 从 这 迷宫
[wʌz; wəz] [pleɪd] [baɪ]
was played by
曾是 玩 经过

"她——这位胡格诺派教徒——也感到惊讶，迷宫里有人在玩耍……"

[ˌɑːblɪ'gɑːtoʊ] . "
Obligato . "
强制性 . "

必须的。"

" [haʊ] [soʊ] !
" How so !
" 如何 所以 !

"为何如此！

[haʊ] [soʊ] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['sɪ'njɜːr] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][æt; ət][hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] .
how so ! " cried the Seigneur , catching at his meaning .
如何 所以 ! " 哭 这 领主 , 捕捉 在 他的 意义 .

"怎么会这样！"领主惊呼道，他明白了领主的意思。

" [dɪd] ['lestər] [weɪ'leɪ] [ænd; ənd] [siːdʒ] ? -
" Did Leicester waylay and siege ? '
" 做过 莱斯特 路障 和 围城 ? -

莱斯特是否进行了伏击和围攻？

['sblʌ sativum] , [hæd; həd][aɪ] [noʊn] [ðɪs] , [aɪ'd][hæv; həv] [brəʊtʃt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['swɑːloʊd]
Sblood , had I known this , I'd have broached him and swallowed
血 , 有 我 已知 这 , ID 有 已提出 他 和 吞咽
[hɪm; ɪm]['iːv(ə)n][ɑːn] ['krʌtʃɪz] . "
him even on crutches . "
他 甚至 在 拐杖 . "

斯布拉德，早知道这样，就算他拄着拐杖，我也会把他撂倒吞下去。

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [reɪz] [ðə; ði] [siːdʒ] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['gʌnz] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ,

"	She	made	him	raise	the	siege	,	she	turned	his	own	guns	upon	him	,
"	她	制成	他	增加	这	围城	,	她	转向	他的	自己的	枪支	之上	他	,

"她迫使他解除围困，她用他自己的枪炮反击他。"

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [end] [hæθ] ['drɪvn] [hɪm; ɪm] [hens] .

and	in	the	end	hath	driven	him	hence	.
和	在	这	结尾	有	驱动	他	因此	.

最终还是把他赶走了。

" [baɪ] [rʌf] ['kwestʃənɪŋ] ['lɛmˌprɪər] [gɑːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fuːl] [baɪ] ['snætʃɪz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]

"	By	rough	questioning	Lempriere	got	from	the	fool	by	snatches	the	story	of
"	经过	粗糙的	提问	伦普里埃	得到	从	这	傻子	经过	抢夺	这	故事	的

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [meɪz] ,

the	meeting	in	the	maze	,
这	会议	在	这	迷宫	,

"伦普里埃通过粗暴的盘问，从那个傻瓜口中断断续续地套出了迷宫会面的故事。"

[wɪtʃ] [hæd; həd] [left] ['lestər] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒɛstɚz] ['rɪbən] ['belz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

which	had	left	Leicester	standing	with	the	jester's	ribboned	bells	in	his	hand	.
哪个	有	左边	莱斯特	常设	和	这	小丑的	丝带	铃铛	在	他的	手	.

莱斯特站在那里，手里拿着小丑的彩带铃铛。

[ðen] [ðə; ði] ['sɪˈnjɜːr] [gɑːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [hʌgɪd] [ðə; ði] [fuːl] , ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Then	the	Seigneur	got	to	his	feet	,	and	hugged	the	fool	,	bubbling	with
然后	这	领主	得到	到	他的	脚	,	和	拥抱	这	傻子	,	冒泡	和

['læftər] .

laughter	.
笑声	.

然后，领主站起身来，拥抱了那个弄臣，开怀大笑。

" [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪnts] ,

"	By	all	the	blood	of	all	the	saints	,
"	经过	全部	这	血	的	全部	这	圣徒	,

"以所有圣徒的宝血起誓，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðiː] ['beriəl] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [greɪv] [wen] ['ɔlz] [dʌn] , " [hiː; hi] ['splʌtərd] ;

I	will	give	thee	burial	in	my	own	grave	when	all's	done	,	"	he	spluttered	;
我	将要	给	你	葬礼	在	我的	自己的	严重	什么时候	一切	完毕	,	"	他	喷溅	;

"等一切尘埃落定，我会把你葬在我的坟墓里，"他结结巴巴地说；

" [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] ['fuːlɪŋ] , ['nevər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪz] [fuːl] [kʌm] [sɪns] [kən'fjuːʃəs]

"	for	there	never	was	such	fooling	,	never	such	a	wise	fool	come	since	Confucius
"	为了	那里	绝不	曾是	这样的	愚弄	,	绝不	这样的	一个	明智的	傻子	来	自从	孔子

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑːn] .

and	the	Khan	.
和	这	可汗	.

"因为自孔子和可汗以来，再也没有过如此愚笨的人，再也没有过如此聪明的愚人。"

[gʊd] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [fuːl] , [ænd; ənd] [θæŋks] [biː; bi] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['leɪdi] .

Good	be	with	you	,	fool	,	and	thanks	be	for	such	a	lady	.
好的	是	和	你	,	傻子	,	和	谢谢	是	为了	这样的	一个	女士	.

愿你平安，傻瓜，也感谢上帝赐予你这样一位女士。

[θæŋks] [biː; bi] ['ɔːlsoʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['duːks] ['dɔːtər] .

Thanks	be	also	for	the	Duke's	Daughter	.
谢谢	是	还	为了	这	公爵的	女儿	.

也感谢你对公爵女儿的帮助。

[ɑː] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] [leɪd] ['lestər] [aʊt] !

Ah	,	how	she	laid	Leicester	out	!
啊	,	如何	她	铺设	莱斯特	出去	!

啊，她把莱斯特打得落花流水！

[ʃiː; ʃi] [wɑːʃt] [hɪm; ɪm][ʌp][ðə; ði] [ʃɔːr] [laɪk][bɪˈhiːməθ; bəˈhiːmɑːθ] , [ænd; ənd][left][hɪm; ɪm] [ˈgeɪpɪŋ] .

She	washed	him	up	the	shore	like	behemoth	,	and	left	him	gaping	.
她	洗过	他	向上	这	支撑	喜欢	巨兽	,	和	左边	他	张开的	.

她像对待巨兽一样把他冲上岸，留下他目瞪口呆。

" - [ˌɪntəˈviːnd] .

"	Buonespoir	intervened	.
"	-	介入	.

“Buonespoir介入了。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ?

"	And	what	shall	come	of	it	?
"	和	什么	将	来	的	它	?

那将会如何呢?

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][end] ?

What	shall	be	the	end	?
什么	将	是	这	结尾	?

结局会是什么?

[ðə; ði] [ˈhʌniˌflaʊər] [laɪz][æt; ət] [ˈæŋkər] — [ðer; ðər][biː; bi] [θriː] [gʊd] [men][ɪn] [ˈweɪtɪŋ] , [ˈʃædræk; ˈʃei-] , [ˈmiːʃæk] , [ænd; ənd][əˈbednɪˌgoʊ] , [ænd; ənd] —

The	Honeyflower	lies	at	anchor	—	there	be	three	good	men	in	waiting	,	Shadrach	,	Meshach	,	and	Abednego	,	and	—
这	蜜花	谎言	在	锚	一	那里	是	三	好的	男人	在	等待	,	沙得拉	,	米煞	,	和	阿伯尼歌	,	和	—

“蜜花号”停泊在锚地——船上有三个忠诚的侍从，分别是沙得拉、米煞和亚伯尼歌，还有——

" [ðə; ði] [ˈsɪˈnjɜːr] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .

"	The	Seigneur	interrupted	.
"	这	领主	中断	.

“领主打断道。”

" [ðeəz; ðəz][ˈlɪt(ə)l][lɔːŋgər] [ˈweɪtɪŋ] .

"	There's	little	longer	waiting	.
"	有	小的	更长	等待	.

“等待的时间不多了。”

[ˈɔlz] [wel] !

All's	well	!
一切	出色地	!

一切都好!

[hɜːr; hər] [haɪ] [həˈredɪteri] [ˈmædʒəsti] [smaɪld] [ɑːn][ˌem ˈiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˈlestər] [ˈkɔːnʒei][ænd; ənd] [ˈfaɪəri] [ˈkwɪtəns] .

Her	high	hereditary	Majesty	smiled	on	me	when	she	gave	Leicester	conge	and	fiery	quittance	.
她	高的	遗传	威严	微笑	在	我	什么时候	她	给予	莱斯特	凝结	和	火热	退出	.

她高贵的世袭陛下对我微笑，赐予莱斯特郡的康格和火热的退出。

[ʃiː; ʃi] [hæθ] [ˌem ˈiː][ɪn] [ˈfeɪvər] , [ænd; ənd][ɔːl][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wel] [wɪð; wɪθ][mɪˈʃɛl, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl][ænd; ənd] [ɑ̃ʒˈɛl] .

She	hath	me	in	favour	,	and	all	shall	be	well	with	Michel	and	Angele	.
她	有	我	在	偏爱	,	和	全部	将	是	出色地	和	米歇尔	和	安吉尔	.

她得到了我的青睐，米歇尔和安吉尔之间也会一切顺利。

[oʊ] [fuːl] , [fuːl] , [fænˈtæstɪk][ænd; ənd] [ˈfleɪvərd] [fuːl] , [sɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈkɑːntent] ,

O	fool	,	fool	,	fantastic	and	flavoured	fool	,	sing	me	a	song	of	good	content	,
哦	傻子	,	傻子	,	极好的	和	调味	傻子	,	唱歌	我	一个	歌曲	的	好的	内容	,

哦，傻瓜，傻瓜，奇妙而有趣的傻瓜，给我唱一首美好的歌吧!

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðɪs] ['bɪznəs] ['ɛndz][nɑːt][wɪð; wɪθ] [krə'ʃendoʊ] [ænd; ənd] [bel] - ['rɪŋɪŋ] ,
for **if** **this** **business** **ends** **not** **with** **crescendo** **and** **bell** **-** **ringing** **,**
为了 如果 这 商业 结束 不是 和 渐强 和 钟 - 铃声 ,

如果这件事最终没有以高潮和钟声结束，

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] ['bʌtlər] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [nɔːr] [kiːp] [gʊd] ['kʌmpəni] !
I **am** **no** **butler** **to** **the** **Queen** **nor** **keep** **good** **company** **!**
我 是 不 管家 到 这 女王 也不 保持 好的 公司 !

我既不是女王的管家，也不擅长交际！

" ['siːtɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mɔːsi] [bæŋk] , [ðer; ðər] [bæks] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] [sʌn] ,
" **Seating** **themselves** **upon** **the** **mossy** **bank** **,** **their** **backs** **to** **the** **westward** **sun** **,**
" 座位 他们自己 之上 这 苔藓 银行 , 他们的 背部 到 这 向西 太阳 ,

他们背对着西边的太阳，坐在长满青苔的河岸上，

[ðə; ði] [fuːl] [piəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [griːn] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd] [sæŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] ['meləŋkɑːli] [æn; ən]
the **fool** **peered** **into** **the** **green** **shadows** **and** **sang** **with** **a** **soft** **melancholy** **an**
这 傻子 窥视 进入 这 绿色的 阴影 和 唱 和 一个 柔软的 忧郁 一个
['eɪnʃənt] [sɔːŋ] [ðæt] [ə'nʌðər] [fuːl] [hæd; həd] [sʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst]['tuːdər] :
ancient **song** **that** **another** **fool** **had** **sung** **to** **the** **first** **Tudor** **:**
古老的 歌曲 那 其他 傻子 有 唱 到 这 第一的 都铎王朝 :

那个傻瓜凝视着绿色的阴影，带着淡淡的忧伤唱起了一首古老的歌，那是另一个傻瓜曾唱给第一位都铎王朝君主的歌：

" [wen] [bloʊz] [ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd]['draɪvz][ðə; ði] [sliːt] ,
" **When** **blows** **the** **wind** **and** **drives** **the** **sleet** **,**
" 什么时候 打击 这 风 和 驱动 这 霰 ,

“当狂风吹拂，裹挟着雨夹雪时，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [triːz] [druːp] [daʊn] ;
And **all** **the** **trees** **droop** **down** **;**
和 全部 这 树木 下垂 向下 ;

所有的树都垂了下来；

[wen] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][sæd] ,
When **all** **the** **world** **is** **sad** **,**
什么时候 全部 这 世界 是 伤心 ,

当全世界都悲伤的时候，

- [tɪz] [miːt] [gʊd] ['kʌmpəni] [biː; bi] [noʊn] :
' **tis** **meet** **Good** **company** **be** **known** **:**
- 的 见面 好的 公司 是 已知 :

'its meet Good company be known:

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [gʊd] ['kʌmpəni]
And **in** **my** **heart** **good** **company**
和 在 我的 心 好的 公司

心中有良伴

[sɪts][baɪ][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [sɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Sits **by** **the** **fire** **and** **sings** **to** **me** **.**
坐 经过 这 火 和 唱歌 到 我 .

她坐在火堆旁，唱歌给我听。

" [wen] ['wɒrɪrz] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd][wʌn]
" **When** **warriors** **return** **,** **and** **one**
" 什么时候 战士 返回 , 和 一

“当战士们归来，而一个

[ðæt] [went] [rɪ'tɜːrn] [noʊ] [mɔːr] ;
That **went** **returns** **no** **more** **;**
那 去 返回 不 更多的 ;

那件事不再发生了；

[wen] ['dʌsti] [ɪz][ðə; ði][roʊd][wi:; wi][rʌn] ,
When dusty is the road we run ,
什么时候尘土飞扬 是 这 路 我们 跑步 ,

当我们奔跑的道路尘土飞扬时，

[ænd; ənd] ['gɑ:nəz] [hæv; həv][noʊ] [stɔ:r] ;
And garners have no store ;
和 收集者 有 不 店铺 ;

粮仓里没有储藏处；

[wʌn] ['ɪŋgl] - [nʊk] [raɪt] [wɔ:rm][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]
One ingle - nook right warm shall be
一 英格尔 - 角落 正确的 温暖的 将 是

一个温暖舒适的壁炉角落将是

[wer] [maɪ] [hɑ:rt] [hæθ] [gʊd] ['kʌmpəni] .
Where my heart hath good company .
在哪里 我的 心 有 好的 公司 .

那里有良伴，我的心也得到了慰藉。

" [wen] [mæn][ʃæl; ʃəl] [fli:] [ænd; ənd] ['wʊmən] [feɪl] ,
" When man shall flee and woman fail ,
" 什么时候 男人 将 逃跑 和 女士 失败 ,

"当男人逃离，女人失势时，

[ænd; ənd] ['fɑ:li] [mɑ:k] [ænd; ənd][hoʊp] [dɪ'si:v] ,
And folly mock and hope deceive ,
和 蠢事 嘲笑 和 希望 欺骗 ,

愚昧嘲弄人，希望欺骗人。

[let] ['kaʊədz] [bi:t] [ðə; ði] [brest] [ænd; ənd][weɪl] ,
Let cowards beat the breast and wail ,
让 懦夫 打 这 胸部 和 哀号 ,

让懦夫捶胸哀号吧!

[aɪl] ['hoʊmwərd] [haɪ] ; [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [gri:v] :
I'll homeward hie ; I will not grieve :
患病的 回家 嗨 ; 我 将要 不是 悲伤 :

我将归家；我不会悲伤:

[aɪl] [drɔ:] [ðə; ði][blaɪnd] , [aɪl] [ðer; ðər][set] [fri:]
I'll draw the blind , I'll there set free
患病的 画 这 瞎的 , 患病的 那里 放 自由的

我将拉上窗帘，我将在那里获得自由

[maɪ] ['hɑ:rts] [bɪ'lʌvɪd] [bu:n] ['kʌmpəni] .
My heart's beloved boon company .
我的 心脏的 心爱 恩惠 公司 .

我心中挚爱的恩惠伙伴。

" [wen] [kɪŋz] [ʃæl; ʃəl] ['feɪvər] , ['leɪdiz] [kɔ:l]
" When kings shall favour , ladies call
" 什么时候 国王 将 偏爱 , 女士们 称呼

"君王恩宠，佳人相伴。"

[maɪ] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə][ðer; ðər][saɪd] ;
My service to their side ;
我的 服务 到 他们的 边 ;

我为他们效力；

[wen] ['roʊziz] [groʊ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l]
When roses grow upon the wall
什么时候 玫瑰 生长 之上 这 墙

当玫瑰在墙上生长

[ʌv; əv][laɪf] , [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ˌɪn'saɪd] ;
Of **life** **,** **with** **love** **inside** **;**
的 生活 , 和 爱 里面 ;

充满爱的生活;

[aɪl] [get][ˌem 'iː][hoʊm][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][tuː; tə][biː; bi]
I'll **get** **me** **home** **with** **joy** **to** **be**
患病的 得到 我 家 和 喜悦 到 是

我会带着喜悦回家。

[ɪn][maɪ] ['hɑːrts] [oʊn] [gʊd] ['kʌmpəni] ! "
In **my** **heart's** **own** **good** **company** **!** **"**
在 我的 心脏的 自己的 好的 公司 ! "

与我心爱的人为伴!

" [oʊ] , [fuːl] , [oʊ] , [bɪ'nefɪs(ə)nt] [fuːl] , [wel] [dʌn] ! -
" **Oh** **,** **fool** **,** **oh** **,** **beneficent** **fool** **,** **well** **done** **!** **'**
" 哦 , 傻子 , 哦 , 仁慈的 傻子 , 出色地 完毕 ! -

"哦，傻瓜，哦，善良的傻瓜，干得好！"

[tɪz][ə; eɪ] [sɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] — - [twʊd] [ʃeɪm] [diː] ['kɑːrtɚɪt] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . - [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Tis **a** **song** **for** **a** **man** **—** **'** **twould** **shame** **De** **Carteret** **of** **St** **.** **Ouen's** **to** **his**
的 一个 歌曲 为了 一个 男人 — - 特沃德 耻辱 德 卡特雷特 的 英石 . - 到 他的
[niːz] ,
knees **,**
膝盖 ,

这是一首献给男人的歌——足以让圣欧文的德·卡特雷特羞愧得跪倒在地。

" [kraɪd] ['lɛmˌprɪər] .
" **cried** **Lempriere** **.**
" 哭 伦普里埃 .

"伦普里埃喊道。"

" [oʊ] , [bɪ'nɪgnənt] [fuːl] , [wel] [dʌn] !
" **Oh** **,** **benignant** **fool** **,** **well** **done** **!**
" 哦 , 仁慈的 傻子 , 出色地 完毕 !

"哦，善良的傻瓜，干得好！"

- [twʊd] [drɔː] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ] [miːlz] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [θriː] ;
' **twould** **draw** **me** **from** **my** **meals** **,** **"** **said** **a** **voice** **behind** **the** **three** **;**
- 特沃德 画 我 从 我的 餐 , " 说 一个 嗓音 在后面 这 三 ;

"这会让我放下饭菜,"三人身后传来一个声音;

[ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] ['heɪstɪli][ə'baʊt] , [ðeɪ] [sɔː] , ['smaɪlɪŋ][ænd; ənd] [ə'plɔːsɪv] , [ðə; ði] ['duːks]
and **,** **turning** **hastily** **about** **,** **they** **saw** **,** **smiling** **and** **applausive** **,** **the** **Duke's**
和 , 转弯 草草 关于 , 他们 锯 , 微笑 和 掌声 , 这 公爵的
['dɔːtər] .
Daughter **.**
女儿 .

他们急忙转身，只见公爵的女儿面带微笑，鼓掌欢呼。

[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] [ɑ̃ʒ'ɛl] .
Beside **her** **was** **Angele** **.**
旁 她 曾是 安吉尔 .

她旁边是安吉尔。

[ðə; ði] [θriː] [gɑːt][tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [meɪd] [oʊ'biːs(ə)ns]['æftər][hɪz; ɪz][kaɪnd] -
The **three** **got** **to** **their** **feet** **,** **and** **each** **made** **obeisance** **after** **his** **kind** **-**
这 三 得到 到 他们的 脚 , 和 每个 制成 服从 后 他的 种类 -

三人站起身来，各自行了礼。

- ['dʌkɪŋ] ['ɔːkwərdli] , [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] ['bʌldʒɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ,
Buonespoir ducking awkwardly , his blue eyes bulging with pleasure ,
- 躲避 尴尬地 , 他的 蓝色的 眼睛 凸起 和 乐趣 ,

布奥内斯波尔笨拙地低下头，他那双蓝眼睛因喜悦而凸出。

['lɛmˌprɪər] ['swelɪŋ] [wɪð; wɪθ]['vænəti][ænd; ənd] ['spredɪŋ] [waɪd] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər]
Lempriere swelling with vanity and spreading wide acknowledgment of their
伦普里埃 肿胀 和 虚荣 和 传播 宽的 致谢 的 他们的
['prez(ə)ns] ,
presence ,
在场 ,

伦普里埃虚荣心膨胀，并广泛传播他们的存在，

[ðə; ði] [fuːl] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] ['welkəm] .
the fool condescending a wave of welcome .
这 傻子 居高临下的 一个 海浪 的 欢迎 .

傻瓜居高临下地挥手表示欢迎。

" [oʊ] ! [ə'bʌndənt] [ˌæmɪ'sɪʃiːə] ! " [kraɪd][ðə; ði] [fuːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['duːks] ['dɔːtər] , " [ðaʊ] [ɑːrt] [seɪvd]
" Oh ! abundant Amicitia ! " cried the fool to the Duke's Daughter , " thou art saved
" 哦 ! 丰富 友谊 ! " 哭 这 傻子 到 这 公爵的 女儿 , " 你 艺术 已保存
[baɪ][soʊ] ['duːɪŋ] .
by so doing .
经过 所以 正在做 .

"哦！友爱之心啊！"傻瓜对公爵的女儿喊道，"你这样做就能得救了。"

[soʊ][get] [ðiː] [tuː; tə] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ænd; ənd]['gɑːdz]['mɜːrsi] . "
So get thee to thanksgiving and God's mercy . "
所以 得到 你 到 感恩 和 神的 怜悯 . "

所以，要心存感恩，感谢上帝的怜悯。

" ['werfɔːr] [ˌeɪ 'em][aɪ] [seɪvd] [baɪ] ['biːɪŋ] [drɔːn] [frʌm; frəm][maɪ] [miːlz] [baɪ][ðaɪ]['mjuːzɪk] , [fuːl] ?
" Wherefore am I saved by being drawn from my meals by thy music , fool ?
" 因此 是 我 已保存 经过 存在 绘制 从 我的 餐 经过 你的 音乐 , 傻子 ?

"傻瓜，你这音乐使我从吃饭中分心，我又怎能得救呢？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [lɪŋkɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm][ɪn] - .
" she asked , linking her arm in Angele's .
" 她 问 , 链接 她 手臂 在 - .

她挽着安吉尔的胳膊问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðaʊ] [ɑːrt] [mɔːr] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv] ['læmpriz] [ðæn; ðən][ʌv; əv][mæn] ;
" Because thou art more enamoured of lampreys than of man ;
" 因为 你 艺术 更多的 坠入爱河 的 七鳃鳗 比 的 男人 ;

因为你更爱七鳃鳗而不是人；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] [lʌv] [ðaɪ] ['feloʊ] [mæn] ,
and it is written that thou shalt love thy fellow man ,
和 它 是 书面 那 你 应 爱 你的 同伴 男人 ,

经上记着说，要爱你的同胞，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] ['lʌvθ] [nɑːt][ɪz][lɔːst] : ['ðerfɔːr] [ðaʊ] [ɑːrt][lɔːst] [ɪf] [ðaʊ] ['lɪŋgə] [æt; ət] [miːlz]
and he that loveth not is lost : therefore thou art lost if thou lingerest at meals
和 他 那 爱 不是 是 丢失的 : 所以 你 艺术 丢失的如果 你 最久远 在 餐
. "
. "
. "

不爱的人就灭亡了；所以，如果你在吃饭时逗留太久，你就灭亡了。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][soʊ] , [ðen] ?
" Is it so , then ?
" 是 它 所以 , 然后 ?

真是这样吗?

[ænd; ənd] [ðɪs] ['leɪdi] — [wʌt] ['θɪŋkɪst] [ðaʊ] ?
And this lady — what thinkest thou ?
和 这 女士 — 什么 思考 你 ?

这位女士——你觉得呢?

[mʌst; məst][ʃi:; ʃi]['ɔ:lsoʊ][əb'steɪn][ænd; ənd] [si:k] [gʊd] ['kʌmpəni] ? "
Must she also abstain and seek good company ? "
必须 她 还 弃权 和 寻找 好的 公司 ? "

她也必须禁欲，另寻良伴吗?

" [noʊ] , ['verɪli] , [ˌæmɪ'sɪʃi:ə] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][ɪz] [gʊd] ['kʌmpəni] [ɪt'self] ,
" No , verily , Amicitia , for she is good company itself ,
" 不 , 确实 , 友谊 , 为了 她 是 好的 公司 本身 ,

"不，的确如此，阿米西蒂亚，因为她本身就是很好的陪伴。"

[ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃi] [meɪ] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] ['lɑ:rdər] [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [fɪr] . "
and so she may sleep in the larder and have no fear . "
和 所以 她 可能 睡觉 在 这 食品储藏室 和 有 不 害怕 . "

所以她可以安心地睡在食品储藏室里，不必担心。

" [ænd; ənd] [wʌt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] — [ʃæl; ʃəl][ʃi:; ʃi][bi:; bi] ['hæpi] ?
" And what think you — shall she be happy ?
" 和 什么 思考 你 — 将 她 是 快乐的 ?

"你觉得呢——她会幸福吗？"

[ʃæl; ʃəl][ʃi:; ʃi][hæv; həv][gɪfts][ʌv; əv] [feɪt] ? "
Shall she have gifts of fate ? "
将 她 有 礼物 的 命运 ? "

她会得到命运的馈赠吗?

" [dɪ'skrɪmɪneɪtli] [soʊ] , [ˌæmɪ'sɪʃi:ə] .
" Discriminately so , Amicitia .
" 歧视性的 所以 , 友谊 .

"有区别地这样做吧，阿米西蒂亚。"

[ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['sʊvəˌnɪrz] [ænd; ənd][noʊ] [səs'piʃənz] [ʌv; əv] [feɪt] .
She shall have souvenirs and no suspicions of Fate .
她 将 有 纪念品 和 不 怀疑 的 命运 .

她将拥有纪念品，并且不会对命运抱有任何怀疑。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl][nɑ:t]['lɪŋgər] [hɪr] ,
But she shall not linger here ,
但 她 将 不是 萦绕 这里 ,

但她不会在此久留。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] ['lɪŋgərərz] [ɪn] - [kɔ:rt] [ɑ:r; ər][spaɪd][ə'pɑ:n] — [nɑ:t][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [soʊlz] [gʊd] .
for all lingerers in Delicio's Court are spied upon — not for their soul's good .
为了 全部 徘徊者 在 - 法庭 是 间谍 之上 — 不是 为了 他们的 灵魂的 好的 .

在德利西奥宫廷逗留的所有人都会被监视——但这并非为了他们的灵魂好。

[ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl][goʊ] [hens] , [ænd; ənd] — "
She shall go hence , and — "
她 将 去 因此 , 和 — "

她将离开这里，然后——"

" [eɪ] , ['prɪnsli] ['leɪdi] , [ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl][goʊ] [hens] , " [ˌɪntər'poʊzd] ['lɛmˌprɪər] , [hu:] [hæd; həd] [pæntid]
" Ay , princely lady , she shall go hence , " interposed Lempriere , who had panted
" 哎 , 王子 女士 , 她 将 去 因此 , " 插入 伦普里埃 , WHO 有 喘息
[tu:; tə] [spi:k] ,
to speak ,
到 说话 ,

"哎，尊贵的夫人，她就此离开吧。"气喘吁吁的伦普里埃插话道。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ber] ['saɪləns][noʊ][lɔːŋgər] .

and	could	bear	silence	no	longer	.
和	可以	熊	沉默	不	更长	.

他再也无法忍受沉默。

" [hɜːr; hər] [haɪ] ['mædʒəsti] [wɪl] [kɪs] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [braʊ] ,

"	Her	high	Majesty	will	kiss	her	on	the	brow	,
"	她	高的	威严	将要	吻	她	在	这	眉头	,

“女王陛下将亲吻她的额头，

[ænd; ənd][ɪn]['dʒɜːrzi] [aɪl] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] ['blɑːsəm] [ænd; ənd] [bluːm] [ænd; ənd] [noʊ] ['baʊnti] — [ɔːr]['nevər]

and	in	Jersey	Isle	she	shall	blossom	and	bloom	and	know	bounty	—	or	never
和	在	球衣	小岛	她	将	开花	和	盛开	和	知道	赏金	—	或者	绝不

[mɔːr] [ʃæl; ʃəl][aɪ][hæv; həv] ['prɪvəlɪdʒ] [ænd; ənd]

more	shall	I	have	privilege	and	perquage	.
更多的	将	我	有	特权	和	-	.

在泽西岛，她将绽放光彩，享受丰饶——否则我将永远失去特权和特权。

" [hiː; hi] ['lʌmbərd] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [kɪst] - [hænd][æz; əz] [ðoʊ] [kən'fɜːrɪŋ] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

"	He	lumbered	forward	and	kissed	Angele's	hand	as	though	conferring	distinction	,
"	他	笨重的	向前	和	亲吻	-	手	作为	尽管	授予	区别	,

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌdʒenə'rɑːsəti] .

but	with	great	generosity	.
但	和	伟大的	慷慨	.

他蹒跚上前，亲吻了安吉尔的手，仿佛在授予某种荣誉，但又带着极大的慷慨。

" [aɪ] [sed] [ðæt] [ɔːl][ʃʊd; ʃəd][goʊ] [wel] , [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] .

"	I	said	that	all	should	go	well	,	and	so	it	shall	.
"	我	说	那	全部	应该	去	出色地	,	和	所以	它	将	.

我说过一切都会顺利，也确实如此。

[rɑː'zɛl][ʃæl; ʃəl] [prɪ'veɪl] .

Rozel	shall	prevail	.
罗泽尔	将	占上风	.

罗泽尔必胜。

[ðə; ði] [kwiːn] [noʊz] [ɑːn] [wʌt] [rɑːk] [tuː; tə] [bɪld] , [æz; əz][aɪ] [meɪd] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

The	Queen	knows	on	what	rock	to	build	,	as	I	made	warrant	for	her	,
这	女王	知道	在	什么	岩石	到	建造	,	作为	我	制成	保证	为了	她	,

女王知道该把房子建在哪块磐石上，因为我已经为她做了担保。

[ænd; ənd] [wɪl] [stɪl] [duː][soʊ] .

and	will	still	do	so	.
和	将要	仍然	做	所以	.

而且将来还会这样做。

" [hɪz; ɪz]['vænəti][wʌz; wəz][ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)l] ,

"	His	vanity	was	incorrigible	,
"	他的	虚荣	曾是	不可救药	,

“他的虚荣心无可救药，

[bʌt; bət] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ræn][soʊ][tʃaɪld] - [laɪk][ə; eɪ]['spɪrɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][bred] ['frendʃɪp] [ænd; ənd]

but	through	it	ran	so	child	-	like	a	spirit	that	it	bred	friendship	and
但	通过	它	跑	所以	孩子	-	喜欢	一个	精神	那	它	繁殖	友谊	和

[rɪ'pʌlst] [nɑːt] .

repulsed	not	.
反感	不是	.

但其中流淌着孩童般的精神，它孕育了友谊，而不是排斥了友谊。

[ðə; ði] ['duːks] ['dɔːtər] [prest] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv] [ɑ̃ʒ'ɛl] , [huː] [rɪ'plaɪd] :

The	Duke's	Daughter	pressed	the	arm	of	Angele	,	who	replied	:
这	公爵的	女儿	按下	这	手臂	的	安吉尔	,	WHO	回复	:

公爵的女儿碰了碰安吉尔的胳膊，安吉尔回答道：

" [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][jʊr; jər][wɜ:rd] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] — [aɪ]
" **Indeed** **it** **has** **been** **so** **according** **to** **your** **word** **,** **and** **we** **are** **—** **I**
" 的确 它 有 到过 所以 根据 到 你的 单词 , 和 我们 是 — 我
[ˌeɪ 'em] — [ʃæl; ʃəl]['evər][bi:; bi][bɪ'hoʊldən] .
am **—** **shall** **ever** **be** **beholden** **.**
是 — 将 曾经 是 受托人 .

"的确如此，正如你所说，我们——我——将永远感激你。"

[ɪn][stɔ:rm][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [soʊ] [tru:] [ə; eɪ]['paɪlət][ænd; ənd][soʊ] [breɪv] [ə; eɪ]
In **storm** **you** **have** **been** **with** **us** **,** **so** **true** **a** **pilot** **and** **so** **brave** **a**
在 风暴 你 有 到过 和 我们 , 所以 真的 一个 飞行员 和 所以 勇敢的 一个
['seɪlər] ;
sailor **;**
水手 ;

在暴风雨中你一直与我们同在，你是一位忠诚的飞行员，一位勇敢的水手；

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə][pɔ:rt][ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪət] [ʃɔ:r] ,
and **if** **we** **come** **to** **port** **and** **the** **quiet** **shore** **,**
和 如果 我们 来 到 港口 和 这 安静的 支撑 ,

如果我们抵达港口，来到宁静的海岸，

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [spred] [ə; eɪ] [fi:st] [ʌv; əv] [rɪ'membrəns] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl]['nevər] [groʊ] [koʊld] ,
there **shall** **be** **spread** **a** **feast** **of** **remembrance** **which** **shall** **never** **grow** **cold** **,**
那里 将 是 传播 一个 盛宴 的 纪念 哪个 将 绝不 生长 寒冷的 ,
['sɪ'njɜ:r] . "
Seigneur **.** **"**
领主 . "

届时将举行一场永不褪色的纪念盛宴，大人。

" [wʌn] ['ɪŋgl] - [nʊk] [raɪt] [wɔ:rm][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]
" **One** **ingle** **-** **nook** **right** **warm** **shall** **be**
" 一 英格尔 - 角落 正确的 温暖的 将 是

"一个温暖舒适的壁炉角落将是……"

[wer] [maɪ] [hɑ:rt] [hæθ] [gʊd] ['kʌmpəni] ,
Where **my** **heart** **hath** **good** **company** **,**
在哪里 我的 心 有 好的 公司 ,

在我心中有良伴的地方，

" [sæŋ] [ðə; ði] [fu:l] , [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] - , [hu:] ['dʌkt] [hɪz; ɪz] [hed]
" **sang** **the** **fool** **,** **and** **catching** **by** **the** **arm** **Buonespoir** **,** **who** **ducked** **his** **head**
" 唱 这 傻子 , 和 捕捉 经过 这 手臂 - , WHO 躲闪 他的 头
[ɪn] [ˌfer'wel] ,
in **farewell** **,**
在 告别 ,

"傻瓜唱着歌，一把抓住布奥内斯波尔的胳膊，布奥内斯波尔低头告别。"

[ræn][hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] ['gri:nˌwʊd] .
ran **him** **into** **the** **greenwood** **.**
跑 他 进入 这 格林伍德 .

把他赶进了绿树林。

[ãʒ'ɛl] [keɪm] ['fɔ:rwərd][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [steɪ] - , [bʌt; bət] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] [rɪ'flektɪvli] .
Angele **came** **forward** **as** **if** **to** **stay** **Buonespoir** **,** **but** **stopped** **short** **reflectively** **.**
安吉尔 来了 向前 作为 如果 到 停留 - , 但 停止 短的 反思地 .

安吉尔走上前来，似乎想留下来，但随即停了下来，陷入沉思。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][soʊ] , [ðə; ði] ['du:ks] ['dɔ:tər] ['wɪspəd] ['kwɪkli] ['ɪntu:] - [ɪr] .
As **she** **did** **so** **,** **the** **Duke's** **Daughter** **whispered** **quickly** **into** **Lempriere's** **ear** **.**
作为 她 做过 所以 , 这 公爵的 女儿 低声说道 迅速地 进入 - 耳朵 .

与此同时，公爵的女儿迅速地在伦普里埃的耳边低语了几句。

['swelɪŋ] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [hi:; hi] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [ænd; ənd] [sed] : " [aɪ] [wɪl] [ri:tʃ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd]

Swelling	with	pride	he	nodded	,	and	said	:	"	I	will	reach	him	and
肿胀	和	自豪	他	点头	,	和	说	:	"	我	将要	抵达	他	和

[dɪ'skʌvər] [maɪ'self] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,

discover	myself	to	him	,
发现	我	到	他	,

他满怀自豪地点了点头，说道："我一定会找到他，让他认识我。"

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [hi:; hi] [streɪ] , [moʊst] [ʌn'daʊtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'fæləbl] ['leɪdi] ,

and	bring	him	,	if	he	stray	,	most	undoubted	and	infallible	lady	,
和	带来	他	,	如果	他	流浪	,	最多	毫无疑问	和	绝对正确	女士	,

如果他迷路了，就把他带回来，这位最无可置疑、最不会犯错的女士。

" [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['hevɪli] [rɪ'spektfl] ['eksɪt] .

"	and	with	an	air	of	mystery	he	made	a	heavily	respectful	exit	.
"	和	和	一个	空气	的	神秘	他	制成	一个	重度	尊重	出口	.

然后，他带着神秘感，极其恭敬地离开了。

[left] [ə'loʊn] , [ðə; ði] [tu:] ['leɪdiz] ['si:tɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] ['baʊər] [ʌv; əv] ['roʊziz] ,

Left	alone	,	the	two	ladies	seated	themselves	in	the	bower	of	roses	,
左边	独自的	,	这	二	女士们	坐着	他们自己	在	这	凉亭	的	玫瑰	,

只剩下她们两人时，两位女士便在玫瑰丛中坐了下来。

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [wɜ:r; wər] ['saɪlənt] .

and	for	a	moment	were	silent	.
和	为了	一个	片刻	是	沉默的	.

他们沉默了一会儿。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['du:ks] ['dɔ:tər] [læft] [ə'laʊd] .

Presently	the	Duke's	Daughter	laughed	aloud	.
目前	这	公爵的	女儿	笑了	大声	.

这时，公爵的女儿大笑起来。

" [ɪn] [wʌt] ['si:z] [ʌv; əv] [dɪr] [kən'si:t] [swɪmz] [jʊr; jər] [lə'vaɪəθən] ['sɪ'njɜ:r] , ['hɑ:rts] - [i:z] ?

"	In	what	seas	of	dear	conceit	swims	your	leviathan	Seigneur	,	heart's	-	ease	?
"	在	什么	海域	的	亲爱的	自负	游泳	你的	利维坦	领主	,	心脏的	-	舒适	?

"亲爱的陛下，您那庞然大物究竟游弋在怎样的自负海洋中，才能安心呢？"

" [ɑ̃ʒ'ɛl] [stoʊl] [ə; eɪ] [hænd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ku:l] [pɑ:m] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Angele	stole	a	hand	into	the	cool	palm	of	the	other	.
"	安吉尔	偷窃	一个	手	进入	这	凉爽的	棕榈	的	这	其他	.

安吉尔将一只手伸进了另一只手冰凉的手掌中。

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['bildid] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['loʊnli] [si:] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

"	He	was	builded	for	some	lonely	sea	all	his	own	.
"	他	曾是	已建成	为了	一些	孤独	海	全部	他的	自己的	.

"他生来就属于一片属于他自己的孤独大海。"

[kri'eɪʃ(ə)n] ['tʃi:tɪd] [hɪm; ɪm] .

Creation	cheated	him	.
创建	作弊	他	.

造物主欺骗了他。

[bʌt; bət] [gɑ:d] [gɪv] [ˌem 'i:] ['evər] [sʌtʃ] [frendz] [æz; əz] [hi:; hi] ,

But	God	give	me	ever	such	friends	as	he	,
但	上帝	给	我	曾经	这样的	朋友们	作为	他	,

但愿上帝永远赐给我像他一样的朋友，

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'di:d] - [hæv; həv] [gʊd] ['kʌmpəni] - [ænd; ənd] [fɪr] [noʊ] ['ɪʃu:] .

and	I	shall	indeed	'	have	good	company	'	and	fear	no	issue	.
和	我	将	的确	-	有	好的	公司	-	和	害怕	不	问题	.

我确实会"有良伴"，而且不会担心任何问题。

" [ʃiː; ʃi] [said] .
" She sighed .
" 她 叹了口气 .

她叹了口气。

" [rɪˈmeɪnz] [ðer; ðər] [stɪl] [ə; eɪ] [fɪr] ?
" Remains there still a fear ?
" 遗迹 那里 仍然 一个 害怕 ?

“那里仍然有人感到恐惧吗？”

[dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] [hæv; həv] [gʊd] ['prɑːmɪs] [ɪn] [ðə; ði]
Did you not have good promise in the
做过 你 不是 有 好的 承诺 在 这

你难道没有过很好的前途吗?

['kwiːnz] [wɜːrdz] [ðæt] [naɪt] ? "
Queen's words that night ? "
女王大学 字 那 夜晚 ? "

女王当晚说了什么?

" [eɪ] , [soʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] , [ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [bɪˈfɔːr] — [ɑːn] [meɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [jet] —
" Ay , so it seemed , and so it seemed before — on May Day , and yet —
" 哎 , 所以 它 似乎 , 和 所以 它 似乎 前 — 在 可能 天 , 和 然而 —
"
"

“是啊，看起来是这样，以前也是这样——在五一劳动节那天，然而——”

" [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] ['bænɪʃt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [traɪd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [kept] [juː; jʊ] [hɑːrt] - [sɪk] ?
" And yet she banished you , and tried you , and kept you heart - sick ?
" 和 然而 她 被放逐 你 , 和 尝试 你 , 和 保留 你 心 - 生病的 ?

“然而她却放逐了你，考验了你，让你饱受煎熬？”

[swiːt] ,
Sweet ,
甜的 ,

甜的,

[noʊ] [juː; jʊ] [nɑːt] [haʊ] ['bɪtər] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [oʊ] [ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə] [wʌn] [huːm]
know you not how bitter a thing it is to owe a debt of love to one whom
知道 你 不是 如何 苦的 一个 事物 它 是 到 欠 一个 债务 的 爱 到 一 谁
[wiː; wi] [hæv; həv] ['ɪndʒərd] ?
we have injured ?
我们 有 受伤 ?

你难道不知道亏欠一个被我们伤害过的人一份爱的债是多么痛苦吗?

[soʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
So it was with her .
所以 它 曾是 和 她 .

她也是如此。

[ðə; ði] [kwiːn] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [seɪnt] , [bʌt; bət] ['veri] ['wʊmən] .
The Queen is not a saint , but very woman .
这 女王 是 不是 一个 圣 , 但 非常 女士 .

女王不是圣人，但她也是一位非常女性。

['mærɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [hæθ] ['evər] [kən'temd] [ænd; ənd] [heitid] ;
Marriage she hath ever contemned and hated ;
婚姻 她 有 曾经 蔑视 和 憎恨 ;

她一直鄙视和憎恨婚姻;

[men] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [ˈfeɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪmˈpæʃnd] [ˈsɜːrvɪtərz] .

men	she	hath	desired	to	keep	her	faithful	and	impassioned	servitors	.
男人	她	有	想要的	到	保持	她	忠实	和	热情洋溢	仆人	.

她渴望拥有忠诚而热情的仆人。

[soʊ] [dʌz] [ˈpaʊər] [blaɪnd] [ˌjuː ˈes] .

So	does	power	blind	us	.
所以	做	力量	瞎的	我们	.

权力会蒙蔽我们的双眼。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbreɪvər] [ðə; ði] [mæn] , [ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈsɜːrvɪs] ,

And	the	braver	the	man	,	the	more	she	would	have	him	in	her	service	,
和	这	更勇敢	这	男人	,	这	更多的	她	会	有	他	在	她	服务	,

男人越勇敢，她就越愿意让他为她效力。

[æt; ət] [hɜːr; hər] [fiːt] , [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] . "

at	her	feet	,	the	centre	of	the	world	.	"
在	她	脚	,	这	中心	的	这	世界	.	"

在她脚下，便是世界的中心。

" [aɪ] [hæd; həd] [sɜːrvd] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkraɪsɪs] , [æn; ən] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ˈperəl] .

"	I	had	served	her	in	a	crisis	,	an	hour	of	peril	.
"	我	有	服务	她	在	一个	危机	,	一个	小时	的	危险	.

“我曾在她危难之际，在她最危险的时刻为她服务。”

[wʌz; wəz] [nɔːt] [duː] [ˌem ˈiː] ?

Was	naught	due	me	?
曾是	零	到期的	我	?

我难道什么都没得到吗?

" [ðə; ði] [ˈduːks] [ˈdɔːtər] [druː] [hɜːr; hər] [kloʊz] .

"	The	Duke's	Daughter	drew	her	close	.
"	这	公爵的	女儿	画	她	关闭	.

“公爵的女儿把她拉近了。”

" [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [ment] [bʌt; bət] [ðæt] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wel] .

"	She	never	meant	but	that	all	should	be	well	.
"	她	绝不	意思是	但	那	全部	应该	是	出色地	.

“她从未想过一切都会好起来的。”

[ænd; ənd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˈfɑːsənd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] [æz; əz] [ˈnevər] [aɪ] [hæv; həv] [siːn]

And	because	you	had	fastened	on	her	feelings	as	never	I	have	seen
和	因为	你	有	系紧	在	她	情怀	作为	绝不	我	有	已见

[əˈnʌðər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [seks] ,

another	of	your	sex	,
其他	的	你的	性别	,

因为你对她的感情如此执着，我从未在其他同性身上见过。

[soʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ʃiː; ʃi] [riˈzentid] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [diː] [lɑː] [ˈfɔrt, ˈfɔrɛt] [wʌz; wəz]

so	for	the	moment	she	resented	it	;	and	because	De	la	Foret	was
所以	为了	这	片刻	她	怨恨	它	;	和	因为	德	拉	森林	曾是

[jɔːrz] — [ɑː] ,

yours	—	ah	,
你的	—	啊	,

所以她当时对此感到不满；而且因为德拉福雷是你的——啊，

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [iːtʃ] [bɪn] [nɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [haʊ] [ˈiːzi] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] !

if	you	had	each	been	naught	to	the	other	,	how	easy	it	would	have	run	!
如果	你	有	每个	到过	零	到	这	其他	,	如何	简单的	它	会	有	跑步	!

如果你们彼此都对对方漠不关心，事情该会进展得多么顺利啊!

[duː][juː; jʊ][nɑːt][ˌʌndər'stænd] ? "
Do you not understand ? "
做 你 不是 理解 ? "

你不明白吗?

" [neɪ] , [ðen] , [ænd; ənd] [jeɪ] , [ðen] — [ænd; ənd][aɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
" Nay , then , and yea , then — and I put it from me .
" 不 , 然后 , 和 是的 , 然后 — 和 我 放 它 从 我 .

"不，那么，是的，那么——然后我把它从我这里拿出来。"

[siː] , [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] ['hæpi] [naʊ] ?
See , am I not happy now ?
看 , 是 我 不是 快乐的 现在 ?

你看，我现在不开心吗?

[ə'pɑːn][jʊr; jər] ['frendʃɪp] [aɪ] [bɪld] . "
Upon your friendship I build . "
之上 你的 友谊 我 建造 . "

我的事业建立在你的友谊之上。

" [swiːt] , [aɪ][dɪd] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] .
" Sweet , I did what I could .
" 甜的 , 我 做过 什么 我 可以 .

"好吧，我已经尽力了。"

['lestər] [fɪld] [hɜːr; hər] [ɪrz] [wɪð; wɪθ] ['pɔɪzn] ['evri] [deɪ] , [mɪkst] [ʌp][jʊr; jər] ['bɪznəs] [ænd; ənd]
Leicester filled her ears with poison every day , mixed up your business and
莱斯特 已填 她 耳朵 和 毒 每一个 天 , 混合 向上 你的 商业 和
[greɪt] [ə'ferz] [wɪð; wɪθ] [fræns] ,
great affairs with France ,
伟大的 事务 和 法国 ,

莱斯特每天都在她耳边散播毒药，把你的生意和法国的大事混为一谈。

[sɔːt] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðæt] [juː; jʊ][bəuθ][wɜːr; wər][nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ; [ʌn'tɪl][æt; ət][læst][aɪ]
sought to convey that you both were not what you are ; until at last I
寻求 到 传达 那 你 两个都 是 不是 什么 你 是 ; 直到 在 最后的 我
[hɪm; ɪm] .
countermarched him .
反向行军 他 .

试图让他明白你们俩并非你们现在的样子；直到最后我反驳了他。

" [ʃiː; ʃi] [læft] ['merəli] .
" She laughed merrily .
" 她 笑了 兴高采烈地 .

她开怀大笑。

" [eɪ] , [aɪ][kæn; kən] [læf] [naʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['hæŋɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [θred] ,
" Ay , I can laugh now , but it was all hanging by a thread ,
" 哎 , 我 能 笑 现在 , 但 它 曾是 全部 绞刑 经过 一个 线 ,

"哎，我现在能笑出来了，但当时一切都岌岌可危。"

[wen] [maɪ] [liːtʃ] [sent][hɪz; ɪz] ['letər] [ðæt] [brɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pæləs] .
when my leech sent his letter that brought you to the palace .
什么时候 我的 水蛭 发送 他的 信 那 带来 你 到 这 宫殿 .

当我的寄信把你带到宫殿时。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [griːvd] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [nɑːt] [siːk] [juː; jʊ] ,
It had grieved me that I might not seek you ,
它 有 伤心 我 那 我 可能 不是 寻找 你 ,

我感到悲伤的是，我可能无法找到你。

[ɔːr] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ɔːl] [ðoʊz] [sæd] [deɪz] ;
or write to you in all those sad days ;
或者 写 到 你 在 全部 那些 伤心 天 ;

或者在那些悲伤的日子里给你写信;

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ][wʌz; wəz][baɪ] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['kwiːnz] [kə'mænd] ;
but the only way to save you was by keeping the Queen's command ;
但 这 仅有的 方式 到 节省 你 曾是 经过 保持 这 女王大学 命令 ;

但拯救你的唯一方法就是服从女王的命令;

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ʌv; əv] ['lɛstərz] ['vɪzɪts][tuː; tə][juː; jʊ] , [ʌv; əv][jʊr; jər] ['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [meɪz] ,
for she had known of Leicester's visits to you , of your meeting in the maze ,
为了 她 有 已知 的 莱斯特的 访问 到 你 , 的 你的 会议 在 这 迷宫 ,

因为她知道莱斯特曾来拜访过你，也知道你们在迷宫里相遇过。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][set][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ə'loʊn] , [ɔːl][ə'loʊn] ,
and she was set upon it that alone , all alone ,
和 她 曾是 放 之上 它 那 独自的 , 全部 独自的 ,

她下定决心，就这么一个人，孤身一人。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][traɪd][tuː; tə][ðə; ði][læst] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [streŋθ] .
you should be tried to the last vestige of your strength .
你 应该 是 尝试 到 这 最后的 痕迹 的 你的 力量 .

你应该被考验到最后一丝力气。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [feɪld] — "
If you had failed — "
如果 你 有 失败的 — "

如果你失败了——"

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [feɪld] — " [ɑ̃ʒ'ɛl] [kloʊzd][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['ʃʌdəd] .
" If I had failed — " Angele closed her eyes and shuddered .
" 如果 我 有 失败的 — " 安吉尔 关闭 她 眼睛 和 颤抖 .

"如果我失败了——"安吉尔闭上眼睛，颤抖了一下。

" [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [kɛəd] [fɔːr; fər][maɪ'self] , [bʌt; bət][mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] — "
" I had not cared for myself , but Michel — "
" 我 有 不是 关心 为了 我 , 但 米歇尔 — "

"我本来没顾上自己，但是米歇尔——"

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [feɪld] ,
" If you had failed ,
" 如果 你 有 失败的 ,

如果你失败了,

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [griːv] [fɔːr; fər][mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] .
there had been no need to grieve for Michel .
那里 有 到过 不 需要 到 悲伤 为了 米歇尔 .

没有必要为米歇尔哀悼。

[hiː; hi] [ðen] [hæd; həd][nɑːt] [griːvd] [fɔːr; fər] [ðiː] .
He then had not grieved for thee .
他 然后 有 不是 伤心 为了 你 .

那时他还没有为你悲伤。

[bʌt; bət] [siː] , [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] [fer] , [ænd; ənd] [ɪn] [maɪ] [hɑːrt] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði]

But	**see**	**,**	**the**	**wind**	**blows**	**fair**	**,**	**and**	**in**	**my**	**heart**	**I**	**have**	**no**	**fear**	**of**	**the**
但	看	,	这	风	打击	公平的	,	和	在	我的	心	我	有	不	害怕	的	这

[end] .

end	**.**
结尾	.

但是你看，风向和煦，我心中对结局毫无畏惧。

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [hens] [ɪn] [piːs] .

You	**shall**	**go**	**hence**	**in**	**peace**	**.**
你	将	去	因此	在	和平	.

你将平安离去。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] [ðiːz] ['meni]

This	**morning**	**the**	**Queen**	**was**	**happier**	**than**	**I**	**have**	**seen**	**her**	**these**	**many**
这	早晨	这	女王	曾是	更快乐	比	我	有	已见	她	这些	许多

['jɪrz] :

years	**:**
年	:

今天早上女王的笑容比我这些年来见过的任何时候都要灿烂：

[ə; eɪ] [laɪt] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪ] [braitə] [ðæn; ðən] ['ʃoʊɪθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːrt] .

a	**light**	**was**	**in**	**her**	**eye**	**brighter**	**than**	**showeth**	**to**	**the**	**Court**	**.**
一个	光	曾是	在	她	眼睛	更亮	比	展示	到	这	法庭	.

她眼中闪烁着比宫廷所见更加耀眼的光芒。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] , [riˈkɔːld] [ðə; ði] ['aʊərz] [spent] [hɪr] , [spoʊk] ['iːv(ə)n] ['sɔːftli] [ʌv; əv]

She	**talked**	**of**	**this**	**place**	**,**	**recalled**	**the**	**hours**	**spent**	**here**	**,**	**spoke**	**even**	**softly**	**of**
她	谈话	的	这	地方	,	召回	这	小时	花费	这里	,	辐	甚至	轻轻	的

['lestər] .

Leicester	**.**
莱斯特	.

她谈起这个地方，回忆起在这里度过的时光，甚至轻声谈起莱斯特。

[ænd; ənd] [ðæt] ['gɪvz] [ˌem ˈiː] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .

And	**that**	**gives**	**me**	**warrant**	**for**	**the**	**future**	**.**
和	那	给予	我	保证	为了	这	未来	.

这让我对未来充满信心。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [rɪˈliːf] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bænɪʃmənt] , [ænd; ənd] ['oʊnli] [riˈkɔːlz] ['oʊldər] [ænd; ənd] ['hæpiːɚ] [deɪz]

She	**has**	**relief**	**in**	**his**	**banishment**	**,**	**and**	**only**	**recalls**	**older**	**and**	**happier**	**days**
她	有	宽慰	在	他的	流放	,	和	仅有的	召回	老	和	更快乐	天

[wen] ,

when	**,**
什么时候	,

她因他的放逐而感到解脱，只记得过去那些更快乐的日子。

[ɪf] [hɜːr; hər] ['kɛrz] [wɜːr; wər] [noʊ] ['greɪtər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɔːrn] [baɪ] [ðə; ði] ['bɔɪənsi] [ʌv; əv] ['gɜːrlhʊd]

if	**her**	**cares**	**were**	**no**	**greater**	**,**	**they**	**were**	**borne**	**by**	**the**	**buoyancy**	**of**	**girlhood**
如果	她	关心	是	不	更大的	,	他们	是	出生	经过	这	浮力	的	少女时代

[ænd; ənd] [juːθ] .

and	**youth**	**.**
和	青年	.

即使她没有更大的烦恼，也是靠着少女和青春的活力来承担的。

[ʌv; əv] [deɪz] [spent] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ʌnˈtɪl] [maɪn] [oʊn] [aɪz] [went] [blaɪnd] .

Of	**days**	**spent**	**here**	**she**	**talked**	**until**	**mine**	**own**	**eyes**	**went**	**blind**	**.**
的	天	花费	这里	她	谈话	直到	矿	自己的	眼睛	去	瞎的	.

她滔滔不绝地讲述着在这里度过的日子，直到我双眼都睁不开。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər]['lʌvəz] ,

She	**said**	**it**	**was**	**a**	**place**	**for**	**lovers**	**,**
她	说	它	曾是	一个	地方	为了	恋人	,

她说那是情侣们的去处。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['eni] [tuː] ['lʌvəz] [huː] [wɜːr; wər] [truː] ['lʌvəz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] ['pɑːrtɪd] ,

and	**if**	**she**	**knew**	**any**	**two**	**lovers**	**who**	**were**	**true**	**lovers**	**,**	**and**	**had**	**been**	**long**	**parted**	**,**
和	如果	她	知道	任何	二	恋人	WHO	是	真的	恋人	,	和	有	到过	长的	分手了	,

如果她认识任何一对真心相爱、但已分离许久的恋人，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [send][ðem; ðəm] [hɪr] . "

she	**would**	**send**	**them**	**here**	**.**	**"**
她	会	发送	他们	这里	.	"

她会把他们送到这里。

" [ðer; ðər][biː; bi] [tuː] [truː] ['lʌvəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋ] ['pɑːrtɪd] , " ['mɝːmɝd]

"	**There**	**be**	**two**	**true**	**lovers**	**,**	**and**	**they**	**have**	**been**	**long**	**parted**	**,**	**"**	**murmured**
"	那里	是	二	真的	恋人	,	和	他们	有	到过	长的	分手了	,	"	低声说道

“世间有两对真爱，他们早已分离，”低声说道。

[ɑ̃ʒ'ɛl] .

Angele	**.**
安吉尔	.

安吉尔。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndid] [ðiːz] ['lʌvəz][nɑːt][tuː; tə] [miːt] [tɪl] ['trɪnəti] [deɪ] ,

"	**But**	**she**	**commanded**	**these**	**lovers**	**not**	**to**	**meet**	**till**	**Trinity**	**Day**	**,**
"	但	她	命令	这些	恋人	不是	到	见面	直到	三位一体	天	,

但她命令这对恋人在圣三一节之前不得见面。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brʊks] [nɑːt] [ˌdɪsə'biːdiəns] ['iːv(ə)n][ɪn][hɜːr'self] .

and	**she**	**brooks**	**not**	**disobedience**	**even**	**in**	**herself**	**.**
和	她	布鲁克斯	不是	不服从	甚至	在	她自己	.

她甚至不允许自己有任何违抗行为。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [ˌdɪsə'beɪ] [hɜːr; hər] [oʊn] [kə'mændz] ?

How	**could**	**she**	**disobey**	**her**	**own**	**commands**	**?**
如何	可以	她	违	她	自己的	命令	?

她怎么能违抗自己的命令呢?

[bʌt; bət] " — [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['griːnˌwʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [led]['ɪntuː][ðə; ði]

But	**"**	**—**	**her**	**eyes**	**were**	**on**	**the**	**greenwood**	**and**	**the**	**path**	**that**	**led**	**into**	**the**
但	"	—	她	眼睛	是	在	这	格林伍德	和	这	小路	那	引领	进入	这

['sɜːrk(ə)l] — " [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] - [deɪ] ,

circle	**—**	**"**	**but**	**she**	**would**	**shut**	**her**	**eyes**	**to**	**-**	**day**	**,**
圆圈	—	"	但	她	会	关闭	她	眼睛	到	-	天	,

但是——”她的目光落在绿树林和通往圆形区域的小径上——“但是今天她要闭上眼睛，

[ænd; ənd][let][ðə; ði][wɜːrld] [muːv] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] , [let]['lʌvəz] [θraɪv] ,

and	**let**	**the**	**world**	**move**	**on**	**without**	**her**	**,**	**let**	**lovers**	**thrive**	**,**
和	让	这	世界	移动	在	没有	她	,	让	恋人	蓬勃发展	,

让世界继续运转，让恋人们幸福美满。

[ænd; ənd][bɜːrdz][biː; bi] ['nestɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hiːd] [ɔːr][hæp; hɑːp] .

and	**birds**	**be**	**nesting**	**without**	**heed**	**or**	**hap**	**.**
和	鸟类	是	嵌套	没有	注意	或者	哈普	.

鸟儿们漫不经心地筑巢。

[ˌdɪsə'biːdiəns] [ʃæl; ʃəl] [θraɪv] [wen] [ðə; ði] [kwiːn] [kə'naɪvz] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [liːv]

Disobedience	**shall**	**thrive**	**when**	**the**	**Queen**	**connives**	**at**	**it**	**—**	**and**	**so**	**I**	**leave**
不服从	将	蓬勃发展	什么时候	这	女王	阴谋家	在	它	—	和	所以	我	离开

[juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [ˌdɪsə'biːdiəns] , [swiːt] .

you	**to**	**your**	**disobedience**	**,**	**sweet**	**.**
你	到	你的	不服从	,	甜的	.

当女王纵容不服从时，不服从就会盛行——所以，亲爱的，我任由你不服从吧。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd][ræn] .

"	**With**	**a**	**laugh**	**she**	**sprang**	**to**	**her**	**feet**	**,**	**and**	**ran**	**.**
"	和	一个	笑	她	弹簧	到	她	脚	,	和	跑	.

她笑着跳起来，跑了起来。

[ə'meɪzd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] [ãʒ'ɛl] [geɪzd] ['æftər][hɜːr; hər] .

Amazed	**and**	**bewildered**	**Angele**	**gazed**	**after**	**her**	**.**
惊叹	和	困惑	安吉尔	凝视	后	她	.

安吉尔惊愕不已，茫然地望着她的背影。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [neɪm] [kɔːld] ['sɔːftli] .

As	**she**	**stood**	**looking**	**she**	**heard**	**her**	**name**	**called**	**softly**	**.**
作为	她	站立	寻找	她	听到	她	姓名	称为	轻轻	.

她站在那里望着，突然听到有人轻轻地叫她的名字。

['tɜːrnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] .

Turning	**,**	**she**	**saw**	**Michel**	**.**
转弯	,	她	锯	米歇尔	.

她转过身，看到了米歇尔。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'loʊn] .

They	**were**	**alone**	**.**
他们	是	独自的	.

他们孤身一人。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	**XIX**
章	十九

第十九章

[wen] [diː][lɑː]['fɔrt, 'fɔrɛt][ænd; ənd] [ãʒ'ɛl] [sɔː] [ðə; ði] [kwiːn] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl]

When	**De**	**la**	**Foret**	**and**	**Angele**	**saw**	**the**	**Queen**	**again**	**it**	**was**	**in**	**the**	**royal**
什么时候	德	拉	森林	和	安吉尔	锯	这	女王	再次	它	曾是	在	这	皇家

['tʃæp(ə)l] .

chapel	**.**
教堂	.

德拉福雷和安吉尔再次见到女王时，是在皇家教堂里。

[pər'hæps][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [faɪv] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][em] . [diː][lɑː] - [laɪf][wɜːr; wər] [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Perhaps	**the**	**longest**	**five**	**minutes**	**of**	**M**	**.**	**de**	**la**	**Foret's**	**life**	**were**	**those**	**in**	**which**	**he**
也许	这	最长	五	分钟	的	M	.	德	拉	-	生活	是	那些	在	哪个	他

['weɪtɪd] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ɑːn] [ðæt] ['trɪnəti] ['sʌndeɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'saɪd]

waited	**the**	**coming**	**of**	**the**	**Queen**	**on**	**that**	**Trinity**	**Sunday**	**which**	**was**	**to**	**decide**
等待	这	未来	的	这	女王	在	那	三位一体	星期日	哪个	曾是	到	决定

[hɪz; ɪz] [feɪt] .

his	**fate**	**.**
他的	命运	.

德拉福雷先生一生中最漫长的五分钟，或许就是在那个决定他命运的三位一体主日，等待女王驾临的那五分钟。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ɪ'lɪzəbəθ] ['entər][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][hɪz; ɪz] [aɪz] [swæm] ,

When	**he**	**saw**	**Elizabeth**	**enter**	**the**	**chapel**	**his**	**eyes**	**swam**	**,**
什么时候	他	锯	伊丽莎白	进入	这	教堂	他的	眼睛	游泳	,

当他看到伊丽莎白走进教堂时，他眼前一黑。

[tɪl] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [lɔ:st] [ɪn] [ðə; ði] [blɜ:r] [ʌv; əv] ['kʌlər] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['məuʃənz]

till	the	sight	of	them	was	lost	in	the	blur	of	colour	made	by	the	motions
直到	这	视线	的	他们	曾是	丢失的	在	这	模糊	的	颜色	制成	经过	这	运动

[ʌv; əv] ['gɔ:rdʒəsli] [ə'pɛrəld] ['kɔ:ti:əz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] .

of	gorgeously	apparelled	courtiers	and	the	people	of	the	household	.
的	美极了	穿着	朝臣	和	这	人们	的	这	家庭	.

直到他们的身影消失在盛装打扮的朝臣和家眷们移动所形成的绚丽色彩中。

[wen] [ðə; ði] [kwi:n] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɜ:r; hər] [si:t] [ænd; ənd] [ɔ:l] [wʌz; wəz] ['kwaɪət] ,

When	the	Queen	had	taken	her	seat	and	all	was	quiet	,
什么时候	这	女王	有	已采取	她	座位	和	全部	曾是	安静的	,

女王落座后，四周一片寂静。

[hi:; hi] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [tu:; tə] [pʊt] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frʌnt] [ʌv; əv] ['sɪmp(ə)l] ['boʊldnəs] [æz; əz]

he	struggled	with	himself	to	put	on	such	a	front	of	simple	boldness	as
他	挣扎	和	他自己	到	放	在	这样的	一个	正面	的	简单的	大胆	作为

[hi:; hi] [wʊd] [wer] [ə'pɑ:n] [deɪ] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] .

he	would	wear	upon	day	of	battle	.
他	会	穿	之上	天	的	战斗	.

他努力克制自己，想要装出像战场上那样朴实无华、勇敢无畏的样子。

[ðə; ði] [sɔ:rd] [ðə; ði] [kwi:n] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,

The	sword	the	Queen	had	given	him	was	at	his	side	,
这	剑	这	女王	有	给定	他	曾是	在	他的	边	,

女王赐予他的剑就佩戴在他身旁。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gɑ:rb] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] ,

and	his	garb	was	still	that	of	a	gentleman	,
和	他的	外衣	曾是	仍然	那	的	一个	绅士	,

他的穿着打扮依然是一位绅士。

[nɑ:t] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hju:gənɑ:t] ['mɪnɪstər] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [grɪm] ['hju:mər] ,

not	of	a	Huguenot	minister	such	as	Elizabeth	in	her	grim	humour	,
不是	的	一个	胡格诺派	部长	这样的	作为	伊丽莎白	在	她	严峻	幽默	,

不像伊丽莎白那样是一位幽默冷峻的胡格诺派牧师，

[ænd; ənd] [tu:; tə] ['sætɪsfaɪ] [hɜ:r; hər] [bɑ:nd] [wɪð; wɪθ] [fræns] , [wʊd] [meɪk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [deɪ] .

and	to	satisfy	her	bond	with	France	,	would	make	of	him	this	day	.
和	到	满足	她	纽带	和	法国	,	会	制作	的	他	这	天	.

为了履行她与法国的义务，她今天就让他这么做了。

[ðə; ði] [braʊn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [peɪld] [ɪn] [ðə; ði] [wi:ks] [spent] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [ɪn]

The	brown	of	his	face	had	paled	in	the	weeks	spent	in	the	palace	and	in
这	棕色的	的	他的	脸	有	苍白	在	这	周	花费	在	这	宫殿	和	在

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['aʊər] ;

waiting	for	this	hour	;
等待	为了	这	小时	;

在宫殿里待了几个星期，等待这一刻的到来，他棕色的脸色已经变得苍白了；

[æŋ'zaɪəti] [hæd; həd] [toʊnd] [ðə; ði] ['rʌdi] ['vɪgər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['berɪŋ] ;

anxiety	had	toned	the	ruddy	vigour	of	his	bearing	;
焦虑	有	色调	这	红润	活力	的	他的	轴承	;

焦虑使他原本红润的神采黯然失色；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ðæt] [ʌv; əv]

but	his	figure	was	the	figure	of	a	soldier	,	and	his	hand	that	of
但	他的	数字	曾是	这	数字	的	一个	士兵	,	和	他的	手	那	的

[ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [mæn] .

a	strong	man	.
一个	强的	男人	.

但他的身形像个士兵，他的手像个壮汉的手。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [boʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['mædʒəsti] , [bʌt; bət] [ðæt] [pæst] ,

He	shook	a	little	as	he	bowed	to	her	Majesty	,	but	that	passed	,
他	摇晃	一个	小的	作为	他	鞠躬	到	她	威严	,	但	那	通过了	,

他向女王陛下鞠躬时身体微微颤抖，但很快就平静下来了。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][hɪz; ɪz] [aɪ] [met] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['duːks] ['dɔːtər] [hiː; hi] [gruː] ['stedi] ;

and	when	at	last	his	eye	met	that	of	the	Duke's	Daughter	he	grew	steady	;
和	什么时候	在	最后的	他的	眼睛	遇见	那	的	这	公爵的	女儿	他	生长	稳定的	;

当他最终与公爵女儿的目光相遇时，他的目光变得坚定起来；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [spoʊk] , [ə; eɪ] ['mesɪdʒ]

for	she	gave	him	as	plainly	as	though	her	tongue	spoke	,	a	message
为了	她	给予	他	作为	显然	作为	尽管	她	舌头	辐	,	一个	信息

[frʌm; frəm] [ɑ̃ʒ'ɛl] .

from	Angele	.
从	安吉尔	.

因为她像用舌头说话一样，清楚地向他传达了安吉尔的信息。

[ɑ̃ʒ'ɛl] [hɜːr'self][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] [ɪn][æn; ən] [əb'skjʊr] ['kɔːrnər] , [hɜːr; hər]

Angele	herself	he	did	not	see	—	she	was	kneeling	in	an	obscure	corner	,	her
安吉尔	她自己	他	做过	不是	看	—	她	曾是	跪着	在	一个	朦胧	角落	,	她

['fɑːðɚz] [hænd][ɪn][hɜːrz] ,

father's	hand	in	hers	,
父亲的	手	在	她的	,

他没有看到安吉尔本人——她跪在一个不起眼的角落里，手里握着父亲的手。

[ɔːl][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ['pɔːrɪŋ] [aʊt][ɪn] [prer] .

all	the	passion	of	her	life	pouring	out	in	prayer	.
全部	这	热情	的	她	生活	浇注	出去	在	祷告	.

她将毕生的热情倾注于祈祷之中。

[diː][lɑː]['fɔrt, 'fɔrɛt] [druː] [hɪm'self] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪərn] [wɪl] .

De	la	Foret	drew	himself	up	with	an	iron	will	.
德	拉	森林	画	他自己	向上	和	一个	铁	将要	.

德拉福雷特以钢铁般的意志坚定了自己。

[noʊ]['noʊblɚ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]['evər] [ɛ'seɪd] [tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði][wɜːrd] , [ænd; ənd][soʊ]

No	nobler	figure	of	a	man	ever	essayed	to	preach	the	Word	,	and	so
不	更高贵	数字	的	一个	男人	曾经	尝试	到	布道	这	单词	,	和	所以

[ɪ'lɪzəbəθ] [θɔːt] ;

Elizabeth	thought	;
伊丽莎白	想法	;

伊丽莎白心想，从来没有比他更高尚的人去宣讲福音了；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'pentid] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪtər] ['hjuːmər] [wɪtʃ] [hæd; həd][set] [ðɪs] ['traɪəl][æz; əz][hɪz; ɪz]

and	she	repented	of	the	bitter	humour	which	had	set	this	trial	as	his
和	她	悔改	的	这	苦的	幽默	哪个	有	放	这	审判	作为	他的

[tʃæns] [ʌv; əv][laɪf][ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['friːdəm] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['kæθrɪn] .

chance	of	life	in	England	and	his	freedom	from	the	hand	of	Catherine	.
机会	的	生活	在	英格兰	和	他的	自由	从	这	手	的	凯瑟琳	.

她后悔自己之前那种苦涩的幽默感，她把这次审判视为他在英国生存的机会，以及摆脱凯瑟琳控制的自由。

[ðə; ði][mæn] [bʌlkt] ['lɑːrdʒər][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [dʌn] ,

The	man	bulked	larger	in	her	eyes	than	he	had	ever	done	,
这	男人	散装	更大的	在	她	眼睛	比	他	有	曾经	完毕	,

在她眼里，这个男人比以往任何时候都更加魁梧。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [vaʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

and	she	struggled	with	herself	to	keep	the	vow	she	had	made	to	the
和	她	挣扎	和	她自己	到	保持	这	发誓	她	有	制成	到	这

['duːks] ['dɔːtər] [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [ɑ̃ʒ'ɛl] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][diː][lɑː] - [ruːmz; rʊmz] .

Duke's	Daughter	the	night	that	Angele	had	been	found	in	De	la	Foret's	rooms	.
公爵的	女儿	这	夜晚	那	安吉尔	有	到过	成立	在	德	拉	-	房间	.

她内心挣扎着，要遵守自己在安吉尔被发现于德拉福雷的房间里的那晚向公爵女儿许下的誓言。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [kɔːz] , ['feɪtɪd] [ɔːr][ˌæksə'dent(ə)l] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['destɪnd]

He	had	been	the	immediate	cause	,	fated	or	accidental	,	of	the	destined
他	有	到过	这	即时	原因	,	命中注定	或者	偶然	,	的	这	注定

[briːtʃ] [bɪ'twiːn] ['lestər] [ænd; ənd][hɜːr'self] ;

breach	between	Leicester	and	herself	;
违反	之间	莱斯特	和	她自己	;

他是莱斯特和她之间注定破裂的直接原因，无论是命中注定还是偶然事件；

[hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [pɑːrt][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf] .

he	had	played	a	significant	part	in	her	own	life	.
他	有	玩	一个	重要的	部分	在	她	自己的	生活	.

他在她生命中扮演了重要的角色。

['glænsɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kɔːtiːəz] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [nʌn] [maɪt] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Glancing	at	her	courtiers	,	she	saw	that	none	might	compare	with	him	,
瞥了一眼	在	她	朝臣	,	她	锯	那	没有任何	可能	比较	和	他	,

她环顾自己的侍臣，发现没有一个人能与他相提并论。

[ðə; ði][fɔːrm][ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][kɑːm] ['boʊldnəs][ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] .

the	form	and	being	of	calm	boldness	and	courage	.
这	形式	和	存在	的	冷静的	大胆	和	勇气	.

沉着冷静、胆识过人、勇敢无畏。

[ʃiː; ʃi] [said] [ʃiː; ʃi] [nuː] [skers] [waɪ] .

She	sighed	she	knew	scarce	why	.
她	叹了口气	她	知道	稀少	为什么	.

她叹了口气，却几乎不知道为什么。

[wen] [diː][lɑː]['fɔrt, 'fɔrɛt][fɜːrst]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [ɛ'seɪd] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] ['wɜːʃɪpə]

When	De	la	Foret	first	opened	his	mouth	and	essayed	to	call	the	worshippers
什么时候	德	拉	森林	第一的	打开	他的	嘴	和	尝试	到	称呼	这	信徒

[tuː; tə] [prer] ,

to	prayer	,
到	祷告	,

当德拉福雷第一次开口试图召唤信徒们祈祷时，

[noʊ][wɜːrdz] [keɪm] [fɔːrθ] — ['oʊnli][ə; eɪ][draɪ] ['wɪspər] .

no	words	came	forth	—	only	a	dry	whisper	.
不	字	来了	前进	—	仅有的	一个	干燥	耳语	.

没有发出任何声音——只有一声干涩的低语。

[sʌm; səm] ['leɪdiz] ['sɪmpəd] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['kɔːrtiər] [læft] ['saɪləntli] .

Some	ladies	simpered	,	and	more	than	one	courtier	laughed	silently	.
一些	女士们	谄媚地	,	和	更多的	比	一	朝臣	笑了	默默	.

有些女士谄媚地笑着，不止一位朝臣暗自发笑。

[mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] [sɔː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [fleɪmd] [ʌp] .

Michel	saw	,	and	his	face	flamed	up	.
米歇尔	锯	,	和	他的	脸	火焰	向上	.

米歇尔看到了，顿时怒火中烧。

[bʌt; bət][hiː; hi][leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɪm'self] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['æftərwərdz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm]
But 但 **he** 他 **laid** 铺设 **a** 一个 **hand** 手 **on** 在 **himself** 他自己 **,** , **and** 和 **a** 一个 **moment** 片刻 **afterwards** 然后 **his** 他的 **voice** 嗓音 **came** 来了
[fɔːrθ] ,
forth 前进 **,** ,

但他用手捂住自己，片刻之后，他的声音传了出来。

[klɪr] , ['mjuːzɪk(ə)l] , [ænd; ənd] ['rezənənt] , ['spiːkɪŋ] ['sɪmp(ə)l][wɜːrdz] , [də'rekt][ænd; ənd] [ˌʌn'lækərd]
clear 清除 **,** , **musical** 音乐 **,** , **and** 和 **resonant** 共振 **,** , **speaking** 请讲 **simple** 简单的 **words** 字 **,** , **direct** 直接的 **and** 和 **unlacquered** 未上漆的
['sentənsɪz] , ['pæʃənətli] ['ɜːrnɪst] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] .
sentences 句子 **,** , **passionately** 热情地 **earnest** 认真 **withal** 此外 **.** .

声音清晰、悦耳、洪亮，用词简单，句子直白朴实，同时又充满热情和真诚。

[hiː; hi] ['stɪld] [ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]['juːnɪs(ə)n][ʌv; əv] ['sentɪmənt] ,
He 他 **stilled** 静止 **the** 这 **people** 人们 **to** 到 **a** 一个 **unison** 齐声 **of** 的 **sentiment** 情绪 **,** ,

他使人们的情绪趋于一致，

[nʌn] [ðə; ði] [les] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [əb'zɔːrbd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi]
none 没有任何 **the** 这 **less** 较少的 **interested** 感兴趣的 **and** 和 **absorbed** 吸收 **because** 因为 **it** 它 **was** 曾是 **known** 已知 **that** 那 **he** 他
[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [briːtʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði]
had 有 **been** 到过 **the** 这 **cause** 原因 **of** 的 **the** 这 **great** 伟大的 **breach** 违反 **between** 之间 **the** 这 **Queen** 女王 **and** 和 **the** 这
['feɪvərɪt] .
favourite 最喜欢的 **.** .

尽管如此，人们还是对他很感兴趣，并且全神贯注，因为大家都知道他是造成女王与宠臣之间巨大裂痕的罪魁祸首。

[er] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][fɑːr] , ['flɪpənt] ['gælən(t)s][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] ['flʌtər]
Ere 埃雷 **he** 他 **had** 有 **spoken** 说 **far** 远的 **,** , **flippant** 轻浮的 **gallants** 豪侠 **had** 有 **ceased** 停止 **to** 到 **flutter** 扑
['hæŋkɜˑtʃəfs, 'hæŋkɜˑtʃiːfs] ,
handkerchiefs 手帕 **,** ,

他话音未落，那些轻浮的浪荡子们便停止了挥舞手帕的动作。

[tuː; tə] [muːv] [ðer; ðər][swɔːdz]['aɪdli][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
to 到 **move** 移动 **their** 他们的 **swords** 剑 **idly** 闲散地 **upon** 之上 **the** 这 **floor** 地面 **.** .

他们将剑随意地放在地上。

[hiː; hi] [tʊk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][tekst] : " [stænd][ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [pæðz] .
He 他 **took** 采取 **for** 为了 **his** 他的 **text** 文本 **:** : **"** " **Stand** 站立 **and** 和 **search** 搜索 **for** 为了 **the** 这 **old** 老的 **paths** 路径 **.** .

他的文本是："站起来，寻找古道。"

" [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɪstəmz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næzərin] ,
" " **The** 这 **beginning** 开始 **of** 的 **all** 全部 **systems** 系统 **of** 的 **religion** 宗教 **,** , **the** 这 **coming** 未来 **of** 的 **the** 这 **Nazarene** 拿撒勒人 **,** ,

"所有宗教体系的开端，拿撒勒人的到来，

[ðə; ði][raɪz][ænd; ənd] [groʊθ] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] , [ðə; ði] ['mɑːrtərdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [tʃɜːrtʃ] ,
the 这 **rise** 上升 **and** 和 **growth** 生长 **of** 的 **Christianity** 基督教 **,** , **the** 这 **martyrdoms** 殉难 **of** 的 **the** 这 **early** 早期的 **church** 教会 **,** ,

基督教的兴起与发展，早期教会的殉道，

[ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [baɪ] [fɔːls] ['dɑːktrɪn] , [ðə; ði][ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

the	invasion	of	the	truth	by	false	doctrine	,	the	abuses	of	the	Church	,
这	入侵	的	这	真相	经过	错误的	教义	,	这	滥用	的	这	教会	,

谬论对真理的侵蚀，教会的种种弊端，

[ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] , [ðə; ði]['mɑːrtərdəm][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːgəˌnɑːts, 'juːgəˌnɑːts][fɔːr; fər][ðə; ði][rɪ'tɜːrn]

the	Reformation	,	the	martyrdom	of	the	Huguenots	for	the	return
这	宗教改革	,	这	殉道	的	这	胡格诺派教徒	为了	这	返回

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrli] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

to	the	early	principles	of	Christianity	,
到	这	早期的	原则	的	基督教	,

宗教改革，胡格诺派教徒为回归早期基督教原则而殉道，

[ðə; ði] " [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [pæðz] , " [hiː; hi][set] [fɔːrθ] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] ['dʒenərəs] [bʌt; bət][nɑːt]

the	"	search	for	the	old	paths	,	"	he	set	forth	in	a	tone	generous	but	not
这	"	搜索	为了	这	老的	路径	,	"	他	放	前进	在	一个	语气	慷慨的	但	不是

['faɪəri] ,

fiery	,
火热	,

他以宽容但不激烈的语气开始了"寻找古道"的讨论。

['prez(ə)ntli]['paʊərf(ə)l][ænd; ənd] ['sɜːrtʃɪŋ] , [jet] [nɑːt] [dɪ'klæmətɔːri] .

presently	powerful	and	searching	,	yet	not	declamatory	.
目前	强大的	和	搜索	,	然而	不是	慷慨激昂的	.

目前充满力量且富有探索精神，但不夸夸其谈。

[æt; ət][ðə; ði][læst][hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [sɔːrd] [ðæt] [hʌŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

At	the	last	he	raised	the	sword	that	hung	by	his	side	,
在	这	最后的	他	提高	这	剑	那	悬挂	经过	他的	边	,

最后，他举起了挂在腰间的剑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] :

and	the	Book	that	lay	before	him	,	and	said	:
和	这	书	那	躺	前	他	,	和	说	:

他面前放着一本书，书上写着：

" [ænd; ənd] [wʌt] ['mætər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wiː; wi] [wiːld] — [ðɪs] [stiːl] [ðæt] [straɪks] [fɔːr; fər][gɑːd] ,

"	And	what	matter	which	it	is	we	wield	—	this	steel	that	strikes	for	God	,
"	和	什么	事情	哪个	它	是	我们	挥	—	这	钢	那	罢工	为了	上帝	,

"无论我们使用的是什么——这为上帝而战的钢铁——都无关紧要，

[ɔːr] [ðɪs] [bʊk] [wɪtʃ] [spiːks] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

or	this	Book	which	speaks	of	Him	?
或者	这	书	哪个	说话	的	他	?

还是这本讲述祂的书?

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːrd] [ɪz][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]

For	the	Book	is	the	sword	of	the	Spirit	,	and	the	sword	is	the	life	of
为了	这	书	是	这	剑	的	这	精神	,	和	这	剑	是	这	生活	的

[hjuː'mænəti] ;

humanity	;
人类	;

因为圣经是圣灵的宝剑，宝剑是人类的生命；

[fɔːr; fər][ɔːl] [feɪθ] [mʌst; məst][biː; bi] [fɔːt] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪz][hæz; həz] [bɪn] [wʌn] [baɪ]

for	all	faith	must	be	fought	for	,	and	all	that	is	has	been	won	by
为了	全部	信仰	必须	是	战斗	为了	,	和	全部	那	是	有	到过	韩元	经过

[straɪf] .

strife	.
冲突	.

因为一切信仰都必须通过斗争才能获得，而我们所拥有的一切都是通过斗争赢得的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pæðz] [wer'ɪn] [ji:; ji][goʊ][tu:; tə]['bæt(ə)l][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði][oʊld] [pæðz] ;

But	the	paths	wherein	ye	go	to	battle	must	be	the	old	paths	;
但	这	路径	其中	是的	去	到	战斗	必须	是	这	老的	路径	;

但你们上战场要走的路，必须是古道；

[jʊr; jər] [sɔ:rd] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][jʊr; jər][stɑ:f][baɪ][deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [jʊr; jər]['læntərn][baɪ] [naɪt] .

your	sword	shall	be	your	staff	by	day	,	and	the	Book	your	lantern	by	night	.
你的	剑	将	是	你的	职员	经过	天	,	和	这	书	你的	灯笼	经过	夜晚	.

白日里，你的剑将作你的杖；夜晚，你的书将作你的灯。

[ðæt] [wɪtʃ] [ji:; ji] [lʌv] [ji:; ji][ʃæl; ʃəl] [ti:tʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ji:; ji] [ti:tʃ] [ji:; ji][ʃæl; ʃəl] [dɪ'fend] ;

That	which	ye	love	ye	shall	teach	,	and	that	which	ye	teach	ye	shall	defend	;
那	哪个	是的	爱	是的	将	教	,	和	那	哪个	是的	教	是的	将	保卫	;

你们所爱的，你们要教导；你们所教导的，你们要捍卫。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] [lʌv] [bi:; bi][ə; eɪ] [tru:] [lʌv] [jʊr; jər] ['ti:tʃɪŋ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['ti:tʃɪŋ] ,

and	if	your	love	be	a	true	love	your	teaching	shall	be	a	great	teaching	,
和	如果	你的	爱	是	一个	真的	爱	你的	教学	将	是	一个	伟大的	教学	,

如果你的爱是真爱，你的教导也必将是伟大的教导。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [sɔ:rd] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [sɔ:rd] [wɪtʃ] [nʌn] [meɪ] [wɪð'stænd] .

and	your	sword	a	strong	sword	which	none	may	withstand	.
和	你的	剑	一个	强的	剑	哪个	没有任何	可能	经受	.

你的剑是一把威力无比的剑，无人能敌。

[ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv] ['sɑ:vrɪn] [ænd; ənd][ʌv; əv]['pi:p(ə)l] ; [ænd; ənd][soʊ] ['ni:ðər] -

It	shall	be	the	pride	of	sovereign	and	of	people	;	and	so	neither	'
它	将	是	这	自豪	的	主权	和	的	人们	;	和	所以	两者都不	-

[haɪt] ,

height	,
高度	,

它将成为君主和人民的骄傲；因此，既非"高度"，

[nɔ:r] [depθ] , [nɔ:r]['eni] ['ʌðər] ['kri:tʃər] , [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['seprət] [ˌju: 'es][frʌm; frəm][ðə; ði]

nor	depth	,	nor	any	other	creature	,	shall	be	able	to	separate	us	from	the
也不	深度	,	也不	任何	其他	生物	,	将	是	有能力的	到	分离	我们	从	这

[lʌv] [ʌv; əv][gɑ:d] . -

love	of	God	.	'
爱	的	上帝	.	-

无论是深渊，还是其他任何受造物，都不能使我们与上帝的爱隔绝。

" [er] [hi:; hi][hæd; həd] ['endɪd] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜ:r; wər] [ˌoʊvər'kʌm] , [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]

"	Ere	he	had	ended	,	some	of	the	ladies	were	overcome	,	the	eyes	of
"	埃雷	他	有	结束	,	一些	的	这	女士们	是	克服	,	这	眼睛	的

[ðə; ði]

the
这

"他话还没说完，一些女士就激动得说不出话来，她们的眼神....."

['du:ks] ['dɔ:tər] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] , [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [sed] ['ɔ:dəbli] , [wen] [hi:; hi]

Duke's	Daughter	were	full	of	tears	,	and	Elizabeth	said	audibly	,	when	he
公爵的	女儿	是	满的	的	眼泪	,	和	伊丽莎白	说	可听见的	,	什么时候	他

公爵的女儿们泪流满面，伊丽莎白大声说道，当他

['si:st] ['spi:kɪŋ] : " [ɑ:n][maɪ][soʊl] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['bɪʃəp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌŋ] [laɪk][hɪz; ɪz] .

ceased	speaking	:	"	On	my	soul	,	I	have	no	bishop	with	a	tongue	like	his	.
停止	请讲	:	"	在	我的	灵魂	,	我	有	不	主教	和	一个	舌头	喜欢	他的	.

他停止说话："我发誓，我见过的主教没有一个像他那样能说会道。"

[wʊd] [ðæt] [maɪ] [lɔ:rd] [ʌv; əv] ['i:li] [wɜ:r; wər] [hɪr] [tu:; tə] [lɜ:rn] [haʊ] [tru:θ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [spoʊk] .

Would	that	my	Lord	of	Ely	were	here	to	learn	how	truth	should	be	spoke	.
会	那	我的	主	的	伊利	是	这里	到	学习	如何	真相	应该	是	辐	.

但愿伊利勋爵能在此，学习如何说真话。

[ˌhens'fɔːrθ] [maɪ] ['bɪʃəp] [ʃæl; ʃəl][fɜːrst][biː; bi] [kæmɪsɝdz] .

Henceforth	**my**	**bishops**	**shall**	**first**	**be**	**Camisards**	**.**
今后	我的	主教们	将	第一的	是	卡米萨尔德	.

从此以后，我的主教们首先将是卡米萨尔派信徒。

" [ʌv; əv] [ðæt] ['aʊɝz] ['dʒɔɪfl] ['bɪznəs] [ðə; ði] [kwiːn] [roʊt] [ðʌs] [tuː; tə][ðə; ði]['meditʃiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

"	**Of**	**that**	**hour's**	**joyful**	**business**	**the**	**Queen**	**wrote**	**thus**	**to**	**the**	**Medici**	**before**	**the**
"	的	那	小时	快乐	商业	这	女王	写道	因此	到	这	美第奇家族	前	这

[deɪ] [wʌz; wəz] [dʌn] :

day	**was**	**done**	**:**
天	曾是	完毕	:

"那天结束之前，女王给美第奇家族写了这样一封信，描述了那一小时的喜事：

['kænslɪŋ] [ɔːl] ['ʌðər] ['letərz] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] , [ðɪs] [em] . [diː][lɑː]['fɔrt, 'fɔrɛt][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [ɪn][maɪ]

Cancelling	**all**	**other**	**letters**	**on**	**the**	**matter**	**,**	**this**	**M**	**.**	**de**	**la**	**Foret**	**shall**	**stay**	**in**	**my**
取消	全部	其他	信件	在	这	事情	,	这	M	.	德	拉	森林	将	停留	在	我的

['kɪŋdəm] .

kingdom	**.**
王国	.

取消所有与此事相关的信件，这位德拉福雷先生将留在我的王国。

[aɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] ['hedzmən] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [feɪθ] — [æz; əz] ['eləkwənt] [ə; eɪ] ['priːtʃər]

I	**may**	**not**	**be**	**the**	**headsman**	**of**	**one**	**of**	**my**	**faith**	**—**	**as**	**eloquent**	**a**	**preacher**
我	可能	不是	是	这	刽子手	的	一	的	我的	信仰	—	作为	雄辩	一个	牧师

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] ['soʊldʒər] .

as	**he**	**was**	**a**	**brave**	**soldier**	**.**
作为	他	曾是	一个	勇敢的	士兵	.

我或许不是我信仰中的某个领袖——他是一位雄辩的传教士，也是一位勇敢的战士。

[ə'baɪdɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [strɪkt] [tɜːrmz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['triːti] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv] [fræns] ,

Abiding	**by**	**the**	**strict**	**terms**	**of**	**our**	**treaty**	**with**	**my**	**brother**	**of**	**France**	**,**
遵守	经过	这	严格的	条款	的	我们的	条约	和	我的	兄弟	的	法国	,

严格遵守我与法国兄弟国签订的条约条款，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ɪn] [piːs] , [ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ker] .

he	**shall**	**stay**	**with**	**us**	**in**	**peace**	**,**	**and**	**in**	**our**	**own**	**care**	**.**
他	将	停留	和	我们	在	和平	,	和	在	我们的	自己的	关心	.

他将与我们和平相处，并由我们悉心照料。

[hiː; hi] [hæθ] [nɑːt][ðə; ði] ['eləkwəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][nɑːks] , [bʌt; bət][hiː; hi] [hæθ] [ðə; ði] [truː] [θɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm]

He	**hath**	**not**	**the**	**eloquence**	**of**	**a**	**Knox**	**,**	**but**	**he**	**hath**	**the**	**true**	**thing**	**in**	**him**
他	有	不是	这	口才	的	一个	诺克斯	,	但	他	有	这	真的	事物	在	他

,

,

,

他没有诺克斯那样的雄辩，但他心中有真理。

[ænd; ənd] [ðæt] [spiːks] .

and	**that**	**speaks**	**.**
和	那	说话	.

这说明了很多问题。

[tuː; tə][ðə; ði] ['duːks] ['dɔːtər] [ðə; ði] [kwiːn] [sed] : " [ɑːn][maɪ][soʊl] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['mærid]

To	**the**	**Duke's**	**Daughter**	**the**	**Queen**	**said**	**:**	**"**	**On**	**my**	**soul**	**,**	**he**	**shall**	**be**	**married**
到	这	公爵的	女儿	这	女王	说	:	"	在	我的	灵魂	,	他	将	是	已婚

['ɪnstəntli] ,

instantly	**,**
即刻	,

女王对公爵的女儿说："我以我的灵魂发誓，他必须立刻结婚。"

[ɔːr][maɪ] ['leɪdiz] [wɪl] ['kæri] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ænd; ənd] ['mɜːrdər] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [lʌv] .

or	my	ladies	will	carry	him	off	and	murder	him	for	love	.
或者	我的	女士们	将要	携带	他	离开	和	谋杀	他	为了	爱	.

否则我的女伴们会把他掳走，为了爱情杀了他。

" [ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [də; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [də; ði] [kwiːn] [wɔːmd] [ə'gen]

"	And	so	it	was	that	the	heart	of	Elizabeth	the	Queen	warmed	again
"	和	所以	它	曾是	那	这	心	的	伊丽莎白	这	女王	温暖	再次

[ænd; ənd] ['dɪrli] [tɔːrdz] [tuː] ['hjuːgənɑːt] ['eksailz] ,

and	dearly	towards	two	Huguenot	exiles	,
和	亲爱的	向	二	胡格诺派	流亡者	,

“就这样，伊丽莎白女王的心再次温暖了起来，她深深地爱上了两位胡格诺派流亡者。”

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðæt] [ɪn] ['duːɪŋ] ['dʒʌstɪs] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlsoʊ] [hæd; həd] [nɑːt] [soʊ] ['saʊər] [ə; eɪ] [hɑːrt] [tɔːrdz]

and	showed	that	in	doing	justice	she	also	had	not	so	sour	a	heart	towards
和	显示	那	在	正在做	正义	她	还	有	不是	所以	酸的	一个	心	向

[hɜːr; hər] [seks] [æz; əz] [wʌz; wəz] [set] [daʊn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['kredɪt] .

her	sex	as	was	set	down	to	her	credit	.
她	性别	作为	曾是	放	向下	到	她	信用	.

这表明，她在秉公执法的同时，并没有像人们所认为的那样对女性抱有恶意。

[jet] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [wʌn] ['fɜːrðər] ['efərt] [tuː; tə] [kiːp] [diː] [lɑː] ['fɔrt, 'fɔrɛt] [ɪn] [hɜːr; hər] ['sɜːrvɪs] .

Yet	she	made	one	further	effort	to	keep	De	la	Foret	in	her	service	.
然而	她	制成	一	更远	努力	到	保持	德	拉	森林	在	她	服务	.

但她还是做了最后一次努力，试图让德拉福雷继续为她效力。

[wen] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] , [wʌns] [ə'gen] , [dɪ'klaɪnd] , [dwelt] ['ɜːrnɪstli] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['duːti] [tɔːrdz]

When	Michel	,	once	again	,	declined	,	dwelt	earnestly	on	his	duty	towards
什么时候	米歇尔	,	一次	再次	,	拒绝	,	居住	切实	在	他的	责任	向

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ded] [tʃiːf] ,

the	widow	of	his	dead	chief	,
这	寡妇	的	他的	死的	首席	,

米歇尔再次拒绝后，便认真地强调了他对已故上司遗孀的责任。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [liːv] [tuː; tə] [ʃer] [hɜːr; hər] ['eksaɪl] [ɪn] ['dʒɜːrzi] , [ɪ'lɪzəbəθ] [sed] : " [ɑːn] [maɪ] [soʊl] ,

and	begged	leave	to	share	her	exile	in	Jersey	,	Elizabeth	said	:	"	On	my	soul	,
和	乞求	离开	到	分享	她	流亡	在	球衣	,	伊丽莎白	说	:	"	在	我的	灵魂	,

伊丽莎白恳求允许她与他一同流亡到泽西岛，她说：“我以我的灵魂起誓，

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eni] [mæn] [ɑːn] [ɜːrθ] [soʊ] ['kerləs] [ʌv; əv] ['prɪnsəz] -

but	I	did	not	think	there	was	any	man	on	earth	so	careless	of	princes	'
但	我	做过	不是	思考	那里	曾是	任何	男人	在	地球	所以	粗心	的	王子们	-

['ɑːnərz] !

honours	!
荣誉	!

但我没想到世上竟然有人如此漠视王子的荣誉！

" [tuː; tə] [ðɪs] [diː] [lɑː] ['fɔrt, 'fɔrɛt] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [laɪf] [tuː; tə]

"	To	this	De	la	Foret	replied	that	he	had	given	his	heart	and	life	to
"	到	这	德	拉	森林	回复	那	他	有	给定	他的	心	和	生活	到

[wʌn] [kɔːz] ,

one	cause	,
一	原因	,

德拉福雷特回答说，他已经将自己的心和生命奉献给了一个事业。

[ænd; ənd] [sɪns] [mənt'gʌməri] [hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl] , ['iːv(ə)n] [laɪf] ,

and	since	Montgomery	had	lost	all	,	even	life	,
和	自从	蒙哥马利	有	丢失的	全部	,	甚至	生活	,

而由于蒙哥马利失去了一切，甚至失去了生命，

[ðə; ði] [liːst] [mɪˈʃɛl, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl][diː][lɑː]['fɔrt, 'fɔrɛt][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['wʊmən]
the **least** **Michel** **de** **la** **Foret** **could** **do** **was** **to** **see** **that** **the** **woman**
这 至少 米歇尔 德 拉 森林 可以 做 曾是 到 看 那 这 女士
[huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm][biː; bi][nɑːt] [ˌʌnprəˈtektɪd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
who **loved** **him** **be** **not** **unprotected** **in** **the** **world** **.**
WHO 喜爱 他 是 不是 未受保护 在 这 世界 .

米歇尔·德·拉·福雷至少应该做的，就是确保爱他的女人在这个世界上不会孤立无援。

['ɔːlsoʊ] , [sɪns] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] , [hiː; hi][kʊd; kəd]
Also **,** **since** **he** **might** **not** **at** **this** **present** **fight** **for** **the** **cause** **,** **he** **could**
还 , 自从 他 可能 不是 在 这 展示 斗争 为了 这 原因 , 他 可以
[spiːk] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ;
speak **for** **it** **;**
说话 为了 它 ;

此外，既然他目前可能不会为这项事业而战，那么他就可以代表这项事业发声；

[ænd; ənd][hiː; hi] [θæŋkt] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['duːti] .
and **he** **thanked** **the** **Queen** **of** **England** **for** **having** **shown** **him** **his** **duty** **.**
和 他 谢谢 这 女王 的 英格兰 为了 拥有 所示 他 他的 责任 .

他感谢英国女王让他明白了自己的职责。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] ['sʌmwer] [ɪn] " [hɜːr; hər]
All **that** **he** **desired** **was** **to** **be** **quiet** **for** **a** **space** **somewhere** **in** **"** **her**
全部 那 他 想要的 曾是 到 是 安静的 为了 一个 空间 某处 在 " 她
[haɪ] ['mædʒəstiːz] [gʊd] [relm] ,
high **Majesty's** **good** **realm** **,**
高的 陛下的 好的 领域 ,

他所渴望的，只是在"女王陛下美好的国度"中的某个地方安静地待上一段时间。

" [tɪl] [hɪz; ɪz] [wei] [wʌz; wəz] [klɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" **till** **his** **way** **was** **clear** **to** **him** **.**
" 直到 他的 方式 曾是 清除 到 他 .

直到他前路畅通为止。

" [juː; jʊ] [wʊd] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə]['dʒɜːrzi] , [ðen] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [frend] [ʌv; əv][rɑːˈzɛl] ?
" **You** **would** **return** **to** **Jersey** **,** **then** **,** **with** **our** **friend** **of** **Rozel** **?**
" 你 会 返回 到 球衣 , 然后 , 和 我们的 朋友 的 罗泽尔 ?

"那么，你会和我们的朋友罗泽尔一起返回泽西岛吗？"

" [ɪˈlɪzəbəθ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestʃər] [tɔːrdz] ['lɛmˌprɪər] , [huː] , [naʊ] [rɪˈkʌvərd] [frʌm; frəm]
" **Elizabeth** **said** **,** **with** **a** **gesture** **towards** **Lempriere** **,** **who** **,** **now** **recovered** **from**
" 伊丽莎白 说 , 和 一个 手势 向 伦普里埃 , WHO , 现在 恢复 从
[hɪz; ɪz] [wuːnd] ,
his **wound** **,**
他的 伤口 ,

伊丽莎白一边说着，一边朝莱姆普里埃做了个手势，莱姆普里埃的伤势已经痊愈了。

[wʌz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
was **present** **at** **the** **audience** **.**
曾是 展示 在 这 观众 .

当时也在观众席上。

[diː][lɑː]['fɔrt, 'fɔrɛt][ɪn'klaɪnd][hɪz; ɪz] [hed] .
De **la** **Foret** **inclined** **his** **head** **.**
德 拉 森林 倾斜 他的 头 .

德拉福雷微微颔首。

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][jʊr; jər] [haɪ] ['mædʒəstiːz] ['pleʒər] .
" **If** **it** **be** **your** **high** **Majesty's** **pleasure** **.**
" 如果 它 是 你的 高的 陛下的 乐趣 .

"如果这是陛下所乐见的。"

" [ænd; ənd] ['lɛmˌprɪər] [ʌv; əv][rɑː'zɛl] [sed] : " [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][maɪ'self][jʊr; jər]['noʊb(ə)l]

"	And	Lempriere	of	Rozel	said	:	"	He	would	return	with	myself	your	noble
"	和	伦普里埃	的	罗泽尔	说	:	"	他	会	返回	和	我	你的	高贵

罗泽尔的伦普里埃说道："他会和我一起返回贵贵人。"

['mædʒəstiːz] [frend] [bɪ'fɔːr] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] - [hɪz; ɪz] [ʃɪp]

Majesty's	friend	before	all	the	world	,	and	Buonespoir	his	ship
陛下的	朋友	前	全部	这	世界	,	和	-	他的	船

在全世界面前，陛下是他的朋友，而布奥内斯波尔是他的船。

[ðə; ði]

the
这

这

['hʌniˌflaʊər] .

Honeyflower	.
蜜花	.

蜜花。

" [ɪ'lɪzəbəθs] [lɪps]['pɑːrtɪd][ɪn][ə; eɪ][smaɪl] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wɔːmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lʌkʃəri] [ʌv; əv]

"	Elizabeth's	lips	parted	in	a	smile	,	for	she	was	warmed	with	the	luxury	of
"	伊丽莎白的	嘴唇	分手了	在	一个	微笑	,	为了	她	曾是	温暖	和	这	奢华	的

['duːɪŋ] [gʊd] ,

doing	good	,
正在做	好的	,

伊丽莎白的嘴角微微上扬，露出微笑，因为行善让她感到无比温暖。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ænsər] :

and	she	answered	:
和	她	回答	:

她回答说：

" [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] ,

"	I	know	not	what	the	end	of	this	will	be	,
"	我	知道	不是	什么	这	结尾	的	这	将要	是	,

我不知道这件事最终会如何收场，

['weðər] ['aʊər; ɑːr] ['lɔɪəl] ['lɛmˌprɪər] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['paɪrət][ɔːr] - [ə; eɪ]['bʌtlər][tuː; tə][maɪ]

whether	our	loyal	Lempriere	will	become	a	pirate	or	Buonespoir	a	butler	to	my
无论	我们的	忠诚	伦普里埃	将要	变得	一个	海盗	或者	-	一个	管家	到	我的

[kɔːrt] ;

Court	;
法庭	;

究竟是忠诚的伦普里埃会成为海盗，还是布奥内斯波尔会成为我宫廷的管家?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['prɪti] [ə; eɪ]['hæzərd][tuː; tə][fɔːr'goʊ][ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [tʃæns] .

but	it	is	too	pretty	a	hazard	to	forego	in	a	world	of	chance	.
但	它	是	也	漂亮的	一个	冒险	到	放弃	在	一个	世界	的	机会	.

但在这个充满机遇的世界里，它太美好了，不容错过。

[baɪ][ðə; ði]['ruːd] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['nevər] , [sɪns] [aɪ][sæt][ɑːn][maɪ] ['fɑːðɚz] [θroʊn] ,

By	the	rood	,	but	I	have	never	,	since	I	sat	on	my	father's	throne	,
经过	这	rood	,	但	我	有	绝不	,	自从	我	卫星	在	我的	父亲的	王座	,

以十字架起誓，但我自从坐上我父亲的王位以来，从未.....

[siːn] [blæk] [soʊ] [waɪt] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [pæst] [θriː] [mʌnθs] .

seen	black	so	white	as	I	have	done	this	past	three	months	.
已见	黑色的	所以	白色的	作为	我	有	完毕	这	过去的	三	几个月	.

过去三个月，我见识了黑白分明的滋味。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər] - , [gʊd] [rɑːˈzɛl] ;
You shall have your Buonespoir , good Rozel ;
你 将 有 你的 - , 好的 罗泽尔 ;

你会得到你的希望的，善良的罗泽尔；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [pleɪz] [ˈpaɪrət] [ˈeni] [mɔːr] — [tel] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kwiːn] — [əˈpɑːn]
but if he plays pirate any more — tell him this from his Queen — upon
但 如果 他 演出 海盗 任何 更多的 — 告诉 他 这 从 他的 女王 — 之上
[æn; ən] [ˈɪŋglɪʃ] [ʃɪp] ,
an English ship ,
一个 英语 船 ,

但如果他再敢在英国的船上扮演海盗——请你替他的女王转告他——

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [hed] , [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [niːdz] [send] [dreɪk] [ʌv; əv] [ˈdevən] [tuː; tə][ˌoʊvərˈhɔːl]
I will have his head , if I must needs send Drake of Devon to overhaul
我 将要 有 他的 头 , 如果 我 必须 需求 发送 德雷克 的 德文郡 到 大修
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

如果必要，我一定要取下他的首级，必要时我会派德文郡的德雷克去彻底解决他。

" [ðæt] [seɪm] [ˈaʊər][ðə; ði] [kwiːn] [sent][fɔːr; fər] [ɑ̃ʒˈɛl] , [ænd; ənd][baɪ][noʊ] [liːv] , [seɪv] [hɜːr; hər]
" That same hour the Queen sent for Angele , and by no leave , save her
" 那 相同的 小时 这 女王 发送 为了 安吉尔 , 和 经过 不 离开 , 节省 她
[oʊn] ,
own ,
自己的 ,

“就在那一刻，女王召见了安吉尔，而除了她自己，没有人允许她这样做。”

[əˈreɪndʒd] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] - [deɪ] , [ænd; ənd] [ɔːˈdeɪnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət]
arranged the wedding - day , and ordained that it should take place at
安排 这 婚礼 - 天 , 和 受戒 那 它 应该 拿 地方 在
[saʊˈhæmptən] ,
Southampton ,
南安普顿 ,

安排了婚礼日期，并决定在南安普顿举行。

[ˈwɪðər] [ðə; ði] [kjŋˈtes] [diː] [mənt'gʌməri] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ]
whither the Comtesse de Montgomery had come on her way to Greenwich
往哪里去 这 伯爵夫人 德 蒙哥马利 有 来 在 她 方式 到 格林威治
[tuː; tə] [pliːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][mɪˈʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][diː][lɑː]['fɔrt, 'fɔrɛt] ,
to plead for the life of Michel de la Foret ,
到 恳求 为了 这 生活 的 米歇尔 德 拉 森林 ,

蒙哥马利伯爵夫人前往格林威治的途中，曾到过这里，她此行的目的是为米歇尔·德·拉·福雷求情。

[ænd; ənd][tuː; tə][beg] [ɪˈlɪzəbəθ] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [hɜːr; hər] ['pɑːvərti] .
and to beg Elizabeth to relieve her poverty .
和 到 求 伊丽莎白 到 缓解 她 贫困 .

并恳求伊丽莎白女王救济她的贫困。

[bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [θɪŋz] [ɪˈlɪzəbəθ] [dɪd] , [æz; əz][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf]['rekɔːd; rɪˈkɔːd] .
Both of which things Elizabeth did , as the annals of her life record .
两个都 的 哪个 事物 伊丽莎白 做过 , 作为 这 志 的 她 生活 记录 .

这两件事伊丽莎白都做到了，她的生平事迹都有记载。

['æftər] [ɪˈlɪzəbəθ] — ['evər][self] - [wɪld] — [hæd; həd] [dɪˈklerd] [hɜːr; hər] [wei] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['mærɪdʒ]
After Elizabeth — ever self - willed — had declared her way about the marriage
后 伊丽莎白 — 曾经 自己 - 意志 — 有 声明 她 方式 关于 这 婚姻
['serəmoʊni] ,
ceremony ,
仪式 ,

伊丽莎白一向固执己见，在她宣布了自己对婚礼仪式的安排之后，

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][noʊ][rɪ'plaɪ] [seɪv] [ðæt] [ʌv; əv]['saɪlənt] [ə'biːdiəns] ,

looking	for	no	reply	save	that	of	silent	obedience	,
寻找	为了	不	回复	节省	那	的	沉默的	服从	,

除了默默服从之外，不寻求任何其他回应。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ãʒ'ɛl] [sɪt][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [hoʊl] ['stɔːri] [ə'gen] [frʌm; frəm]

she	made	Angele	sit	at	her	feet	and	tell	her	whole	story	again	from
她	制成	安吉尔	坐	在	她	脚	和	告诉	她	所有的	故事	再次	从

[fɜːrst][tuː; tə][læst] .

first	to	last	.
第一的	到	最后的	.

她让安吉尔坐在她脚边，从头到尾把她的整个故事再讲一遍。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'loʊn] ,

They	were	alone	,
他们	是	独自的	,

他们孤身一人，

[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ʃoʊd] [tuː; tə] [ðɪs] [jʌŋ] [ˌrefju'dʒiː] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] [ðæn; ðən]

and	Elizabeth	showed	to	this	young	refugee	more	of	her	own	heart	than
和	伊丽莎白	显示	到	这	年轻的	难民	更多的	的	她	自己的	心	比

['eni] ['ʌðər] ['wʊmən][hæd; həd]['evər] [siːn] .

any	other	woman	had	ever	seen	.
任何	其他	女士	有	曾经	已见	.

伊丽莎白向这位年轻的难民展现了她比任何其他女人都更真挚的内心。

[nɑːt][baɪ][wɜːrdz][ə'loʊn] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [lɔːŋ] ['stɔːri] ;

Not	by	words	alone	,	for	she	made	no	long	story	;
不是	经过	字	独自的	,	为了	她	制成	不	长的	故事	;

并非仅凭言语，因为她并没有编造冗长的故事；

[bʌt; bət][wʌns][ʃiː; ʃi] [stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] [ãʒ'ɛl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] ,

but	once	she	stooped	and	kissed	Angele	upon	the	cheek	,
但	一次	她	弯腰	和	亲吻	安吉尔	之上	这	脸颊	,

但她弯下腰，亲吻了安吉尔的脸颊，

[ænd; ənd][wʌns][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [ʌp][wɪð; wɪθ] [terz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [drɑːpt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][læp] [ʌn'hiːdɪd] .

and	once	her	eyes	filled	up	with	tears	,	and	they	dropped	upon	her	lap
和	一次	她	眼睛	已填	向上	和	眼泪	,	和	他们	掉落	之上	她	膝

unheeded	.
无人理会	.

有一次，她的眼里充满了泪水，泪水毫不在意地滴落在她的膝盖上。

[ɔːl][ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n] [ʃoʊn] [hɜːr'self][æz; əz][ə; eɪ]['wʊmən][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [nɔːt] ;

All	the	devotion	shown	herself	as	a	woman	had	come	to	naught	;
全部	这	虔诚	所示	她自己	作为	一个	女士	有	来	到	零	;

她作为女人所表现出的所有奉献都化为乌有；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðɪs] [θɔːt] [stɜːrd] [ɪn][hɜːr; hər] [naʊ] .

and	it	may	be	that	this	thought	stirred	in	her	now	.
和	它	可能	是	那	这	想法	搅拌	在	她	现在	.

或许此刻，她心中萌生了这样的念头。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [haʊ] ['lestər] [ænd; ənd][hɜːr'self][hæd; həd]['pɑːrtɪd] ,

She	remembered	how	Leicester	and	herself	had	parted	,
她	记得	如何	莱斯特	和	她自己	有	分手了	,

她记得自己和莱斯特是如何分别的，

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] [ɔ:l] [ðoʊz] [sɔ:ft] ['ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ðə; ði]

and	how	she	was	denied	all	those	soft	resources	of	regret	which	were	the
和	如何	她	曾是	否认	全部	那些	柔软的	资源	的	后悔	哪个	是	这

[raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mi:n] ['wɪmɪn] [ɪn][hɜ:r; hər] [relm] .

right	of	the	meanest	women	in	her	realm	.
正确的	的	这	最卑鄙的	女性	在	她	领域	.

她被剥夺了所有那些柔软的、令人懊悔的情感，而这些情感本应是她所在领域中最卑微的女人的权利。

[fɔ:r; fər] , [wət'evər] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [seɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['pɑ:rləmənt] [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] ,

For	,	whatever	she	might	say	to	her	Parliament	and	people	,
为了	,	任何	她	可能	说	到	她	议会	和	人们	,

无论她对议会和人民说什么，

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] — [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevər] ['mæri] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

she	knew	that	all	was	too	late	—	that	she	would	never	marry	and	that	she
她	知道	那	全部	曾是	也	晚的	—	那	她	会	绝不	结婚	和	那	她

[mʌst; məst][goʊ] ['tʃaɪldləs] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmfərtɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [greɪv] .

must	go	childless	and	uncomforted	to	her	grave	.
必须	去	无子女	和	不安	到	她	严重	.

她知道一切都太迟了——她永远不会结婚，她注定要孤独无依地死去。

['jɪrz] [ə'pɑ:n] ['jɪrz] [ʌv; əv] [dɪ'lu:ʒn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['pi:p(ə)l] , [ʌv; əv]['sækrɪfaɪs][tu:; tə]['pɑ:ləsi] ,

Years	upon	years	of	delusion	of	her	people	,	of	sacrifice	to	policy	,
年	之上	年	的	错觉	的	她	人们	,	的	牺牲	到	政策	,

多年来，她的人民一直被蒙蔽，为了政策而牺牲。

[hæd; həd][æt; ət][læst] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][self] - [dɪ'lu:ʒn] ,

had	at	last	become	a	self	-	delusion	,
有	在	最后的	变得	一个	自己	-	错觉	,

最终变成了一种自欺欺人。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [fʊl] ['oʊpənd] [jet] — [ʃi:; ʃi] [sɔ:t] [tu:; tə] [ʃʌt] [ðem; ðəm]

to	which	her	eyes	were	not	full	opened	yet	—	she	sought	to	shut	them
到	哪个	她	眼睛	是	不是	满的	打开	然而	—	她	寻求	到	关闭	他们

[taɪt] .

tight	.
紧的	.

她的眼睛还没有完全睁开——她试图紧紧闭上眼睛。

[bʌt; bət] [ði:z] ['refjʊdʒi:z] , ['kʌmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ['strʌg(ə)l] ,

But	these	refugees	,	coming	at	the	moment	of	her	own	struggle	,
但	这些	难民	,	未来	在	这	片刻	的	她	自己的	斗争	,

但这些难民，正值她自身也面临困境之时，

[hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [frʌm; frəm][æn; ən]['evər] - ['groʊɪŋ] ['bɪtərnəs] [tu:; tə]['hju:mən]

had	changed	her	heart	from	an	ever	-	growing	bitterness	to	human
有	已更改	她	心	从	一个	曾经	-	生长	苦味	到	人类

['sɪmpəθi] .

sympathy	.
同情	.

她的内心从日益增长的怨恨转变为对人类的同情。

[wen] [ɑ̃ʒ'ɛl] [hæd; həd] ['endɪd] [hɜ:r; hər] [teɪl] [wʌns] [mɔ:r] , [ðə; ði] [kwi:n] [sed] :

When	Angele	had	ended	her	tale	once	more	,	the	Queen	said	:
什么时候	安吉尔	有	结束	她	故事	一次	更多的	,	这	女王	说	:

安琪儿再次讲完故事后，女王说道：

" [gɑ:d] [noʊz] , [ji:; ji][ʃæl; ʃəl][nɑ:t]['lɪŋgər][ɪn][maɪ] [kɔ:rt] .

"	God	knows	,	ye	shall	not	linger	in	my	Court	.
"	上帝	知道	,	是的	将	不是	萦绕	在	我的	法庭	.

“上帝知道，你们不会在我的宫廷里久留。”

[sʌtʃ] [laɪvz; lɪvz][hæv; həv][noʊ] [pleɪs] [hɪr] .
Such lives have no place here .
这样的 生活 有 不 地方 这里 .

这样的生活在这里没有立足之地。

[get] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [aɪl] [ʌv; əv]['dʒɜːrzi] , [wer] [jiː; ji] [meɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] .
Get you back to my Isle of Jersey , where ye may live in peace .
得到 你 后退 到 我的 小岛 的 球衣 , 在哪里 是的 可能 居住 在 和平 .

带你们回到我的泽西岛，在那里你们可以过上平静的生活。

[hɪr] [ɔːl][ɪz] [nɔɪz] , [self] - ['siːkɪŋ] [ænd; ənd][taɪm] - ['sɜːrvɪs] .
Here all is noise , self - seeking and time - service .
这里 全部 是 噪音 , 自己 - 寻求 和 时间 - 服务 .

这里到处都是喧嚣、自私和时间服务。

[ɪf] [jiː; ji] [tweɪn] [ɑːr; ər][nɑːt] ['hæpi] [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðə; ði][wɜːrld][ʃʊd; ʃəd]['nevər][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] .
If ye twain are not happy I will say the world should never have been made .
如果 是的 马克·吐温 是 不是 快乐的 我 将要 说 这 世界 应该 绝不 有 到过 制成 .

如果你们两个不满意，我就说这个世界根本就不应该存在。

" [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [left]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ['pæləs] — [em] . ['ɔbɝt] [ænd; ənd] [ɑ̃ʒ'ɛl] , [diː][lɑː]['fɔrt, 'fɔrɛt] ,
" Before they left Greenwich Palace — M . Aubert and Angele , De la Foret ,
" 前 他们 左边 格林威治 宫殿 — M . 奥贝尔 和 安吉尔 , 德 拉 森林 ,
['lɛmˌprɪər] ,
Lempriere ,
伦普里埃 ,

“在他们离开格林威治宫之前——奥贝尔先生和安吉尔、德拉福雷、伦普里埃，

[ænd; ənd] - — [ðə; ði] [kwiːn] [meɪd] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][diː][lɑː]['fɔrt, 'fɔrɛt][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv]
and Buonespoir — the Queen made Michel de la Foret the gift of
和 - — 这 女王 制成 米歇尔 德 拉 森林 这 礼物 的
[ə; eɪ] ['tʃæplɪnsi] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] .
a chaplaincy to the Crown .
一个 牧师 到 这 王冠 .

还有布奥内斯波尔——女王将王室牧师的职位赠予了米歇尔·德·拉·福雷。

[tuː; tə] [mə'sjɜːr] ['ɔbɝt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [smɔːl] ['penʃən] ,
To Monsieur Aubert she gave a small pension ,
到 先生 奥贝尔 她 给予 一个 小的 养老金 ,

她给了奥贝尔先生一笔小额养老金。

[ænd; ənd][ɪn] - [hændz][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ə; eɪ] [diːd] [ʌv; əv] ['daʊər] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdʒenə'rɑːsəti]
and in Angele's hands she placed a deed of dower worthy of a generosity
和 在 - 双手 她 放置 一个 契据 的 嫁妆 值得 的 一个 慷慨
['greɪtər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [oʊn] .
greater than her own .
更大的 比 她 自己的 .

她将一份嫁妆契约交到了安吉尔手中，这份契约的慷慨程度远超她自身的慷慨。

[æt; ət] [saʊ'hæmptən] , [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][ænd; ənd] [ɑ̃ʒ'ɛl] [wɜːr; wər] ['mærid] [baɪ] ['rɔɪəl] ['laɪs(ə)ns] ,
At Southampton , Michel and Angele were married by royal license ,
在 南安普顿 , 米歇尔 和 安吉尔 是 已婚 经过 皇家 执照 ,

米歇尔和安吉尔在南安普顿获得了皇家许可结婚。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

米歇尔和安吉尔 [剑之阶梯] (Michel and Angele [A Ladder of Swords] —)

第4/4页

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kjŋ'tes] [di:] [mənt'gʌməri] [set][seɪl][ɪn] - [boʊt] , [ðə; ði]

and	with	the	Comtesse	de	Montgomery	set	sail	in	Buonespoir's	boat	,	the
和	和	这	伯爵夫人	德	蒙哥马利	放	帆	在	-	船	,	这

['hʌni,flaʊər] ,

Honeyflower	,
蜜花	,

于是，蒙哥马利伯爵夫人乘坐布奥内斯波尔的船“蜜花号”扬帆起航。

[wɪtʃ] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [seɪf] [tu:; tə][ˌes 'ti:] . - , [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv]['dʒɜ:rzi] .

which	brought	them	safe	to	St	.	Helier's	,	in	the	Isle	of	Jersey	.
哪个	带来	他们	安全的	到	英石	.	-	,	在	这	小岛	的	球衣	.

他们最终安全抵达了泽西岛的圣赫利尔。

['tʃæptər] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

['fɑ:loʊd] ['sevrəl] ['hæpi] ['jɪrz] [fɔ:r; fər][mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][ænd; ənd] [ɑ̃ʒ'ɛl] .

Followed	several	happy	years	for	Michel	and	Angele	.
随后	一些	快乐的	年	为了	米歇尔	和	安吉尔	.

接下来的几年，米歇尔和安吉尔过得很幸福。

[ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] [hɜ:r'self] , [ðə; ði] ['tʃæplɪnsi] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][di:][lɑ:]

The	protection	of	the	Queen	herself	,	the	chaplaincy	she	had	given	De	la
这	保护	的	这	女王	她自己	,	这	牧师	她	有	给定	德	拉

['fɔrt, 'fɔrɛt] ,

Foret	,
森林	,

女王本人的庇护，以及她给予德拉福雷的牧师职位，

[ðə; ði] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ;

the	friendship	with	the	Governor	of	the	island	;
这	友谊	和	这	州长	的	这	岛	;

与岛上总督的友谊；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔɪstərəs] [teɪlz; 'teɪˌliz] ['lɛmˌprɪər] [hæd; həd][toʊld][ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [æt; ət]

and	the	boisterous	tales	Lempriere	had	told	of	those	days	at
和	这	喧闹的	故事	伦普里埃	有	讲述	的	那些	天	在

['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ['pæləs] ['kwɪkənd] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][held][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l]

Greenwich	Palace	quickened	the	sympathy	and	held	the	interest	of	the	people
格林威治	宫殿	加速	这	同情	和	握住	这	兴趣	的	这	人们

[æt; ət][lɑ:rdʒ] ;

at	large	;
在	大的	;

伦普里埃讲述的那些在格林威治宫的喧闹故事，激起了广大民众的同情，并引起了他们的兴趣；

[waɪl] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [wʌn] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ɔ:l] ,

while	the	simple	lives	of	the	two	won	their	way	into	the	hearts	of	all	,
尽管	这	简单的	生活	的	这	二	韩元	他们的	方式	进入	这	心	的	全部	,

两人平凡的生活方式赢得了所有人的心。

['i:v(ə)n] , [æt; ət][læst] , [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][di:] ['kɑ:rtɜ-ɪt] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . - .

even	,	at	last	,	to	that	of	De	Carteret	of	St	.	Ouen's	.
甚至	,	在	最后的	,	到	那	的	德	卡特雷特	的	英石	.	-	.

甚至最终达到了圣旺的德·卡特雷的水平。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɑ̃ʒ'ɛl] [hɜ:r'self] [hu:] [brɔ:t] [ðə; ði] [tu:] [seɪ'njɜ:rz] [tə'geðər] [æt; ət][hɜ:r; hər] [oʊn]

It	was	Angele	herself	who	brought	the	two	Seigneurs	together	at	her	own
它	曾是	安吉尔	她自己	WHO	带来	这	二	领主们	一起	在	她	自己的

[gʊd] ['teɪbl] ;

good	table	;
好的	桌子	;

是安琪儿亲自安排两位领主在她精心准备的餐桌上相聚;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['ni:dɪd] [ɔ:l][hɜ:r; hər][tækt][ɑ:n] [ðæt] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [foʊz]

and	it	needed	all	her	tact	on	that	occasion	to	prevent	the	ancient	foes
和	它	需要	全部	她	策略	在	那	场合	到	防止	这	古老的	敌人

[frʌm; frəm] ['drɪŋkɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][waɪn][ɪn][hɜ:r; hər]['selər] .

from	drinking	all	the	wine	in	her	cellar	.
从	喝	全部	这	葡萄酒	在	她	地窖	.

她当时使出了浑身解数，才阻止了宿敌喝光她酒窖里所有的酒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['pærɪʃ] [ɪn]['dʒɜ:rzi] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðer; ðər] ['gʊdnəs] ,

There	was	no	parish	in	Jersey	that	did	not	know	their	goodness	,
那里	曾是	不	教区	在	球衣	那	做过	不是	知道	他们的	善良	,

泽西岛的每个教区都知道他们的善行。

[bʌt; bət]['moʊstli][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃiz] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['mɑ:rtənz][ænd; ənd][rɑ:'zɛl][wɜ:r; wər][ðer; ðər]['feɪθf(ə)l]

but	mostly	in	the	parishes	of	St	.	Martin's	and	Rozel	were	their	faithful
但	大多	在	这	教区	的	英石	.	马丁的	和	罗泽尔	是	他们的	忠实

['leɪbər] [dʌn] .

labours	done	.
劳动	完毕	.

但他们最忠实的劳动成果主要体现在圣马丁和罗泽尔教区。

[frʌm; frəm][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd]['pi:p(ə)l] [keɪm] [tu:; tə] [hɪr] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] [spi:k] ,

From	all	parts	of	the	island	people	came	to	hear	Michel	speak	,
从	全部	部分	的	这	岛	人们	来了	到	听到	米歇尔	说话	,

[ðoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][bʌt; bət]['seldəm] ;

though	that	was	but	seldom	;
尽管	那	曾是	但	很少	;

岛上各地的人们都来听米歇尔演讲，尽管这种情况并不常见;

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [spoʊk] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [wɔ:r] [ðə; ði] [sɔ:rd] [ðə; ði] [kwi:n] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]

and	when	he	spoke	he	always	wore	the	sword	the	Queen	had	given
和	什么时候	他	辐	他	总是	穿着	这	剑	这	女王	有	给定

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他说话时总是佩戴着女王送给他的那把剑。

[ænd; ənd] [ju:st] [ðə; ði] [bʊk] [hi:; hi][hæd; həd] ['stʌdid] [ɪn][hɜ:r; hər] ['pæləs] .

and	used	the	Book	he	had	studied	in	her	palace	.
和	用过的	这	书	他	有	研究	在	她	宫殿	.

他使用了他曾在她的宫殿里研读过的那本书。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][ðer; ðər][hoʊm] [ðæt] - [ðə; ði]['paɪrət] — ['feɪθf(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs]

It	was	to	their	home	that	Buonespoir	the	pirate	—	faithful	to	his	promise
它	曾是	到	他们的	家	那	-	这	海盗	—	忠实	到	他的	承诺

[tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] ['hæri] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪps] [noʊ] [mɔ:r] [keɪm] ['wu:ndɪd] ,

to	the	Queen	that	he	would	harry	English	ships	no	more	came	wounded	,
到	这	女王	那	他	会	哈利	英语	船舶	不	更多的	来了	受伤	,

海盗布奥内斯波尔信守对女王的承诺，不再骚扰英国船只，他带着伤回到了他们的家乡。

['æftər][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frentʃ] [boʊt] [sent] [tuː; tə] ['kæptʃər] [hɪm; ɪm] , ['kærid] ['ðɪðər]
after **an** **engagement** **with** **a** **French** **boat** **sent** **to** **capture** **him** **,** **carried** **thither**
后 一个 订婚 和 一个 法语 船 发送 到 捕获 他 , 携带 那里
[baɪ]['ʃædræk; 'ʃei-] ,
by **Shadrach** **,**
经过 沙得拉 ,

在与一艘奉命抓捕他的法国船只交战后，他被沙得拉带到了那里。

['miːʃæk] , [ænd; ənd][ə'bednɪˌgoʊ] .
Meshach **,** **and** **Abednego** **.**
米沙克 , 和 阿伯尼歌 .

米煞和亚伯尼歌。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][hiː; hi][daɪd] , ['æftər] ['hævɪŋ] [drʌŋk] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . -
It **was** **there** **he** **died** **,** **after** **having** **drunk** **a** **bottle** **of** **St** **.** **Ouen's**
它 曾是 那里 他 死亡 , 后 拥有 醉 一个 瓶子 的 英石 . -
- ,
muscadella **,**
- ,

他死在那里，死前喝了一瓶圣旺产的麝香葡萄酒。

[brɔːt] ['siːkrətli] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [frend] , ['lɛmˌprɪər] , [soʊ] ['heɪsənɪŋ] [ðə; ði]
brought **secretly** **to** **him** **by** **his** **unchanging** **friend** **,** **Lempriere** **,** **so** **hastening** **the**
带来 偷偷 到 他 经过 他的 不变 朋友 , 伦普里埃 , 所以 加速 这
[end] .
end **.**
结尾 .

他那始终如一的朋友伦普里埃偷偷地把这件事告诉了他，从而加速了他的死亡。

[ðə; ði] [kjŋ'tes] [diː] [mənt'gʌməri] , [huː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [nɪr] [baɪ] ,
The **Comtesse** **de** **Montgomery** **,** **who** **lived** **in** **a** **cottage** **near** **by** **,**
这 伯爵夫人 德 蒙哥马利 , WHO 居住地 在 一个 小屋 靠近 经过 ,

住在附近小屋里的蒙哥马利伯爵夫人

[keɪm] ['kɑːnstəntli] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [baɪ][rɑː'zɛl] [beɪ] .
came **constantly** **to** **the** **little** **house** **on** **the** **hillside** **by** **Rozel** **Bay** **.**
来了 不断地 到 这 小的 房子 在 这 山坡 经过 罗泽尔 湾 .

他们经常来到罗泽尔湾山坡上的那间小屋。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [lʌvd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['tʃɪldrən] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd][ðə; ði] [braʊn] - ['herd]
She **had** **never** **loved** **her** **own** **children** **more** **than** **she** **did** **the** **brown** **-** **haired**
她 有 绝不 喜爱 她 自己的 孩子们 更多的 比 她 做过 这 棕色的 - 头发
[tʃaɪld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [diːp] - [bluː] [aɪz] ,
child **with** **the** **deep** **-** **blue** **eyes** **,**
孩子 和 这 深的 - 蓝色的 眼睛 ,

她从未像爱那个棕发蓝眼的孩子那样爱过自己的孩子。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [pledʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['hæpinəs] [ʌv; əv][mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][ænd; ənd]
which **was** **the** **one** **pledge** **of** **the** **great** **happiness** **of** **Michel** **and**
哪个 曾是 这 一 保证 的 这 伟大的 幸福 的 米歇尔 和
[ɑʒ'ɛl] .
Angele **.**
安吉尔 .

这是米歇尔和安吉尔幸福美满的唯一保证。

[suːn] ['æftər] [ðɪs] [tʃaɪld][wʌz; wəz][bɔːrn] , [em] . ['ɔbɝt] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt][tuː; tə][rest][ɪn][ˌes 'tiː] .
Soon **after** **this** **child** **was** **born** **,** **M** **.** **Aubert** **had** **been** **put** **to** **rest** **in** **St** **.**
很快 后 这 孩子 曾是 出生 , M . 奥贝尔 有 到过 放 到 休息 在 英石 .
['mɑːrtənz] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] ,
Martin's **churchyard** **,**
马丁的 墓地 ,

孩子出生后不久，奥贝尔先生就被安葬在了圣马丁教堂的墓地里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hɪz; ɪz] ['tuːmstoʊn] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [soʊ] [leɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

and	there	his	tombstone	might	be	seen	so	late	as	a	hundred	years	ago	.
和	那里	他的	墓碑	可能	是	已见	所以	晚的	作为	一个	百	年	前	.

甚至一百年前，人们还能在那里看到他的墓碑。

[soʊ] [θɪŋz] [went] ['sɔːftli] [baɪ][fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [ðen] ['mædəm] [diː] [mənt'gʌməri]

So	things	went	softly	by	for	seven	years	,	and	then	Madame	de	Montgomery
所以	事物	去	轻轻	经过	为了	七	年	,	和	然后	夫人	德	蒙哥马利

['dʒɝːniːd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

journeyed	to	England	,
旅程	到	英格兰	,

就这样平静地过了七年，然后蒙哥马利夫人前往英国。

[ɑːn][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][tuː; tə] ['betər] ['fɔːrtʃən] ,

on	invitation	of	the	Queen	and	to	better	fortune	,
在	邀请	的	这	女王	和	到	更好的	财富	,

应女王的邀请，并为了更好的命运，

[ænd; ənd] [ɑ̃ʒ'ɛl] [ænd; ənd][diː][lɑː]['fɔrt, 'fɔrɛt][wɜːr; wər][left][tuː; tə][ðer; ðər]['kwaɪət][laɪf][ɪn]['dʒɜːrzi] .

and	Angele	and	De	la	Foret	were	left	to	their	quiet	life	in	Jersey	.
和	安吉尔	和	德	拉	森林	是	左边	到	他们的	安静的	生活	在	球衣	.

安吉尔和德拉福雷特则在泽西岛过上了平静的生活。

['sʌmtaɪmz] [ðɪs] ['kwaɪət][wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ] ['bɪtər] [nuːz] [frʌm; frəm] [fræns] , [ʌv; əv] [freʃ]

Sometimes	this	quiet	was	broken	by	bitter	news	from	France	,	of	fresh
有时	这	安静的	曾是	破碎的	经过	苦的	消息	从	法国	,	的	新鲜的

[ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] ,

persecution	,
迫害	,

有时，这份平静会被来自法国的噩耗打破，那是新一轮迫害的消息。

[ænd; ənd] [freʃ] ['strʌg(ə)l] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːgəˌnɑːts, 'juːgəˌnɑːts] .

and	fresh	struggle	on	the	part	of	the	Huguenots	.
和	新鲜的	斗争	在	这	部分	的	这	胡格诺派教徒	.

胡格诺派教徒们也开始了新的斗争。

[ˌðer'æftər] [fɔːr; fər]['aʊərz] , ['sʌmtaɪmz] [fɔːr; fər] [deɪz] , [diː][lɑː]['fɔrt, 'fɔrɛt] [wʊd] [biː; bi][lɔːst][ɪn]

Thereafter	for	hours	,	sometimes	for	days	,	De	la	Foret	would	be	lost	in
此后	为了	小时	,	有时	为了	天	,	德	拉	森林	会	是	丢失的	在

['sɑːroʊfl] [ænd; ənd] ['restləs] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ;

sorrowful	and	restless	meditation	;
悲伤	和	不安	冥想	;

此后数小时，有时甚至数天，德拉福雷都会陷入悲伤和不安的冥想之中；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['fretɪd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['piːsf(ə)l] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌʌnɪ'ventf(ə)l] [laɪf] .

and	then	he	fretted	against	his	peaceful	calling	and	his	uneventful	life	.
和	然后	他	有格纹的	反对	他的	和平	呼叫	和	他的	平静无事	生活	.

然后，他开始为自己平静的职业和乏味的生活感到烦恼。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪʃəs] [hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tʃaɪld][led][hɪm; ɪm]

But	the	gracious	hand	of	his	wife	and	the	eyes	of	his	child	led	him
但	这	亲切	手	的	他的	妻子	和	这	眼睛	的	他的	孩子	引领	他

[bæk] [tuː; tə] ['tʃɪrf(ə)l] [weɪz] [ə'gen] .

back	to	cheerful	ways	again	.
后退	到	快乐	方式	再次	.

但是妻子温柔的帮助和孩子的眼神让他重新恢复了快乐。

['sʌd(ə)nli] [wʌn] [deɪ] [keɪm] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [nuːz] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪg] [hæd; həd]

Suddenly	**one**	**day**	**came**	**the**	**fearful**	**news**	**from**	**England**	**that**	**the**	**plague**	**had**
突然	一	天	来了	这	可怕	消息	从	英格兰	那	这	瘟疫	有

['broʊkən] [aʊt] ,

broken	**out**	**,**
破碎的	出去	,

突然有一天，从英国传来可怕的消息：瘟疫爆发了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [wɜːr; wər] ['daɪɪŋ] .

and	**that**	**thousands**	**were**	**dying**	**.**
和	那	数千	是	垂死	.

而且有成千上万人因此丧命。

[ðə; ði] [flaɪt] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ['ɪntuː]

The	**flight**	**from**	**London**	**was**	**like**	**the**	**flight**	**of**	**the**	**children**	**of**	**Israel**	**into**
这	航班	从	伦敦	曾是	喜欢	这	航班	的	这	孩子们	的	以色列	进入

[ðə; ði] ['dezərt] .

the	**desert**	**.**
这	沙漠	.

从伦敦飞来的这段旅程，就像以色列人逃往沙漠一样。

[ðə; ði] [ded] - [kɑːrts] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'keɪɪŋ] ['bɑːdɪz] ['rætld] [θruː] [ðə; ði] [faʊl] [striːts] ,

The	**dead**	**-**	**carts**	**filled**	**with**	**decaying**	**bodies**	**rattled**	**through**	**the**	**foul**	**streets**	**,**
这	死的	-	购物车	已填	和	腐烂的	身体	摇晃	通过	这	犯规	街道	,

装满腐烂尸体的运尸车在肮脏的街道上嘎嘎作响。

[tuː; tə] [drɑːp] [ðer; ðər] ['hɔːrɪd] ['bəːdənz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪt] [pɪt] [æt; ət] ['ɔːldˌgeɪt] ;

to	**drop**	**their**	**horrid**	**burdens**	**into**	**the**	**great**	**pit**	**at**	**Aldgate**	**;**
到	降低	他们的	可怕的	负担	进入	这	伟大的	坑	在	阿尔德盖特	;

将他们可怕的重担丢进阿尔德盖特的大坑里；

[ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv] ['lʌndən] ['toʊld] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [ɔːl] [naɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] ['hjuːmən]

the	**bells**	**of**	**London**	**tolled**	**all**	**day**	**and**	**all**	**night**	**for**	**the**	**passing**	**of**	**human**
这	铃铛	的	伦敦	收费	全部	天	和	全部	夜晚	为了	这	通过	的	人类

[soʊlz] .

souls	**.**
灵魂	.

伦敦的钟声日夜不停地响起，为逝去的灵魂送行。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['hoʊmz] , ['aɪsəleɪtɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪg] [faʊnd]

Hundreds	**of**	**homes**	**,**	**isolated**	**because**	**of**	**a**	**victim**	**of**	**the**	**plague**	**found**
数百	的	房屋	,	孤立	因为	的	一个	受害者	的	这	瘟疫	成立

[ˌðer'ɪn] ,

therein	**,**
其中	,

数百户人家因家中发现瘟疫受害者而被隔离，

[bɪ'keɪm] ['gæstli] ['briːdɪŋ] - ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] , [ænd; ənd] [ðen] ['saɪlənt] , [dɪs'gʌstɪŋ]

became	**ghastly**	**breeding**	**-**	**places**	**of**	**the**	**disease**	**,**	**and**	**then**	**silent**	**,**	**disgusting**
成为	阴森	选育	-	地方	的	这	疾病	,	和	然后	沉默的	,	令人作呕

[greɪvz; grɑːvz] .

graves	**.**
坟墓	.

变成了可怕的疾病滋生地，然后变成了寂静、令人作呕的坟墓。

[ɪf] [ə; eɪ] [mæn] ['ʃɪvəd] [ɪn] [fɪr] , [ɔːr] ['stægərd] [frʌm; frəm] ['wiːknəs] , [ɔːr] [fɔːr; fər] ['veri] ['hʌŋgər]

If	**a**	**man**	**shivered**	**in**	**fear**	**,**	**or**	**staggered**	**from**	**weakness**	**,**	**or**	**for**	**very**	**hunger**
如果	一个	男人	瑟瑟发抖	在	害怕	,	或者	交错	从	弱点	,	或者	为了	非常	饥饿

[tɜːrnd] [sɪk] ,

turned	**sick**	**,**
转向	生病的	,

如果一个人因恐惧而颤抖，或因虚弱而踉跄，或因极度饥饿而生病，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɑːrkt] [æz; əz][ə; eɪ]['vɪktɪm] ,

he	was	marked	as	a	victim	,
他	曾是	标记	作为	一个	受害者	,

他被认定为受害者，

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz]['prəutests][wʌz; wəz] ['hʌdld] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['riːəl]['vɪktəms][tuː; tə][daɪ]

and	despite	his	protests	was	huddled	away	with	the	real	victims	to	die
和	尽管	他的	抗议活动	曾是	蜷缩着	离开	和	这	真实的	受害者	到	死

[ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [deθ] .

the	awful	death	.
这	可怕	死亡	.

尽管他极力抗议，但最终还是和真正的受害者一起被关起来，惨遭杀害。

[frʌm; frəm] ['evri] [tʃɜːrtʃ] , [wer] ['klɜːrdʒi][wɜːr; wər][left][tuː; tə] [preɪ] , [went] [ʌp][ðə; ði][kraɪ][fɔːr; fər]

From	every	church	,	where	clergy	were	left	to	pray	,	went	up	the	cry	for
从	每一个	教会	,	在哪里	牧师	是	左边	到	祈祷	,	去	向上	这	哭	为了

[sæl'veɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] " [pleɪg] ,

salvation	from	"	plague	,
救恩	从	"	瘟疫	,

在每一座教堂里，当神职人员留下来祈祷时，都传出了祈求从"瘟疫"中得救的呼声。

['pestɪləns] , [ænd; ənd] ['fæmɪn] .

pestilence	,	and	famine	.
瘟疫	,	和	饥荒	.

瘟疫和饥荒。

" [skɔːrz] [ʌv; əv] [ʃɪps] [frʌm; frəm]['hɑːlənd] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [fræns] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,

"	Scores	of	ships	from	Holland	and	from	France	lay	in	the	Channel	,
"	得分	的	船舶	从	荷兰	和	从	法国	躺	在	这	渠道	,

"数十艘来自荷兰和法国的船只停泊在英吉利海峡中，

[nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləənd] , [nɔːr] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wens]

not	allowed	to	touch	the	shores	of	England	,	nor	permitted	to	return	whence
不是	允许	到	触碰	这	海岸	的	英格兰	,	也不	允许	到	返回	何处

[ðeɪ] [keɪm] .

they	came	.
他们	来了	.

不准踏上英格兰的海岸，也不准返回他们来的地方。

[ɑːn][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ðæt] [nuːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [riːtʃt] ['dʒɜːrzi] ,

On	the	very	day	that	news	of	this	reached	Jersey	,
在	这	非常	天	那	消息	的	这	达到	球衣	,

就在消息传到泽西岛的当天，

[keɪm] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ɪŋgləənd] [fɔːr; fər][mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][diː][lɑː]

came	a	messenger	from	the	Queen	of	England	for	Michel	de	la
来了	一个	信使	从	这	女王	的	英格兰	为了	米歇尔	德	拉

['fɔrt, 'fɔrɛt][tuː; tə]['heɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [kɔːrt] [fɔːr; fər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [niːd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Foret	to	hasten	to	her	Court	for	that	she	had	need	of	him	,
森林	到	趋	到	她	法庭	为了	那	她	有	需要	的	他	,

英国女王派使者来通知米歇尔·德·拉·福雷特赶紧前往宫廷，因为她需要他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [niːd] [wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ɑːnər] .

and	it	was	a	need	which	would	bring	him	honour	.
和	它	曾是	一个	需要	哪个	会	带来	他	荣誉	.

而且这样做会给他带来荣誉。

['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər] [hu:] [brɔ:t] [ðə; ði] ['letər] ['hændɪd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][di:][lɑ:]['fɔrt, 'fɔrɛt]

Even	as	the	young	officer	who	brought	the	letter	handed	it	to	De	la	Foret
甚至	作为	这	年轻的	官	WHO	带来	这	信	递交	它	到	德	拉	森林

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] [ə'bʌv] [rɑ:'zɛl] [beɪ] ,

in	the	little	house	on	the	hill	-	side	above	Rozel	Bay	,
在	这	小的	房子	在	这	爬坡道	-	边	多于	罗泽尔	湾	,

就在送信的年轻军官把信交给罗泽尔湾上方山坡上小屋里的德拉福雷特时，

[hi:; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] ['sʌd(ə)nli] [ɪl] , [ænd; ənd] [fel] [æt; ət][ðə; ði] - [fi:t] .

he	was	taken	suddenly	ill	,	and	fell	at	the	Camisard's	feet	.
他	曾是	已采取	突然	患病的	,	和	跌倒	在	这	-	脚	.

他突然病倒了，倒在了卡米萨尔人的脚下。

[di:][lɑ:]['fɔrt, 'fɔrɛt] ['streɪtˌweɪ] [reɪzd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .

De	la	Foret	straightway	raised	him	in	his	arms	.
德	拉	森林	立刻	提高	他	在	他的	武器	.

德拉福雷特立刻将他抱了起来。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , [bʌt; bət] , ['bɪdɪŋ] [hɜ:r; hər][nɑ:t] [kʌm] [nɪr] ,

He	called	to	his	wife	,	but	,	bidding	her	not	come	near	,
他	称为	到	他的	妻子	,	但	,	投标	她	不是	来	靠近	,

他呼唤妻子，但又命令她不要靠近。

[hi:; hi] [bɔ:r] [ðə; ði] [du:md] [mæn] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['loʊnli] - ['rɑ:ks] ['laɪɪŋ] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv]

he	bore	the	doomed	man	away	to	the	lonely	Ecrehos	Rocks	lying	within	sight	of
他	钻孔	这	注定失败	男人	离开	到	这	孤独	-	岩石	说谎	之内	视线	的

[ðer; ðər] [oʊn] ['dɔ:rweɪ] .

their	own	doorway	.
他们的	自己的	门口	.

他把那个注定要死的人带到了孤零零的埃克雷霍斯岩石上，那里就在他们家门口的视线范围内。

['sʌfərɪŋ] [noʊ][wʌn][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] ,

Suffering	no	one	to	accompany	him	,
痛苦	不	一	到	陪伴	他	,

他不允许任何人陪伴他，

[hi:; hi] ['kærid] [ðə; ði] [sɪk] [mæn][tu:; tə][ðə; ði][boʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði] ['kwi:nz]

he	carried	the	sick	man	to	the	boat	which	had	brought	the	Queen's
他	携带	这	生病的	男人	到	这	船	哪个	有	带来	这	女王大学

['mesɪndʒər] [tu:; tə][rɑ:'zɛl] [beɪ] .

messenger	to	Rozel	Bay	.
信使	到	罗泽尔	湾	.

他把病人抬到载着女王使者来到罗泽尔湾的船上。

[ðə; ði] ['seɪləz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l][fled] , [ænd; ənd][ə'loʊn][di:][lɑ:]['fɔrt, 'fɔrɛt][set][seɪl][fɔ:r; fər][ðə; ði]

The	sailors	of	the	vessel	fled	,	and	alone	De	la	Foret	set	sail	for	the
这	水手们	的	这	血管	逃亡	,	和	独自的	德	拉	森林	放	帆	为了	这

-	.

Ecrehos	.
-	.

船上的水手们都逃走了，德拉福雷独自一人扬帆驶向埃克雷霍斯。

[ðer; ðər][ə'pɑ:n][ðə; ði] [blæk] ['rɑ:ks] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][daɪd] ,

There	upon	the	black	rocks	the	young	man	died	,
那里	之上	这	黑色的	岩石	这	年轻的	男人	死亡	,

年轻人就死在了那片黑色的岩石上。

[ænd; ənd][mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] ['berid] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ʃɔ:r] - [bed][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪtrə][ail,il,əl] .

and	Michel	buried	him	in	the	shore	-	bed	of	the	Maitre	Ile	.
和	米歇尔	埋葬	他	在	这	支撑	-	床	的	这	领班	伊尔岛	.

米歇尔将他埋葬在了迈特尔岛的岸边。

[ðen] , ['æftər] [tuː] [deɪz] — [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] [ber] [sə'spens] [noʊ][lɔːŋgər] — [hiː; hi][set][seɪl]
Then , after two days — for he could bear suspense no longer — he set sail
然后 , 后 二 天 — 为了 他 可以 熊 悬念 不 更长 — 他 放 帆
[fɔːr; fər]['dʒɜːrzi] .
for Jersey .
为了 球衣 .

两天后——因为他再也无法忍受悬念——他启程前往泽西岛。

[ə'pɑːn] [ðæt] ['dʒɜːrni] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [dwel] .
Upon that journey there is no need to dwell .
之上 那 旅行 那里 是 不 需要 到 住 .

在那段旅程中，无需停留。

['eni] [ðæt] [hæθ] ['evər] [lʌvd] [ə; eɪ]['wʊmən][ænd; ənd][ə; eɪ][tʃaɪld][mʌst; məst][ˌʌndər'stænd] .
Any that hath ever loved a woman and a child must understand .
任何 那 有 曾经 喜爱 一个 女士 和 一个 孩子 必须 理解 .

凡是爱过女人和孩子的人，都应该能理解。

[ə; eɪ] [diːp] [fɪr] [held][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [wei] ,
A deep fear held him all the way ,
一个 深的 害怕 握住 他 全部 这 方式 ,

深深的恐惧始终束缚着他。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [stept] [ɑːn] [ʃɔːr] [æt; ət][rɑː'zɛl] [beɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][wʌn] [huː] [hæd; həd]
and when he stepped on shore at Rozel Bay he was as one who had
和 什么时候 他 步 在 支撑 在 罗泽尔 湾 他 曾是 作为 一 WHO 有
[kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] ,
come from the grave ,
来 从 这 严重 ,

当他踏上罗泽尔湾的岸边时，就好像从坟墓里爬出来一样。

['hægərd] [ænd; ənd][oʊld] .
haggard and old .
枯槁 和 老的 .

憔悴而年老。

['hʌriŋ] [ʌp][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːrweɪ] , [hiː; hi] [kɔːld] [ə'laʊd][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , [tuː; tə]
Hurrying up the hillside to his doorway , he called aloud to his wife , to
匆忙 向上 这 山坡 到 他的 门口 , 他 称为 大声 到 他的 妻子 , 到
[hɪz; ɪz][tʃaɪld] .
his child .
他的 孩子 .

他匆匆跑上山坡，来到家门口，大声呼喊着妻子和孩子。

['θroʊɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi][bɜːrst][ɪn] .
Throwing open the door , he burst in .
投掷 打开 这 门 , 他 爆裂 在 .

他猛地推开门，冲了进去。

[hɪz; ɪz] [ded] [tʃaɪld] [leɪ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] [nɪr] [baɪ] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] ,
His dead child lay upon a couch , and near by , sitting in a chair ,
他的 死的 孩子 躺 之上 一个 长椅 , 和 靠近 经过 , 坐着 在 一个 椅子 ,

他死去的孩子躺在沙发上，旁边，他的孩子坐在椅子上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swet] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [braʊ] , [wʌz; wəz] [ãʒ'ɛl] .
with the sweat of the dying on her brow , was Angele .
和 这 汗 的 这 垂死 在 她 眉头 , 曾是 安吉尔 .

安吉尔额头上挂着垂死的汗珠。

[æz; əz][hiː; hi] [drɑːpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,
As he dropped on his knee beside her ,
作为 他 掉落 在 他的 膝盖 旁 她 ,

他单膝跪在她身边，

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜ:r; hər][hænd][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] ,

she	smiled	and	raised	her	hand	as	if	to	touch	him	,
她	微笑	和	提高	她	手	作为	如果	到	触碰	他	,

她微笑着抬起手，仿佛要碰他。

[bʌt; bət][ðə; ði][hænd] [drɑ:pt] [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [fel] ['fɔ:rwərd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [brest] .

but	the	hand	dropped	and	the	head	fell	forward	on	his	breast	.
但	这	手	掉落	和	这	头	跌倒	向前	在	他的	胸部	.

但他的手垂了下来，头也向前栽倒在胸前。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [gɔ:n] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['greɪtər] [pi:s] .

She	was	gone	into	a	greater	peace	.
她	曾是	已消失	进入	一个	更大的	和平	.

她进入了更安宁的境界。

[wʌns] [mɔ:r] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] - [ə'loʊn] — [tu:; tə][ðə; ði] - , [ænd; ənd]

Once	more	Michel	made	a	journey	-	alone	—	to	the	Ecrehos	,	and
一次	更多的	米歇尔	制成	一个	旅行	-	独自的	—	到	这	-	,	和

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

米歇尔再次独自踏上旅程——前往埃克雷霍斯，在那里，

['ʌndər][ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['æbi] [ʌv; əv][væl] ['rɪtʃər] , [hi:; hi] ['berid] [ðə; ði] [tweɪn] [hi:; hi]

under	the	ruins	of	the	old	Abbey	of	Val	Richer	,	he	buried	the	twain	he
在下面	这	废墟	的	这	老的	修道院	的	瓦尔	富尔	,	他	埋葬	这	马克·吐温	他

[hæd; həd] [lʌvd] .

had	loved	.
有	喜爱	.

在瓦尔里歇尔古老修道院的废墟下，他埋葬了他所爱的两个人。

[nɑ:t][wʌns][ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['terəb(ə)l]['aʊərz][hæd; həd][hi:; hi] [ʃed] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ;

Not	once	in	all	the	terrible	hours	had	he	shed	a	tear	;
不是	一次	在	全部	这	糟糕的	小时	有	他	棚	一个	撕	;

在那可怕的几个小时里，他一滴眼泪也没掉；

[nɑ:t][wʌns][hæd; həd][hɪz; ɪz][hænd] ['trembld] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][laɪk] [stoʊn] ,

not	once	had	his	hand	trembled	;	his	face	was	like	stone	,
不是	一次	有	他的	手	颤抖	;	他的	脸	曾是	喜欢	石头	,

他的手没有一丝颤抖；他的脸色像石头一样冷峻。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [bə:nd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'ɜ:rθli] [laɪt] .

and	his	eyes	burned	with	an	unearthly	light	.
和	他的	眼睛	烧伤	和	一个	超凡脱俗的	光	.

他的双眼燃烧着一种不似人间的光芒。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [preɪ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][greɪvz; grɑ:vz] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [nelt] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [ɜ:rθ]

He	did	not	pray	beside	the	graves	;	but	he	knelt	and	kissed	the	earth
他	做过	不是	祈祷	旁	这	坟墓	;	但	他	跪下	和	亲吻	这	地球

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

again	and	again	.
再次	和	再次	.

他没有在坟墓旁祈祷，而是跪下，一遍又一遍地亲吻泥土。

[hi:; hi][hæd; həd] [dɔ:ft] [hɪz; ɪz] [roʊbz][ʌv; əv] [pi:s] , [ænd; ənd] [naʊ] [wɔ:r] [ðə; ði][gɑ:rb][ʌv; əv][ə; eɪ]

He	had	doffed	his	robes	of	peace	,	and	now	wore	the	garb	of	a
他	有	脱掉	他的	长袍	的	和平	,	和	现在	穿着	这	外衣	的	一个

['soʊldʒər] ,

soldier	,
士兵	,

他脱下了和平的袍子，换上了军装。

[ɑːrmd] [æt; ət][ɔːl] [pɔɪnts] ['fʊli] .
armed **at** **all** **points** **fully** **.**
武装 在 全部 积分 完全 .

所有据点均已全副武装。

['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [niːz] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrdz] ['dʒɜːrzi] .
Rising **from** **his** **knees** **,** **he** **turned** **his** **face** **towards** **Jersey** **.**
崛起 从 他的 膝盖 , 他 转向 他的 脸 向 球衣 .

他从跪姿站起身，转过脸看向泽西。

" ['oʊnli][maɪn] !
" **Only** **mine** **!**
" 仅有的 矿 !

"只有我的！"

['oʊnli][maɪn] !
Only **mine** **!**
仅有的 矿 !

只有我的!

" [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd][ɪn][ə; eɪ][draɪ] , ['bɪtər] [vɔɪs] .
" **he** **said** **aloud** **in** **a** **dry** **,** **bitter** **voice** **.**
" 他 说 大声 在 一个 干燥 , 苦的 嗓音 .

“他用干涩、苦涩的声音大声说道。”

[ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['aɪlənd] , ['oʊnli][hɪz; ɪz] [lʌvd] [wʌnz][hæd; həd][daɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] .
In **the** **whole** **island** **,** **only** **his** **loved** **ones** **had** **died** **of** **the** **plague** **.**
在 这 所有的 岛 , 仅有的 他的 喜爱 一个 有 死亡 的 这 瘟疫 .

整个岛上，只有他的亲人死于瘟疫。

[ðə; ði]['hoʊlinəs][ænd; ənd] ['tʃærəti] [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv][mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][ænd; ənd] [ɑ̃ʒ'ɛl] [hæd; həd]
The **holiness** **and** **charity** **and** **love** **of** **Michel** **and** **Angele** **had**
这 圣洁 和 慈善机构 和 爱 的 米歇尔 和 安吉尔 有
['endɪd] [soʊ] !
ended **so** **!**
结束 所以 !

米歇尔和安吉尔的圣洁、仁慈和爱就这样结束了!

[wen] [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi][set] [fɔːrθ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,
When **once** **more** **he** **set** **forth** **upon** **the** **Channel** **,**
什么时候 一次 更多的 他 放 前进 之上 这 渠道 ,

当他再次启程前往英吉利海峡时，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn]['dʒɜːrzi][ænd; ənd] [ʃeɪpt] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [tɔːrdz] [fræns] ,
he **turned** **his** **back** **on** **Jersey** **and** **shaped** **his** **course** **towards** **France** **,**
他 转向 他的 后退 在 球衣 和 形状 他的 课程 向 法国 ,

他放弃了泽西岛，转而驶向法国。

['hævɪŋ] [sent] [ɪ'lɪzəbəθ] [hɪz; ɪz][læst][iks'kjuːziz][fɔːr; fər] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]
having **sent** **Elizabeth** **his** **last** **excuses** **for** **declining** **a** **service** **which** **would** **have**
拥有 发送 伊丽莎白 他的 最后的 借口 为了 下降 一个 服务 哪个 会 有
['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ['ɑːnər] ,
given **him** **honour** **,**
给定 他 荣誉 ,

他向伊丽莎白送去了最后一份拒绝服役的解释信，这份服役本可以为他带来荣誉。

[feɪm] [ænd; ənd][rɪ'gɑːrd] .
fame **and** **regard** **.**
名声 和 看待 .

名望和尊重。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bent][ə'pɑːn][ə; eɪ]['haɪər]['duːti] .

He	was	bent	upon	a	higher	duty	.
他	曾是	弯曲	之上	一个	更高	责任	.

他一心想要履行更高的职责。

[nɑːt] [lɔːŋ] [dɪd][hiː; hi][weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [deθ] [hiː; hi] [kreivd] .

Not	long	did	he	wait	for	the	death	he	craved	.
不是	长的	做过	他	等待	为了	这	死亡	他	渴望	.

他没等多久就迎来了他渴望的死亡。

[nekst] [jɪr] , [ɪn][ə; eɪ]['hjuːgənɑːt] ['sɔːrti] [frʌm; frəm] [ɔŋ'ver] , [hiː; hi][wʌz; wəz][sleɪn] .

Next	year	,	in	a	Huguenot	sortie	from	Anvers	,	he	was	slain	.
下一个	年	,	在	一个	胡格诺派	出击	从	安弗斯	,	他	曾是	被杀	.

第二年，在一次胡格诺派教徒从安特卫普出发的突袭中，他被杀害了。

[hiː; hi][daɪd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] :

He	died	with	these	words	on	his	lips	:
他	死亡	和	这些	字	在	他的	嘴唇	:

他临终前说了这些话:

" [ˌmɛ̃tnɑ̃] , [ɑ̃ʒ'ɛl] !

"	Maintenant	,	Angele	!
"	主控	,	安吉尔	!

"维护者，安吉尔！"

" [ɪn] [duː] [taɪm][ðə; ði]['aɪlənd]['piːp(ə)l][fər'gɑːt][ðem; ðəm][bəuθ] ,

"	In	due	time	the	island	people	forgot	them	both	,
"	在	到期的	时间	这	岛	人们	忘了	他们	两个都	,

"不久之后，岛上的人们就把他们俩都遗忘了。"

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪˈnjɜːr] [ʌv; əv][rɑːˈzɛl] [kɔːzd] [ə; eɪ][stoʊn][tuː; tə][biː; bi][set][ʌp][ɑːn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

but	the	Seigneur	of	Rozel	caused	a	stone	to	be	set	up	on	the	highest
但	这	领主	的	罗泽尔	导致	一个	石头	到	是	放	向上	在	这	最高

[pɔɪnt] [ʌv; əv][lænd] [ðæt] ['feɪsɪz] [fræns] ,

point	of	land	that	faces	France	,
观点	的	土地	那	面孔	法国	,

但罗泽尔领主下令在面向法国的最高点竖立一块石头。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][stoʊn][wɜːr; wər] [kaːvd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][mɪˈʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][ænd; ənd] [ɑ̃ʒ'ɛl]

and	on	the	stone	were	carved	the	names	of	Michel	and	Angele
和	在	这	石头	是	雕刻	这	姓名	的	米歇尔	和	安吉尔

.

:

.

石头上刻着米歇尔和安吉尔的名字。

['hævɪŋ] [dʌn] [mʌtʃ] [hɑːrd] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['ɪŋgləndz] [kwiːn] ,

Having	done	much	hard	service	for	his	country	and	for	England's	Queen	,
拥有	完毕	很多	难的	服务	为了	他的	国家	和	为了	英格兰的	女王	,

他为国家和英国女王做了很多艰苦的工作，

['lɛmˌpriər] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [hʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] [tuː; tə] [piːs] .

Lempriere	at	length	hung	up	his	sword	and	gave	his	years	to	peace	.
伦普里埃	在	长度	悬挂	向上	他的	剑	和	给予	他的	年	到	和平	.

伦普里埃最终放下了手中的剑，将余生奉献给了和平。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['mænər][ʌv; əv][rɑːˈzɛl][hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [rɪˈper] ['kɑːnstəntli] [tuː; tə][ðə; ði]

From	the	Manor	of	Rozel	he	was	wont	to	repair	constantly	to	the
从	这	庄园	的	罗泽尔	他	曾是	惯于	到	维修	不断地	到	这

['lɪt(ə)l] [waɪt] [haʊs] ,

little	white	house	,
小的	白色的	房子	,

他经常从罗泽尔庄园前往那座小白房子。

[wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [hæd; həd][left][ˌaɪ 'tiː] , — [hɪz; ɪz][oʊn][baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]

which	remained	as	the	two	had	left	it	,	—	his	own	by	order	of	the
哪个	剩余	作为	这	二	有	左边	它	,	—	他的	自己的	经过	命令	的	这

[kwiːn] ,

Queen	,
女王	,

它仍保持着两人离开时的样子——这是他奉女王之命拥有的。

— [ænd; ənd][ðer; ðər] , [æz; əz][taɪm] [went][ɑːn] , [hiː; hi][spent][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][deɪz] .

—	and	there	,	as	time	went	on	,	he	spent	most	of	his	days	.
—	和	那里	,	作为	时间	去	在	,	他	花费	最多	的	他的	天	.

——随着时间的推移，他大部分时间都在那里度过。

[tuː; tə][ðə; ði][læst][hiː; hi] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [ɪf] ['evər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz]

To	the	last	he	roared	with	laughter	if	ever	the	name	of	Buonespoir	was
到	这	最后的	他	咆哮	和	笑声	如果	曾经	这	姓名	的	-	曾是

['menʃ(ə)nd] [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)ns] ;

mentioned	in	his	presence	;
提及	在	他的	在场	;

直到最后，只要在他面前提到布奥内斯波尔这个名字，他都会放声大笑；

[hiː; hi] ['swægəd] ['evər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [kɔːrt] [ænd; ənd][diː] ['kɑːrtɚɪt] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . - ;

he	swaggered	ever	before	the	Royal	Court	and	De	Carteret	of	St	.	Ouen's	;
他	趾高气扬	曾经	前	这	皇家	法庭	和	德	卡特雷特	的	英石	.	-	;

他曾趾高气扬地觐见皇家宫廷和圣欧文的德·卡特雷特；

[ænd; ənd][hiː; hi][spoʊk] ['praʊdli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['duːks] ['dɔːtər] ,

and	he	spoke	proudly	of	his	friendship	with	the	Duke's	Daughter	,
和	他	辐	自豪地	的	他的	友谊	和	这	公爵的	女儿	,

他自豪地谈起自己与公爵女儿的友谊。

[huː] [hæd; həd][əd'maɪəd][ðə; ði][kʌt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒɜːrkɪn][æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] .

who	had	admired	the	cut	of	his	jerkin	at	the	Court	of	Elizabeth	.
WHO	有	钦佩	这	切	的	他的	短上衣	在	这	法庭	的	伊丽莎白	.

曾在伊丽莎白宫廷中欣赏过他短上衣剪裁的人。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ɑ̃ʒ'ɛl] [hæd; həd] [lɪvd] [hiː; hi] [muːvd] [ə'baʊt][æz; əz] [ðoʊ] [ɪn][ðə; ði]

But	in	the	house	where	Angele	had	lived	he	moved	about	as	though	in	the
但	在	这	房子	在哪里	安吉尔	有	居住地	他	已搬	关于	作为	尽管	在	这

['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['sliːpər] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ə'weɪk] .

presence	of	a	beloved	sleeper	he	would	not	awake	.
在场	的	一个	心爱	轨枕	他	会	不是	醒	.

但在安吉尔住过的房子里，他却像在心爱的睡梦者面前一样，一动不动，生怕吵醒她。

[mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][ænd; ənd] [ɑ̃ʒ'ɛl] [hæd; həd][hæd; həd][ðer; ðər] [fjuː] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [laɪf]

Michel	and	Angele	had	had	their	few	years	of	exquisite	life
米歇尔	和	安吉尔	有	有	他们的	很少	年	的	精美的	生活

[ænd; ənd] [lʌv] ,

and	love	,
和	爱	,

米歇尔和安吉尔曾拥有过几年美好而幸福的生活和爱情。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] ; ['lɛmˌprɪər] [hæd; həd][lɔːŋgər] ['meʒər] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [lʌv] ,

and	had	gone	;	Lempriere	had	longer	measure	of	life	and	little	love	,
和	有	已消失	;	伦普里埃	有	更长	措施	的	生活	和	小的	爱	,

他走了；伦普里埃寿命更长，却鲜少有爱。

[ænd; ənd] [huː] [ʃæl; ʃəl][seɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [mɔːr] ['prɑːfɪt][ʌv; əv] [breθ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ?

and	who	shall	say	which	had	more	profit	of	breath	and	being	?
和	WHO	将	说	哪个	有	更多的	利润	的	气息	和	存在	?

谁又能说，呼吸和生命哪一方获益更多呢?

[ðə; ði] [ˌdʒɛnɘˈeɪʃənz] [hæv; həv] [pæst] [əˈweɪ] ,

The	generations	have	passed	away	,
这	几代人	有	通过了	离开	,

几代人已经过去了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [ʌv; əv] ['ekwəti] [hæθ] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] ['pɪti] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [skænz] [ðə; ði] [skeɪlz] [ænd; ənd]

and	the	Angel	of	Equity	hath	a	smiling	pity	as	she	scans	the	scales	and
和	这	天使	的	公平	有	一个	微笑	遗憾	作为	她	扫描	这	秤	和

[ðə; ði] ['weɪɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] .

the	weighing	of	the	Past	.
这	称重	的	这	过去的	.

公平天使带着一丝怜悯的微笑，审视着天平，衡量着过去。

['i:tekst] ['ɛdɪtɘz] ['bʊkmɑ:rks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签:

['nevər] [bi'li:vd] [ðæt] [wen] [mæn] [ɔ:r] ['wʊmən] [sed] [noʊ] [ðæt] [noʊ] [wʌz; wəz] [ment]

Never	believed	that	when	man	or	woman	said	no	that	no	was	meant
绝不	相信	那	什么时候	男人	或者	女士	说	不	那	不	曾是	意思是

我从不相信男人或女人说“不”就意味着真的不。

['slændər] ['evər] [skɔ:tʃiz] [wer] [ˌaɪ 'ti:] ['tʌtʃɪz]

Slander	ever	scorches	where	it	touches
诽谤	曾经	焦土	在哪里	它	触摸

诽谤所到之处，必将灼伤人心。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神